

N. 46

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

MM. Vannieuwenhuyze et Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Vannieuwenhuyze en Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

Mme Aelvoet et M. Janzegers, en mission à l'étranger, demandent un congé.

Verlof vragen: mevrouw Aelvoet en de heer Janzegers, met opdracht in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Laverge, Noerens, pour devoirs professionnels; Barzin, Cardoen, pour d'autres devoirs; Vandermarliere, pour raison de santé, et Delloy, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Laverge, Noerens, wegens ambtsplichten; Barzin, Cardoen, wegens andere plichten; Vandermarliere, om gezondheidsredenen, en Delloy om familiale redenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 28 februari 1991 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht;

Par messages du 28 février 1991, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Etablissant certaines relations entre des régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public;

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Financiën en de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoyé aux commissions réunies des Finances et des Relations extérieures.

2° Tot veralgemening van het onderzoek van ambtswege voor de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

2° Généralisant l'enquête d'office pour l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées;

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission des Affaires sociales.

3° Tot wijziging van artikel 83 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

3° Modifiant l'article 83 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoyé à la commission des Finances.

4° Tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

4° Organique du contrôle des services de police et de renseignements.

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Aangelegenheden en de Justitie.

Renvoyé aux commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice.

Bij boodschappen van 28 februari 1991 deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Tot wijziging van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur;

Par messages du 28 février 1991, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Modifiant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer;

2° Houdende de hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit.

2° Portant réforme de la comptabilité générale de l'Etat et de la comptabilité provinciale.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen de heer De Belder als effectief lid te vervangen door de heer Valkeniers.

Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. De Belder par M. Valkeniers comme membre effectif au sein de la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Bij het bureau is eveneens een voorstel ingediend om in de commissie *ad hoc* de heer Sprockeels als plaatsvervangend lid te vervangen door de heer De Backer.

Le bureau est saisi également d'une proposition tendant à remplacer M. Sprockeels par M. De Backer comme membre suppléant au sein de la commission *ad hoc*.

Geen bezwaar tegen deze vervangingen?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN
DE HEER AUGUST DE SCHRYVER, MINISTER VAN STAATHOMMAGE A LA MEMOIRE
DE M. AUGUST DE SCHRYVER, MINISTRE D'ETAT

De Voorzitter staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot de staande vergadering: Dames en heren, in de nacht van 4 op 5 maart 1991, aan de vooravond van zijn 93e verjaardag, overleed te Gent, na een kortstondige ziekte, minister van Staat August De Schryver.

Met deze markante persoonlijkheid is een historische figuur van uitzonderlijke betekenis van ons heengegaan.

Minister van Staat De Schryver werd geboren te Gent op 16 mei 1898. In 1910 begon hij de Grieks-Latijnse humaniora bij de Jezuïeten in het Sint-Barbaracollege te Gent.

Het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog belette hem zijn studie te Gent te beëindigen. Hij kwam in Groot-Brittannië terecht, werd er opgevangen in een tijdelijk college van Belgische Jezuïeten te Barmouth (Wales) en voltooide in 1916 zijn humaniora in het Saint-Stanislas-College te Hastings-on-Sea.

In die periode maakte hij kennis met de padvinderij van Baden-Powell, die hem diep moet hebben getroffen vermits ze hem de inspiratie gaf voor zijn eerste belangrijk sociaal engagement. Terug in België, werd hij in 1919 mede-oprichter van de katholieke scoutsbeweging.

Na zijn humaniora meldde de jonge August De Schryver zich op 31 juli 1916 aan als oorlogsvrijwilliger en in 1918 nam hij deel aan het bevrijdend offensief door Vlaanderen.

Onmiddellijk na de oorlog liet hij zich inschrijven als student aan de rechtsfaculteit van de RUG en na achtereenvolgende schitterende resultaten promoveerde hij tot doctor in de rechten. Kort daarna behaalde hij het licentiaatsdiploma in de sociale wetenschappen.

Hoe talrijk en uiteenlopend de mandaten en opdrachten ook zijn geweest die hij in de loop van de jaren heeft uitgeoefend, steeds heeft de scherpzinnige jurist die hij was, intens aandacht besteed aan het recht in het algemeen en aan het rechtsleven in het bijzonder.

Als bestuurslid van de Vlaamse Conferentie bij de Balie te Gent en van de toenmalige Bond der Vlaamse rechtsgeleerden — thans beter bekend als de Vlaamse Juristenvereniging — heeft hij geijverd voor het gebruik van het Nederlands in rechtszaken en volgde hij met meer dan gewone belangstelling de publikaties die Vlaamse juristen sindsdien tot stand hebben gebracht.

Op 27 maart 1928 doet hij zijn intrede in de Kamer van volksvertegenwoordigers en hij blijft deze opdracht onafgebroken vervullen tot op het ogenblik dat hij in 1965, uit vrije wil, zonder enige druk van wie of wat dan ook, besluit dit mandaat ter beschikking te stellen. Deze beslistheid is er ongetwijfeld aanleiding toe geweest dat een officieuze regel in ruime mate ingang heeft gevonden, die wil dat aan een jongere generatie de kans moet worden geboden 's lands beleid te gepaster tijde over te nemen.

Minister van Staat De Schryver heeft deel uitgemaakt van talrijke regeringen, als minister van Landbouw, van Binnenlandse Zaken, van Justitie, van Economische Zaken en van Middenstand. In de naoorlogse periode werd in zeer moeilijke omstandigheden, waarvan hij zich terdege bewust was, op hem een beroep gedaan om als minister van Afrikaanse Zaken tot de regering toe te treden.

Door zijn lange en rijk gevulde loopbaan was hij geroepen om een actief en inspirerend bindteken te zijn tussen de verschillende generaties die over de Tweede Wereldoorlog heen en nog geruime tijd daarna het beleid mede zouden bepalen.

Inzonderheid is hij de rustige, maar diep overtuigde bezieler geweest van de christen-democratie die voor hem de inspiratiebron betekende voor de uitbouw van een maatschappijvisie, die naar zijn diepe overtuiging per definitie alle nationale begrenzungen moest overstijgen en zich over Europa en tot diverse continenten diende uit te strekken.

Zijn belangstelling voor de internationale vraagstukken wordt trouwens van meet af aan, op treffende wijze gesymboliseerd door de opdracht die hem werd toevertrouwd om als gevolmachtigde namens België op 26 juni 1945 het Handvest van de Verenigde Naties te ondertekenen.

Hij blijft nog steeds in hoge mate gewaardeerd als stichter en eerste voorzitter van de Christelijke Volkspartij en, na contacten en voorbereidende gesprekken met de toenmalige jongere generatie, als feitelijke auteur van het bekende kerstprogramma.

Tien jaar lang, van december 1949 tot december 1959, was hij bovendien voorzitter van de Internationale Unie van christen-democraten, de « Nouvelles Equipes Internationales ».

Later zal hij zijn sociale belangstelling op internationaal vlak verder uitdragen. Hij is voorzitter geweest van het Belgisch Comité voor het voluntariaat overzee en van het Belgisch Comité voor hulp aan de vluchtelingen. Hij was tevens ondervoorzitter van het Nationaal Centrum voor ontwikkelingssamenwerking en lid van het directiecomité van Pax Christi Internationaal.

Merkwaardig in zijn optreden waren zijn contacten met degenen die in een nabij gelegen toekomst zouden worden geroepen om de politieke verantwoordelijkheid over te nemen. Als groot mensenkenner schonk hij, wars van elk paternalistisch optreden, gulhartig vertrouwen aan de jongere generatie, al zal hij dan ongetwijfeld soms de voortvarendheid hebben beantwoord met zijn vertrouwde glimlach en zijn ingeboren besef van de relativiteit van vele dingen.

Een kort in memoriam zou ongetwijfeld in belangrijke mate tekort doen aan de figuur van minister van Staat De Schryver mocht het zich beperken tot de — weliswaar zeer belangrijke — rol die hij in het publieke leven heeft vervuld.

Allen die, zoals ik, het voorrecht hebben gehad hem persoonlijk te mogen benaderen, zullen van hem een veel indrukwekkender beeld bewaren.

Hij was een aristocraat van de geest, gekenmerkt door een grote zelfbeheersing die voor hem een tweede natuur was geworden. Nooit kon men uit zijn mond een kwetsend woord vernemen, nooit zou hij wie dan ook hebben vernederd. Hij had een oprechte eerbied voor ieder mens.

Deze bezorgdheid kan niet beter worden getypeerd dan door de wijze waarop zijn gewezen kabinetschef in Londen, oud-minister Hendrik Fayat, het heeft uitgedrukt op 16 mei 1968 ter gelegenheid van de 70e verjaardag van de heer De Schryver.

Ik citeer: « In zijn flat van Pelham Crescent hoorde onze vriend op een avond een V 1 boven de daken zoemen. Het tuig bleef zoemen en vloog verder. Hij dacht: God spare de anderen.

En daar kwam een tweede V-bom aan. Hij viel op het dak aan de overkant van het plein en de ontploffing blies alle muren weg in zijn flat en vergruizelde de inboedel, uitgenomen de dubbele muur waarachter De Schryver toevallig stond... Ik heb mij nooit van de indruk kunnen ontdoen dat hij gespaard bleef omdat hij niet aan zichzelf had gedacht.»

August De Schryver was een groot bewonderaar en kenner van kardinaal John Newman, die zijn hele leven lang veel tegenkanten heeft gekend en strijd heeft moeten voeren, doch met grote beginselvastheid zijn doel is trouw gebleven.

Typerend is dat minister van Staat De Schryver zich eveneens liet leiden door de hem in hoge mate gewaardeerde Thomas More — *a man for all seasons* — die zijn staatsplicht trouw heeft vervuld doch nooit heeft toegegeven aan enige druk op zijn geweten, welke de gevolgen daarvan ook konden zijn.

De overledene heeft ongetwijfeld veel leed gekend. De lange afzondering van zijn gezin tijdens de Tweede Wereldoorlog, het overlijden van zeer dichte familieleden en, nog maar enkele maanden geleden, het verlies van zijn echtgenote hebben hem zeer diep getroffen. Doch zijn zelfbeheersing en zijn vaste geloofsovertuiging waren voor hem een onmisbare steun om deze moeilijke dagen te boven te komen.

Tot in zijn laatste levensjaren heeft hij echter zeer gelukkige ogenblikken meegemaakt, inzonderheid wanneer hij, als een echte *pater familias*, omringd was door zijn talrijke kinderen, schoonkinderen, kleinkinderen en achterkleinkinderen.

Aan deze familie heb ik het diepe leedwezen van onze vergadering betuigd.

Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, minister van Staat August De Schryver, aan wie ik vandaag namens de regering hulde breng, was een man van uitzonderlijk gehalte en van een buitengewoon grote betekenis voor ons land.

Als persoon maakte hij grote indruk door zijn inzicht, zijn doortastendheid, zijn diep engagement en zijn zin voor afstandelijkheid en humor, zijn grote maatschappelijke inzet en zijn intens gezinsleven, zijn zin voor verzoening en zijn trouw aan het gegeven woord, zijn grote openheid en luisterbereidheid, en zijn sterke persoonlijkheid. Hij was vooral een geloofwaardig man.

Op politiek vlak was hij actief zowel vóór, tijdens als na de Tweede Wereldoorlog. Op de verschillende ministeriële departementen die hij leidde heeft hij zijn stempel gedrukt, maar belangrijker nog is zijn bijdrage tot de democratische uitbouw van ons land. Hij behoort tot degenen die in een moeilijke periode de basis hebben gelegd voor de vrijwaring en de modernisering van onze grondwettelijke, democratische instellingen. Dikwijls aanvaardde hij delicate opdrachten in uiterst moeilijke omstandigheden met uitsluitend als doel de hogere belangen van zijn land en het algemeen welzijn te dienen. Nooit is hij zijn verantwoordelijkheid ontlopen. Steeds nam hij zijn verantwoordelijkheid op zich, ook wanneer dit persoonlijke moed van hem vroeg.

August De Schryver a aussi mis tous ses talents en valeur sur le plan international. Son éducation l'avait mené hors des frontières de notre pays, ce qui avait renforcé plus encore son esprit d'ouverture au monde extérieur.

Niet toevallig vertegenwoordigde hij zijn land op internationale gebeurtenissen en bij de ondertekening van belangrijke internationale akten. De Benelux, Europa, en de wereld behoorden tot zijn persoonlijke horizont.

Tekenend voor de persoon, voor zijn diepe, christelijke inspiratie, is zijn engagement voor de zwaksten der aarde, voor de derde wereld. Het valt op dat hij juist op dit terrein van het maatschappelijke leven het langst actief is gebleven.

Van August De Schryver mag men zonder enige aarzeling zeggen dat hij een groot, goed en waarachtig mens was. De natuur overlaadde hem met de gaven van het verstand en van het hart. Hij heeft ze schitterend gebruikt. Ik ben fier hem persoonlijk te hebben gekend. Voor allen is hij een voorbeeld.

Aan zijn familie, waarvan hij zo totaal deel uitmaakte, bied ik mede namens de Eerste minister en de regering in dankbare herinnering mijn gevoelens van medeleven aan. (*De vergadering neemt enkele ogenblikken stilte in acht.*)

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LE BILAN DES OPERATIONS DE DEMINAGE ET D'ARRAISONNEMENT MENEES PAR LES NAVIRES BELGES AU MOYEN-ORIENT JUSQU'AU 28 FEVRIER»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE BALANS VAN DE ONTMIJNINGS- EN ENTERINGS-OPERATIES VAN BELGISCHE SCHEPEN IN HET MIDDEN-OOSTEN TOT 28 FEBRUARI»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin au ministre de la Défense nationale sur «le bilan des opérations de déminage et d'arraisonnement menées par les navires belges au Moyen-Orient jusqu'au 28 février».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, notre flottille au Moyen-Orient est restée très éloignée des rivages du Koweït et du vrai théâtre des opérations, à tel point que l'on a pu se poser de multiples questions sur l'utilité de la maintenir si longtemps dans cette région pour n'y jouer tout compte fait, du moins en apparence, qu'un rôle extrêmement effacé.

Je demande au ministre de bien vouloir nous dresser un bilan chiffré du séjour de notre flottille, en précisant successivement le nombre d'arraisonnements, par conséquent le nombre d'interceptions réalisées, le nombre d'identifications pratiquées et, enfin et surtout, le nombre de déminages effectués jusqu'au 28 février inclus. Ce qui s'est passé depuis la cessation des hostilités n'a plus aucune importance.

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, j'ai eu, à plusieurs reprises déjà, l'occasion de préciser la mission de notre flottille de déminage et de notre frégate dans la région du Golfe. Je voudrais rappeler à M. Hasquin que cette mission a été définie dans le cadre des directives adoptées par les

pays membres de l'Union de l'Europe occidentale pour la coordination et le soutien fournis par les unités navales de l'UEO, en vue de l'application de la résolution 678 des Nations Unies.

En fonction des développements dans la zone ainsi que du type de force nécessaire, les opérations navales ont été divisées en deux types de tâches: d'une part, les opérations directes contre les forces irakiennes; d'autre part, les opérations générales de soutien. Les opérations menées par notre flottille s'inscrivent dans le cadre de ces opérations de soutien. Il s'agit là d'une décision politique prise par le gouvernement.

Notre flottille s'est acquittée — et s'acquittera d'ailleurs toujours — avec beaucoup de compétence de la tâche qui lui a été assignée dans les zones définies, en accord avec l'autorité de l'UEO ou à la demande de cette dernière. C'est ainsi que les chasseurs de mines ont opéré dans le golfe d'Oman jusqu'à la mi-décembre, que par trois fois, notre flotte a — ce qui n'est pas très connu — traversé le détroit d'Ormuz et que des opérations ont été menées au large des côtes des émirats, à la hauteur du Qatar. Cette semaine, depuis le 3 mars plus précisément et, comme vous le savez sans doute, sept mines ont été détruites dans le nord du Golfe Persique.

Je tiens à souligner ici, surtout à l'intention de ceux qui ont critiqué les décisions prises par le gouvernement belge dans ce domaine, que les navires de déminage américains et britanniques ont, jusqu'à la mi-janvier, opéré exactement dans les mêmes zones que notre flottille.

En ce qui concerne les opérations menées successivement par nos frégates, je rappellerai que la première de ces frégates a escorté, à partir du 4 octobre, un convoi britannique de plus de 30 navires vers la région du Golfe. De la mi-octobre à la mi-janvier, le *Wandelaar* a participé aux opérations d'embargo maritime dans la région du détroit de Bab el-Mandeb, c'est-à-dire au sud de la mer Rouge.

2 148 navires furent interpellés et identifiés, ce qui représente 11 p.c. des opérations des navires de l'Union de l'Europe occidentale, et il y eut 15 arraisonnements de navires suspects.

La relève du *Wandelaar* a été assurée par le *Wielingen*. Cette frégate a effectué plus de 600 contrôles et deux arraisonnements depuis le 19 janvier.

Je rappelle également l'opération de sauvetage menée dans le sud de la mer Rouge, au cours de laquelle 25 marins turcs ont été sauvés.

Je dois vous dire, monsieur le sénateur, que nos marins ont accompli un travail remarquable dans le Golfe, et ce depuis les tout premiers jours du conflit. Ils continueront à opérer pendant de nombreuses semaines afin de restaurer la liberté de navigation dans cette région. Prétendre que notre flottille n'a joué qu'un rôle extrêmement effacé serait nier le professionnalisme, le courage et l'efficacité de nos marins.

Je tiens, tout au contraire, du haut de cette tribune, à leur rendre un chaleureux hommage. Il sera d'autant plus chaleureux que, contrairement à ce que vous avez prétendu il y a quelques instants, le travail qu'ils accomplissent maintenant est primordial pour des raisons d'efficacité, mais également pour l'image de notre pays.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin pour une réplique.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, M. le ministre a rappelé un certain nombre de positions du gouvernement, qu'il a lui-même exprimées à de nombreuses reprises depuis le mois d'août.

Des statistiques ont été publiées, ces derniers mois, au sujet des arraisonnements et des contrôles de navires et M. le ministre a confirmé que notre flottille avait joué un rôle en cette matière.

Lorsque plusieurs parlementaires et l'opinion publique en général se sont étonnés, au mois d'août, de l'envoi de dragueurs de mines, il leur a été dit que cette décision répondait à une demande, parce que les Etats-Unis en particulier manquaient de ce type de bateau et qu'il y avait une mission extrêmement précise à remplir.

Tous ceux qui siègent pour le moment en cette enceinte ont eu l'occasion de constater à l'automne, en janvier et en février, que les navires de la flotte alliée étaient confrontés au problème du déminage.

Comme certains d'entre nous l'avaient déjà dénoncé à plusieurs reprises, il est apparu que nos dragueurs de mines ne se trouvaient pas aux endroits où leur présence était nécessaire. Je n'en veux pour preuve que les statistiques dont nous disposons et selon lesquelles, jusqu'à la fin des hostilités, nos dragueurs de mines n'ont jamais eu l'occasion d'intervenir dans le cadre de la mission qui leur était assignée. Si l'on peut faire valoir sept déminages, je me permets d'insister sur le fait qu'ils ont eu lieu après la cessation des hostilités. En d'autres termes, les critiques acerbes, voire ironiques, qui ont été formulées dans la presse et au Parlement au sujet de l'attitude du gouvernement, se trouvent a posteriori amplement justifiées.

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, il s'agit d'un véritable dialogue de sourds: on ne veut pas entendre et encore moins comprendre!

Dès le mois d'août, les autorités militaires américaines nous ont fait savoir que la contribution primordiale d'un pays comme le nôtre dans cette région était la fourniture d'un outil de lutte contre les mines.

Il y a cinq à six semaines, nos collègues britanniques nous ont tenu le même discours et ont invité les Pays-Bas à accomplir un travail semblable à celui que nous accomplissons depuis le début du mois d'août.

J'ai déclaré, il y a un instant, que les flottilles anti-mines, britannique et américaine, se trouvaient exactement dans les mêmes zones que la flottille belge, avant le début des hostilités, c'est-à-dire avant le 16 ou le 17 janvier.

Ce serait nier la vérité que prétendre que nos forces n'étaient là que pour la lutte anti-mines. En effet, les bateaux que nous avons envoyés étaient indispensables pour soutenir la politique d'embargo.

Je confirme, monsieur le Président, que nous resterons dans le Golfe aussi longtemps qu'il le faudra, pour restaurer la liberté de navigation.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES DEMANDES DE VACANCES ANNUELLES INTRODUITES PAR DES AGENTS DES SERVICES PUBLICS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE TOT DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT OVER « DE AANVRAGEN VAN OVERHEIDSAMBTENAREN MET BETREKKING TOT DE JAARLIJKSE VAKANTIE »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. de Wasseige pour poser une question orale au ministre de la Fonction publique sur « les demandes de vacances annuelles introduites par des agents des services publics ».

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, de nombreux agents des services publics sont amenés à introduire leur demande de vacances annuelles dès le mois de janvier ou de février.

Comme on le sait, les réservations concernant des séjours — ou d'autres activités — durant la période couvrant les mois de juin à septembre doivent être faites au plus tôt dans l'année. En effet, si tel n'est pas le cas, ces demandes risquent de ne pouvoir être satisfaites. C'est pourquoi les agents des services publics, comme d'ailleurs les travailleurs du secteur privé, doivent faire connaître, au plus tôt, leur souhait en matière de date de vacances annuelles. S'ils s'avisent de réserver pour une période déterminée, et qu'ils n'obtiennent pas leurs congés à la date prévue, ils devraient, en effet, supporter des frais supplémentaires considérables, et ce en pure perte.

Cependant, et c'est là que réside le problème, les autorités répondent souvent avec un retard important aux demandes de congé qui leur sont adressées. Il n'est pas rare que des demandes introduites au mois de janvier ou de février, ne reçoivent une réponse que dans le courant du mois de mai, voire même du mois de juin.

De fait, à ma connaissance, aucune réglementation n'impose aux autorités responsables de donner réponse, dans un délai imparti, aux demandes introduites, en la matière.

Dès lors, monsieur le ministre, n'y aurait-il pas lieu, par le biais d'une directive, par exemple, de rappeler aux autorités responsables qu'il importe de répondre aux demandes qui leur sont adressées concernant les congés annuels, dans un bref délai, prenant cours dès l'introduction de la demande?

M. le Président. — La parole est à M. Langendries, ministre.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, aux termes de l'article 3, paragraphe 2, de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenances personnelles, le congé annuel de vacances est pris « selon les convenances de l'agent et les nécessités du service ». Par ailleurs, s'il est fractionné, il doit comporter une période continue d'au moins une semaine.

Les dispositions qui précèdent ne prévoient pas contrairement à d'autres dispositions du même arrêté un délai dans lequel l'autorité compétente serait tenue de statuer sur une demande de congé annuel de vacances.

En cette matière, j'estime qu'il convient de laisser aux diverses autorités responsables de la gestion des services, une souplesse suffisante dans la planification des congés et absences de leur personnel; à cet égard, chaque service peut présenter des particularités qui justifient une attitude appropriée: certains services doivent fonctionner 24 heures sur 24; d'autres ont des locaux accessibles au public pendant certaines heures de la journée; certains enfin gèrent des dossiers comportant le respect de délais stricts de procédure, etc.

Il est dès lors difficile de définir, par circulaire, une directive uniformément contraignante en la matière.

Mis à part le problème spécifique des postiers, mes services n'ont pas connaissance de problèmes généraux de refus d'octroyer des congés annuels.

Si l'honorable membre a cependant connaissance de cas précis, je suis néanmoins disposé à les faire examiner avec toute l'attention voulue.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige pour une réplique.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de sa réponse qui ne me satisfait cependant pas entièrement. En effet, ma question portait sur le délai dans lequel l'autorité devrait normalement répondre. Je cite un exemple illustrant le problème qui se pose: une personne souhaite partir du 15 au 30 juillet et n'obtient pas de réponse à sa demande. Je ne mets, bien entendu, pas en doute la souplesse nécessaire de tous les services, mais les demandes des agents devraient, dans un délai raisonnable et non à la veille d'un départ en congé, rencontrer soit une réponse affirmative, soit la proposition d'une autre période.

M. le Président. — La parole est à M. Langendries, ministre.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, j'ai souligné la difficulté d'adopter des règles uniformes, contraignantes pour l'ensemble des services, compte tenu de la disparité de bon nombre d'entre eux à travers l'ensemble des administrations de l'Etat. Comme M. de Wasseige, j'estime important qu'une réponse soit donnée à toute demande de congé. Toutefois, il me paraît difficile d'imposer cette mesure à tous les services au moyen d'une circulaire fixant un délai déterminé. Néanmoins, je puis demander à mon administration s'il serait possible de fixer un délai minimum.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER COOLS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « HET TRACE VAN DE SST TEN NOORDEN VAN ANTWERPEN »

QUESTION ORALE DE M. COOLS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LE TRACE DU TGV AU NORD D'ANVERS »

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Cools voor het stellen van een mondelinge vraag aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « het tracé van de SST ten noorden van Antwerpen ».

De heer Cools. — Mijnheer de Voorzitter, de minister van Verkeerswezen zou voor het SST-traject ten noorden van Antwerpen opteren voor de bestaande bedding van lijn twaalf. De snelheid van de SST zou op het eerste stuk 160 kilometer per uur bedragen en vanaf Wildert-Essen 200 kilometer per uur, zoals overigens ook Nederland dat wenst. Dit traject van 4 kilometer zou 15 seconden tijdswinst opleveren. Uitwijksproten om voorrang te verlenen aan de SST, worden in het vooruitzicht gesteld. Goederenvervoer zou langs de havenweg gebeuren om lijn twaalf te ontlasten.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen:

1. Houdt de minister er rekening mee dat met de betrokken gemeenten nog geen duidelijke overeenkomsten bestaan?

2. In Kapellen zou een viaduct dwars door de dorpskern aangelegd worden. Is dit de enige oplossing?

3. Zal de bevolking aldus voor eeuwig met een hinderlijk en lelijk kunstwerk geconfronteerd worden?

4. Is er voor Essen en Kalmthout een afspraak met de gemeenten over overbruggingen of tunnels? Zal dit geen problemen geven voor de verkeersmobiliteit, leefomgeving en de ruimtelijke ordening?

5. Heeft de minister een idee hoe vaak door het bestaan van uitwijksproten de reizigers vertraging zullen oplopen?

6. Hoe ziet de treinregeling voor lijn twaalf er in de toekomst uit?

7. Is het verantwoord treinen tegen 160 en 200 kilometer per uur langs onbewaakte perrons te laten razen?

8. Krijgt de bevolking nog enige voorlichting vóór de beslissing wordt genomen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, over het SST-tracé tussen Antwerpen en Nederland is er tot nu toe geen beslissing genomen. Overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 26 januari 1990 werden wel onderhandelingen met Nederland gevoerd. Hieruit blijkt dat er in Nederland grote milieubezwaren rijzen tegen een tracé dat vanuit Nederland moet aansluiten op België via de havenweg, tracé dat wel onze voorkeur geniet.

Op verzoek van mijn Nederlandse collega heb ik de NMBS een alternatief tracé via lijn twaalf laten onderzoeken. Uit deze studie blijkt dat lijn twaalf geleidelijk op hogere snelheid kan worden gebracht, maar zeker niet op SST-snelheid. Tussen Antwerpen en Wildert zou die snelheid maar kunnen oplopen tot 140 à 150 kilometer per uur, geleidelijk misschien tot 160.

Hierbij wordt vooropgesteld dat uit veiligheidsoverwegingen en voor een vlot verloop, zowel van het spoor- als van het wegverkeer, alle gelijkvloerse overwegen moeten worden afgeschaft. Ik voeg eraan toe dat een dergelijke modernisering van lijn twaalf vroeg of laat, ook voor het binnenlands verkeer, noodzakelijk zou zijn geweest.

In akkoord met de Eerste minister en de Vice-Eerste ministers, heb ik mijn Nederlandse collega hiervan op de hoogte gebracht. Tevens heb ik de Nederlandse regering verzocht, haar standpunt mede te delen, zodat deze zaak definitief kan worden geregeld.

Indien er wordt geopteerd voor het behoud van lijn twaalf, beperken de ingrepen op deze lijn zich tot het afschaffen van de overwegen. De problemen die hier opduiken verschillen niet van

de problemen die wij kennen bij de afschaffing van elke andere overweg. Ons uiteindelijk doel is een spoorwegennet zonder gelijkvloerse overwegen. Wij zijn er ons wel van bewust dat dit niet van vandaag op morgen verwezenlijkt kan worden. In het kader van het onderzoek van dit dossier, werden met de gemeentelijke autoriteiten besprekingen gevoerd over de wijze waarop deze overwegen kunnen worden afgeschaft. In Kapellen heeft de gemeente, naar aanleiding van deze besprekingen, een studiebuureel de opdracht gegeven alle mogelijke oplossingen te onderzoeken. Een viaduct is slechts één van de mogelijke oplossingen en zeker niet degene die a priori de voorkeur geniet. Ook met de andere gemeenten wordt zoveel mogelijk onderhandeld en wordt er gezocht naar een consensus.

In verband met de integratie van de nodige infrastructuurwerken in de omgeving, zal ook voor deze gemeenten een beroep worden gedaan op het SST-Fonds. Dit fonds waarborgt een grondige samenwerking tussen de NMBS en de gemeenten en stelt middelen ter beschikking die de NMBS moeten toelaten haar projecten optimaal in de omgeving in te kaderen en rekening te houden met het milieu en met de landschappelijke en humane aspecten.

De uitwijksporen zullen moeten worden aangelegd voor het goederenvervoer en niet voor het reizigersverkeer. De reizigers van de gewone treinen zullen van de SST geen hinder ondervinden. Wij zullen proberen het goederenvervoer zoveel mogelijk af te wentelen op een nieuw aan te leggen havenstrak dat op minder bezwaren stuit, omdat een goederenlijn een minder rechte lijn moet volgen. Wij zullen proberen met de Nederlandse autoriteiten een overeenkomst af te sluiten. De uurregeling van lijn twaalf wordt niet gewijzigd door de doorritten van de SST. De snelheid zal op deze lijn maximum 160 kilometer per uur bedragen. De snelheidsverhoging zal ook ten goede komen van het gewone verkeer. Deze snelheid is de snelheid van alle belangrijke spoorassen in ons land en zal ook op lijn twaalf bij het doorrijden van de stations, geen specifieke problemen meebrengen.

Inzake de voorlichting van de bevolking verwijs ik naar de informatie die bij elke stap in het SST-dossier wordt verstrekt. Bovendien zal ook voor dit tracé nog de procedure van gewestplanherziening en bouwvergunning moeten worden doorlopen. Naast de wettelijk voorgeschreven openbare onderzoeken worden in elke betrokken gemeente ook nog hoorzittingen georganiseerd. De bevolking zal tijdens deze hoorzittingen worden geïnformeerd. Zij zullen opmerkingen kunnen formuleren, waarmee in de mate van het mogelijke rekening zal worden gehouden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cools voor een repliek.

De heer Cools. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan de minister alleen maar bedanken voor het vrij volledige antwoord dat hij mij heeft verstrekt.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LE MALAISE DANS LES SERVICES DE LA REGION POSTALE DE CHARLEROI»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE MALAISE IN DE DIENSTEN VAN DE POSTREGIO CHARLEROI»

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à Mme Nélis pour poser une question orale au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur «le malaise dans les services de la région postale de Charleroi».

Mme Nélis. — Monsieur le Président, il existe indéniablement un malaise profond dans les services de poste de la sixième région postale qui couvre la région de Charleroi.

Ce malaise touche non seulement le personnel de distribution mais également les employés de bureaux.

Cette région postale arrive, hélas, en tête pour ce qui concerne le nombre de hold-up et d'agressions : 31 depuis le début de l'année 1991, alors que l'an passé, bien qu'arrivant toujours en tête, il n'y en avait eu que seize.

Les agents des postes sont donc, à juste titre, traumatisés par ces actes de violence. De plus, le manque grave d'effectifs crée des conditions de travail difficiles et permettra, à ces agents, de bénéficier d'une semaine de vacances seulement, en 1991.

Le mécontentement a provoqué des grèves dans toute la région.

Il semble que vos services prévoient l'engagement de quelque 250 agents employés et 500 facteurs, entre le 1^{er} avril et le 1^{er} mai.

Dans les quotas réservés à la sixième région postale, sera-t-il tenu compte des difficultés spécifiques auxquelles elles est confrontée?

Il est impératif de trouver des solutions à ces problèmes humains, pour que soit assuré un service à la population tout en respectant les droits des travailleurs.

M. le Président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, il est effectivement exact que la région de Charleroi est particulièrement touchée, en ce qui concerne le nombre d'agressions commises contre les agents des postes.

Il s'agit, en l'occurrence, d'un problème grave qui me préoccupe beaucoup.

Le nombre d'agressions commises, uniquement sur les facteurs, s'élevait, en 1989, à 56, pour l'ensemble du pays dont 17 pour la région de Charleroi. Ces chiffres sont respectivement passés en 1990, à 101 et 72.

Depuis le début de l'année 1991, la Régie a déjà été victime de 33 hold-up et agressions dans la région de Charleroi. Ce chiffre était de 118 pour l'année 1990.

Face à cette situation, diverses mesures ont été prises en matière de transport de fonds et de protection de nos agents. A cet égard, la Régie a pris l'initiative d'équiper tous les bureaux de guichets pare-balles et d'augmenter la sécurité des transports de fonds par l'utilisation de véhicules blindés, escortés dans la plupart des cas, par la police ou la gendarmerie.

Comme vous le savez sans doute, j'ajoute que dans les régions de Charleroi et d'Anvers notamment, on essaie actuellement de tester un équipement très spécifique en matière de transports d'argent, en ce sens qu'il ne faut plus utiliser de véhicules blindés mais des voitures banalisées, équipées d'un système très sophistiqué qui, lorsqu'une situation anormale se produit, colore instantanément et automatiquement l'argent. Il n'y a dès lors plus, à ce moment, de raison d'effectuer un hold-up.

D'autres mesures particulières de protection ont également été prises en ce qui concerne les facteurs. Mais vous comprendrez certainement, madame, qu'il n'est pas opportun de les développer pour des raisons évidentes de sécurité.

Pour faire face au manque de personnel et afin d'être à même d'attribuer les congés de rôle, j'ai décidé de procéder à deux recrutements qui auront respectivement lieu le 15 avril et le 1^{er} mai. Six cents agents des postes et trois cent cinquante employés seront ainsi engagés et répartis sur l'ensemble du pays. Une réunion portant sur cette répartition aura lieu lundi prochain. Les responsables des régions et des syndicats y sont invités. Les difficultés spécifiques à la région postale de Charleroi seront évidemment prises en compte lors de cette réunion.

Je signale que, depuis le début de ce mois, vingt-deux stagiaires et quinze agents contractuels sont affectés aux bureaux de la région carolorégienne. En outre, sur le plan national, il est prévu d'utiliser les services de six cents étudiants pendant les mois de juillet et août. A cette occasion, la région de Charleroi ne sera évidemment pas oubliée.

J'ajoute néanmoins que, malgré le fait que la région carolorégienne dispose, théoriquement, des effectifs suffisants, l'absentéisme à long terme pour raison de maladie contribue largement à compliquer la situation en matière de personnel. L'absentéisme

des employés s'élève à 10 p.c.; celui des facteurs est de l'ordre de 11 p.c. Ce taux est donc plus élevé que celui de la moyenne du pays.

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis pour une réplique.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour les explications qu'il a bien voulu fournir. Je comprends, bien entendu, que les mesures de sécurité impliquent une certaine discrétion. Je suis rassurée lorsque le ministre se dit conscient des problèmes spécifiques à la région de Charleroi.

A mon sens, le problème des agressions dans la région caroloré-gienne n'est pas étranger à l'absentéisme. Par ailleurs, au cours des années précédentes, les agents des postes de cette région ont connu une surcharge de travail. J'ai moi-même eu des contacts avec des facteurs ayant rencontré de graves difficultés à récupérer leurs heures supplémentaires. Il faut bien avouer que les santés pâtissent de cette surcharge de travail. Il s'agit là d'un cercle vicieux : le taux d'absentéisme élevé implique un nombre croissant d'heures supplémentaires à prester par les travailleurs demeurant en service. Ce cercle vicieux engendre évidemment des problèmes de santé. Je souhaiterais donc qu'une première mesure soit mise en place afin d'assurer un renforcement de l'effectif. Le cas échéant, le problème de l'absentéisme devrait ensuite être repensé.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE MOGELIJKE EXPORTVERGUNNINGEN VOOR LEVERANTIES VAN NACHTKIJKERS VOOR MILITAIR GEBRUIK AAN IRAK»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «L'OCTROI EVENTUEL DE LICENCES A L'EXPORTATION EN VUE DE FOURNIR A L'IRAK DES LUNETTES DE NUIT A USAGE MILITAIRE»

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke exportvergunningen voor leveranties van nachtkijkers voor militair gebruik aan Irak».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, in recente artikelen in de Nederlandse en Belgische pers wordt beweerd dat in april 1990 een exportvergunning werd afgeleverd voor de levering van nachtkijkers, die gedeeltelijk uit Nederland afkomstig zouden kunnen zijn, nadat het ministerie van Buitenlandse Zaken zou hebben medegedeeld dat er geen politieke bezwaren bestonden.

Kan de minister mededelen of deze informatie met de werkelijkheid overeenstemt en zo ja, welke de argumentatie is geweest voor deze beoordeling, omdat het hier toch gaat om produkten kennelijk bestemd voor militair gebruik? Wat was de waarde van de bestelling en hoeveel exemplaren zijn uiteindelijk geleverd? Kan de minister eveneens mededelen of soortgelijke vergunningen voor de export van nachtzichtapparatuur, eveneens met bestemming Irak, ook in vorige jaren zijn verleend, namelijk in 1984, en of deze eveneens waren gesteund op het niet-bestaan van politieke bezwaren?

Kan de minister bevestigen dat nog in december 1990 een levering van nachtkijkers aan Jordanië via dezelfde kanalen werd uitgevoerd, dit wil zeggen in volle Golfcrisis en kan hij mededelen welke garanties er eventueel bestonden dat deze apparaten uiteindelijk niet werden doorgeleverd aan andere landen, bijvoorbeeld aan Irak?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik constateer dat mijn administratie mijn antwoord enkel in het Frans heeft opgesteld. Ik ben dus zo vrij in het Frans te antwoorden, als de heer Pataer daar geen bezwaar tegen heeft.

M. le Président. — Vous êtes d'accord, monsieur Pataer?

M. Pataer. — Oui, monsieur le Président, il y a toujours la traduction.

M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, la plupart des questions posées par M. Pataer s'adressent à mon collègue des Affaires économiques, mais je ferai de mon mieux pour répondre aux questions qui concernent directement le département des Affaires étrangères.

Il est exact qu'en juillet 1989, un avis a été demandé au département des Affaires étrangères en ce qui concerne une décision à prendre par l'Office central des contingents et des licences visant à accorder une licence à l'exportation de certaines marchandises vers l'Irak. Sur la base des informations qui lui avaient été communiquées par l'OCCI, mon département a confirmé qu'il n'avait pas d'objection à cet égard.

En effet, les produits en question ne figurent pas sur la liste belge d'armes et de munitions auxquelles s'appliquait l'embargo décidé par le gouvernement en 1981 à l'encontre de l'Irak.

Par ailleurs, les produits en question sont soumis à l'embargo COCOM mais, comme on le sait, l'Irak ne figurait pas sur la liste des pays visés par cet embargo.

Mon département est partisan d'étendre la liste belge d'armes et de munitions à tout ce qui est considéré sur le plan international comme matériel militaire. Il demande qu'une commission économique interministérielle soit réunie prochainement dans ce but. Une harmonisation sur le plan européen s'impose ainsi que pour tous les produits à caractère stratégique. La Belgique plaide en ce sens depuis des années. Les circonstances sont actuellement plus favorables, une politique commune de ce type s'inscrivant dans la marche vers une union politique européenne comprenant la sécurité.

En ce qui concerne l'exportation de produits semblables en décembre 1990 vers la Jordanie, mon département n'est pas en mesure de confirmer que pareille exportation ait eu lieu. Le ministre des Affaires économiques pourra sans doute faire savoir si une licence a été accordée.

La divulgation des avis de politique étrangère donnés par mon département pour l'octroi de licences peut avoir des conséquences diplomatiques négatives. Ces avis doivent en principe rester confidentiels. S'ils devaient devenir systématiquement publics, ces avis pourraient encore difficilement être donnés.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor een repliek.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn hoopgevend antwoord.

PROJET DE LOI PORTANT REFORME DE CERTAINES ENTREPRISES PUBLIQUES ECONOMIQUES

*Reprise de la discussion générale
et vote des articles*

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE HERVORMING VAN SOMMIGE ECONOMISCHE OVERHEIDS-BEDRIJVEN

*Hervatting van de algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale du projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

La parole est à M. Grosjean.

M. Grosjean. — Monsieur le Président, certains pourraient croire, ou ont même déclaré, que ce projet extrêmement important n'a pas suscité l'intérêt des sénateurs puisqu'il n'a pas été amendé en commission de l'Infrastructure.

Toutefois, ceux qui ont lu attentivement le rapport dressé par notre excellent collègue M. Horyat — et je suis certain qu'ils sont nombreux à l'avoir disséqué — savent que ce n'est pas exact.

En effet, si aucun amendement n'a été adopté en commission, le jeu des questions et réponses extrêmement fouillées n'a fait qu'enrichir le débat et a permis de préciser certains aspects et détails du projet qui n'avaient pas été nécessairement approfondis à la Chambre des représentants.

J'en viens maintenant au fond du problème et je m'en tiendrai à une analyse globale du projet.

Le débat sur l'organisation du secteur public est très ancien. En Belgique, les premières mesures tendant à un renforcement du contrôle des dépenses des organismes d'intérêt public remontent aux années 30. Cette problématique a connu, ces dernières années, un net regain d'intérêt, tant en Belgique que dans la plupart des Etats européens.

En effet, au cours de ces quinze dernières années, les entreprises publiques ont connu deux chocs importants. D'abord, elles ont subi la crise économique, et ce à la fois comme entreprise et comme instrument de puissance publique. Presqu'en même temps, elles ont connu une crise plus fondamentale — à l'instar du secteur public tout entier — qui atteignait le fondement même de leur légitimité, à savoir la crise de la notion même de service public.

De plus, tout le monde sait que demain, l'internationalisation des marchés placera toutes les entreprises, et en particulier les entreprises publiques, dans un contexte de concurrence de plus en plus vive. Qu'on s'en réjouisse ou qu'on le regrette, il s'agit là d'une réalité incontournable, et tous les décideurs politiques doivent la prendre en compte.

Il y a également lieu de préparer la réalisation progressive du grand marché unique de 1993.

Même si l'acte unique ne parle pas expressément des entreprises publiques — et on peut le regretter —, celles-ci sont directement concernées :

1. Par l'application de nouvelles règles en matière de passation des commandes publiques;
2. Par la libéralisation de certains marchés entiers précédemment sous monopole des pouvoirs publics, et je pense aux télécommunications;
3. Par la mise en place de nouvelles règles au sujet des relations entre l'Etat actionnaire ou bailleur de fonds et les différentes entreprises publiques.

Je crois que sur tous les bancs de cet hémicycle, on peut s'accorder sur l'urgence d'une réforme fondamentale du statut de ces entreprises publiques, se fondant sur le caractère obsolète de leur statut actuel.

Il faut également reconnaître que, si elles sont porteuses d'avenir, elles sont actuellement d'une conception vieille qui n'est plus adaptée ni au monde actuel ni surtout à nos échéances, qui sont toutes proches. Ce gouvernement a le mérite de proposer — enfin — aux Chambres un projet de réorganisation et de modernisation en profondeur de nos entreprises publiques.

La première mouture de la réforme des entreprises publiques remonte au mois d'août 1987. L'accent principal était mis sur l'association des capitaux privés, sur le désengagement de l'Etat, voire, dans certains cas, sur la « réalisation d'actifs ». N'est-ce pas, en effet, le gouvernement précédent qui a ouvert la porte aux privatisations ?

A la SNCB, des travaux ont été confiés au privé. Dès le début des années 80, priorité a été donnée à l'automobile et pendant qu'on investissait plus de 300 milliards pour la construction d'autoroutes, on diminuait systématiquement la part consacrée aux chemins de fer, obligeant ceux-ci à un équilibre budgétaire en diminuant l'emploi de 22 000 unités en huit ans.

A la Poste, le monopole du courrier a été bafoué par le ministre De Croo, suscitant l'apparition de systèmes privés, ne s'occupant évidemment que du courrier rentable, médical et bancaire par exemple. Nous étions en présence d'une stratégie de dénigrement du service public, prétexte à une privatisation rampante.

Autres exemples : l'Office des chèques postaux et le retard commercial y accusé, ainsi que la RTT, où l'on voyait les firmes privées se bousculer au portillon. Peut-on vraiment croire que c'était que c'est encore pour le bien et l'intérêt économique et social de la population ?

Les dernières élections ont heureusement pu mettre un terme à ces orientations et le projet actuel ne ressemble en rien au projet initial, auquel je viens de faire allusion. Il dépasse même, de par son ambition et son ampleur, la dernière réforme, remontant à la loi du 16 mars 1954, qui a cependant marqué en profondeur l'évolution du secteur.

Oui, mes chers collègues, c'est bien d'un projet ambitieux qu'il s'agit car ce sont les deux rôles des entreprises publiques, à savoir leur rôle d'entreprise et leur rôle d'instrument de l'intervention de l'Etat qui sont conjointement reconsidérés.

Cette réforme assigne aujourd'hui à la RTT, à la Poste, à la RVA et à la SNCB, probablement à d'autres « organismes d'intérêt public », demain, des impératifs nouveaux.

Comme le disait Michel Rocard : « L'Etat moderne, ce n'est pas l'Etat modeste, c'est l'Etat efficace. » Pour ce faire, cette réforme prévoit, à mon avis, cinq types d'actions qui concilient efficacité et maintien dans le secteur public.

Le premier type d'action est la mise en chantier d'une véritable responsabilisation des différents acteurs. La modernisation du secteur public, c'est l'affaire de tous et la réforme met en place une véritable décentralisation qui se fonde sur l'octroi, à ces entreprises publiques, d'une plus grande autonomie.

Pour réaliser cette autonomie, véritable alternative à la fois à la privatisation et au repli frileux qui équivaldrait en fait à une véritable régression, il convient de réunir trois éléments.

Premier élément : les entreprises publiques disposeront de leurs propres organes de gestion, ce qui actuellement pour les régies n'est pas le cas.

L'équilibre de cette réforme repose sur la conciliation entre les exigences du service public et celles de l'efficacité, ce qui implique une plus grande professionnalisation de la gestion ainsi qu'un équilibre entre les intérêts du nord et du sud du pays, notamment par le respect d'un parité linguistique dans les organes de gestion et par l'attribution d'un certain nombre de compétences à ces organes.

Deuxième élément : une plus grande autonomie de décision sera confiée aux entreprises publiques en matière de tarifs, de fournitures de services et de biens, et d'accès aux marchés des capitaux, tout cela dans le cadre du respect de leurs obligations fixées par la loi, par le statut et par le contrat de gestion sur lequel je reviendrai tout à l'heure.

Troisième élément : si l'association des partenaires extérieurs n'est pas exclue, elle sera organisée dans le cadre du droit public.

En effet, les entreprises publiques pourront être constituées sous la forme de société anonyme de droit public, mais dans le respect de certaines règles. Il en va de même en matière de filialisation, mais nous aurons aussi l'occasion d'y revenir.

Cette décentralisation implique un effort de clarification de part et d'autre.

Dans le chef de l'Etat, il me semble qu'il sera indispensable de mieux préciser les missions de service public à remplir par ces entreprises, et à les stabiliser dans le temps et dans leur mode de financement, ce qui sera le rôle des contrats de gestion.

Dans le chef des entreprises publiques et de ses équipes dirigeantes, il convient de mieux définir les moyens qu'elles entendront mettre en œuvre pour atteindre leurs objectifs et pour s'acquitter des missions de service public qui fondent, au premier chef, leur légitimité. Ce sera l'objet du plan d'entreprise.

Ce double objet impose, à l'évidence, une redistribution des rôles et des responsabilités. Cette question est au centre de la réforme en cours.

Les entreprises publiques seront, à l'avenir, libres d'organiser, comme elles l'entendent, leur exploitation et de choisir les moyens les plus appropriés pour atteindre leurs objectifs, compte tenu des sujétions d'intérêt général qui seront précisées contractuellement dans un contrat de gestion.

L'Etat, quant à lui, se comportera plus en concédant qu'en gestionnaire direct et il sera mis un terme à tout ce qui peut s'apparenter, dans certains cas, à une confusion des pouvoirs.

Le deuxième type d'action sera le maintien de l'ancrage public de ces entreprises.

Les missions de service public seront donc stabilisées par des contrats de gestion limités dans le temps. Leur mode de financement ou de rétribution sera fixé sur une base pluriannuelle et d'une manière concertée. Il s'agit d'une innovation marquante en Belgique, en rupture avec les précédentes expériences de l'administration économique par voie contractuelle.

La loi définira, en outre, entreprise publique par entreprise publique, d'une part, l'objet social de celles-ci et, d'autre part, leurs missions de service public.

Insistons enfin sur les différents mécanismes prévus pour assurer la pérennité de ces missions de service public, et la prépondérance de celles-ci qui ont fondé d'ailleurs la légitimité initiale de la création et notre volonté de maintien du secteur public.

Tout risque d'écroulement et de privatisation, rampante ou non, dans l'exercice des missions de service public sera donc durablement écarté.

Par rapport au précédent projet d'août 1987, la primauté du caractère public de l'entreprise apparaît d'une manière plus forte, que ce soit par l'ouverture du capital des entreprises publiques privilégiant les fonds et les capitaux publics, ou par le régime particulier retenu en matière de filialisation.

Le troisième type d'action consiste à organiser l'évaluation des résultats de l'entreprise publique.

En effet, organiser l'évaluation des politiques publiques constitue la contre-partie indispensable de l'autonomie qui leur est accordée.

La comparaison stricte avec le secteur privé est-elle la seule possible? Comment procéder concrètement à l'établissement de nouveaux critères d'évaluation? Voilà quelques questions qui se poseront à très court terme à l'occasion du recrutement des futurs managers de nos entreprises publiques, et surtout à l'occasion du renouvellement ou du non-renouvellement de leur mandat.

Par l'obligation que la loi leur impose de rédiger un plan d'entreprise, les équipes dirigeantes des entreprises publiques seront invitées à définir simultanément les grandes lignes de leur stratégie en matière d'investissement, d'emploi, de recherche, de développement et de pénétration des marchés, le tout pour atteindre les buts qu'elles se seront assignés.

Elles ne pourront plus, à l'avenir, se retrancher derrière leur ministre de tutelle en tempêtant soit sur ses interventions dirigées, soit sur l'insuffisance des subventions. En effet, les pouvoirs des autorités de tutelle ont été considérablement réduits et aménagés. C'est ainsi que la réforme des entreprises publiques supprimera le contrôle de conformité à l'intérêt général et lui substituera une tutelle contractuelle portant sur le respect de la loi, des statuts et du contrat de gestion.

Il s'agit là d'une autre innovation marquante en droit belge et d'une condition indispensable à la réussite de l'autonomie.

Par le contrat de gestion, les équipes dirigeantes devront rendre des comptes devant le gouvernement en ce qui concerne l'exercice des missions de service public. Par le plan d'entreprise, elles devront rendre des comptes en ce qui concerne leur gestion et l'utilisation des ressources mises à leur disposition par la collectivité: devant leurs actionnaires majoritairement publics dans le cas où, elles auront opté pour le statut de société anonyme de droit public, ou devant l'Etat propriétaire dans l'autre cas.

Le quatrième type d'action vise à jeter les bases d'une véritable politique du personnel. Effectivement, aucun Etat moderne ne peut se soustraire à l'exigence qui vise à concilier l'économie et le social. La réforme proposée est donc aussi basée sur une véritable mobilisation du personnel qui implique notamment une modernisation de la gestion sociale de ces entreprises.

Alors que le précédent projet ne contenait qu'une vingtaine de lignes sur le statut du personnel, l'actuelle réforme a résolument placé le dialogue social et la négociation collective au cœur de la gestion des entreprises publiques autonomes. Cela pourra se faire par l'institution d'organes paritaires fortement inspirés du modèle SNCB et par la mise sur pied de procédures systématiques d'information, de concertation et de négociation entre les partenaires sociaux.

Je me réjouis sur ce point de deux acquis fondamentaux. D'une part, le gouvernement a réfuté un modèle dual de relations sociales et a confirmé le caractère statutaire de tout le personnel, le recours au personnel non statutaire étant l'exception. D'autre part, même si, hormis à la SNCB, les organisations syndicales ne sont pas associées directement à la gestion des entreprises publiques, elles y bénéficieront d'une influence assez importante.

Cet effort, même s'il est contesté par certains, permettra aux travailleurs des entreprises publiques d'exprimer, à leur manière, leurs demandes de reconnaissance sociale et, au-delà, leurs revendications de participation responsable.

Je demeure convaincu que la modernisation des entreprises ne peut se faire qu'avec ses salariés et leurs représentants, dans le cadre d'une concertation continue entre l'économie et le social que je viens d'évoquer.

Ce nouveau modèle de relations sociales permettra de rompre avec un style de gestion hérité du passé. Dirigeants et exécutants doivent nous prouver que fonction publique et productivité ne sont pas des termes antinomiques; il faut savoir que le partage du pouvoir dans l'entreprise va de pair avec celui des responsabilités.

Cinquième type d'action: réconcilier l'usager et le service public.

J'ai déjà fait allusion, au début de mon intervention, à la crise de confiance existant dans le service public et envers le service public.

Au-delà du caractère anecdotique de certaines critiques adressées par les usagers, voire du discours à maints égards poujadiste entretenu par d'aucuns, cette crise de confiance et cette perte de légitimité nous interpellent directement.

Il faut le reconnaître, les relations entre les entreprises publiques et leurs usagers sont encore trop conflictuelles et, à maints égards, trop souvent bureaucratiques.

Ces dysfonctionnements nous affectent directement en tant que mandataires, mais, on l'oublie trop souvent, ils sont également ressentis durement par le personnel et les cadres de nos entreprises publiques, parfois responsables de ces lacunes, mais souvent prisonniers d'une bureaucratie ou d'une réglementation trop lourdes et anciennes. Les usagers ne seront pas les oubliés de la modernisation car la réforme a prévu un certain nombre d'instruments qui permettront d'améliorer la situation des consommateurs, notamment en ce qui concerne la réparation des dommages subis et la représentation de leurs intérêts.

Je pense, par exemple, à la mise en place des comités consultatifs auprès des entreprises et à la création des services ombudsmen.

En guise de conclusion, je voudrais brièvement rappeler quelques points qui me paraissent particulièrement positifs.

Premièrement, ce projet s'inscrit en rupture totale avec les précédents et tout risque de privatisation est écarté.

Deuxièmement, le personnel des entreprises publiques demeurera sous un régime statutaire.

Troisièmement, les missions de service public seront inscrites dans la loi, ce qui constitue un gage inappréciable.

Quatrièmement, l'actionnariat public demeurera majoritaire dans l'entreprise publique et dans les principales filiales chargées de l'exécution des missions de service public, ce qui lui conférera une influence prépondérante.

Nous mesurons cependant les enjeux et le pari de cette réforme. Il y va non seulement de la survie de ces entreprises, mais également de la pérennité d'un certain nombre de valeurs de service public auxquelles nous sommes particulièrement attachés.

Je suis convaincu que ceux qui auront la lourde mais valorisante charge d'y pourvoir sauront demain prouver que nous avions raison d'y croire avec eux. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Pouillet.

M. Pouillet. — Monsieur le Président, ce projet est ambitieux, dans la mesure où il vise à créer un cadre normatif général accessible à l'ensemble des entreprises à caractère public. Il est novateur, dans la mesure où il fonde la nouvelle relation entre les pouvoirs publics et l'entreprise publique sur l'autonomie et le contrat de gestion. Il est nécessaire, enfin, dans la mesure où il vise à permettre à nos grandes entreprises prestataires de services publics de faire face à la compétition dans le grand marché européen.

Mon intervention se concentrera sur un seul secteur, celui des télécommunications, déterminant. J'en suis convaincu depuis de nombreuses années, de notre expansion économique, non seulement sur le plan de la production d'équipements, sur laquelle on met peut-être trop souvent l'accent, mais surtout en ce qui concerne le développement de nouveaux services fondés sur la télécommunication, lesquels seront le plus générateur de croissance économique.

Enfin, les télécommunications vont dynamiser, par le biais de la télématique, la vie des entreprises. En effet, celles d'entre elles qui auront pu recourir le plus aux techniques modernes de télécommunications et de télématique seront sans doute appelées à un avenir plus brillant.

Si j'interviens dans ce secteur des télécommunications, c'est également en tant que Bruxellois. J'estime que, pour une région à vocation internationale, la problématique de la qualité des télécommunications est particulièrement importante car elle est déterminante pour notre capacité de répondre valablement à notre vocation internationale.

Mon interrogation est double par rapport à ce projet de loi. Premièrement, va-t-il permettre de rattraper le retard de notre Région en ce qui concerne l'offre des télécommunications qui parvient difficilement à suivre la demande, elle-même en croissance particulièrement rapide au cours de ces dernières années? En effet, nous connaissons les délais d'attente pour un raccordement totalement incomparable avec les exigences de la vie économique. De plus, la qualité des services prestés chez nous semble moindre si on la compare à celle des services offerts dans d'autres grandes villes du monde.

Deuxièmement, ce projet va-t-il permettre à notre Région de se retrouver à l'avant-garde en matière de technologie, des télécommunications, comme cela fut le cas pendant de nombreuses années? De manière plus précise, Bruxelles pourra-t-elle devenir une des premières grandes villes du monde à développer des réseaux de grande capacité et, plus particulièrement, le fameux *broad band network*? Ce serait, me semble-t-il, une ambition légitime pour une ville qui se veut capitale d'un continent.

Avant d'énoncer mes préoccupations par rapport à ce projet de loi, je tiens à préciser clairement — et pour éviter tout malentendu — qu'il constitue un pas très important dans la bonne direction, en ce qui concerne la partie des télécommunications, en particulier. En effet, ce projet répond aux exigences européennes, d'une part, pour ce qui est de la séparation entre la fonction réglementaire et la fonction d'opérateur de réseau et de service et, d'autre part, parce qu'il s'aligne sur la directive européenne en matière de libéralisation des services et des équipements terminaux.

Ce projet constitue également un grand pas dans la bonne direction car il dote Belgacom d'une autonomie de gestion importante. Je suis de ceux qui pensent que la plupart des griefs que l'on pouvait adresser à la RTT par le passé, sur le plan des retards dont j'ai parlé, sont, en réalité, imputables, d'une part, à la façon dont la RTT était soumise à de nombreuses contraintes, émanant directement du pouvoir politique et, d'autre part, aux contraintes d'une gestion publique contraignantes à la logique de la gestion d'entreprises. Cette autonomie doit effectivement lui être enfin accordée et l'un des meilleurs espoirs que nous puissions avoir aujourd'hui serait de voir Belgacom combler le retard accumulé.

Pour cela il faut espérer que le contrat de gestion dont nous ne connaissons pas les termes, réduise en fait l'autonomie de principe accordée par la loi.

J'en viens à mes principales préoccupations, ou si je puis dire, à mes sujets d'inquiétude encore que, comme je vais l'expliquer, ces derniers dépendent beaucoup de la façon dont la loi sera appliquée.

Ma première préoccupation concerne le développement des services nouveaux.

Ce qui est important pour le développement économique, c'est plus la possibilité de voir apparaître de nombreux services de télécommunication que de se préoccuper de production et de gestion de réseaux. A cet égard, le projet me paraît parfois restrictif et, par conséquent, susceptible de freiner éventuellement l'émergence de nouveaux services.

Je voudrais en donner comme illustration certaines dispositions des articles 89 et 92, paragraphes 3 et 4. L'article 92, qui règle la problématique des dérogations au recours exclusif au service réservé, stipule qu'aucune dérogation ne peut être accordée lorsque Belgacom s'engage à mettre à disposition, au tarif normal et dans un délai raisonnable qu'il fixe, une liaison techniquement équivalente. Interprété de cette façon le texte soumet largement à l'arbitraire de Belgacom la possibilité d'obtenir ou non une dérogation.

J'aborde, en simplifiant le texte, le curieux paragraphe suivant. Selon ce dernier, le Roi peut fixer une indemnisation pour Belgacom en cas d'octroi d'une dérogation lorsque cet organisme dit « pouvoir » satisfaire à la demande mais ne pas « vouloir » le faire. C'est extrêmement curieux. En effet, cette indemnisation peut empêcher le demandeur de solliciter la dérogation. Comme vous le constatez, les pouvoirs laissés au Roi sont considérables en ce qui concerne l'appréciation de ces demandes. Mon inquiétude d'une attitude restrictive peut se révéler vaine selon l'application qui sera faite.

Ma seconde préoccupation concerne ce que je ressens comme une certaine hésitation du projet vis-à-vis des mérites de la concurrence. Personnellement, je pense que les monopoles, qu'ils soient publics ou privés, de droit ou de fait, génèrent toujours un moindre dynamisme et un risque d'exploitation abusive de certaines situations, ce qui, à moyen terme, n'est bon ni pour l'entreprise qui, dès lors, se repose sur une protection trop facile, ni pour les consommateurs qui sont d'éventuels victimes de ce moindre dynamisme de l'entreprise. A mes yeux, on ne devrait permettre cette situation de monopole qu'en présence d'arguments vraiment déterminants. Je ne crois pas que ce soit la tendance du projet. Par exemple, les articles 82 et 83 sont ainsi formulés qu'ils maintiennent sous monopole tout ce qui n'est pas formellement interdit par la CEE. Le ministre a souligné que ces articles n'étaient certainement pas en contradiction avec les directives de la CEE. Mais je constate que, dans leur formulation, le domaine du monopole a été étendu à tout ce qui n'était pas formellement interdit.

Dans le texte, d'autres passages révèlent cette tendance au monopole. Par exemple, l'alinéa premier de l'article 92 visant le recours obligatoire à un service réservé, ferme la porte à tout ce que l'on pourrait appeler *local area network*. En effet, chaque fois qu'il y a franchissement du domaine public par exemple, on doit avoir recours au service réservé. Cela rappelle le conflit intervenu il y a quelque temps entre la RTT et le Parlement européen, à propos du franchissement de la rue Belliard.

Un autre exemple nous est donné dans la dernière phrase du paragraphe 5 de l'article 92, qui interdit toute dérogation et ferme définitivement la porte aux prestations de service non réservées à des tiers par les réseaux de télédistribution, de même que par les réseaux qui pourraient créer les chemins de fer, les compagnies d'eau, de gaz et d'électricité, même si ces réseaux pouvaient se révéler naturellement plus aptes à rencontrer une demande spécifique, dans de meilleures conditions.

Il s'agit là manifestement d'une crainte de la concurrence qui pourrait naître par l'existence de réseaux mieux à même de répondre à certaines demandes.

*M. Erdman, vice-président,
prend la présidence de l'assemblée*

Ma troisième préoccupation, et je le dis avec prudence, réside en une certaine absence de vision d'avenir dans le projet.

Je pense qu'en ce qui concerne les technologies de télécommunications, le projet est essentiellement axé sur ce qui existe aujourd'hui alors que nous sommes à la veille de mutations formidables dans ce domaine.

Je pense que le réseau universel d'intégration de services à larges bandes prévu, comme on le dit, pour la fin du siècle, s'annonce, en fait, déjà pour demain, car de par le monde, les premiers réseaux expérimentaux sont mis en place.

Il ne me semble pas que le projet réponde aux multiples questions que ce nouveau type de réseaux va poser.

J'en cite quelques-unes au hasard.

Il s'agit tout d'abord d'une toute nouvelle infrastructure. Il est donc permis de penser que toute la problématique du monopole dans ce domaine — tout au moins dans une période transitoire — pourrait se poser en des termes différents.

Par ailleurs, le *broad band* est, dans un premier temps, un réseau à valeur ajoutée dans sa totalité puisqu'il va offrir des performances incomparables à celles des réseaux actuels.

Le rôle de la téléphonie dans le *broad band* sera totalement différent. Certains spécialistes disent que le téléphone pourrait être gratuit à l'avenir, puisque sa consommation d'espace sera tellement minime qu'il serait vain d'encore facturer les communications — il suffirait éventuellement de payer le raccordement sans plus —, et ce au même titre que l'on ne paie pas lorsqu'on allume son poste de télévision.

Tout cela est *toekomstmuziek* comme on le dit en néerlandais, mais c'est quand même pour bientôt et il me semble que notre projet ne se situe pas du tout dans cette perspective d'avenir.

La dernière remarque que je voudrais émettre concerne l'intégration des réseaux de télécommunication et de télédistribution. Rien ne révèle dans le projet que l'on prévoit ce genre de coopération.

Une autre de mes préoccupations est la faible association des Régions à l'ensemble du système des télécommunications. Les Régions sont globalement responsables du développement économique et, dans la mesure où les télécommunications constituent une pièce essentielle de ce développement économique, elles sont très directement concernées par les réalisations futures en ce domaine.

Sur une série de points, nous notons une réticence à l'association des Régions. Il avait été envisagé d'inclure les autorités régionales et les entreprises publiques qui en dépendent dans le quota des autorités publiques au sein des filiales qui assument des services réservés, lorsque ces filiales ne concernent exclusivement qu'une Région. Il n'en a pas été question.

Une place aurait parfaitement pu être réservée aux pouvoirs régionaux dans la composition du conseil d'administration de Belgacom. Les Régions auraient ainsi participé directement à la définition de la politique de cette société. Selon le ministre, une telle participation pourrait intervenir sur la base de réciprocité. Il n'a cependant pas précisé sa demande de réciprocité. Au niveau des chemins de fer, l'échange était relativement facile à réaliser avec les chemins de fer vicinaux qui sont régionalisés. Ce n'est pas le cas pour les télécommunications. Par conséquent, sans possibilité de réciprocité — cette dernière semblant constituer la condition posée par le ministre — les Régions ne feront pas partie du conseil d'administration de Belgacom.

Même remarque en ce qui concerne le comité consultatif. A cet égard, le problème reste ouvert puisqu'il appartient au Roi de nommer les membres de ce comité. Or pourrais dès lors imaginer que les Régions soient intégrées.

Selon le ministre, la concertation, en matière de politique de télécommunication, doit intervenir, au niveau des organes de concertation, entre le gouvernement et les Régions plutôt qu'à l'intérieur du comité consultatif. Je peux accepter cette réponse. Dans l'état actuel des choses, je constate cependant que dans toutes les structures on évite la présence des Régions. Je puis comprendre que le gouvernement considère que cette compétence doit rester à 100 p.c. nationale. Partant, il peut craindre que l'insertion des Régions dans le système ne provoque un dérapage ou un éventuel morcellement des réseaux de télécommunication.

A ce propos, je tiens à formuler une réflexion générale : en Belgique, la revendication de la régionalisation a, dans une très large mesure, été alimentée par la déficience de la gestion des services nationaux. Par conséquent, si le gouvernement souhaite mettre un terme à la revendication régionale en matière de télécommunications, Belgacom devra être très attentive aux besoins spécifiques de chaque Région. Il va sans dire qu'à cet égard, je plaide tout particulièrement pour la Région bruxelloise.

Ma dernière préoccupation porte sur le rôle et la composition du comité consultatif créé auprès de l'Institut, ce dernier étant explicitement responsable de la définition d'une stratégie. Personnellement, j'aurais préféré que l'instance consultative soit, elle aussi, perçue comme un organe débattant de stratégie. Pourquoi ? Parce que cet organe consultatif devrait être le lieu de rencontre de tous les partenaires du secteur économique de la télécommunication, tant au niveau de l'industrie que des services ou des Régions.

Or que peut-on constater ? Les Régions sont absentes alors que leur responsabilité est fondamentale en matière de politique de développement économique et qu'elles sont directement concernées par la politique industrielle que proposera l'Institut, dans le cadre de sa responsabilité en matière de stratégie.

Par ailleurs, les télédistributeurs n'y sont pas non plus représentés. Pourtant, l'avenir verra le rapprochement entre les réseaux de télécommunication et de télédistribution. Les télédistributeurs devraient donc, à mon sens, être associés à la décision quant à la stratégie de télécommunication qui sera menée dans notre pays.

Tels sont les quelques sujets de préoccupation que je voulais développer.

En conclusion, je dirai que ce projet va incontestablement dans la bonne direction. Quant aux inquiétudes que j'ai exprimées, elles sont davantage liées à la façon dont cette loi sera mise en œuvre, par le biais des arrêtés royaux et du contrat de gestion, qu'aux textes que j'ai évoqués. Je souhaite, monsieur le ministre, que cette loi soit appliquée par le gouvernement de manière à me donner tort et à faire taire mes inquiétudes. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Appeltans.

De heer Appeltans. — Mijnheer de Voorzitter, de goedkeuring van deze wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven legt de basis voor nieuwe kansen voor vier overheidsbedrijven.

De Regie der Posterijen, die in de toekomst « de Post » zal heten, de RTT die wordt herdoopt tot Belgacom, de Regie der Luchtwegen onder de nieuwe naam van Nationale Maatschappij der luchtwegen en de NMBS die geen naamswijziging ondergaat — hopelijk is dat geen voorteken — krijgen door de wet meer autonomie om het hoofd te bieden aan de uitdaging van de Europese eenheidsmarkt. Die uitdaging is een uitdaging van aanpassing en ontwikkeling. Grotere zelfbeschikking en verantwoordelijkheid moeten leiden tot het verhogen van de efficiëntie en de rendabiliteit.

Vele jaren lang werden de logge structuren van deze bedrijven aangeklaagd. De VU juicht dan ook toe dat de oplossing van het probleem, zoals vermeld in het regeerakkoord, vandaag werkelijkheid wordt. De hervorming beoogt in de eerste plaats het statuut zelf van de overheidsbedrijven. De eigen beheersorganen geven uitzicht op een grote soepelheid in het personeelsbeheer en een grotere vrijheid wat betreft de werkopdrachten, de leveringen en de diensten en de mogelijkheid om de kapitaalmarkt aan te boren. De uitvoering van de opdrachten van openbare dienst wordt vastgelegd in beheerscontracten met de betrokken bedrijven.

Daarnaast wordt voorzien in de financiering van de betrokken overheidsbedrijven. Gebrek aan eigen middelen was steeds een hinderpaal voor efficiëntie. Ook hieraan wordt tegemoet gekomen door dit wetsontwerp.

De goedkeuring van dit wetsontwerp komt geen dag te vroeg om de overheidsbedrijven overlevingskansen te bieden. Daarbij moeten we opnieuw de vraag durven te stellen op welke wijze een overheid best het algemeen belang dient. De vraag is of de overheid, zelfs na de heroriëntering van deze bedrijven, in staat zal zijn

om de allernieuwste ontwikkelingen op alle terreinen te volgen. Wat in het verleden als een vanzelfsprekende overheidstaak werd ervaren, kan in de toekomst onhaalbaar blijken te zijn. De grotere specialisatie zal de overheid verplichten tot een intensere samenwerking met de privé-sector en zelfs tot internationalisering, een tendens die reeds vandaag tot uiting komt en een steeds sterkere rol toebedeeld krijgt.

Overheidsbedrijven kunnen niet overleven als ze zich in de eerste plaats blijven richten op het behoud van hun privileges.

In deze moderne maatschappij moet men elke dag opnieuw vragen stellen. Is het niet zo dat door de groeiende kwaliteitseisen ook de overheidsbedrijven hun actieterrain moeten beperken en zich moeten specialiseren in datgene waarin ze concurrentieel overeind kunnen blijven? Hoe noodzakelijk het wetsontwerp ook is, toch biedt het geen garantie voor succes en bloei.

We pleiten er dan ook voor dat de overheid precies zal bepalen aan welke sociale behoeften de autonome overheidsbedrijven tegemoet moeten komen. De herdefiniëring van deze behoeften mag niet alleen uitgaan van wat reeds allemaal bestaat, zoals meestal het geval is, maar moet durven uit te gaan van een blanco blad waarop alleen de vraag staat wat de overheid nog wil en nog kan doen.

Het is niet mijn bedoeling de ingrediënten die deel uitmaken van het recept van deze wet nogmaals op een rijtje te zetten. De rapporteur, de commissieleden en andere sprekers hebben dit reeds voldoende duidelijk gedaan. Toch wil ik enkele bijkomende, belangrijke vragen stellen.

Bij de vaststelling dat overheidsbedrijven zich ook economisch concurrentieel moeten laten gelden zoals elk ander bedrijf, blijkt de invulling van gekwalificeerd en gemotiveerd personeel van het hoogste belang. De vier autonome overheidsbedrijven zorgen voor een rechtstreekse tewerkstelling van ruim 120 000 mensen. Dit betekent dat ongeveer alle gezinnen van de stad Antwerpen kunnen worden tewerkgesteld en betaald. Dat is dus een enorme opdracht en een enorm potentieel.

Zullen de vakbonden dezelfde rol blijven spelen als in het verleden? Is het realistisch en logisch om verdediger te zijn van alle verworven voorrechten, zoals het vast statuut, verdediger te zijn van de piramide van getrapte benoemingen en bevorderingen op basis van lidkaart en vakbondsafhankelijkheid en terzelfder tijd deel uit te maken van een raad van bestuur die zich moet richten naar efficiënt management, flexibiliteit en loon naar werk om zo te komen tot een beleid dat zich kan meten met de beste concurrenten.

Nergens wordt een aanzet gegeven om de aanzienlijke invloed van de vakbonden tot zijn juist belang terug te brengen. Indien de vakbonden er niet zelf toe komen zichzelf te saneren en een creatieve bedrijfs sfeer uit te bouwen zullen de 177 artikelen van deze belangrijke wet zonder blijvend resultaat blijven en zal het resultaat zich beperken tot opklapwerk en uiterlijkheden.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

Iedereen verfoeit in zijn uiteenzettingen de politisering van de benoemingen en bevorderingen, maar in de praktijk ziet het er wel wat anders uit. De verantwoordelijkheidszin van de vakbondsafgevaardigden zal in de toekomst nog moeten blijken. Ik verwijs hier graag en met nadruk naar een interview van vorige maandag in het *Belang van Limburg* met Vice-Eerste minister Willy Claes. Hij zegt: « Ons overheidsapparaat is dringend aan een grote kuus, aan een ingrijpende hervorming toe. Blijven de vakbonden zich daartegen verzetten, dan zullen ze samen met de Staat ten onder gaan. »

Als zelfs een minister die de uitbouw van het overheidsapparaat in belangrijke mate mee heeft ondersteund, meent zulke woorden te moeten uitspreken, dan duidt dit op een *point of no return*. 't Is nu of nooit. En dit is niet op de eerste plaats een kwestie van wetten, maar van inzicht en handelen naar dit inzicht. De aanzet hier toe moet komen van de beleidsmensen, zowel in politieke kringen als in de vakbonden.

Het lijkt me ook belangrijk te onderstrepen dat in deze wet de federale structuur van ons land nauwelijks aan bod komt. De Belgische Staat is onder communautaire druk verplicht geworden

zichzelf te herstructureren. De « onwerkzaamheid » van het staatsapparaat heeft de opeenvolgende regeringen gedwongen steeds verder te gaan in het erkennen van de afzonderlijke Gewesten. Ook vandaag nog blijkt dat in de hier besproken en nationaal gebleven overheidssectoren men voortdurend geremd wordt door het balanceren tussen het toekennen van gelijke rechten aan de Regio's en Gemeenschappen.

Deze discussies leiden vaak tot energievervalsing, kostenverhoging en frustraties. Bovendien zijn ze tijdrovend. Een verregaande federalisering in de interne diensten gekoppeld aan een open beleid met doorzichtige en eenvoudige afspraken kan veel tijd en geld besparen.

Het treft me telkens opnieuw bij bezoeken en stages in bedrijven met welke openheid belangrijke bedrijfsleiders spreken over hun situering op de economische markt, over de bedrijfsstrategie, over het personeelsbeleid, over de financiële invloeden en ga zo maar verder. Privé-bedrijven hebben geen moeite met wat in overheidsbedrijven moet worden toegedekt als staatsgeheim. Hierop zal ik straks nog verder ingaan.

Ik wil het nog even hebben over de NMBS. Met het oog op het rendabiliseren van het beleid lijkt me dat we een vergissing begaan hebben om dit bedrijf niet over te hevelen naar de bevoegdheden van de Gewesten. De discussies van de vorige jaren bewijzen telkens opnieuw dat het zoeken naar communautaire evenwichten een rationele aanpak voortdurend verstoort. De jongste discussies over het onevenwicht van de investeringen in STAR 21 en de TGV geven ons daarin gelijk.

De Nationale Spoorwegen verliezen miljarden aan deze compensatiepolitiek en ook hierin hebben de vakbonden een ludozwarte verantwoordelijkheid. Het was geen goede beslissing om het vervoersbeleid in de regio op te splitsen naar verschillende verantwoordelijken toe. Nu iedereen blijkbaar akkoord kan gaan om het openbaar vervoer een eersterangsrol toe te bedelen, is het optimale aanwenden van de beschikbare financiële middelen een hoofdprioriteit en mag er geen ruimte zijn voor compensatiepolitiek. Vergroten van eigen verantwoordelijkheid werkt kostenbesparend en hoeft helemaal niet tegengesteld te zijn aan de integratie in het internationaal spoorwegennet.

Het in stand houden van het beperkt comité in het bestuur van de NMBS op basis van een wet van 1926 is op zijn zachtst gezegd een schoonheidsfout bij het realiseren van deze nieuwe structuren. Het feit dat de minister in dit verband spreekt van een historisch compromis versterkt alleen maar onze twijfel over de fundamentele bereidheid tot hervorming en legt een hypotheek op het rationaliseren van het beleid.

Tenslotte wil ik nog een derde punt beklemtonen: de controle van het Parlement. Reeds vaker heb ik mij bij besprekingen in de commissies afgevraagd welke de rol is die het Parlement uitoefent bij het tot stand komen van wetten en op welke wijze dit Parlement controle kan uitoefenen. Door het goedkeuren van deze wet ziet de overheid meer en meer af van rechtstreekse inmenging in de concrete bedrijfsvoering. Niettemin blijft ze verantwoordelijk voor de algemene beleidslijnen en moet ze verantwoording blijven afleggen voor de uitgaven die haar opdrachten met zich brengen.

De manier waarop parlementsleden betrokken worden bij het opvolgen en controleren van deze overheidsverantwoordelijkheid is een aanfluiting van de rol en de positie van het parlements lid. Deze vaststelling beperkt zich natuurlijk niet tot dit wetsontwerp.

Ik vertel hier weinig nieuws als ik zeg dat alle beleidsherstellingen, financiële waarborgen, saneringen, jaarrapporten en begrotingsvoorstellen eerst aan de pers worden meegedeeld en dat wij daar in onze ochtendkrant of eventueel tijdens een TV-uitzending kennis van kunnen nemen. Hoewel de begrotingen nu reeds twee jaar vooraf kunnen besproken worden in het Parlement, blijkt toch dagelijks het deficit van de parlementaire besluitvorming.

Als voorbeeld wil ik het ingrijpen in het herstructureringsplan voor Sabena citeren. Een maand geleden reeds heeft de heer Godfroi 2 204 afdankingen en een te dempen miljardenput in het vooruitzicht gesteld. De regering zou al 9 miljard toegezegd hebben en veelvuldige gesprekken en onderhandelingen hebben reeds

plaatsgevonden. Zelfs na een maand heeft de minister het niet nodig geoordeeld om de commissie hierover in te lichten, noch over het standpunt van de beheerraad van Sabena, noch over het standpunt van de regering, noch over het standpunt van de minister zelf. Zelf heb ik de voorzitter van de commissie voor de Infrastructuur reeds een maand geleden schriftelijk verzocht om een bijeenkomst te programmeren. Tevens heeft de VU-fractie een dringende bespreking gevraagd, voorlopig zonder zichtbaar resultaat.

Collega's, wij mogen echter niet wanhopen. De materie is erg complex en kan niet in een handomdraai worden opgelost. Dat willen wij trouwens best geloven nauwelijks een jaar nadat we de meest rooskleurige toekomstperspectieven kregen voorgeschoteld langs een SWA-constructie.

De invulling van de taak van de parlementsleden blijft ondertussen wettelijk bepaald en een evaluatie overstijgt de bespreking van dit wetsvoorstel. Niettemin meen ik een zeker parallelisme te ontdekken. Wie geen vragen durft te stellen bij zichzelf en omtrent zijn taak, zal zeker niet tegemoetkomen aan de doelstellingen, die wij voor ogen hadden.

Mijnheer de Voorzitter, met opzet ben ik voorbijgegaan aan de techniciteit van dit wetsontwerp om langer stil te staan bij het waarom en de impact van deze wet. Wetten hebben maar zin indien ze een kader scheppen waarbij onze maatschappij verbetert. Dit ontwerp biedt nieuwe kansen en maakt een beter beheer en dus betere planning mogelijk. De nood aan flexibiliteit wordt hier voor een stuk mogelijk gemaakt. Wij onderschatten het belang van deze wet niet, maar wijzen tegelijkertijd op de grote uitdaging die het dagdagelijks invullen ervan met zich brengt. Ook Rome werd niet in een dag gebouwd en de VU wil dit bouwproject alle kansen geven.

M. le Président. — La parole est à M. Bouchat.

M. Bouchat. — Monsieur le Président, avant tout, je tiens à remercier le rapporteur, M. Horyat, et les services du secrétariat, pour leur excellent rapport: ils ont travaillé vite et bien, de la façon dont devraient travailler les entreprises publiques économiques dès l'entrée en vigueur du présent projet de loi.

La nécessité de réformer les entreprises publiques est une évidence. Les arguments en faveur de cette indispensable réforme sont légion: évolution technique, concurrence tant nationale qu'internationale, réglementation européenne, technologies nouvelles, taille et rendement des entreprises publiques, carcan rigide, possibilité de coopération.

Tout le monde est convaincu de la nécessité de cette réforme, les usagers et le personnel y compris. Mais de là à dégager un consensus, j'imagine que ce ne fut pas une sinécure. Il est vrai que les quatre entreprises occupent 130 000 personnes et que leur chiffre d'affaires additionné est de 200 milliards.

Le gouvernement, après des années de négociations et de discussions, a choisi la voie médiane. Il était un peu trop facile, pour les adeptes de la privatisation, de vouloir repartir de zéro, en abandonnant totalement les structures existantes. Cette vision néolibérale ne m'apparaît pas compatible avec les missions publiques respectives des entreprises et n'aurait pas suscité l'engouement du personnel.

Par contre, le maintien de la mainmise des autorités publiques était la pire des choses. Il fallait clarifier le type de relation existant entre les entreprises publiques et l'Etat. En effet, le statu quo équivalait à accélérer le démantèlement des entreprises publiques.

Ce projet de loi a, me semble-t-il, deux mérites. Tout d'abord, il met fin à cette confusion actuelle des moyens et des objectifs des entreprises publiques et de l'Etat. Il y aura transparence: les missions de service public seront mieux cernées et clairement définies. La loi fixera donc les missions de service public et il appartiendra à l'exécutif de les définir dans un contrat de gestion et de négocier, avec l'entreprise, l'indemnité pour l'accomplissement de ses missions. Ensuite, les entreprises publiques vont, pour le restant, travailler au même niveau qu'une entreprise privée ordinaire.

Les entreprises publiques auront donc beaucoup plus d'autonomie; elles auront aussi la possibilité de réagir rapidement aux fluctuations du marché. Pour la première fois, le législateur responsabilise les entreprises publiques.

Vous avez, monsieur le ministre, reconnu que ce projet de loi était un premier pas important dans la réforme des entreprises publiques. Mais ce n'est qu'un premier pas car je suis convaincu qu'il faudra compléter rapidement cette réforme; le gouvernement sera rapidement amené à définir de manière plus complète et mieux détaillée cette nouvelle figure de droit posée dans ce projet « la société anonyme de droit public ».

Si je souscris pleinement à ce projet, j'ai, malgré tout, quelques questions à vous poser, tout d'abord concernant les missions de service public.

« Ce qui caractérise le service public, c'est qu'il soit offert avec un même degré de qualité sur tout le territoire national »: cette déclaration ministérielle — émanant, si je ne m'abuse, de M. Colla — réjouit le mandataire luxembourgeois que je suis, d'autant plus qu'elle figure in extenso dans le rapport.

Malgré cela, j'ai des appréhensions car la théorie et la réalité sont deux choses différentes et, de la même manière qu'une activité d'une entreprise a un caractère évolutif, la notion de service public peut aussi évoluer ... en bien ou en mal!

Prenons un exemple: si, d'aventure, malgré la subvention de l'Etat, l'entreprise publique accuse non des bénéfices mais des pertes, l'Etat ne va-t-il pas essayer de les combler en diminuant la fréquence ou la qualité des services publics dans les régions où ces services publics sont les plus coûteux?

Le danger est d'autant plus réel que le contrat de gestion ne peut tout prévoir dans le détail puisque, par définition, il ne peut être un « cahier des charges » qui annihilerait l'autonomie de l'entreprise.

Vous pouvez toujours me répondre que les missions de service public sont définies par la loi. C'est vrai, mais les besoins de la population, en région à faible densité de population, ne sont défendus que par un nombre restreint de mandataires. En outre, c'est l'exécutif qui négociera le prix de ces missions publiques.

J'aurais souhaité qu'on fixe dans la loi un seuil minimal en dessous duquel on peut considérer que le service public n'est plus rendu.

La chose est impossible, m'avez-vous répondu en commission. J'en conviens, mais je serais rassuré si vous admettiez que tout amoindrissement des missions publiques consignées dans le premier contrat de gestion soit subordonné à l'avis préalable, non contraignant, des Régions. Cet avis préalable serait de nature à faire circuler mieux l'information, à intéresser les Régions aux missions de service public et, le cas échéant, à obtenir leur collaboration.

Ma deuxième question concerne le personnel. Le lien statutaire a donc été conservé, mais la politique du personnel des entreprises publiques sera détachée de la fonction publique classique.

Voilà un système original sans doute, mais qui risque d'être une cause d'échec de la réforme des entreprises publiques. En effet, je crains que la toute première préoccupation du personnel ne soit de cumuler les avantages des deux systèmes: la sécurité de la fonction publique et les avantages financiers du secteur privé.

Est-ce que vous pensez que le maintien du statut est compatible avec une dynamique d'entreprise? Heureusement, les fonctions de cadre et de direction sont basées sur un lien contractuel, mais sera-ce suffisant pour susciter l'indispensable motivation du personnel?

Le système mis en place ne va-t-il pas aboutir à un « troisième régime social »?

Puisque ce projet de loi pose les jalons de la société anonyme de droit public, pourquoi ne pas déjà prévoir un régime spécial pour son personnel?

Je n'ai rien lu dans ce texte de loi qui interdise que figure, dans le contrat de gestion, une embauche obligatoire du personnel. Et c'est normal. Si l'on veut l'autonomie de l'entreprise, il est clair que le contrat de gestion ne peut être compris comme une obligation de moyens à mettre en œuvre. J'aimerais cependant que vous

confirmez ce point de vue, au moins pour que, dans le commentaire, figure un texte qui interdise à un ministre, quelle que soit sa tendance, de faire pression pour qu'une des quatre sociétés recrute des chômeurs de manière à faire baisser massivement, mais aussi artificiellement les chiffres du chômage.

Ma troisième question est relative aux commissions paritaires.

Puisque l'entreprise publique sera, pour une partie de ses activités, assimilée à une entreprise privée, le projet de loi prévoit, à juste titre, la création d'une commission paritaire nationale. Je suppose qu'il pourra donc y avoir des commissions paritaires régionales ou locales.

De la même manière que la représentativité des syndicats au sein de la Commission paritaire nationale est fonction de leur nombre de membres affiliés, j'espère que, pour la composition des commissions paritaires locales ou régionales, on reprendra le même principe qu'au national: c'est-à-dire le principe du comptage des membres, mais selon un comptage local ou régional et non plus national. En effet, les commissions paritaires régionales devraient être à l'image syndicale de leur ressort géographique.

Ma dernière question concerne les télécommunications. Le projet de loi met en place un nouveau cadre légal des télécommunications, un secteur en évolution rapide par excellence.

M. le ministre Colla a fait remarquer, en commission, qu'une directive européenne impose des obligations relatives à l'objectif poursuivi, mais que le législateur national n'est pas tenu de reprendre purement et simplement le texte de la directive.

Ce qui m'intéresse n'est pas un débat sur une terminologie, mais j'aimerais savoir si cette non-conformité des définitions de la loi belge au droit européen ne peut devenir un élément d'instabilité juridique. Par exemple, dans la directive européenne, on parle d'« exploitation commerciale » et je suppose que, lorsque vous parlez d'exploitation dans le projet de loi, il s'agit bien d'exploitation commerciale.

Vous pouvez toujours me répondre que l'article 122 permet, par un arrêté royal concerté en Conseil des ministres, d'adapter la loi en projet aux règles européennes. Je comprends la *ratio legis* de cet article 122, même si le contrôle parlementaire n'y trouve pas son compte.

Sur un plan plus général, le projet de loi sur les télécommunications apparaît comme très équilibré: la règle générale est la liberté pour tout ce qui n'est pas services publics et, de plus, les droits exclusifs Belgacom sont clairement limités.

Confier à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications la fonction normative et à Belgacom les fonctions de commercialisation me paraît être une excellente décision qui met fin à la situation actuelle dans laquelle la RTT est juge et partie.

Mais vous, monsieur le ministre, n'allez-vous pas aussi devenir juge et partie? Voici un exemple: l'IBPT va donner au ministre un avis motivé sur toutes les matières concernant les télécommunications; la décision du ministre étant évidemment souveraine. S'il y a discordance entre votre décision et l'avis de l'IBPT, quel est le recours de l'Institut? Pouvez-vous m'indiquer la solution?

En matière de télécommunications, une Région a formulé le vœu d'être présente dans le conseil d'administration, de manière à être associée à la rédaction du contrat de gestion.

On peut comprendre le souci de cette Région puisque les télécommunications sont devenues un facteur important du développement économique et un élément non négligeable de la productivité même des entreprises.

Et pourtant, je suis heureux que le gouvernement ait décliné cette offre de service car il y a un risque évident de vider de son contenu la notion même du service public — Télécoms — en région à faible rentabilité financière.

Je partage le point de vue du ministre qui souhaite, notamment pour le comité consultatif, axer sa politique sur l'intérêt des consommateurs. Mais comment espère-t-il prendre en compte les intérêts des consommateurs des régions les plus défavorisées?

J'aimerais, monsieur le ministre, que vous me confirmiez qu'un argument économique fondamental sous-tend tout ce projet de loi: l'indispensable subside des régions à grande rentabilité en faveur des régions à faible densité de population.

En conclusion, il faudra du recul pour juger ce projet de loi, un projet de loi important qui a réussi à marier le droit public et le droit des sociétés, mais l'histoire de EPA ne fait que commencer.

Changer les habitudes, quitter la routine est peut-être la chose la plus difficile à réaliser. Je formule le vœu que les EPA y arrivent rapidement: elles en ont l'occasion, à elles de saisir leurs chances. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Deghilage.

M. Deghilage. — Monsieur le Président, de courte durée et se résumant en quelques questions, mon intervention s'adresse à notre ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et concerne la situation des télédistributeurs à la suite du projet de réforme de certaines entreprises publiques économiques, et ce dans le cadre du dossier Belgacom.

Bien que ce projet de réforme ne touche pas à leur statut, je voudrais néanmoins demander à M. le ministre les précisions suivantes. L'article 125 de la loi en projet prévoit que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Institut, déterminer les conditions dans lesquelles un réseau de télédistribution peut être utilisé pour l'exploitation d'un service non réservé. Cette disposition ne fait qu'adapter le texte de l'ancien article 7 de la loi du 6 février 1987 relatif aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution ainsi qu'à la publicité commerciale à la radio et à la télévision aux nouvelles dispositions du titre III du présent projet de loi.

M. le ministre pourrait-il me faire part de ses intentions précises et du délai dans lequel ledit arrêté pourrait être pris, des principes généraux que contiendra ledit arrêté et des règles transitoires qu'il compte arrêter dans l'attente de la mise en place de ce nouveau dispositif?

M. le ministre compte-t-il associer les représentants des secteurs directement concernés à l'élaboration dudit arrêté et notamment la conférence interministérielle de l'audiovisuel?

Enfin, dans l'attente de ce nouveau dispositif, je voudrais connaître les raisons précises pour lesquelles à ce jour, l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres visé à l'article 7 de la loi du 6 février 1987 n'a toujours pas été pris.

D'avance, je remercie M. le ministre des éclaircissements qu'il voudra bien m'apporter. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, om te beginnen dank ik de voorzitter en de leden van de commissie evenals de rapporteur die er allen voor gezorgd hebben dat de bespreking in de commissie zeer goed verliep. Het schriftelijk verslag geeft die besprekingen zo uitstekend weer, dat ik mij in deze repliek kan beperken tot de beleidsaspecten van het ontwerp.

Dit ontwerp dat een open ontwerp is, wil in een eerste fase aan vier overheidsbedrijven een meer autonoom statuut geven. In een latere fase kunnen dan nog andere bedrijven volgen zoals dat in 1954 ook mogelijk werd gemaakt door de wet betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Met dit nieuwe statuut zullen die vier bedrijven meer als bedrijf en minder als administratie werken en beter kunnen optreden in het Europa van 1992, dat steeds dichterbij komt. Die bedrijven welke tot nu toe in een beschermd monopolistisch kader werkten, zullen natuurlijk in de toekomst met meer concurrentie worden geconfronteerd, maar door hun statuut zullen ze daar beter kunnen op inspelen.

De verandering zal het grootst zijn voor de drie regieën die in feite een statuut hebben dat zeer nauw verwant is met dat van de administratie. Een regie heeft weinig autonomie en haar beleid wordt in feite bepaald door de minister. Dit is zeker niet het ideale statuut om concurrerend te kunnen optreden.

Met dit ontwerp krijgen deze bedrijven een autonome directie en dus een autonoom beheer. De rol van de minister zal zich louter beperken tot controle. Voor de NMBS zal de stap het minst groot zijn, omdat deze maatschappij reeds over meer autonomie beschikt.

Ik heb de woordvoerders van de oppositie, de heren Clerdent en Bosmans goed beluisterd. Zoals in de commissie waren zij ook nu weer logisch met zichzelf. Zij willen van deze vier overheidsbedrijven resoluut vier privé-bedrijven maken. Zij verliezen daarbij één zaak totaal uit het oog, namelijk dat deze bedrijven opdrachten van openbare dienst moeten blijven vervullen. De verdienste van hun benadering is wel dat zij door het formuleren van een alternatief volgens een eigen logica, anderen toelaten de uitgangspunten van het regeringsontwerp op hun echte waarde te beoordelen.

Zoals gezegd hebben wij gekozen voor een statuut *sui generis*, omdat het aspect openbare dienst aan deze bedrijven inderdaad een eigen karakter geeft waardoor zij niet zonder meer met andere bedrijven kunnen worden gelijkgesteld. Nochtans is de hele filosofie van het ontwerp dat wij voor deze bedrijven een statuut willen dat van de privé-bedrijven zo dicht mogelijk benadert.

Centraal staat dat het beheer van deze bedrijven in handen is van een raad van bestuur en een autonoom werkend directiecomité en dat de band met de overheid en het definiëren van de opdrachten van openbare dienst worden gepreciseerd in een beheerscontract. De voorgedij van de overheid over deze bedrijven wordt ook enger gedefinieerd dan thans het geval is bijvoorbeeld bij de NMBS. Waar deze voorgedij vandaag nog altijd gebaseerd is op het begrip « algemeen belang », wordt zij voortaan zeer strikt gefundeerd op de wet van het beheerscontract.

Verskillende leden, ook van de meerderheid, hebben benadrukt dat men op enkele punten verder had kunnen gaan. Ik herhaal wat ik in de commissie heb gezegd, namelijk dat ik het tot op zekere hoogte met hen eens ben. Dit ontwerp is voor mij slechts een tussenstap en ik ben ervan overtuigd dat men vroeg of laat vooral op twee vlakken verder zal moeten gaan. De voorgedij op deze bedrijven moet in de toekomst nog enger worden gedefinieerd en ook het statuut van het personeel moet nog meer ingrijpend worden gewijzigd. De keuze waarvoor wij stonden was, ofwel deze tussenstap te doen, ofwel helemaal niets te veranderen. De tijd is nog niet rijp om aan het personeel van deze bedrijven zonder meer een ander statuut op te leggen zoals dit vandaag al wel het geval is bij de OKI's, maar dit verschil is dan ook historisch verklaarbaar.

Men kan hier duidelijk spreken van een compromis, niet zozeer tussen politieke partijen, maar tussen de politieke en de syndicale wereld. Met de heren Appeltans, De Bondt en anderen hoop ik dat men ook in die kringen zal begrijpen dat men de openbare bedrijven geen goede dienst bewijst door vast te houden aan een statuut dat niet geschikt is voor bedrijven in een concurrentiële wereld. Belangrijk is anderzijds dat in artikel 29 van het ontwerp een opening wordt gemaakt om in de goede richting te gaan, zeker wat het gespecialiseerd personeel en het management betreft. Samen met de heer Appeltans sluit ik mij aan bij de wens van minister Claes dit debat snel te voeren, in een ruimer kader dan alleen de overheidsbedrijven.

Par autonomie de gestion, monsieur Bouchat, j'entends également la gestion du personnel, et particulièrement la fixation du nombre de membres du personnel. Le statut de ces entreprises ne permet pas de les obliger d'engager du personnel pour des raisons de pure politique d'emploi. Le concept d'autonomie de gestion implique que l'on ne recrute que le personnel nécessaire au bon fonctionnement de l'entreprise.

Dans la définition de la notion de service public, je sais que M. Bouchat pense particulièrement aux chemins de fer. Le point de départ sera le service tel qu'il est offert aujourd'hui. S'il devait être revu en fonction de la gestion de l'entreprise, il serait normal qu'un contact préalable soit pris avec les Régions parce que des alternatives devront être envisagées dans le cadre du service vicinal, lequel dépend des Régions.

Il n'est pas exclu que l'on en arrive un jour à adopter des formules semblables à celles qui existent en France, où certains services sont maintenus et sont subsidiés par la Région, celle-ci estimant important de les sauvegarder. Je pense au service suburbain autour de Lille, en grande partie subsidié par la Région Nord-Pas-de-Calais.

Ik ga tenslotte nog in op een aantal opmerkingen van de heer De Bondt over de wetgevingstechniek.

Ten eerste vond de heer De Bondt dat wij beter met gesplitste ontwerpen hadden gewerkt. Aangezien er een aantal gemeenschappelijke bepalingen waren, zoals ook in 1954 voor de wet betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, had ik er geen bezwaar tegen te werken met een basisontwerp, aangevuld met specifieke bepalingen. Ik herhaal dat de mogelijkheid die door artikel 2 wordt geboden om bij koninklijk besluit een aantal wijzigingen in de wet aan te brengen, slechts één keer van toepassing is. Wij zullen dit toetsen met de Raad van State, zodat wij strikt binnen de grenzen van deze wet blijven.

Ten tweede wees de heer De Bondt erop dat in de artikelen 165 en 166 een aantal woorden werden gewijzigd in een tekst waarvan de Nederlandse vertaling nooit kracht van wet heeft gekregen. Hij was van mening dat de artikelen in hun geheel hadden moeten worden gewijzigd. Deze opmerking getuigt op zichzelf reeds van een knap staaltje opzoekingswerk. Degenen die de wet hebben opgesteld, hebben dit inderdaad niet gezien. Volgens mij is dit echter geen reden tot het niet-goedkeuren van deze wet. Wij moeten dat inderdaad zo snel mogelijk verhelpen en ik zal eerstdaags in de Ministerraad een voorstel doen.

Tenslotte heeft de heer De Bondt allusie gemaakt op de vereisten van artikel 56 van het reglement van de Senaat. Ik herinner hem eraan dat, ten einde tegemoet te komen aan de vereisten van dit artikel, een verklaring van de regering aan het verslag van de commissie werd toegevoegd. Men kan er natuurlijk nog over discussiëren of dit al dan niet voldoende is, maar men kan niet beweren dat aan artikel 56 van het reglement van de Senaat zonder meer werd voorbijgegaan.

Mijnheer de Voorzitter, om te eindigen leg ik er de nadruk op dat, zoals velen hebben gezegd, dit ontwerp mogelijkheden biedt, maar dat de uitdaging van de realisering ervan in handen ligt van hen die in de ondernemingen werken. Ik denk dan aan de leiding van deze nieuwe bedrijven, aan de werknemers en de vakbonden en aan de leden van de raad van bestuur.

Veel zal ook afhangen van de houding die de minister zal aannemen, want binnen de voorgedijomschrijving kan hij kittelorig tewerk gaan of kan hij de autonomie van de bedrijven respecteren. Het ontwerp biedt slechts een kader. De inhoud van dit kader moet worden waargemaakt door de mensen op het terrein zelf. Minister Colla en ikzelf zullen alles in het werk stellen om deze bedrijven, in hun nieuwe vorm, zo snel mogelijk te laten opstarten en om hen uit dit ontwerp het maximale te laten halen opdat zij zich op de eenheidsmarkt van 1993 op hun best kunnen profileren. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, verschillende leden hebben terecht gewezen op het belang van de hervorming die door dit ontwerp tot stand zal worden gebracht. Ik wil mij op het einde van deze algemene bespreking graag bij hen aansluiten en ook zelf even situeren op welke terreinen de hervorming het meest tot uiting komt.

Zoals de heer Cools terecht heeft opgemerkt, moeten we deze hervorming plaatsen in het kader van de talrijke structuurhervormingen die tijdens deze legislatuur reeds tot stand gekomen zijn of in behandeling zijn in het Parlement. Ik heb het dan allereerst over de staatshervorming, en verder over de hervorming van de financiële markten, zoals voorgesteld door minister Maystadt; over de ontwerpen van minister Claes met betrekking tot de mededinging en de bescherming van de consumenten en over het ontwerp op de OKI's.

Het belang van de hervorming van de overheidsbedrijven die we vandaag bespreken, wordt benadrukt door de impact die deze vier bedrijven hebben op ons economisch leven. Te zamen stellen zij ongeveer 125 000 mensen tewerk. Het investeringsvolume van Post en RTT alleen reeds overschrijdt voor het jaar 1991 30 miljard. De gezamenlijke omzet van de vier overheidsbedrijven bedraagt ongeveer 200 miljard. Ik voeg daar dan aan toe de aanzienlijk indirecte impact van deze bedrijven op het globale economisch gebeuren.

Deze hervorming volgt twee verschillende sporen. Enerzijds is er de creatie van een autonoom en soepel statuut voor deze bedrijven, anderzijds en in het bijzonder voor de postdiensten en voor

de telecommunicatie, worden de krijtlijnen getrokken en de regels vastgelegd die het gebeuren in de sector voor de toekomst vastleggen.

In de Kamer en in de commissie van de Senaat is gewezen op het feit dat wij inzake het statuut van deze bedrijven op een aantal punten afwijken van het gemeen recht en van het vennootschapsrecht. Dit kan in mijn ogen geen verwijt inhouden, integendeel, het werkt innoverend. Er komt immers een specifiek statuut tot stand voor deze bedrijven waarbij de afwijking ten opzichte van het gemeen recht een gevolg is van het feit dat we gekozen hebben voor het nieuwe concept van beheerscontract en omdat we het publiek karakter van deze bedrijven behouden. Er zijn ook een aantal vernieuwende verbeteringen aangebracht. Ik denk hier aan de oprichting van een raadgevend comité en van een ombudsdienst. Er werden tevens een aantal onverenigbaarheden ingevoerd wat van groot belang is voor het beheer van deze bedrijven.

Wat de Europese richtlijnen en de verplichte scheiding tussen exploitatie en regelgeving betreft, wil ik ingaan op de opmerking van de heer De Bondt en van de heer Bosmans. Ik wil nogmaals benadrukken dat een Europese richtlijn een juridisch instrument is waarvan men in de nationale wetgeving de doelstellingen moet realiseren. De wijze waarop men dit doet is vrij overgelaten aan de nationale wetgevers. Dat komt tot uiting in de telecom-definities zoals in de wet opgenomen. Sommigen dringen erop aan dat in bepaalde definities, in het bijzonder betreffende de telecommunicatiesector, bepaalde technische specificaties zouden worden ingevoerd. Wij hebben dat bewust niet gedaan omdat wij gekozen hebben voor een dynamische aanpak waarbij het BIPT een belangrijke rol zal spelen. Technische specificaties kunnen immers vlug veranderen in de huidige snelle technologische evolutie. Het is de taak van het BIPT om deze definities inhoud te geven en ze aan te passen telkens nieuwe technologieën zulks vereisen.

Vervolgens is er het feit dat wij met betrekking tot de in de wet bepaalde Europese richtlijnen, gebruik kunnen maken van artikel 122 waardoor aanpassingen soepel kunnen tot stand komen.

Er is verder inderdaad reeds een briefwisseling gevoerd met de Europese Commissie, maar dit behoort tot de normale procedures. We hebben trouwens laten weten dat we beschikbaar zijn voor alle nuttige informatie die de EG-Commissie zou wensen.

Verder is er de maatschappelijke context waarin deze hervorming geschiedt. Ook hier innoveert men door de organisatie van een structurele dialoog in het kader van het raadgevend comité, door de organisatie van de bescherming van de verbruiker door middel van de ombudsdienst en tenslotte door deze bedrijven ook te onderwerpen aan het wetsontwerp op de mededinging.

Dans ce contexte, je m'adresse à M. Clerdent. Lorsque j'ai évoqué en commission la question du comité consultatif, j'envisageais un dialogue structurel. C'est d'ailleurs sur ce dialogue qu'à insisté M. Clerdent.

En outre, je puis dès à présent répondre de manière positive à sa question. En effet, après notre discussion en commission, nous avons déjà entamé le dialogue avec les représentants de la FEB à mon cabinet. Il est clair qu'ils souhaitaient poursuivre les discussions et régler non seulement la question du comité consultatif mais également d'autres points, sur la base de certains arrêtés royaux.

J'ajouterai, et c'est important, que les grands consommateurs sont également les grands fournisseurs ou concurrents de la RTT ou de Belgacom. Cependant, on doit également tenir compte d'autres catégories d'intéressés: l'entreprise elle-même, le personnel et les petits consommateurs.

Donc, si je suis favorable à un dialogue c'est avec les délégués de toutes les catégories reprises ci-dessus car il ne serait pas juste que seuls quelques privilégiés soient consultés à propos de l'élaboration d'arrêtés royaux.

Ik wil er nog op wijzen dat de ambities van dit ontwerp in elk geval voor deze bedrijven een perspectief op succes geven. Dit ontwerp betekent een belangrijke stap, maar het is duidelijk dat het werk niet af is. Ook wanneer de Senaat het ontwerp zal goedkeuren, moet nog heel wat werk worden verricht met betrekking tot de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten. Bovendien is het uiteindelijke succes afhankelijk van een reeks factoren, namelijk van de mensen die in de bedrijven blijven of zullen werken, van de

nieuwe bestuursorganen, van de nieuwe relatie die zal ontstaan tussen de bedrijven en de politieke autoriteiten en van het opstellen van het eerste beheerscontract.

Noodzakelijk is ook dat er een nieuwe commerciële geest in deze bedrijven heerst. Daarenboven worden zij genoopt om tot een belangrijke interne reorganisatie over te gaan, indien wij althans ervoor willen zorgen dat het ontwerp zijn doel bereikt.

Tenslotte ligt er een bijzonder belangrijke uitdaging in het opstellen van een eerste nieuw personeelsstatuut, dat een publiek statuut is, maar, zoals collega Dehaene ook hier heeft verklaard, ruimte laat voor innovatie en voor contractuele aanwerving. Ik stip trouwens aan dat de politieke autoriteiten hierbij niet in eerste instantie zullen ingrijpen. Het gaat hier om een eerste belangrijke uitdaging voor de nieuwe bedrijfsleiding en de vertegenwoordigers van het personeel die de verantwoordelijken zullen zijn voor het nieuwe personeelsstatuut.

Ons werk is echter niet af, omdat de Europese context ons verplicht te evolueren. De evolutie in de sectoren postdienst en vooral telecommunicatie is niet ten einde. De Europese discussie over de postdiensten is nauwelijks begonnen. De Europese Raad van ministers heeft recent de discussie aangevat over telecommunicatie per satelliet. De invulling van de ONP-kaderrichtlijn is nog niet afgerond. Dit betekent dat wij eventueel gebruik moeten maken van artikel 122. Daarenboven is het niet uitgesloten dat wij in de komende jaren supplementair wetgevend werk moeten verrichten naarmate de Europese discussie over telecommunicatie vordert. Wij kunnen echter geen twee of drie jaar wachten om dit ontwerp in te dienen want dan lopen wij heel wat vertraging en schade op.

Zoals collega Dehaene, wijs ook ik nogmaals op de kwaliteit van het debat dat in de Kamer en daarna in de Senaat werd gevoerd en dat heeft geleid tot een hele reeks verbeteringen en vooral verduidelijkingen. De ideeën zijn met elkaar in botsing gekomen. Ook al had de regering reeds duidelijk gekozen voor het openbaar karakter van de bedrijven en voor een aantal exclusieve rechten voor zover noodzakelijk, toch heeft het parlementair debat nog voor verbeteringen gezorgd.

Ik antwoord nu op enkele specifieke vragen gesteld door de heren Bosmans en Clerdent. Net zoals in de commissie stelden zij vragen over privatisering en het systeem van filialen om de concurrentie te laten spelen. Privatisering was niet onze keuze. Ik vergelijk dit trouwens met een initiatief waar men zijn eigen meubelen zou verkopen. Dat is het begin van het einde. En het is daarenboven niet gunstig voor de totaliteit van de gemeenschap.

En ce qui concerne les activités qui seront mises en concurrence, nos collègues Bosmans et Clerdent ont proposé de créer, dès le début, des filiales. Je souligne que, notamment dans le domaine concurrentiel, le projet de loi prévoit cette possibilité. Dans ce secteur, l'autorité publique ne peut d'ailleurs plus intervenir. C'est au conseil d'administration que revient la décision finale.

Volgens mij is het niet noodzakelijk om automatisch tot filialen over te gaan. Belgacom kan zelfstandig een aantal concurrentiële activiteiten ontplooiën. Filiaalvorming en joint venture-politiek is aangewezen in geval van complementariteit inzake know-how en onthouding van marktmogelijkheden.

Ik verwijs hierbij trouwens naar de joint ventures die recent tot stand zijn gekomen: de Belgische participatie in het wereldwijd Infonet; Expertcom; de oprichting van Brains, een joint venture met Alcatel, en tenslotte Combelga, een joint venture voor een internationaal telefoonnetwerk in Moskou met de Sovjetunie en Bell-Alcatel. Deze joint ventures zijn belangrijk omdat zij ons de gelegenheid geven ons internationaal te profileren. Bovendien is het beheer van een internationaal telefoonnetwerk in de regio van Moskou van bijzonder groot belang voor de RTT omdat het aan België ook de transit-functie toekent.

Op grond van een aantal buitenlandse persartikelen beweren sommigen al te vaak dat het slecht gaat met de telecommunicatie in België. Met deze recente joint ventures hebben we echter aangetoond dat de RTT de uitdagingen aankan. De belangrijkste telecommunicatiemaatschappijen uit Europa, de Verenigde Staten en Japan waren erop uit een joint venture voor het telefoonnetwerk in de Sovjetunie aan te gaan. Wij hebben het binnengehaald!

Ik beklemtoon nogmaals dat dit wetsontwerp en de hervormingen die erin vervat zitten van bijzonder grote betekenis zijn. Niemand zal evenwel stellen dat een structurele hervorming alleen voldoende is. De basis van Belgacom moet worden verruimd. Bovendien moet er een internationaal beleid worden uitgestippeld, enerzijds omdat België op dit vlak niet mag worden gemarginaliseerd in Europa en anderzijds omdat er in de toekomst voldoende middelen moeten worden gegenereerd om ook in eigen land te moderniseren. Dit geldt trouwens niet alleen voor Belgacom, maar ook voor privé-bedrijven met Belgische verankering die in de telecomsector actief zijn.

De heer De Bondt beweert dat de politieke invloed bij Belgacom, groter zal worden. Ik ben het daar niet mee eens.

De heer Bosmans zegt in die zin dat er niet veel zal veranderen omdat de overheid zelf de leden van de raad van bestuur zal aanwijzen. Ik zou echter aan de heer Bosmans willen vragen of hij een privé-bedrijf kent waar de aandeelhouders die het kapitaal in handen hebben de leden van de raad van bestuur niet aanwijzen. Dit geldt dus ook voor de Staat.

Ik moet de heer De Bondt er nog op wijzen dat Belgacom volkomen autonoom is inzake personeelsbeleid, beheer van goederen en beleggingen. Dit geldt ook voor de tariefbepaling in de concurrentiële sector. De wet op de overheidsopdrachten wordt geschrapt. Er zal dus geen politieke interventie meer zijn voor de toewijzing van de opdrachten. Bij het aangaan van joint ventures of filialen steeds in de concurrentiële sector zal er geen inmenging zijn van de politieke autoriteiten. Voor opdrachten waarvoor een monopolie geldt, zal er wel nog een politieke impact zijn, maar in veel geringere mate dan dit op het ogenblik het geval is, en slechts om een controle op de uitoefening van de exclusieve rechten mogelijk te maken. De politieke autoriteit moet hier optreden als vertegenwoordiger van het algemeen belang.

Ik zal nu nog antwoorden op sommige concrete vragen die tijdens de diverse tussenkomsten aan mij gericht werden.

Il s'agit de l'article 104.

Précédemment, les commissaires ont émis des critiques et formulé des questions. Ils m'ont surtout demandé de prendre contact avec les sociétés concernées, notamment Distrigaz et Figaz, afin de résoudre les problèmes qui ont été évoqués.

Dat is nu gebeurd. Als gevolg van contacten die intussen gelegd zijn, is een protocol ondertekend tussen mijzelf en de vertegenwoordigers van Distrigaz, Figaz en de Nationale Maatschappij der pijpleidingen. In het protocol worden de basisprincipes van artikel 104 erkend en wordt aangeduid dat gesprekken zullen worden aangevat tussen de betrokken maatschappijen met het oog op het sluiten van een conventie waarin wederzijdse rechten en verplichtingen worden vastgelegd en waarin een mogelijke bijdrage van de RTT of Belgacom wordt vastgelegd.

Het is de bedoeling ook de NMBS bij de besprekingen te betrekken.

Le dernier orateur a posé une question concernant l'article 125. Cette question m'a déjà été posée en commission et j'y ai répondu de la façon suivante: cet article n'est pas nouveau, il existait dans la loi de 1987 et prévoyait déjà par le biais d'un arrêté royal la possibilité pour les sociétés de distribution d'exploiter certains services dans le domaine des télécommunications. Au préalable, il fallait donc définir d'une façon plus précise le monopole de la RTT ou de Belgacom, pour ne pas risquer de protéger des activités qui ne sont, en réalité, plus couvertes par le monopole.

Voor kabeldistributiemaatschappijen, de maatschappijen voor distributie van elektriciteit en gas en Belgacom gaan wij uit van het principe dat ieder zijn werk moet doen. Kabelmaatschappijen moeten televisiebeelden distribueren. De RTT zou echter met de infrastructuur waarover zij beschikt eveneens televisiebeelden kunnen uitzenden. Ik beweer hiermee niet dat de RTT dit moet doen want elke maatschappij moet de haar toebedeelde taken uitvoeren. Dat neemt niet weg dat ik van oordeel ben dat er samenwerking moet komen. In dat verband is er voor het Videotex-systeem een proefproject in Vlaanderen en een ander in Wallonië opgezet.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Aan de hand van deze wetgeving moet verder worden nagegaan wat wel en wat niet mogelijk is.

M. Pouillet m'a également posé quelques questions. En raison du maintien du secteur monopolistique, il craint que certains services ne soient pas distribués sur l'ensemble du territoire, notamment à Bruxelles. Je pense que cette inquiétude est injustifiée car les services concernés font partie du secteur des services à valeur ajoutée qui entre entièrement dans la concurrence.

En fait, ce projet de loi relatif au secteur monopolistique ne traite que de l'infrastructure de base et de quelques services essentiels.

Het is belangrijk de verslagen van de commissiewerkzaamheden van Kamer en Senaat nog eens na te lezen. Hierin werd de lijst van diensten gepubliceerd en werd er een vergelijking gemaakt met de situatie in het buitenland. Een klein en een groot buurland van ons zijn ter zake misschien handiger. Zij leggen vooral de nadruk op hun belangrijke troef en minder op de lacunes. Wij vertonen veeleer de neiging tot masochisme en praten vooral over wat nog moet worden verbeterd.

En comparaison avec les autres pays de la Communauté ou d'autres pays encore, la situation des services existants ou actuellement en développement en Belgique est plutôt favorable. De nombreux exemples peuvent être cités, dont ceux du GSM et du RNIS qui méritent d'être soulignés. Cela ne signifie néanmoins pas l'absence de lacune. Le domaine des MAN's nécessite notamment un effort. C'est évident. Je ne pense cependant pas que nous enregistrons beaucoup de retards par rapport à la Grande-Bretagne, à la France ou à l'Allemagne. (*Applaudissements.*)

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde nog even een repliek geven op de minister. Om tijd te besparen zal ik echter het woord nemen bij artikel 71.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Bij verschillende artikelen van het ontwerp van wet dat wij thans bespreken, zijn amendementen ingediend die door minder dan drie leden zijn ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund, maken ze deel uit van de bespreking.

L'article premier est ainsi rédigé:

TITRE I^{er}. — *Les entreprises publiques autonomes*

Chapitre 1^{er}. — *Classification de certains organismes d'intérêt public parmi les entreprises publiques autonomes*

Article 1^{er}, § 1^{er}. Chaque organisme d'intérêt public qui doit disposer d'une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial donné, peut, après adaptation par la loi de son statut organique aux dispositions du présent titre, obtenir une telle autonomie par la conclusion d'un contrat de gestion avec l'Etat aux conditions de la présente loi.

§ 2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, supprime à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, remplacé par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986, modifié par l'arrêté royal n° 429 du 5 août

1986, complété par le décret du 23 avril 1986, modifié par l'arrêté royal n° 526 du 31 mars 1987 et par le décret du 13 juillet 1988, tout organisme visé au § 1^{er}, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion, au cas où l'organisme concerné était soumis à la loi du 16 mars 1954 visée.

§ 3. Le Roi classe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion, tout organisme visé au § 1^{er} parmi les entreprises publiques autonomes. Celles-ci sont reprises au § 4.

§ 4. Les organismes classés conformément au § 3 parmi les entreprises publiques autonomes sont :

TITEL I. — *De autonome overheidsbedrijven*

Hoofdstuk 1. — Indeling van sommige organismen van openbaar nut bij de autonome overheidsbedrijven

Artikel 1. § 1. Elk organisme van openbaar nut dat over beheersautonomie moet beschikken in een gegeven industriële of commerciële sector kan, na aanpassing bij wet van zijn organiek statuut aan de bepalingen van deze titel, dergelijke autonomie verkrijgen door het sluiten van een beheerscontract met de Staat onder de voorwaarden van deze wet.

§ 2. De Koning schrappt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een in § 1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervangen bij koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986, aangevuld bij decreet van 23 april 1986, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 526 van 31 maart 1987 en bij decreet van 13 juli 1988, ingeval het betrokken organisme onderworpen was aan bedoelde wet van 16 maart 1954.

§ 3. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, deelt een in § 1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in bij de autonome overheidsbedrijven. Laatstgenoemden worden gerangschikt in § 4.

§ 4. De organismen die overeenkomstig § 3 zijn ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven zijn :

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 1^{er}, § 1^{er}, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion d'un organisme visé au § 2, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives qui régissent le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné afin de rendre les règles qu'elles contiennent compatibles avec les dispositions de la présente loi.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé à l'alinéa premier, coordonner les dispositions législatives réglant les organismes visés au § 2 ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où cette coordination est établie. A cette fin, il peut :

1° Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions autrement qu'en vertu de l'alinéa premier;

4° Reprendre des dispositions de la présente loi dans le texte coordonné, dans l'ordre et avec le numérotage qu'il détermine;

5° Arrêter l'intitulé de la coordination.

§ 2. Le paragraphe premier est applicable aux organismes d'intérêt public suivants :

1° La Régie des Voies aériennes;

2° La Société nationale des chemins de fer belges;

3° La Régie des Postes;

4° La Régie des Télégraphes et Téléphones.

Art. 2. § 1. In afwijking van artikel 1, § 1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract van een in § 2 bedoeld organisme de wetsbepalingen die het organiek statuut, de financiering en de werking regelen van het betrokken organisme, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de daarin vervatte regelen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit de wetsbepalingen die de in § 2 bedoelde organismen regelen, coördineren, evenals de bepalingen waardoor ze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het tijdstip van deze coördinatie. Daartoe kan Hij :

1° De volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° De verwijzingen die zouden voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° De redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn behoudens bij toepassing van het eerste lid;

4° Bepalingen van deze wet hernemen, in de volgorde en met de nummering die Hij vaststelt;

5° Het opschrift van de coördinatie vaststellen.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing op de volgende organismen van openbaar nut :

1° De Regie der Luchtwegen;

2° De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen;

3° De Regie der Posterijen;

4° De Regie van Telegraaf en Telefoon.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Le contrat de gestion

Section 1^{re}. — Définition et contenu

Art. 3. § 1^{er}. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'Etat et l'entreprise publique concernée.

§ 2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes : 1° Les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public »;

2° Les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les « prestations de service public »;

3° Des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public;

4° La fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des Dépenses de l'Etat que l'Etat accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'Etat;

5° La fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'Etat, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'Etat à l'entreprise publique sur des biens;

6° Le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé;

7° Le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique;

8° Le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets;

9° Les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et le délai au delà duquel l'autorisation est censée être donnée;

10° Le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, la fixation d'un délai à l'expiration duquel l'autorisation est supposée être accordée;

11° Les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les obligations financières générales éventuelles de l'Etat à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée. Les régimes légaux particuliers de subvention existant en faveur de l'entreprise publique ne sont plus d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise publique parmi les entreprises publiques autonomes.

§ 5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

Hoofdstuk II. — Het beheerscontract

Afdeling I. — Definitie en inhoud

Art. 3. § 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§ 2. Het beheerscontract regelt de volgende aangelegenheden:

1° De taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de «taken van openbare dienst» genoemd;

2° De grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de «prestaties van openbare dienst» genoemd;

3° Gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° De vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de Algemene Uitgavenbegroting van het rijk, waarvan de Staat de toekenning aanvaardt tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door het beheerscontract, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de rijksbesturen;

5° De vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbon-

den aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° In voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang van het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

7° In voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° In voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

9° De verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

10° In voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de bepaling van een termijn waarna de toestemming geacht wordt gegeven te zijn;

11° De sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten opzichte van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot die welke voortvloeien uit de bepalingen van het met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheerscontract. De bestaande bijzondere wettelijke toelageregelingen ten gunste van het overheidsbedrijf zijn niet meer van toepassing vanaf de datum met ingang waarvan het overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 5. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Conclusion, approbation, fin et renouvellement

Art. 4. § 1^{er}. Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'Etat est représenté par le ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 2. Lors de la négociation du contrat de gestion, l'entreprise publique est représentée par son comité de direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion est soumis pour concertation à la commission paritaire.

La commission paritaire est appelée périodiquement, sur convocation de son président, à donner son avis motivé à propos de l'état d'avancement des négociations.

§ 3. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et à la date fixée par cet arrêté.

Afdeling II. — Sluiting, goedkeuring, einde en vernieuwing

Art. 4. § 1. Bij de onderhandeling en het sluiten van het beheerscontract wordt de Staat vertegenwoordigd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 2. Het overheidsbedrijf wordt bij de onderhandeling van het beheerscontract vertegenwoordigd door zijn directiecomité. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Het ontwerp van beheerscontract of van wijziging van het beheerscontract wordt voor overleg aan het paritair comité voorgelegd.

Het paritair comité wordt op geregelde tijdstippen door zijn voorzitter bijeengeroepen om zijn gemotiveerd advies te verlenen betreffende de vooruitgang van de onderhandelingen.

§ 3. Het beheerscontract treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld bij dat besluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. § 1^{er}. Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toutefois, toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article 4.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans au moins et de cinq ans au plus.

§ 3. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le comité de direction soumet au ministre dont relève l'entreprise publique un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Si, un an après la prorogation visée à l'alinéa précédent, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3, § 2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, conclu conformément à l'article 4.

Art. 5. § 1. Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in het beheerscontract vastgelegde objectieve parameters.

Echter, elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel 4.

§ 2. Het beheerscontract wordt gesloten voor een duur van ten minste drie jaar en ten hoogste vijf jaar.

§ 3. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt het directiecomité aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert een ontwerp van nieuw beheerscontract voor.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw beheerscontract is in werking getreden, wordt het van rechtswege verlengd, tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract is in werking getreden. Deze verlenging wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Indien geen nieuw beheerscontract in werking is getreden binnen een termijn van één jaar na de in het voorgaande lid bedoelde verlenging, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regels vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regels zullen als nieuw beheerscontract gelden tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion, ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au *Moniteur belge*. Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, sont publiées en annexe de l'arrêté royal, à l'exception de celles qui contiennent des secrets industriels ou commerciaux.

Art. 6. De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract, of van een aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van voorlopige regels, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van het beheerscontract of, in voorkomend geval, van de voorlopige regels met uitzondering van die welke industriële of commerciële geheimen bevatten, worden in bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Autonomie

Art. 7. Les entreprises publiques autonomes sont libres de développer, dans les limites de la présente loi, toutes les activités qui sont compatibles avec leur objet social. Elles peuvent constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de leur conseil d'administration.

Hoofdstuk III. — Autonomie

Art. 7. De autonome overheidsbedrijven kunnen vrij, binnen de grenzen van deze wet, alle bedrijvigheden ontwikkelen die verenigbaar zijn met hun doel. Zij kunnen bij beslissing van hun raad van bestuur bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les actes des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux.

Les entreprises publiques autonomes ne sont toutefois pas soumises aux dispositions du livre III du Code de commerce. Elles bénéficient de l'immunité d'exécution pour les biens entièrement ou partiellement affectés à la mise en œuvre de leurs tâches de service public.

Art. 8. De handelingen van de autonome overheidsbedrijven worden geacht daden van koophandel te zijn.

De autonome overheidsbedrijven zijn echter niet onderworpen aan de bepalingen van boek III van het Wetboek van koophandel. Zij genieten de immuniteit van tenuitvoerlegging voor de goederen die geheel of gedeeltelijk zijn bestemd voor de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la législation sur le contrôle des prix.

Elles déterminent librement les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations qu'elles fournissent, autres que les prestations de service public.

Elles déterminent les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations de service public dans les limites des principes concernant les tarifs contenus dans le contrat de gestion. Toutefois, les tarifs maximums, ou les formules pour leur calcul, qui ne sont pas réglés dans le contrat de gestion, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Art. 9. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der prijzen.

Zij stellen vrij de tarieven en de tariefstructuren vast voor de door hen geleverde prestaties andere dan prestaties van openbare dienst.

Zij stellen de tarieven en de tariefstructuren voor de door hen geleverde prestaties van openbare dienst vast binnen de grenzen van de in het beheerscontract bepaalde grondregelen inzake tarifiering. De maximumtarieven, of de formules voor hun berekening, die niet in het beheerscontract zijn geregeld, worden evenwel ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de leurs biens matériels et immatériels, de la constitution ou la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} et sans préjudice de l'application de l'article 167 de la loi-programme du 30 décembre 1988, le contrat de gestion peut déterminer un montant au delà duquel toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique, le cas échéant, dans le délai fixé dans le contrat de gestion.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes chargent le comité d'acquisition d'immeubles compétent de :

1^o La passation des actes authentiques de transmission, déclaration ou création d'un droit réel sur des immeubles;

2^o L'introduction et la poursuite des procédures d'expropriation d'immeubles décidées par l'entreprise publique conformément à la loi.

§ 3. L'Etat peut, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, céder à une entreprise publique autonome la propriété de biens meubles ou immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat visé, à l'exécution de prestations de service public assumées par l'entreprise concernée.

Art. 10. § 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid en onverminderd de toepassing van artikel 167 van de programmwet van 30 december 1988, kan het beheerscontract een bedrag bepalen boven hetwelk elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen is aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, in voorkomend geval binnen de termijn die in het beheerscontract wordt bepaald.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven belasten het bevoegde aankoopcomité voor onroerende goederen met :

1^o Het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht;

2^o Het inleiden en vervolgen van de procedures tot onteigening van onroerende goederen waartoe het overheidsbedrijf overeenkomstig de wet beslist.

§ 3. De Staat kan, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract, inzonderheid wat een eventuele vergoeding betreft, de eigendom van roerende en onroerende goederen die hem toebehoren en die op de datum van inwerkingtreding van het bedoelde contract, worden aangewend ten behoeve van de uitvoering van prestaties van openbare dienst die het autonoom overheidsbedrijf op zich neemt, aan het betrokken bedrijf overdragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, qu'en ce qui concerne les marchés ayant trait à la mise en œuvre de leurs tâches de service public.

§ 2. Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de l'entreprise publique. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité peut déléguer la décision.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en œuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique ou du comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du ministre ou du comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de l'entreprise publique concernée et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des Dépenses de l'Etat.

Art. 11. § 1. De autonome overheidsbedrijven zijn slechts onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

§ 2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van het overheidsbedrijf. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directiecomité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gesubdelegeerd.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan het beheerscontract de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang van het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het ter zake van overheidsinvesteringen bevoegde ministerieel comité.

Indien de beslissing van de minister of van het ministerieel comité niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken overheidsbedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de Algemene Uitgavenbegroting van het rijk.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de leur contrat de gestion concernant la structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de leur financement externe.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'Etat par ou en vertu d'une loi, peuvent, nonobstant toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'Etat pour les emprunts qu'elles contractent.

A compter de la date à partir de laquelle une entreprise publique est classée parmi les entreprises publiques autonomes :

1^o Les limitations et modalités de contrôle imposées par les lois susvisées ne s'appliquent qu'aux emprunts contractés par l'entreprise publique concernée avec la garantie de l'Etat;

2^o L'entreprise publique concernée est ou reste soumise à l'arrêté royal n° 517 du 31 mars 1987 instituant une prime annuelle sur les nouveaux engagements garantis par l'Etat de certaines institutions du secteur public.

§ 3. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, du placement de leurs fonds disponibles en francs belges. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du ministre des Finances, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

§ 4. A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, les entreprises publiques autonomes n'utilisent des moyens provenant de subventions de l'Etat ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que dans le cadre de leurs tâches de service public.

Art. 12. § 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van hun beheerscontract betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van hun externe financiering.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven wier leningen bij of krachtens wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, hebben, niettegenstaande elke strijdige bepaling, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaan.

Vanaf de datum met ingang waarvan een overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven:

1° Zijn de in voornoemde wetten gestelde beperkingen en controlemodaliteiten nog slechts van toepassing op de door dat overheidsbedrijf onder staatswaarborg aangegeven leningen;

2° Is of blijft het betrokken overheidsbedrijf onderworpen aan koninklijk besluit nr. 517 van 31 maart 1987 tot invoering van een jaarlijkse premie op de door de Staat gewaarborgde nieuwe verbintenissen van bepaalde instellingen van de openbare sector.

§ 3. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de belegging van hun beschikbare gelden in Belgische frank. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de minister van Financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

§ 4. Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wenden de autonome overheidsbedrijven geen middelen aan, afkomstig van rijksstoelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 13 est ainsi rédigé :

Art. 13. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes peuvent, aux conditions déterminées ci-dessous, prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec leur objet social, ci-après dénommées les « filiales ».

§ 2. Le conseil d'administration décide à la majorité simple des voix exprimées de toute prise de participation conformément au § 1^{er} pour autant que la participation dans son intégralité :

1° Représente moins de 25 p.c. du capital de la filiale concernée; et

2° N'excède pas un pourcentage des capitaux propres de l'entreprise publique concernée déterminé dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ramener la limite prévue à l'alinéa précédent, 1^o, au dessous de 25 p.c. et modifier la limite visée à l'alinéa précédent, 2^o, pour les entreprises publiques autonomes qu'il désigne.

Le conseil d'administration peut décider, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, de prendre une participation qui excède l'une des limites ou les limites déterminées à l'alinéa premier.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser, le cas échéant, sous les conditions spéciales qu'il détermine, une entreprise publique autonome à associer une filiale à la mise en œuvre de ses tâches de service public, pour autant que la participation directe ou indirecte des autorités publiques dans la filiale concernée excède 50 p.c. du capital et donne droit statutairement à plus de 75 p.c. des voix et des mandats dans tous les organes de la filiale concernée.

Toute cession d'actions représentatives du capital, suite à laquelle la participation directe ou indirecte des pouvoirs publics visée à l'alinéa précédent n'excéderait plus 50 p.c., est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50 p.c. dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

Les conditions concernant la participation des autorités publiques déterminées par les alinéas premier et deux ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du royaume.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par autorité publique, une ou plusieurs des autorités visées à l'article 42.

§ 4. Le Roi peut, dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, classer, parmi les entreprises publiques autonomes, la filiale, constituée conformément au droit belge, le cas échéant, pour la durée qu'il détermine. Dans ce cas, la filiale et l'entreprise publique autonome concernée sont solidairement responsables envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles la filiale est associée, et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion avec la filiale.

A défaut de classement conformément à l'alinéa précédent, l'entreprise publique autonome concernée reste responsable envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles celle-ci est associée.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du royaume.

§ 5. Le Roi peut dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, transférer ou attribuer des droits exclusifs légaux de l'entreprise publique autonome à une filiale de celle-ci dans la mesure où un tel transfert ou une telle attribution est nécessaire pour le développement de la filiale. Dans ce cas, le Roi peut classer la filiale concernée parmi les entreprises publiques autonomes conformément au § 4.

§ 6. Le présent article est également applicable à la constitution de sociétés, d'associations ou d'institutions par une entreprise publique autonome.

Une entreprise publique autonome peut constituer seule des sociétés anonymes. Dans ce cas, l'article 13^{ter}, alinéa 1^{er}, 4^o, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, n'est pas d'application, de même que l'article 104^{bis}, deuxième alinéa, des mêmes lois, aussi longtemps que l'entreprise fondatrice est le seul actionnaire.

Art. 13. § 1. De autonome overheidsbedrijven kunnen onder de hierna bepaalde voorwaarden rechtstreeks of onrechtstreeks belangen nemen in vennootschappen, verenigingen en instellingen van publiek of privaat recht waarvan het doel verenigbaar is met hun doel, hierna « dochterondernemingen » genoemd.

§ 2. De raad van bestuur beslist bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen over het nemen van een in § 1 bedoeld belang voor zover het belang in zijn geheel :

1° Minder dan 25 pct. van het kapitaal van de betrokken dochteronderneming vertegenwoordigt; en

2° Minder bedraagt dan een percentage van het eigen vermogen van het betrokken overheidsbedrijf bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de in voorgaand lid, 1^o, bedoelde grens van 25 pct. verlagen en de in voorgaand lid, 2^o, bedoelde grens wijzigen voor de autonome overheidsbedrijven die Hij aanwijst.

De raad van bestuur kan bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen beslissen een belang te nemen dat één of beide in het eerste lid bedoelde grenzen overschrijdt.

§ 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, een autonoom overheidsbedrijf machtigen, in voorkomend geval, onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, een dochteronderneming te betrekken bij de uitvoering van zijn taken van openbare dienst voor zover het rechtstreeks of onrechtstreeks belang

van de overheid in de betrokken dochteronderneming meer dan 50 pct. van het kapitaal vertegenwoordigt en statutair recht geeft op meer dan 75 pct. van de stemmen en mandaten in alle organen van de bedoelde dochteronderneming.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het in voorgaand lid bedoelde rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 pct. bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaast bij de overheid, niet boven de 50 pct. wordt gebracht.

De in het eerste en het tweede lid gestelde voorwaarden betreffende het belang van de overheid zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het rijk overschrijdt.

Onder overheid in de zin van dit artikel moet worden verstaan, één of meer van de overheden bedoeld in artikel 42.

§ 4. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit de dochteronderneming die is opgericht naar Belgisch recht, indelen bij de autonome overheidsbedrijven, in voorkomend geval, voor de duur die Hij bepaalt. In dat geval zijn de dochteronderneming en het betrokken autonoom overheidsbedrijf hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van de Staat wat de uitvoering door de dochteronderneming betreft van de taken van openbare dienst waarbij zij wordt betrokken, tot op het ogenblik dat een beheerscontract met bedoelde dochteronderneming in werking treedt.

Bij ontstentenis van indeling overeenkomstig het voorgaand lid, blijft het betrokken autonoom overheidsbedrijf ten opzichte van de Staat aansprakelijk wat de uitvoering betreft van de taken van openbare dienst waarbij de dochtervennootschap wordt betrokken.

Het voorgaande lid is niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het rijk overschrijdt.

§ 5. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit, wettelijke alleenrechten van het autonoom overheidsbedrijf overdragen of toewijzen aan een dochteronderneming van laatstgenoemde, voor zover zulks noodzakelijk is voor de ontwikkeling van de dochteronderneming. In dat geval kan de Koning de betrokken dochteronderneming indelen bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig § 4.

§ 6. Dit artikel is eveneens van toepassing op de oprichting door een autonoom overheidsbedrijf van vennootschappen, verenigingen en instellingen.

Een autonoom overheidsbedrijf kan naamloze vennootschappen alleen oprichten. In dat geval is artikel 13^{ter}, eerste lid, 4^o, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet van toepassing, noch artikel 104^{bis}, tweede lid, van dezelfde wetten zolang het oprichtend overheidsbedrijf de enige aandeelhouder is.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Au premier alinéa du § 3, in fine, supprimer les mots « et donne droit statutairement à plus de 75 p.c. des voix et des mandats dans tous les organes de la filiale concernée. »

« Aan het slot van het eerste lid van § 3, de woorden « en statutair recht geeft op meer dan 75 p.c. van de stemmen en mandaten in alle organen van de bedoelde dochteronderneming » te doen vervallen. »

La parole est au baron Clerdent.

M. le baron Clerdent. — Monsieur le Président, M. Bosmans et moi-même avons défendu, en commission, une centaine d'amendements. Chacun d'eux a été longuement développé; tous ont été rejetés, non parce qu'ils n'étaient pas fondés, mais parce que la majorité a refusé le jeu du bicaméralisme et a voulu éviter que des modifications judicieuses n'imposent le renvoi du projet à la Chambre.

Dans ces conditions, je me référerai, en séance publique, à la justification de ces amendements telle qu'elle figure dans les documents parlementaires.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Bosmans.

De heer Bosmans. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij helemaal aan bij de argumentatie van de heer Clerdent.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix l'amendement de MM. Clerdent et Bosmans.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik het amendement van de heren Clerdent en Bosmans in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zittern en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 13.

Ik breng artikel 13 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 14 est ainsi rédigé :

Art. 14. Une entreprise publique autonome peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du différend est nulle.

Art. 14. Een autonoom overheidsbedrijf kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig.

MM. Clerdent et Bosmans proposent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous votons sur l'article.

We stemmen over het artikel.

— Cet article, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit artikel, bij zittern en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Clerdent et Bosmans.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Clerdent en Bosmans.

L'article 15 est ainsi rédigé :

Chapitre IV. — Administration

Section I^{re}. — Principes

Art. 15. Les entreprises publiques autonomes sont gérées par un conseil d'administration et un comité de direction.

Toutefois, à la Société nationale des chemins de fer belges, le Comité restreint visé à l'article 7^{bis} de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges, exerce les compétences lui conférées par le conseil d'administration, sans préjudice des compétences du comité de direction en vertu de l'article 19.

Hoofdstuk IV. — Bestuur

Afdeling I. — Beginselen

Art. 15. De autonome overheidsbedrijven worden bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Echter, bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent het Beperkt Comité bedoeld in artikel 7^{bis} van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der

Belgische spoorwegen, de bevoegdheden uit die het door de raad van bestuur worden opgedragen, onverminderd de bevoegdheden van het directiecomité krachtens artikel 19.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix cet amendement.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik dit amendement in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 15.

Ik breng artikel 15 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Dans les entreprises publiques autonomes dont les tâches de service public couvrent l'ensemble du royaume, le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, éventuellement à l'exception respectivement du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué.

Art. 16. In de autonome overheidsbedrijven wier taken van openbare dienst het ganse grondgebied van het rijk bestrijken, tellen de raad van bestuur en het directiecomité elk evenveel Nederlands- als Franstaligen, de voorzitter van de raad van bestuur, respectievelijk de gedelegeerd-bestuurder, eventueel uitgezonderd.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Le conseil d'administration

Art. 17. § 1^{er}. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 18, § 5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 1^{er}, à l'exception de :

1^o L'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci;

2^o L'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale;

3^o Le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4^o Les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par le présent titre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 54, deuxième alinéa, 60, alinéa 1^{er}, 61, 62, 63bis et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

Afdeling II. — De raad van bestuur

Art. 17. § 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde, hem toegekend krachtens artikel 18, § 5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van :

1^o De goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2^o Het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3^o Het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4^o De andere bevoegdheden die door deze titel en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63bis en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op de raad van bestuur.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. § 1^{er}. Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres au plus, y compris les membres du comité de direction, qui en sont membres de plein droit.

Le nombre des membres ordinaires du conseil d'administration est le double du nombre des membres du comité de direction.

§ 2. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine le nombre d'administrateurs et nomme les administrateurs ordinaires.

Si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, le nombre des membres du conseil d'administration est déterminé par l'assemblée générale des actionnaires. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat. Les autres membres ordinaires sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

Parmi les membres ordinaires du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges à nommer par le Roi, deux sont nommés sur la proposition du ministre dont la Société nationale relève, agissant sur proposition des deux organisations syndicales les plus représentatives siégeant à la Commission paritaire nationale auprès de cette entreprise.

Les membres ordinaires du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'à une nomination définitive conformément à l'article 18 ou 20.

§ 5. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des membres du comité de direction, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui. La rémunération de l'expert-comptable incombe à l'entreprise publique.

Art. 18. § 1. De raad van bestuur telt ten hoogste achttien leden, met inbegrip van de leden van het directiecomité die er van rechtswege deel van uitmaken.

Het aantal gewone leden van de raad van bestuur bedraagt het dubbel van het aantal leden van het directiecomité.

§ 2. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld en worden de gewone leden benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld door de algemene vergadering van de aandeelhouders. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige gewone leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders.

Twee van de door de Koning te benoemen gewone leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen worden benoemd op de voordracht van de minister onder wie de Nationale Maatschappij ressorteert, handelend op de voordracht van de twee meest representatieve vakorganisaties die zitting hebben in de Nationale Paritaire Commissie bij het bedoeld bedrijf.

De gewone leden van de raad van bestuur, die werden benoemd door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§ 4. Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig artikel 18 of artikel 20.

§ 5. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden.

Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van het organisme alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant. De vergoeding van de accountant is ten laste van het overheidsbedrijf.

— Adopté.

Aangenomen.

Section III. — Le comité de direction

Art. 19. Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir les tâches.

A l'exception de celles visées aux articles 4, § 2, et 11, § 2, le comité de direction peut déléguer certaines de ces compétences à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 60, premier alinéa, 61, 62, 63, troisième alinéa, 63bis et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie.

Afdeling III. — Het directiecomité

Art. 19. Het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandeling van het beheerscontract worden opgedragen aan het directiecomité.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen.

Het directiecomité kan zekere van zijn bevoegdheden, doch met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, § 2, en 11, § 2, opdragen aan één of meer van zijn leden of aan leden van het personeel. Het kan subdelegaties toestaan.

Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 60, eerste lid, 61, 62, 63, derde lid, 63bis en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. § 1^{er}. Le comité de direction est composé de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué.

§ 2. Le Roi nomme l'administrateur délégué par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de six ans. L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration nomment, sur la proposition de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction pour un terme renouvelable de six ans, afin de compléter le conseil d'administration. Ces membres du comité de direction portent le titre d'administrateur-directeur. Leur nomination est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Un membre ordinaire du conseil d'administration ne peut être membre du comité de direction en même temps.

Les administrateurs-directeurs ne peuvent être révoqués que par décision de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration. La révocation est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 4. L'administrateur délégué et les administrateurs-directeurs remplissent au sein de l'entreprise ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Art. 20. § 1. De gedelegeerd-bestuurder en de bestuurders-directeurs vormen het directiecomité. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd-bestuurder.

§ 2. De Koning benoemt de gedelegeerd-bestuurder bij in Ministerraad overlegd besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. De gedelegeerd-bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort. Hij kan slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derde van de gewone leden van de raad van bestuur.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur benoemen op de voordracht van de gedelegeerd-bestuurder de overige leden van het directiecomité, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, teneinde de raad van bestuur voltallig samen te stellen. Deze leden van het directiecomité voeren de titel van bestuurder-directeur. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Een gewoon lid van de raad van bestuur kan niet terzelfder tijd lid van het directiecomité zijn.

De bestuurders-directeurs kunnen slechts worden ontslagen bij besluit van twee derde van de gewone leden van de raad van bestuur. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 4. De gedelegeerd-bestuurder en de bestuurders-directeurs oefenen in of ter vertegenwoordiging van het overheidsbedrijf een voltijdse functie uit.

— Adopté.

Aangenomen.

Section IV. — Du mandat d'administrateur

Art. 21. § 1^{er}. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs, d'une part, et de l'entreprise publique, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'entreprise publique est représentée par les membres ordinaires du conseil d'administration.

L'administrateur délégué ou l'administrateur-directeur qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque l'administrateur délégué ou un administrateur-directeur au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou avec toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§ 2. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur.

§ 3. Les rémunérations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont à charge de l'entreprise publique. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Afdeling IV. — Het mandaat van bestuurder

Art. 21. § 1. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd-bestuurder en de bestuurders-directeurs, enerzijds, en het overheidsbedrijf, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt het overheidsbedrijf vertegenwoordigd door de gewone leden van de raad van bestuur.

De gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien de gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeen-

komst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op weddeverhoging.

§ 2. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

§ 3. De in §§ 1 en 2 bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van het overheidsbedrijf. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskosten worden aangemerkt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 22 est ainsi rédigé:

Art. 22. § 1^{er}. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans le statut organique de l'entreprise publique autonome, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1^o Membre du Parlement européen;
- 2^o Membre des Chambres législatives;
- 3^o Ministre ou secrétaire d'Etat;
- 4^o Membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;
- 5^o Gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6^o Membre du personnel de l'entreprise publique concernée pour ce qui concerne les membres ordinaires du conseil d'administration; cette dernière incompatibilité n'est pas applicable aux membres du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges.

En outre, le mandat d'administrateur-directeur est incompatible avec le mandat de bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale, d'une commune de plus de 30 000 habitants.

§ 2. Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions du § 1^{er}, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'entreprise publique, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

§ 3. Le mandat d'administrateur prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

Art. 22. § 1. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1^o Lid van het Europees Parlement;
- 2^o Lid van de Wetgevende Kamers;
- 3^o Minister of staatssecretaris;
- 4^o Lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5^o Gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6^o Lid van het personeel van het betrokken overheidsbedrijf wat de gewone leden van de raad van bestuur betreft; deze laatste voorwaarde is niet van toepassing op de leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Het mandaat van bestuurder-directeur is bovendien onverenigbaar met het mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners.

§ 2. Wanneer een bestuurder zich in overtreding bevindt met de bepalingen van § 1, moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege

geacht zijn mandaat in het overheidsbedrijf te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

§ 3. Het mandaat van bestuurder neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Au § 1^{er}, 6^o, de cet article, supprimer les mots « cette dernière incompatibilité n'est pas applicable aux membres du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges. »

« In § 1, 6^o, de woorden « deze laatste voorwaarde is niet van toepassing op de leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen » te doen vervallen. »

La parole est au baron Clerdent.

M. le baron Clerdent. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Clerdent et Bosmans à l'article 22.

Wij stemmen over het amendement van de heren Clerdent en Bosmans bij artikel 22.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

101 votent non.

101 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Wasseige, Didden, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Pannaeels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Pede, Peetermans, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Antoine.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Spitaels, et il en sera de même pour les votes ultérieurs.

De heer Anthuenis. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Diegenant.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 22.

Ik breng artikel 22 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Tutelle administrative et contrôle

Section I^{re}. — Tutelle administrative

Art. 23. § 1^{er}. L'entreprise publique autonome est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont elle relève. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre concerné.

Le ministre dont relève l'entreprise publique désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du gouvernement.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du gouvernement.

§ 2. Le commissaire du gouvernement veille au respect de la loi, du statut organique de l'entreprise publique et du contrat de gestion. Il s'assure de ce que la politique de l'entreprise publique, en particulier, celle menée en exécution de l'article 13, ne porte pas préjudice à la mise en œuvre des tâches de service public.

Le commissaire du gouvernement fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique. Il fait rapport au ministre du Budget sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui ont une incidence sur le budget général des Dépenses de l'Etat.

§ 3. Le commissaire du gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y a voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de son mandat.

L'entreprise publique met à la disposition du commissaire du gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de son mandat.

§ 4. Le commissaire du gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du ministre dont relève l'entreprise publique contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

En cas d'incidence sur le budget général des Dépenses de l'Etat, le ministre dont relève l'entreprise publique demande l'accord du ministre du Budget.

Si, dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le ministre dont relève l'entreprise publique n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa. Le ministre concerné notifie l'annulation à l'organe de gestion.

Si le ministre du Budget et le ministre dont relève l'entreprise publique ne trouvent pas d'accord dans le délai de huit jours visé à l'alinéa précédent, il est statué dans un délai de trente jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, selon la procédure fixée par le Roi.

§ 5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique de l'accomplissement par l'entreprise publique de ses tâches de service public.

§ 6. Chaque année, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome fait rapport aux Chambres législatives de l'application du présent titre.

Hoofdstuk V. — Administratief toezicht en controle

Afdeling 1. — Administratief toezicht

Art. 23. § 1. Het autonoom overheidsbedrijf staat onder de controlebevoegdheid van de minister onder wie het ressorteert. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris benoemd en ontslagen door de Koning, op de voordracht van de betrokken minister.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert duidt een plaatsvervanger aan voor het geval de regeringscommissaris verhinderd zou zijn.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de regeringscommissarissen.

§ 2. De regeringscommissaris waakt over de naleving van de wet, het organiek statuut van het overheidsbedrijf en het beheerscontract. Hij ziet er inzonderheid op toe dat het door het overheidsbedrijf gevoerde beleid, inzonderheid wat het beleid bij toepassing van artikel 13 betreft, de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

De regeringscommissaris brengt verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. Hij brengt verslag uit bij de minister van Begroting aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een weerslag hebben op de Algemene Uitgavenbegroting van het rijk.

§ 3. De regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en heeft er een raadgevende stem. Hij kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

Het overheidsbedrijf stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de regeringscommissaris die nodig zijn voor de uitvoering van zijn mandaat.

§ 4. De regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organiek statuut of met het beheerscontract.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

In geval van weerslag op de Algemene Uitgavenbegroting van het rijk vraagt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert het akkoord van de Minister van Begroting.

Heeft de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, binnen een termijn van acht vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van het laatste lid. De minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

Indien de minister van Begroting en de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert binnen de in het voorgaand lid bedoelde termijn van acht vrije dagen niet tot een akkoord komen, wordt over de aangelegenheid beslist binnen een termijn van dertig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure.

§ 5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert over de uitvoering door het overheidsbedrijf van zijn taken van openbare dienst.

§ 6. Elk jaar brengt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de toepassing van deze titel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou le commissaire du gouvernement peut requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

Art. 24. Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van het beheerscontract het eist, kan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of de regeringscommissaris, het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Contrôle

Art. 25. § 1^{er}. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié, dans chaque entreprise publique autonome, à un collège de commissaires qui compte quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser la mission, les moyens d'action et le statut des commissaires.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des comptes et deux membres sont nommés par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Dans les entreprises publiques qui ont la forme de société anonyme de droit public, la Cour des comptes nomme deux membres. Les autres membres sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les membres nommés par la Cour des comptes sont nommés parmi les membres de la Cour des comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises proposés conformément à l'article 15^{ter} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, inséré par la loi du 21 février 1985, la commission paritaire remplissant la fonction du conseil d'entreprise.

§ 4. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour juste motif. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de

ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir fait un rapport par écrit sur les raisons de sa démission au ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

§ 5. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de l'entreprise publique concernée.

§ 6. Les articles 64, § 1^{er}, quatrième alinéa, 64bis, 64ter, 64sexies, 64octies et 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables au collège des commissaires par analogie dans les entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public. Le rapport visé à l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est transmis au conseil d'administration et au ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 7. La Cour des comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article 27, § 3. Les comptables des entreprises publiques autonomes ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

Afdeling II. — Controle

Art. 25. § 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in elk autonoom overheidsbedrijf opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, worden twee leden van het college van commissarissen benoemd door het Rekenhof en worden twee leden benoemd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

In de overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, benoemt het Rekenhof twee leden. De andere leden worden benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders.

De leden benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Rekenhof. De andere leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren voorgedragen overeenkomstig artikel 15ter van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, ingevoegd door de wet van 21 februari 1985, waarbij het paritair comité de taak van de ondernemingsraad vervult.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van het overheidsbedrijf.

§ 6. In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, zijn de artikelen 64, § 1, vierde lid, 64bis, 64ter, 64sexies, 64octies en 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op het college van commissarissen. Het in artikel 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, bedoelde verslag wordt overgezonden aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 7. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel 27, § 3. De rekenplichtigen van de autonome overheidsbedrijven zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Plan d'entreprise

Art. 26. Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de l'entreprise publique.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de l'entreprise publique autonome. Ils sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique pour évaluation en regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné.

Hoofdstuk VI. — Ondernemingsplan

Art. 26. De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halfjarige termijn van het overheidsbedrijf vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij het autonoom overheidsbedrijf. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. De overige onderdelen worden ter informatie aan de betrokken minister medegedeeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Comptabilité et comptes annuels

Art. 27. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1^{er} juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des réviseurs sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80bis des mêmes lois est applicable par analogie.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique et au ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des comptes pour vérification.

La Cour des comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

Hoofdstuk VII. — Boekhouding en jaarrekening

Art. 27. § 1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80bis van dezelfde wetten is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de minister van Begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaatverwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Vóór dezelfde datum deelt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Le statut organique de l'entreprise publique autonome règle l'affectation des bénéfices nets. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public et le statut organique ne règle pas l'affectation des bénéfices, cette affectation est réglée dans le contrat de gestion.

Au cas où l'entreprise publique autonome n'a pas encore pris la forme d'une société anonyme de droit public, il est fait annuellement, sur les bénéfices nets, un prélèvement d'un vingtième au

moins, affecté à la formation d'un fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint un montant déterminé dans le statut organique.

Art. 28. Het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf regelt de bestemming van de nettowinst. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft en het organiek statuut de winstbestemming niet regelt, wordt de winstbestemming geregeld in het beheerscontract.

In het geval een autonoom overheidsbedrijf nog niet de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen, wordt jaarlijks van de nettowinst een bedrag van ten minste één twintigste afgenomen voor de vorming van een reservefonds; de verplichting tot deze afname houdt op wanneer het reservefonds een in het organiek statuut bepaald bedrag bereikt.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Personnel

Section I^{re}. — Principes gouvernant le statut du personnel et le statut syndical

Art. 29. § 1^{er}. Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont recrutés et employés en vertu du cadre et du statut du personnel arrêtés par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent titre.

Toutefois, une entreprise publique autonome peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1^o De répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en œuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2^o D'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;

3^o De remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire partielle ou totale;

4^o D'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§ 2. Les relations entre une entreprise publique autonome et les organisations syndicales représentatives de son personnel sont réglées dans le statut syndical arrêté par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent titre.

Hoofdstuk VIII. — Personeel

Afdeling I. — Beginselen betreffende het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 29. § 1. De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden aangeworven en tewerkgesteld krachtens het personeelskader en het personeelsstatuut die door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, door de Koning, overeenkomstig deze titel worden vastgesteld.

Echter, een autonoom overheidsbedrijf kan personeelsleden aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op :

1^o De tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;

2^o De uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3^o De vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° De uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden benoemd of in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

§ 2. De betrekkingen tussen een autonoom overheidsbedrijf en de representatieve vakorganisaties van zijn personeel worden geregeld in het syndicaal statuut dat door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, door de Koning, overeenkomstig deze titel wordt vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 30 est ainsi rédigé :

Section II. — La commission paritaire

Art. 30. § 1^{er}. Il est constitué dans chaque entreprise publique autonome une commission paritaire.

§ 2. La commission paritaire est compétente en ce qui concerne :

1° La concertation et l'information générale du personnel, en ce compris, pour les matières visées à l'article 34, § 2, les réglementations que la commission paritaire n'aurait pas désignées, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, comme réglementations de base;

2° La négociation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la fixation du statut du personnel et du statut syndical, conformément à l'article 33 ou 35;

3° Les matières concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, conformément à l'article 36, § 2;

4° L'examen de l'information économique et financière concernant l'entreprise publique et ses entreprises liées, visée à l'article 15, premier alinéa, lettre b, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifiée par la loi du 17 février 1971, telle que précisée et complétée dans les conventions collectives conclues au sein du Conseil national du travail;

5° La concertation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la conclusion du contrat de gestion, conformément à l'article 4, § 2;

6° L'établissement et la modification du règlement de travail, conformément à l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la commission paritaire exerçant les tâches du conseil d'entreprise.

§ 3. Le Roi fixe le nombre des membres de la commission paritaire, sans qu'il puisse dépasser dix-huit, le président non compris.

La commission paritaire est présidée par le président du conseil d'administration; le président dispose d'une voix consultative.

§ 4. La moitié des membres de la commission paritaire est nommée par le conseil d'administration. L'autre moitié est nommée par le conseil d'administration sur avis conforme des organisations syndicales représentatives. Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.

Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'entreprise publique affiliés à une organisation syndicale représentative.

§ 5. Est considérée comme représentative pour siéger dans la commission paritaire d'une entreprise publique :

1° Toute organisation syndicale visée à l'article 8, § 1^{er}, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, tel que modifié par l'article 51, § 3, de la présente loi;

2° Sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale qui, à la fois :

a) Défend les intérêts de toutes les catégories du personnel;

b) Est affiliée à une organisation syndicale constituée en centrale sur le plan national ou fait partie d'une fédération syndicale constituée sur le même plan;

c) Comprend le plus grand nombre d'affiliés cotisants parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1° et dont le nombre d'affiliés cotisants représente au moins 10 p.c. de l'effectif de l'entreprise publique concernée.

Le contrôle de la représentativité des organisations syndicales est exercé par la commission visée à l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Tous les six ans, la commission visée fixe pour chaque organisation syndicale représentative le nombre de membres de la commission paritaire à nommer par l'organisation, conformément au § 4, deuxième alinéa.

§ 6. Le présent article n'est pas applicable à la Société nationale des chemins de fer belges. Les compétences attribuées par le présent titre à la commission paritaire visée au § 1^{er}, sont exercées par la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges, tel que modifié par l'article 163 de la présente loi.

§ 7. Pour l'application du présent titre, les termes « affilié cotisant », « membre du personnel » et « effectif » sont entendus tels que définis en vertu de l'article 14, § 3, de la loi du 19 décembre 1974 précitée.

§ 8. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

Afdeling II. — Het paritair comité

Art. 30. § 1. In elk autonoom overheidsbedrijf wordt een paritair comité opgericht.

§ 2. Het paritair comité is bevoegd inzake :

1° Het overleg met en de algemene informatie van het personeel, met inbegrip van, wat de aangelegenheden bedoeld in artikel 34, § 2, betreft de regelen die het paritair comité niet, bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, heeft aangegevend, als grondregel;

2° De onderhandeling met de representatieve vakorganisaties wat de vaststelling van het personeelsstatuut en het syndicaal statuut betreft, overeenkomstig artikel 33 of 35;

3° De aangelegenheden betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, overeenkomstig artikel 36, § 2;

4° Het onderzoek van de economische en financiële informatie bedoeld in artikel 15, eerste lid, lettera b, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd door de wet van 17 februari 1971, met betrekking tot het overheidsbedrijf en zijn verbonden ondernemingen, zoals gepreciseerd en aangevuld door de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het kader van de Nationale Arbeidsraad;

5° Het overleg met de representatieve vakorganisaties wat het sluiten van het beheerscontract betreft, overeenkomstig artikel 4, § 2;

6° Het vaststellen en de wijziging van het arbeidsreglement, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen waarbij het paritair comité de taken van de ondernemingsraad vervult.

§ 3. De Koning bepaalt het aantal leden van het paritair comité, zonder dat het meer dan achttien, de voorzitter niet meegerekend, kan bedragen.

Het paritair comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur; de voorzitter heeft raadgevende stem.

§ 4. De helft van de leden van het paritair comité wordt benoemd door de raad van bestuur. De andere helft wordt benoemd door de raad van bestuur op eenskluidend advies van de representatieve vakorganisaties. Voor elk lid van het paritair comité wordt een plaatsvervanger benoemd.

Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het overheidsbedrijf die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

§ 5. Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het paritair comité van een autonoom overheidsbedrijf:

1° Iedere vakorganisatie bedoeld in artikel 8, § 1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals gewijzigd bij artikel 51, § 3, van deze wet;

2° Onverminderd het 1°, de vakorganisatie die, tegelijk:

a) De belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel;

b) Aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;

c) Het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de vakorganisaties andere dan die bedoeld onder 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het betrokken overheidsbedrijf.

De controle op de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgevoerd door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Bedoelde commissie stelt om de zes jaar, voor elk van de representatieve vakorganisaties, het aantal leden van het paritair comité vast waarvan de benoeming, overeenkomstig § 4, tweede lid, aan die organisatie toekomt.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. De bij deze titel aan het in § 1 bedoelde paritair comité opgedragen bevoegdheden, worden bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen uitgeoefend door de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, zoals gewijzigd door artikel 163 van deze wet.

§ 7. Voor de toepassing van deze titel worden de woorden «bijdrageplichtig lid», «personeelslid» en «personeelssterkte» verstaan zoals vastgesteld krachtens artikel 14, § 3, van de voornoemde wet van 19 december 1974.

§ 8. De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements A, B, C, D, E que voici:

«A. Au § 2 de cet article, remplacer le 2° par ce qui suit:

«2° La négociation avec les organisations syndicales qui ont obtenu au moins 10 p.c. du total des suffrages exprimés lors des dernières élections sociales libres générales au sujet de la fixation du statut du personnel et du statut syndical conformément à l'article 33 ou 35.»

«A. In § 2, van dit artikel het 2° te vervangen als volgt:

«2° De onderhandeling met de vakorganisaties die bij de laatste gehouden algemene vrije sociale verkiezingen minimum 10 pct. van het totaal aantal uitgebrachte stemmen behaald hebben, wat de vaststelling van het personeelsstatuut en het vakbondsstatuut betreft, overeenkomstig artikel 33 of 35.»

«B. Au § 2 de cet article remplacer le 5° par la même phrase.»

«B. In § 2 van dit artikel, het 5° te vervangen door dezelfde volzin.»

«C. Remplacer le § 4 de cet article par ce qui suit:

«§ 4. La moitié des membres de la commission paritaire est nommée par le conseil d'administration. L'autre moitié est nommée par le conseil d'administration sur avis conforme des organisations syndicales qui ont obtenu au moins 10 p.c. du total des suffrages exprimés lors des dernières élections sociales libres générales. Des élections sociales libres générales sont organisées à cet effet tous les quatre ans. Les organisations syndicales, qu'elles soient ou non représentatives, peuvent participer à ces élections. Chaque organisation syndicale ayant obtenu au moins 10 p.c. du total des suffrages exprimés propose un nombre de membres proportionnel aux résultats des élections. Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.»

«C. Paragraaf 4 van dit artikel te vervangen als volgt:

«§ 4. De helft van de leden van het paritair comité wordt benoemd door de raad van bestuur. De andere helft wordt benoemd door de raad van bestuur op eensluidend advies van de vakorganisaties welke bij de laatste gehouden algemene vrije sociale verkiezingen, minimum 10 pct. van het aantal uitgebrachte stemmen behaald hebben. Om de vier jaar worden daartoe algemene vrije sociale verkiezingen georganiseerd. Zowel representatieve als niet-representatieve vakorganisaties kunnen aan de verkiezingen deelnemen. Iedere vakorganisatie welke minimum 10 pct. van het aantal uitgebrachte stemmen behaald heeft, stelt een aantal leden voor in verhouding tot de resultaten van de verkiezingen. Voor elk lid van het paritair comité wordt een plaatsvervanger benoemd.»

«D. Supprimer le § 5 de cet article.»

«D. Paragraaf 5 van dit artikel te doen vervallen.»

«E. Supprimer les §§ 6 et 7 de cet article.»

«E. De §§ 6 en 7 van dit artikel te doen vervallen.»

Voulez-vous que nous procédions, ainsi que pour vos amendements aux articles suivants, à un vote nominatif, monsieur Clerdent?

M. le baron Clerdent. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (Plus de neuf membres se lèvent.)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

99 votent non.

99 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghillage, De Loor, Deneir, Deprez, de Wasseige, Didden, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagother, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Tant, Tousse, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Mme Nélis, MM. Pedé, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aerts, Anthuenis, Hasquin et Mme Mayence-Goossens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 30.

Ik breng artikel 30 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 31 est ainsi rédigé :

Section III. — La Commission Entreprises publiques

Art. 31. § 1^{er}. Il est créé une commission paritaire pour les entreprises publiques autonomes qui est compétente pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes, ci-après dénommée la « Commission Entreprises publiques ».

§ 2. La Commission Entreprises publiques est compétente en ce qui concerne :

1^o Le recours visé à l'article 35, § 3, 1^o;

2^o L'avis visé au § 3;

3^o La conclusion des conventions collectives visée au § 4.

§ 3. Chaque avant-projet de loi ou d'arrêté réglant le statut du personnel ou le statut syndical de plus d'une entreprise publique autonome est soumis à l'avis de la Commission Entreprises publiques. La Commission dispose d'un délai d'un mois à partir de la date de la communication du projet pour rendre son avis.

Elle émet son avis à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 4. Il peut être conclu au sein de la Commission Entreprises publiques, à l'unanimité de ses membres présents, des conventions collectives relatives au statut du personnel et au statut syndical des entreprises publiques autonomes, sans préjudice :

1^o Des dispositions légales et réglementaires;

2^o Dans chaque entreprise publique autonome, des dispositions du statut du personnel et du statut syndical plus avantageuses pour le personnel.

Les conventions collectives lient toutes les entreprises publiques autonomes et les organisations syndicales, qui sont représentées à la Commission Entreprises publiques, ainsi que les membres du personnel de ces entreprises.

Le Roi peut, sur proposition des ministres dont relèvent les entreprises publiques autonomes concernées, rendre une convention collective obligatoire pour toutes les entreprises publiques non représentées au sein de la Commission Entreprises publiques, les organisations syndicales et les membres du personnel de ces entreprises.

§ 5. La Commission Entreprises publiques est présidée par une personne choisie pour ses compétences particulières en matière de relations sociales.

Le Roi nomme le président, sur proposition du Premier ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 6. La Commission Entreprises publiques compte dix-huit membres, le président non compris.

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome, à l'exception des entreprises publiques autonomes qui sont une filiale d'une autre entreprise publique autonome, pro-

pose au moins trois candidats. Le Roi nomme, sur proposition du Premier ministre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, neuf membres parmi les candidats proposés par les conseils d'administration. Il nomme au moins deux membres sur proposition de chaque conseil d'administration.

Neuf membres sont nommés par les ministres dont relèvent les entreprises publiques concernées, sur proposition des organisations syndicales représentatives. Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes affiliés à une organisation syndicale représentative.

Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la Commission Entreprises publiques conformément aux alinéas précédents.

Est considérée comme représentative pour siéger dans la Commission Entreprises publiques, toute organisation syndicale qui, à la fois :

1^o Compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 p.c. du nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes;

2^o Exerce son activité sur le plan national;

3^o Défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des entreprises publiques autonomes;

4^o Est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.

§ 7. Un membre d'une commission paritaire ne peut pas être nommé membre de la Commission Entreprises publiques.

§ 8. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

Afdeling III. — Het Comité Overheidsbedrijven

Art. 31. § 1. Er wordt een paritair comité opgericht voor de autonome overheidsbedrijven bevoegd voor alle autonome overheidsbedrijven, hierna het « Comité Overheidsbedrijven » genoemd.

§ 2. Het Comité Overheidsbedrijven is bevoegd inzake :

1^o Het in artikel 35, § 3, 1^o, bedoelde beroep;

2^o Het in § 3 bedoelde advies;

3^o Het sluiten van de collectieve overeenkomsten bedoeld in § 4.

§ 3. Elk voorontwerp van wet of van besluit dat het personeelsstatuut of het syndicaal statuut van meer dan één autonoom overheidsbedrijf regelt, wordt voor advies overgezonden aan het Comité Overheidsbedrijven. Het Comité beschikt over een termijn van één maand vanaf de datum van mededeling voor het verlenen van zijn advies.

Het brengt zijn advies uit bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

§ 4. In de schoot van het Comité Overheidsbedrijven kunnen, bij eenstemmigheid van zijn aanwezige leden, collectieve overeenkomsten worden gesloten met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut van de autonome overheidsbedrijven, onverminderd :

1^o De wettelijke en reglementaire bepalingen;

2^o In elk autonoom overheidsbedrijf, de bepalingen van het personeelsstatuut en van het syndicaal statuut die voordeliger zijn voor het personeel.

De collectieve overeenkomsten binden alle autonome overheidsbedrijven en vakorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in het Comité Overheidsbedrijven, alsmede de personeelsleden van die bedrijven.

De Koning kan, op voordracht van de ministers onder wie de betrokken autonome overheidsbedrijven ressorteren, een collectieve overeenkomst verbindend verklaren voor alle overheids-

bedrijven die niet in het Comité Overheidsbedrijven vertegenwoordigd zijn, de vakorganisaties en de personeelsleden van die bedrijven.

§ 5. Het Comité Overheidsbedrijven wordt voorgezeten door een persoon gekozen omwille van zijn bijzondere bevoegdheden aangaande sociale relaties.

De Koning benoemt, op voordracht van de Eerste minister, de voorzitter bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. Het Comité Overheidsbedrijven telt achttien leden, de voorzitter niet meegerekend.

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf, met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven die dochteronderneming zijn van een ander autonoom overheidsbedrijf, draagt ten minste drie kandidaten voor. De Koning benoemt, op voordracht van de Eerste minister, bij een in Ministerraad overlegd besluit, negen leden uit de door de raden van bestuur voorgedragen kandidaten. Hij benoemt ten minste twee leden op voordracht van elke raad van bestuur.

Negen leden worden benoemd door de ministers onder wie de betrokken overheidsbedrijven ressorteren, op voordracht van de representatieve vakorganisaties. Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

Voor elk lid van het Comité Overheidsbedrijven wordt een plaatsvervanger benoemd overeenkomstig de voorgaande leden.

Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het Comité Overheidsbedrijven, iedere vakorganisatie die tegelijk :

1° Een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven;

2° Zijn bedrijvigheid uitoefent op nationaal vlak;

3° De belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de autonome overheidsbedrijven;

4° Aangesloten is bij een vakorganisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad.

§ 7. Een lid van een paritair comité kan niet tot lid van het Comité Overheidsbedrijven worden benoemd.

§ 8. De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

MM. Clerdent et Bosmans proposent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'article 31.

Wij stemmen over artikel 31.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

103 votent oui.

103 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 31 est adopté.

Derhalve is artikel 31 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools,

Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eichler, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Mme Liets-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetveit, MM. Vanhaverbeke, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Clerdent et Bosmans.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Clerdent en Bosmans.

Section IV. — La fixation du statut du personnel et du statut syndical

Art. 32. A l'exception des dispositions introduites par les articles 50, 51, §§ 2 et 3, et 53 de la présente loi, les dispositions légales et réglementaires qui régissent le statut du personnel et le statut syndical restent applicables à une entreprise publique autonome jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation y afférente dans un statut du personnel ou dans un statut syndical, arrêtée conformément au présent titre.

Afdeling IV. — De vaststelling van het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 32. De wettelijke en reglementaire bepalingen, met uitzondering van de bepalingen die worden ingevoegd door de artikelen 50, 51, §§ 2 en 3, en 53 van deze wet, die het personeelsstatuut en het syndicaal statuut regelen, blijven van toepassing op een autonoom overheidsbedrijf tot op de datum van inwerkingtreding van een desbetreffende regeling, in een personeelsstatuut of in een syndicaal statuut, die overeenkomstig deze titel werd vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. § 1^{er}. Le conseil d'administration fixe, sans préjudice des dispositions du présent titre, le premier statut du personnel et le premier statut syndical sur avis conforme de la commission paritaire.

La commission paritaire émet l'avis conforme à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le commissaire du gouvernement peut assister aux travaux de la commission paritaire relatifs à la fixation du premier statut du personnel et du premier statut syndical.

Le Roi peut, sans préjudice des dispositions du présent titre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales relatives au statut du personnel et au statut syndical afin de les rendre compatibles avec les dispositions du premier statut du personnel et du premier statut syndical arrêtés conformément au premier alinéa.

§ 2. Au cas où un premier statut du personnel ou statut syndical ne serait pas arrêté conformément au § 1^{er}, premier alinéa, dans un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise parmi les entreprises publiques autonomes, le Roi peut, dans un délai supplémentaire de trois mois, fixer le premier statut du personnel et le premier statut syndical par arrêté délibéré en Conseil des ministres sans préjudice des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé au premier alinéa, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales, sans préjudice :

1^o Des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération;

2^o Des dispositions du présent titre;

3^o Des règles relatives à la constitution et la composition de la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

Une réglementation dans le premier statut arrêté par le Roi restera applicable jusqu'à la fixation d'une réglementation y afférente par le conseil d'administration, conformément à la procédure visée à l'article 34, § 1^{er}, ou 35.

Art. 33. § 1. De raad van bestuur stelt, onverminderd de bepalingen van deze titel, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vast op eensluidend advies van het paritair comité.

Het paritair comité brengt het eensluidend advies uit met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De regeringscommissaris kan de werkzaamheden van het paritair comité wat het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut betreft, bijwonen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, onverminderd de bepalingen van deze titel, wettelijke bepalingen met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen in het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde eerste personeelsstatuut en eerste syndicaal statuut.

§ 2. Ingeval geen eerste personeelsstatuut of syndicaal statuut zou zijn vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, binnen een termijn van één jaar na de datum met ingang waarvan het organisme werd ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven, kan de Koning, binnen een bijkomende termijn van drie maanden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vaststellen zonder afbreuk te doen aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging.

De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, zonder evenwel afbreuk te doen :

1^o Aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging;

2^o Aan de bepalingen van deze titel;

3^o Aan de regels betreffende de oprichting en de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Een regeling in het door de Koning vastgesteld eerste personeelsstatuut blijft van toepassing tot op het ogenblik dat een desbetreffende regeling wordt vastgesteld door de raad van bestuur, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1, of 35.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 34. § 1^{er}. Une fois le premier statut établi conformément à l'article 33, et au plus tard à partir de l'expiration du délai de quinze mois après la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes, le statut du personnel et le statut syndical sont fixés par le conseil d'administration, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires qui régissent le statut concerné. Toutefois, pour ce qui concerne les réglementations de base désignées conformément au § 2, le conseil décide conformément à la procédure visée à l'article 35.

§ 2. Les réglementations suivantes du statut du personnel, respectivement du statut syndical, qui au préalable ont été désignées par la commission paritaire, statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées, soit comme réglementations de base, soit comme principes généraux visés à l'article 35, § 3, 1^o, sont fixées conformément à la procédure visée à l'article 35 :

A) Les réglementations de base relatives au statut administratif du personnel statuaire ayant trait :

1^o Au recrutement, à l'admission au stage et à la nomination;

2^o Aux droits, aux devoirs et à la responsabilité du personnel;

3^o Au régime disciplinaire;

4^o Aux positions administratives, notamment l'activité de service, la non-activité de service et la disponibilité;

5^o Aux règles applicables en matière de congés;

6^o Au calcul de l'ancienneté;

7^o A la cessation définitive des fonctions;

8^o A la durée maximale du travail;

9^o Au régime relatif aux accidents du travail, aux accidents sur le chemin du travail et aux maladies professionnelles.

B) Les réglementations de base relatives au statut pécuniaire du personnel statuaire ayant trait :

1^o Au droit au traitement et à l'avancement de traitement;

2^o Au traitement, à la rémunération, au salaire, y compris la fixation des échelles de traitement, et le calcul de leur montant, y compris les périodes qui entrent en considération pour leur fixation;

3^o A l'ancienneté pécuniaire;

4^o A la périodicité du paiement du traitement;

5^o Au traitement garanti;

6^o A la protection du traitement;

7^o Aux indemnités, allocations, primes et avantages en nature;

8^o A l'attribution d'un pourcentage éventuel des bénéfices.

C) Les réglementations de base relatives au régime des pensions du personnel statuaire ayant trait :

1^o Au champ d'application;

2^o Aux différentes catégories d'ayants droit;

3^o A l'âge de la retraite;

4^o Aux conditions d'ouverture du droit à la pension;

5^o Au calcul du montant de la pension;

6^o A la protection de la pension;

D) Les réglementations de base relatives aux relations collectives de travail ayant trait :

1^o A l'agrégation des organisations syndicales du personnel;

2^o A l'agrégation des délégués syndicaux, des dirigeants responsables et des mandataires permanents des organisations syndicales;

3^o Aux prérogatives des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées;

4^o A l'organisation et aux compétences des commissions paritaires au niveau local;

5^o Aux avantages accordés aux affiliés des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées.

E) Les réglementations de base ayant trait à l'organisation des services sociaux éventuels ayant trait :

1^o Au cadre général des missions des services sociaux;

2^o Au fonctionnement, à la gestion et au contrôle;

3° A la détermination des bénéficiaires;

4° Au financement.

F) Les réglementations de base relatives aux matières suivantes en ce qui concerne le personnel statutaire :

1° La détermination, la répartition, le classement et l'équivalence des grades, emplois ou fonctions;

2° L'appréciation professionnelle du personnel;

3° L'organisation d'un recours à l'encontre de décisions en matière disciplinaire, de nomination à titre définitif, d'appréciation professionnelle et de licenciement pour inaptitude professionnelle;

4° La carrière du personnel;

5° La procédure relative aux mesures d'ordre, y compris les mutations dans l'intérêt du service;

6° La réaffectation du personnel en excédent ou inapte;

7° L'interruption de carrière professionnelle;

8° La fixation du cadre du personnel;

9° La formation et le recyclage; la préparation aux épreuves de carrière;

10° Les vêtements de travail;

11° L'accueil du personnel;

12° Les horaires de travail;

13° La sécurité du personnel;

14° Les conditions de travail;

15° Les incompatibilités;

16° Les missions à l'extérieur de l'entreprise publique en question;

17° Les aptitudes physiques exigées;

18° L'organisation de la médecine du travail.

G) Pour ce qui concerne le personnel contractuel :

1° La nature ou les catégories de fonctions ouvertes au personnel contractuel;

2° Les réglementations de base relatives aux droits et obligations du personnel contractuel.

Art. 34. § 1. Eens het eerste statuut is vastgesteld overeenkomstig artikel 33, doch uiterlijk met ingang van het verstrijken van een termijn van vijftien maanden na de datum van inwerking-treding van de indeling van het organisme bij de autonome overheidsbedrijven, worden het personeelsstatuut en het syndicaal statuut vastgesteld door de raad van bestuur, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die het betrokken statuut regelen. Echter, wat de overeenkomstig § 2 aangeduide grondregelen betreft, beslist de raad overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35, § 3, 1°:

§ 2. De volgende regelen van het personeelsstatuut, respectievelijk syndicaal statuut, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35 indien zij vooraf door het paritair comité, bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, werden aangeduid als grondregel of als algemeen beginsel, zoals bedoeld in artikel 35, § 3, 1°:

A) De grondregelen betreffende het administratief statuut van het statutair personeel inzake :

1° De aanwerving, de toelating tot de stage en de benoeming;

2° De rechten, de plichten en de aansprakelijkheid van het personeel;

3° De tuchtregeling;

4° De administratieve standen, met name de dienstactiviteit, de non-activiteit en de disponibiliteit;

5° De verlofregeling;

6° De anciënniteitsberekening;

7° De definitieve ambtsneerlegging;

8° De maximum arbeidsduur;

9° De regelen betreffende de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar het werk en de beroepsziekten.

B) De grondregelen betreffende de bezoldiging van het statutair personeel inzake :

1° Het recht op wedde en weddeverhoging;

2° De wedde, de vergoeding, het salaris, met inbegrip van de vaststelling van de weddeschalen, en hun berekening, met inbegrip van de periodes die voor de berekening in aanmerking worden genomen;

3° De geldelijke anciënniteit;

4° De periodiciteit van de weddebetaling;

5° De gewaarborgde wedde;

6° De bescherming van de wedde;

7° De vergoedingen, toelagen, premies en voordelen in natura;

8° De toekenning van een eventueel aandeel in de winst.

C) De grondregelen betreffende het pensioenstelsel van het statutair personeel inzake :

1° Het toepassingsgebied;

2° De verschillende categorieën van rechthebbenden;

3° De pensioenleeftijd;

4° De voorwaarden voor het verkrijgen van recht op pensioen;

5° De berekening van het pensioen;

6° De bescherming van het pensioen;

D) De grondregelen betreffende de collectieve arbeidsverhoudingen inzake :

1° De erkenning van de vakorganisaties;

2° De erkenning van de vakbondsafgevaardigden, de verantwoordelijke leiders en de vaste afgevaardigden van de vakorganisaties;

3° De prerogatieven van de representatieve en van de erkende vakorganisaties;

4° De organisatie en de bevoegdheid van paritaire comités op lokaal vlak;

5° De voordelen die aan de leden van de representatieve en van de erkende vakorganisaties worden toegekend.

E) De grondregelen betreffende de organisatie van eventuele sociale diensten inzake :

1° Het algemeen kader van de opdrachten van de sociale diensten;

2° De werking, het bestuur en de controle;

3° De bepaling van de begunstigden;

4° De financiering.

F) De grondregelen betreffende de volgende aangelegenheden wat het statutair personeel aangaat :

1° De bepaling, indeling, rangschikking en gelijkwaardigheid van de graden, ambten of functies;

2° De professionele beoordeling van het personeel;

3° De organisatie van het hoger beroep tegen beslissingen inzake tucht, benoeming in vast verband, professionele beoordeling en ontslag wegens professionele ongeschiktheid;

4° De loopbaan van het personeel;

5° De procedure inzake ordemaatregelen, met inbegrip van overplaatsing in het belang van de dienst;

6° De reffectatie van het overtoollig of ongeschikt personeel;

7° De loopbaanonderbreking;

8° De vastlegging van het personeelskader;

9° De vorming en herscholing; de voorbereiding op de loopbaanproeven;

10° De arbeidskledij;

11° Het onthaal van het personeel;

12° De arbeidsuren;

13° De veiligheid van het personeel;

14° De arbeidsvoorwaarden;

15° De onverenigbaarheden;

16° De opdrachten buiten het betrokken overheidsbedrijf;

17° De vereiste lichamelijke geschiktheid;

18° De organisatie van de arbeidsgeneeskunde.

G) *Wat de contractuele personeelsleden betreft:*

1° De aard en de categorieën van betrekkingen die openstaan voor het contractueel personeel;

2° De grondregelen betreffende de rechten en plichten van het contractueel personeel.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 35 est ainsi rédigé:

Art. 35. § 1^{er}. Le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire soumet chaque proposition portant fixation ou modification des réglementations de base du statut du personnel ou du statut syndical, désignées conformément à l'article 34, § 2, à la commission paritaire.

§ 2. Le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la commission paritaire à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet d'une proposition.

§ 3. A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la commission paritaire dans un délai d'un mois après la communication de la proposition au président de la commission paritaire:

1° Le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire peut soumettre la proposition à la Commission Entreprises publiques, au cas où la proposition vise à arrêter ou modifier l'une des réglementations de base visées, à l'article 34, § 2, subdivisions B, C, D et E, ou l'un des principes généraux des réglementations de base visées à la subdivision A;

2° Le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées, pour toutes les autres propositions.

Dans le cas visé au 1° de l'alinéa premier, le délai d'un mois est prorogé d'un délai supplémentaire d'un mois, au cas où le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire charge le président de la Commission Entreprises publiques d'une mission de conciliation préalable.

§ 4. En cas de recours visé au 1° de l'alinéa premier du § 3, le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la Commission Entreprises publiques à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet de la proposition à l'origine du recours.

A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration dans un délai d'un mois après la communication du recours au président de la Commission Entreprises publiques, le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Le commissaire du gouvernement communique la décision au ministre dont relève l'entreprise publique autonome. Le ministre dispose d'un délai de huit jours francs pour annuler la décision. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

§ 5. Les §§ 3 et 4 ne sont pas applicables à la Société nationale des chemins de fer belges. Aucune modification ne pourra être apportée aux réglementations de base désignées conformément à l'article 34, § 2, sauf conformément à une réglementation liant le conseil d'administration, arrêtée par la Commission paritaire nationale auprès de cette société.

Art. 35. § 1. De raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, legt elk voorstel tot vaststelling of wijziging van de overeenkomstig artikel 34, § 2, aangeduide grondregelen van het personeelsstatuut of van het syndicaal statuut voor aan het paritair comité.

§ 2. Elke regeling vastgesteld door het paritair comité met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel is bindend voor de raad van bestuur.

§ 3. Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door het paritair comité binnen een termijn van één maand nadat het voorstel is overgezonden aan de voorzitter van het paritair comité:

1° Kan de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, het voorstel voorleggen aan het Comité Overheidsbedrijven, ingeval het voorstel strekt tot vaststelling of wijziging van één der grondregelen bedoeld in artikel 34, § 2, onderafdelingen B, C, D en E, of van een algemeen beginsel betreffende één van de grondregels bedoeld in onderafdeling A;

2° Kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, voor elk ander voorstel.

In het in 1° van het eerste lid bedoelde geval wordt de termijn van één maand verlengd met een bijkomende termijn van één maand, ingeval de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie, die zetelt in het paritair comité, de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven belast met een voorafgaande bemiddelingsopdracht.

§ 4. In geval van beroep zoals bedoeld in § 3, eerste lid, 1°, is elke regeling vastgesteld door het Comité Overheidsbedrijven met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel, dat aan de basis ligt van het beroep, bindend voor de raad van bestuur.

Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling binnen een termijn van één maand nadat het beroep is overgezonden aan de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven, kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De regeringscommissaris deelt de beslissing mede aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. De minister kan binnen een termijn van acht vrije dagen de beslissing vernietigen. Deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen.

§ 5. De §§ 3 en 4 zijn niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Geen wijziging kan in de overeenkomstig artikel 34, § 2, aangeduide grondregelen worden aangebracht dan bij voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door de Nationale Paritaire Commissie bij deze maatschappij.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements A, B, C, D, E que voici:

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « organisation syndicale représentative » par les mots « organisation syndicale. »

« A. In § 1 van dit artikel de woorden « representatieve vakorganisatie » te vervangen door het woord « vakorganisatie. »

« B. Au § 3, supprimer le 1^o. »

« B. In § 3 het 1^o te doen vervallen. »

« C. Au § 3, supprimer le deuxième alinéa. »

« C. In § 3 het tweede lid te doen vervallen. »

« D. Supprimer le § 4. »

« D. Paragraaf 4 te doen vervallen. »

« E. Supprimer le § 5. »

« E. Paragraaf 5 te doen vervallen. »

La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (Plus de neuf membres se lèvent.)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

102 votent non.

102 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Mme Lie-ten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Verhaerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Mainil, Monfils, Mme Nélis, MM. Pede, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Hasquin et Mme Mayence-Goossens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 35.

Ik breng artikel 35 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Section V. — Emploi des langues;
compétences spécifiques de la commission paritaire

Art. 36. § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes, ainsi que leurs filiales qu'elles associent à la mise en œuvre de leurs tâches de service public et dans lesquelles la participation des autorités publiques dépasse 50 p.c., sont soumises aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, étant entendu que la commission paritaire exerce les tâches et est dotée des compétences du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. La commission paritaire organise les tâches et les attributions des organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement, conformément aux dispositions du Règlement général pour la protection du travail.

§ 3. Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome communique à la commission paritaire les informations économiques et financières visées à l'article 15, premier alinéa, littéra *b*, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. L'article 15bis de la loi du 20 septembre 1948 susvisée est applicable aux entreprises publiques autonomes. L'article 30 de la même loi est applicable aux membres de la commission paritaire et leurs suppléants.

Afdeling V. — Gebruik der talen;
bijzondere bevoegdheden van het paritair comité

Art. 36. § 1. De autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 pct. bedraagt, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, met dien verstande dat het paritair comité de taken uitvoert en de bevoegdheden heeft van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen. Het paritair comité bepaalt de taken en de bevoegdheden van de verschillende organen van veiligheid, gezondheid en verfraaiing, overeenkomstig het Algemeen Reglement op de arbeidsbescherming.

§ 3. De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf verstrekt aan het paritair comité de economische en financiële inlichtingen bedoeld in artikel 15, eerste lid, littera *b*, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven. Artikel 15bis van bedoelde wet van 20 september 1948 is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Artikel 30 van dezelfde wet is van toepassing op de leden van het paritair comité en hun plaatsvervangers.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IX. — Transformation en société anonyme
de droit public

Section I^{re}. — La transformation

Art. 37. Les entreprises publiques autonomes peuvent adopter la forme de société anonyme de droit public. Dans ce cas, l'entreprise publique concernée est soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui sont applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement prévu par ou en vertu du présent titre ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque.

Hoofdstuk IX. — Omzetting in naamloze vennootschap
van publiek recht

Afdeling I. — De omzetting

Art. 37. De autonome overheidsbedrijven kunnen de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen. In dat geval is het betrokken overheidsbedrijf, voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens deze titel of door of krachtens enige specifieke wet, onderworpen aan de wettelijke en reglementaire handelsrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38. § 1^{er}. La décision de transformation en société anonyme de droit public est prise par le conseil d'administration.

Le conseil justifie sa décision dans un rapport.

A ce rapport est joint un état résumant l'actif et le passif, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises, désigné par le ministre dont relève l'entreprise publique, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'entreprise publique.

§ 2. Les statuts de l'entreprise publique sous sa forme nouvelle sont établis par le conseil d'administration.

§ 3. La transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de la décision de transformation et des statuts.

§ 4. Les articles 170 et 171, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables par analogie à la transformation.

§ 5. Le cas échéant, l'article 118 du Code des impôts sur les revenus n'est pas applicable à la transformation. Par dérogation à l'article 115 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, la transformation est exemptée du droit d'enregistrement proportionnel.

§ 6. Le directeur général de l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à l'acte de transformation et aux statuts.

§ 7. Par dérogation au § 1^{er}, premier alinéa, et au § 3, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion, décider de la transformation sous les conditions et avec les statuts qu'il détermine. Les §§ 1^{er}, troisième alinéa, 4, 5 et 6 sont applicables à une telle transformation. Les conclusions du réviseur visé au § 1^{er}, troisième alinéa, sont reprises dans le rapport au Roi.

Le Roi applique les dispositions de l'alinéa précédent à la Société nationale des chemins de fer belges dans l'arrêté classant ladite société parmi les entreprises publiques autonomes.

Art. 38. § 1. De raad van bestuur beslist tot de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht.

De raad licht zijn beslissing toe in een verslag.

Bij dit verslag wordt een samenvattende staat van activa en passiva gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting wordt aangegeven. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan de uit voornoemde staat blijkende netto-activa. Een bedrijfsrevisor aangewezen door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, brengt verslag uit over die staat en vermeldt inzonderheid of daarin de toestand van het overheidsbedrijf op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§ 2. De raad van bestuur stelt de statuten vast van het overheidsbedrijf in zijn nieuwe vorm.

§ 3. De omzetting heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, van de omzettingsbeslissing en de statuten.

§ 4. De artikelen 170 en 171, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§ 5. In voorkomend geval is artikel 118 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen niet van toepassing op de omzetting. In afwijking van artikel 115 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is de omzetting vrijgesteld van het evenredig registratierecht.

§ 6. De directeur-generaal van de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, Registratie en Domeinen of zijn gemachtigde is bevoegd om authenticiteit te verlenen aan de akte van omzetting en de statuten.

§ 7. In afwijking van § 1, eerste lid, en § 3, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract tot de omzetting beslissen, onder de voorwaarden en met de statuten die

Hij bepaalt. De §§ 1, derde lid, 4, 5 en 6 zijn van toepassing op een dergelijke omzetting. De conclusies van de in § 1, derde lid, bedoelde revisor worden opgenomen in het verslag aan de Koning.

De Koning past het in het eerste lid bepaalde toe op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen in het besluit waarbij bedoelde maatschappij wordt ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 39 est ainsi rédigé:

Section II. — Les actions

Art. 39. § 1^{er}. Toutes les actions émises à l'occasion de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'Etat.

Le premier alinéa n'est pas applicable aux actions émises par la Société nationale des chemins de fer belges qui ne représentent pas la participation de l'Etat.

L'Etat ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation qu'aux autorités publiques désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sous les conditions qu'il détermine et, au maximum, à concurrence de la moitié.

§ 2. Les actions attribuées à l'Etat à l'occasion de la transformation, de même que les actions souscrites par une autorité publique à l'occasion d'une augmentation de capital, sont nominatives.

§ 3. De nouvelles actions ou obligations convertibles ou avec droit de souscription ne peuvent être souscrites par des personnes autres que les autorités publiques si, suite à une telle souscription, la participation directe des autorités publiques dans le capital, au moment de la souscription, n'excédait plus 50 p.c.

§ 4. Toute cession par une autorité publique, autre que l'Etat, d'actions représentatives du capital est notifiée par l'autorité publique concernée à l'entreprise publique autonome. Une telle cession suite à laquelle la participation directe des autorités publiques n'excéderait plus 50 p.c. est nulle de plein droit, à défaut de porter cette participation au-delà de 50 p.c. dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 5. Les titres détenus par les autorités publiques donnent droit, dans leur ensemble, de plein droit à plus de 75 p.c. des voix et des mandats dans tous les organes de l'entreprise publique autonome. Les droits de vote et mandats des autres actionnaires sont réduits proportionnellement.

Afdeling II. — De aandelen

Art. 39. § 1. Alle aandelen die ter gelegenheid van de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat.

Het eerste lid is niet van toepassing op de aandelen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen die niet het belang van de Staat vertegenwoordigen.

De Staat kan de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, slechts overdragen aan de overheden aangewezen door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, en ten belope van ten hoogste de helft.

§ 2. De aandelen die aan de Staat ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, of waarop een overheid, ter gelegenheid van een kapitaalverhoging, inschrijft, zijn op naam.

§ 3. Geen nieuwe aandelen of converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht kunnen worden geplaatst bij personen andere dan een overheid, indien hierdoor het rechtstreeks belang van de overheid in het kapitaal, op het ogenblik van de plaatsing, niet langer meer dan 50 pct. zou bedragen.

§ 4. Elke overdracht door een overheid, andere dan de Staat, van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, wordt door de betrokken overheid betekend aan het autonoom overheids-

bedrijf. Elke dergelijke overdracht, waardoor het rechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 pct. bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaast bij de overheid, niet boven de 50 pct. wordt gebracht.

§ 5. De effecten in het bezit van de overheid geven, tezamen, van rechtswege recht op meer dan 75 pct. van de stemmen en mandaten in alle organen van het autonome overheidsbedrijf. De stemrechten en mandaten van de andere aandeelhouders worden pro rata verminderd.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Supprimer les §§ 3, 4 et 5 de cet article. »

« De §§ 3, 4 et 5 van dit artikel te doen vervallen. »

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

104 votent non.

104 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cereche, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Mme Lieuten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 39.

Ik breng artikel 39 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 40 est ainsi rédigé :

Art. 40. § 1^{er}. Toute émission de nouvelles actions ou d'obligations convertibles ou avec droit de souscription est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Par dérogation à l'article 34bis, § 1^{er}, premier alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les actions à souscrire en espèces sont offertes par préférence à l'Etat, puis aux autres autorités publiques désignées dans l'arrêté visé au § 1^{er}, et enfin, sans préjudice du § 3, aux autres actionnaires qui exerceraient alors leur droit de préférence conformément audit article.

§ 3. En cas de souscription d'actions visées au § 2 par des personnes autres que les autorités publiques, une partie de l'émission est offerte par préférence aux membres du personnel de l'entreprise publique émettrice.

Les membres du personnel exercent leur droit préférentiel de souscription avant les autres actionnaires. Ce droit préférentiel n'est pas négociable.

Les actions souscrites par des membres du personnel, en vertu du présent article, en limitant le droit de préférence des actionnaires autres que l'Etat, sont privées du droit de vote, sauf dans le cas visé à l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi détermine dans l'arrêté visé au § 1^{er} :

1^o La partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel;

2^o Les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel;

3^o Les modalités de l'émission d'actions sans droit de vote.

Art. 40. § 1. Elke uitgifte van nieuwe aandelen of van converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht, moet vooraf door de Koning worden gemachtigd, bij een in Ministeraad overlegd besluit.

§ 2. In afwijking van artikel 34bis, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, worden de aandelen waarop in geld wordt ingeschreven eerst aangeboden aan de Staat, vervolgens aan andere overheden aangewezen in het in § 1 bedoelde besluit en tenslotte, onverminderd het bepaalde in § 3, aan de andere aandeelhouders die alsdan gebruik zouden maken van hun voorkeurrecht overeenkomstig bedoeld artikel.

§ 3. In geval van plaatsing van in § 2 bedoelde aandelen bij personen andere dan de overheid, wordt een gedeelte van de uitgifte bij voorkeur aangeboden aan de personeelsleden van het uitgevende overheidsbedrijf.

De personeelsleden oefenen hun voorkeurrecht tot inschrijving uit vóór de andere aandeelhouders. Dit voorkeurrecht is niet verhandelbaar.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel, met inkorting van het voorrecht van aandeelhouders andere dan de Staat, geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning bepaalt in het in § 1 bedoelde besluit :

1^o Het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2^o De modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun voorkeurrecht tot inschrijving uitoefenen;

3^o De voorwaarden van de uitgifte van aandelen zonder stemrecht.

MM. Clerdent et Bosmans proposent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 40.

Ik breng artikel 40 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Section III. — Dispositions diverses

Art. 41. § 1^{er}. Les articles 13^{ter}, alinéa 1^{er}, 4^o, 75, deuxième alinéa, 76 et 104^{bis}, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes qui ont la forme de société anonyme de droit public.

§ 2. Le ministre dont relève l'entreprise publique, ou son délégué, représente l'Etat à l'assemblée générale.

§ 3. Tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance, lettres de commande et autres documents émanant de l'entreprise publique portent la mention « société anonyme de droit public ».

§ 4. Une modification aux statuts ne produit ses effets qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 5. La dissolution d'une entreprise publique autonome, qui a adopté la forme de société anonyme de droit public, ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. La loi règle le mode et les conditions de la liquidation.

Afdeling III. — Diverse bepalingen

Art. 41. § 1. De artikelen 13^{ter}, eerste lid, 4^o, 75, tweede lid, 76 en 104^{bis}, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben.

§ 2. De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, of zijn afgevaardigde, vertegenwoordigt de Staat op de algemene vergadering.

§ 3. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van het overheidsbedrijf dragen de vermelding « naamloze vennootschap van publiek recht ».

§ 4. Een statutenwijziging heeft slechts uitwerking na haar goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 5. Tot de ontbinding van een autonoom overheidsbedrijf, dat de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen, kan slechts worden beslist bij of krachtens wet. De wet regelt de wijze en de voorwaarden van de vereffening.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 42 est ainsi libellé :

Art. 42. Pour l'application de l'article 13 et du chapitre IX du présent titre, il y a lieu d'entendre par « autorité publique » :

1^o L'Etat;

2^o Les organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'Etat, en ce compris les entreprises publiques autonomes.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour l'entreprise publique ou les entreprises publiques qu'il désigne, limiter la notion d'« autorité publique » à une ou plusieurs des autorités visées au premier alinéa.

Art. 42. Voor toepassing van artikel 13 en hoofdstuk IX van deze titel moet onder « overheid » worden verstaan :

1^o De Staat;

2^o De organismen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht, die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven;

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor het overheidsbedrijf of de overheidsbedrijven die Hij aanwijst, het begrip « overheid » beperken tot één of meer van de in het eerste lid bedoelde overheden.

MM. Clerdent et Bosmans proposent de supprimer cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 42.

Ik breng artikel 42 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre X. — Protection des usagers

Section I^{re}. — Les compétences du service de médiation

Art. 43. § 1^{er}. Il est créé auprès de chaque entreprise publique autonome, ou, le cas échéant, auprès de chaque groupe d'entreprises publiques autonomes liées, un service de médiation compétent pour les matières concernant les usagers.

L'alinéa précédent n'est applicable qu'aux entreprises publiques autonomes dont les usagers sont principalement des personnes physiques et qui sont désignées comme telles par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Le service de médiation est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège.

§ 3. Le service de médiation a les missions suivantes :

1^o Examiner toutes les plaintes des usagers ayant trait aux activités de l'entreprise publique;

2^o S'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre l'entreprise publique et les usagers;

3^o Emettre un avis à l'entreprise publique au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de l'avis est adressée au plaignant;

4^o Se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique et l'utilisateur soumettent à un tel arbitrage par convention conclue après la naissance du différend.

§ 4. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise

publique ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

§ 5. L'entreprise publique justifie sa décision au cas où elle ne suivrait pas l'avis visé au § 3, 3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

Hoofdstuk X. — Bescherming van de gebruikers

Afdeling I. — Bevoegdheid van de dienst « ombudsman »

Art. 43. § 1. Er wordt bij elk autonoom overheidsbedrijf of, in voorkomend geval, bij elke groep van verbonden autonome overheidsbedrijven een dienst « ombudsman » opgericht, bevoegd voor gebruikersaangelegenheden.

Het eerste lid is slechts van toepassing op de autonome overheidsbedrijven wier gebruikers hoofdzakelijk natuurlijke personen zijn en die als zodanig door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, worden aangewezen.

§ 2. De dienst « ombudsman » bestaat uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De dienst « ombudsman » treedt op als college.

§ 3. De dienst « ombudsman » heeft tot opdracht:

1° Alle klachten van gebruikers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van het overheidsbedrijf;

2° Te bemiddelen tussen de gebruikers en het overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;

3° Een advies te verlenen aan het overheidsbedrijf ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een kopie van het advies wordt verstuurd naar de klager;

4° Uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het overheidsbedrijf en de gebruiker aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.

§ 4. De dienst « ombudsman » kan, in het kader van een hem voorgelegde klacht, ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die noodzakelijk zijn voor zijn onderzoek. De aldus verkregen informatie wordt door de dienst « ombudsman » als vertrouwelijk behandeld, indien de bekendmaking ervan het bedrijf op algemeen vlak schade zou kunnen berokkenen.

§ 5. Ingeval het overheidsbedrijf afwijkt van het in § 3, 3°, bedoelde advies, motiveert het zijn beslissing. De gemotiveerde beslissing wordt gestuurd aan de klager en aan de dienst « ombudsman ».

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Composition et fonctionnement du service de médiation

Art. 44. § 1^{er}. Les membres du service de médiation sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme renouvelable de cinq ans.

Les candidats membres sont invités, par avis publié au *Moniteur belge*, à déposer leurs candidatures.

Le membre du service de médiation, qui au moment de sa nomination se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne morale de droit public relevant de l'Etat, est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en

question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque le membre du service de médiation au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du service de médiation, le candidat doit:

1° Posséder la nationalité belge;

2° Etre d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;

3° Détenir un diplôme donnant accès à des fonctions du niveau 1 aux administrations de l'Etat;

4° Ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 3. La fonction de membre du service de médiation est incompatible avec:

1° Un mandat public rémunéré;

2° Un mandat public conféré par des élections;

3° La profession d'avocat;

4° La fonction de notaire, magistrat ou huissier de justice;

5° Un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées.

§ 4. Le Roi détermine pour chaque entreprise publique la rémunération des membres du service de médiation. En outre, il peut déterminer pour chaque entreprise publique des conditions de nomination ou des incompatibilités additionnelles.

§ 5. Les membres du service de médiation ne peuvent être révoqués que pour juste motif par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Afdeling II. — Samenstelling en werking van de dienst « ombudsman »

Art. 44. § 1. De Koning benoemt de leden van de dienst « ombudsman », bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De kandidaat-leden worden opgeroepen tot indiening van hun kandidaturen bij bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het lid van de dienst « ombudsman » die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld, overeenkomstig de bepalingen van het betrokken statuut, voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien het lid van de dienst « ombudsman » zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering.

§ 2. Om tot lid van de dienst « ombudsman » te worden benoemd, moet men:

1° De Belgische nationaliteit bezitten;

2° Van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° Houder zijn van een diploma dat bij de rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;

4° Gedurende een periode van drie jaar vóór de benoeming, geen mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming hebben bekleed.

§ 3. Het lidmaatschap van de dienst « ombudsman » is onverevigd met:

1° Een bezoldigd openbaar mandaat;

- 2° Een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat;
- 3° Het beroep van advocaat;
- 4° Het ambt van notaris, magistraat of gerechtsdeurwaarder;
- 5° Een mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming.

§ 4. De Koning bepaalt voor elk overheidsbedrijf de bezoldiging van de leden van de dienst « ombudsman ». Hij kan tevens voor elk overheidsbedrijf bijkomende benoemingsvoorwaarden of onverenigbaarheden bepalen.

§ 5. De leden van de dienst « ombudsman » kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 45. Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les ressources humaines et matérielles que doit affecter l'entreprise publique autonome à son service de médiation. Les frais de fonctionnement du service de médiation sont à charge de l'entreprise publique. Toutefois, le Roi peut soumettre l'appel au service de médiation au paiement d'une contribution aux frais.

Art. 45. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de menselijke en materiële middelen die het autonoom overheidsbedrijf ter beschikking van zijn dienst « ombudsman » stelt. De werkingskosten van de dienst « ombudsman » zijn ten laste van het overheidsbedrijf. De Koning kan echter het beroep op de dienst « ombudsman » aan een kostenbijdrage onderwerpen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 46. Chaque année, le service de médiation fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement le plaignant. Le rapport est communiqué à l'entreprise publique, au ministre dont relève l'entreprise publique et aux Chambres législatives. Il est mis à la disposition du public.

Art. 46. De dienst « ombudsman » stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt inzonderheid de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks prijs te geven. Het verslag wordt overgezonden aan het overheidsbedrijf, de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en de Wetgevende Kamers. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre XI. — Comité consultatif

Art. 47. § 1^{er}. Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1^{er}, deuxième alinéa. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des ministres la composition et le fonctionnement du Comité.

§ 2. Le comité consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le comité émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique ou de sa propre initiative.

§ 3. Le comité consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique.

Hoofdstuk XI. — Raadgevend Comité

Art. 47. § 1. Er wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het raadgevend comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Het comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het comité zelf.

§ 3. Het raadgevend comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre XII. — Dispositions transitoires et modificatives

Section I^{re}. — Constitution et compétences de nouveaux organes auprès de certains organismes

Art. 48. § 1^{er}. Il est procédé, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, à la constitution d'un conseil d'administration, d'un comité de direction et, pour ce qui concerne la Société nationale des chemins de fer belges, d'un comité restreint auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, conformément aux articles 15, 18 et 20, qui sont d'application par analogie. Au moins un membre du premier comité de direction est nommé parmi les membres du personnel de l'organisme.

Les personnes ainsi nommées ont pour mission la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion conformément à l'article 4.

En outre, ils reprennent les compétences des organes de gestion correspondants, telles qu'elles existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et les exercent chacun de manière collégiale. Les mandats des membres des organes de gestion correspondants visés prennent fin de plein droit à la date des nominations conformément à l'alinéa premier.

§ 2. Si, à l'expiration d'un délai de six mois après les nominations conformément au § 1^{er}, un contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3, § 2. Ces règles provisoires valent comme premier contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion conclu conformément à l'article 4.

§ 3. Les personnes nommées conformément au § 1^{er}, premier alinéa, prennent la fonction de membre du premier conseil d'administration à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes. Le mandat de la moitié des membres ordinaires, d'une part, et des administrateurs-directeurs, d'autre part, désignée dans l'arrêté de nomination, prend fin trois ans après la date visée. Le mandat des autres membres prend fin six ans après la même date.

Hoofdstuk XII. — Overgangs- en wijzigingsbepalingen

Afdeling I. — Oprichting en bevoegdheden van nieuwe organen bij sommige organismen

Art. 48. § 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen wordt, vanaf de inwerkingtreding van deze wet, een raad van bestuur, een directiecomité en, wat de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen betreft, een beperkt comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van de artikelen 15, 18 en 20. Ten minste één lid van het eerste directiecomité wordt benoemd onder het personeel van het organisme.

De aldus benoemde personen hebben als opdracht de onderhandeling en het sluiten van het eerste beheerscontract overeenkomstig artikel 4.

Bovendien nemen zij de bevoegdheden over van de overeenkomstige beheersorganen zoals zij bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en oefenen zij elk van deze bevoegdheden op collegiale manier uit. Aan het mandaat van de leden van de bedoelde overeenkomstige beheersorganen komt van rechtswege een einde op de datum van de benoemingen overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. Indien bij het verstrijken van een termijn van zes maanden na de benoemingen bedoeld in § 1, geen beheerscontract is in werking getreden, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regelen vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regelen zullen als beheerscontract gelden en zijn van toepassing tot op het ogenblik dat een beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

§ 3. De overeenkomstig § 1, eerste lid, benoemde personen treden aan als leden van de eerste raad van bestuur vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven. Het mandaat van de in het benoemingsbesluit aangeduide helft van de gewone bestuurders, respectievelijk de bestuurders-directeurs, neemt een einde drie jaar na bedoelde datum. Het mandaat van de andere leden neemt een einde zes jaar na dezelfde datum.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49. § 1^{er}. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, il est constitué auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, à l'exception de la Société nationale des chemins de fer belges, une commission paritaire conformément à l'article 30, qui est d'application par analogie. Les membres de cette commission ont pour seule mission l'exercice des compétences visées à l'article 4, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 33, § 1^{er}, qui sont d'application par analogie et ce à l'exclusion de toute autre organe de négociation. Ils prennent la fonction de membre de la première commission paritaire à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes.

A la Société nationale des chemins de fer belges, la Commission paritaire nationale constituée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, exerce les compétences visées à l'alinéa précédent.

§ 2. Pour l'application de l'article 30, § 5, la commission paritaire visée au § 1^{er}, premier alinéa, est constituée sur la base des données établies par la commission visée à l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, qui sont disponibles à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Ensuite, la composition de la commission paritaire est adaptée aux données établies par ladite commission, dans les trente jours suivant leur notification à l'organisme ou l'entreprise publique autonome concernée.

§ 3. La première des périodes de six ans visées à l'article 30, § 5, prend cours en 1996, à une date à fixer par le Roi. A partir de l'année 1996 incluse, la commission paritaire est composée sur la base des données au premier janvier de l'année de son renouvellement.

Toutefois, la Commission paritaire nationale auprès de la Société nationale des chemins de fer belges reste composée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, étant entendu qu'à partir de l'année 1996 incluse, il est procédé à son renouvellement tous les six ans, à une date fixée par le Roi, sur la base des données au premier janvier de l'année de renouvellement.

§ 4. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application du présent article.

Art. 49. § 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen, met uitzondering van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet een paritair comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van artikel 30. De leden van dit comité hebben als enige opdracht de

uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, § 2, tweede lid, en 33, § 1, die van overeenkomstige toepassing zijn, bij uitsluiting van enig ander onderhandelingsorgaan. Zij treden aan als leden van het eerste paritair comité vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

Bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent de Nationale Paritaire Commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet van 23 juli 1926, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 30, § 5, wordt het paritair comité bedoeld in § 1, eerste lid, samengesteld op grond van de gegevens vastgesteld door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, die beschikbaar zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet. Daarna wordt de samenstelling van het paritair comité aangepast aan de gegevens die de bedoelde commissie vaststelt, binnen dertig dagen nadat zij aan het betrokken organisme of het autonoom overheidsbedrijf zijn medegedeeld.

§ 3. De eerste der in artikel 30, § 5, bedoelde periodes van zes jaar neemt een aanvang in 1996, op een door de Koning te bepalen datum. Met ingang van 1996 inbegrepen, wordt het paritair comité samengesteld op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing van het comité wordt overgegaan.

Echter blijft de Nationale Paritaire Commissie bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen verder samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet van 23 juli 1926, met dien verstande dat, vanaf het jaar 1996 inbegrepen, de Commissie om de zes jaar wordt vernieuwd, op een door de Koning bepaalde datum, op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing wordt overgegaan.

§ 4. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Dispositions modificatives

Art. 50. L'article 51, § 1^{er}, subdivision B, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifiée par la loi du 2 juillet 1981, est complétée comme suit:

« 7^o Les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Afdeling II. — Wijzigingsbepalingen

Art. 50. Artikel 51, § 1, onderafdeling B, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, wordt aangevuld als volgt:

« 7^o Op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 51. § 1^{er}. L'article 1^{er}, § 3, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, est complétée par un 3^o, libellé comme suit:

« 3^o Les autres entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

§ 2. L'article 2, § 2, de la même loi est complétée comme suit:

« Au cas où le projet concerne également les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le

comité en question demande l'avis de la Commission Entreprises publiques visée à l'article 31 de la loi citée, avant d'entamer la négociation. »

§ 3. L'article 8, § 1^{er}, 1^o, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Toute organisation syndicale qui siège au comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux et qui compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 p.c. de l'effectif de l'ensemble :

a) Des services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o et 2^o, et des services des Exécutifs des Communautés et des Régions, aux membres du personnel desquels la présente loi a été rendue applicable;

b) Des entreprises publiques visées à l'article 1^{er}, § 3, 3^o;

c) A partir de l'an 1996, à une date à fixer par le Roi, de la Société nationale des chemins de fer belges. »

Art. 51. § 1. Artikel 1, § 3, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, wordt aangevuld met een 3^o, luidend als volgt :

« 3^o De andere autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

§ 2. Artikel 2, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Ingeval het ontwerp eveneens betrekking heeft op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wint het betrokken comité het advies in van het Comité Overheidsbedrijven bedoeld in artikel 31 van vermeldde wet, vooraleer met de onderhandeling aan te vatten. »

§ 3. Artikel 8, § 1, 1^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 19 juli 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o Iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het geheel :

a) Van de in artikel 1, § 1, 1^o en 2^o, bedoelde overheidsdiensten, en van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewest-executieven, op wier personeelsleden deze wet toepasselijk is verklaard;

b) Van de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 3, 3^o;

c) Vanaf het jaar 1996, op een door de Koning te bepalen datum, van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 52. Un article 34bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975 :

« Art. 34bis. Les articles 32 et 34 ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 52. Een artikel 34bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975 :

« Art. 34bis. De artikelen 32 en 34 zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 53. Un article 17bis est inséré dans l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, libellé comme suit :

« Art. 17bis. Le présent arrêté n'est pas applicable aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 53. In het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 17bis. Dit besluit is niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 54. A l'article 87, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, les mots « à l'exception des entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », sont insérés entre les mots « organismes d'intérêt public » et les mots « que le Roi ».

Art. 54. In artikel 87, § 1, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, worden tussen de woorden « instellingen van openbaar nut » en « die de Koning » de woorden « met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Réforme de la Régie des Télégraphes et des Téléphones

Chapitre 1^{er}. — Dénomination

Art. 55. Sans préjudice des dispositions de l'article 119 de la présente loi, les mots « Régie des Télégraphes et des Téléphones » et « Régie » lorsque l'on vise la Régie des Télégraphes et des Téléphones, sont remplacés par le mot « Belgacom » dans toutes les lois et règlements.

TITEL II. — Hervorming van de Regie van Telegraaf en Telefoon

Hoofdstuk I. — Benaming

Art. 55. Onverminderd hetgeen bepaald wordt in artikel 119 van deze wet worden de woorden « Regie van Telegraaf en Telefoon » en « Regie » wanneer hiermee de Regie van Telegraaf en Telefoon bedoeld wordt, vervangen door het woord « Belgacom » in alle wetten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Au titre II, insérer un article 55bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 55bis. La loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, modifiée par la loi du 23 décembre 1937, la loi du 18 janvier 1962, la loi du 30 juillet 1979, la loi du 7 décembre 1984, la loi du 6 juillet 1989 et la loi du 22 décembre 1989 et modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967 et l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983, est abrogée. »

« In titel II een artikel 55bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 55bis. De wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, gewijzigd bij de wet van 23 december 1937, de wet van 18 januari 1962, de wet van 30 juli 1979, de wet van 7 december 1984, de wet van 6 juli 1989 en de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967 en het koninklijk besluit nr. 237 van 31 december 1983 wordt opgeheven. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Chapitre II. — Objet social

Art. 56. Les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, telle que modifiée par l'article unique de la loi du 7 décembre 1984, sont remplacés par la disposition suivante :

« Belgacom a pour objet social :

1^o Le développement de services, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, dans le domaine des télécommunications ;

2^o L'exécution de toutes les opérations destinées à promouvoir directement ou indirectement ses activités ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure ;

3^o La prise de participation dans des organismes, sociétés ou associations publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, laquelle peut contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet social. »

Hoofdstuk II. — Doel

Art. 56. In artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon worden het tweede, derde en vierde lid, zoals gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 7 december 1984, vervangen door de volgende bepaling :

« Belgacom heeft tot doel :

1^o Het ontwikkelen van diensten, in binnen- of buitenland, op het gebied der telecommunicatie ;

2^o Het verrichten van alle handelingen bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar activiteiten te bevorderen of het meest efficiënt gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken ;

3^o Het deelnemen in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen, vennootschappen of verenigingen, waarmee rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen kan worden tot het bereiken van haar doel. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 57 est ainsi rédigé :

Art. 57. L'article 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, est abrogé.

Art. 57. Artikel 1, vijfde lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, wordt opgeheven.

MM. Clerdent et Bosmans demandent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 57.

Ik breng artikel 57 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Missions de service public

Art. 58. Les missions de service public de Belgacom consistent en la mise à la disposition du public des télécommunications publiques visées à l'article 82 de la présente loi, ainsi que des prestations de nature sociale ou humanitaire à effectuer en matière de télécommunications publiques, telles que définies dans le contrat de gestion.

Hoofdstuk III. — Opdrachten van openbare dienst

Art. 58. De opdrachten van openbare dienst van Belgacom bestaan in de terbeschikkingstelling voor het publiek van de openbare telecommunicatie bedoeld in artikel 82 van deze wet, evenals de taken van sociale of humanitaire aard die inzake de openbare telecommunicatie moeten verwezenlijkt worden zoals ze in het beheerscontract omschreven zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Administration

Art. 59. Sans préjudice des dispositions de l'article 22 de la présente loi, le mandat d'administrateur, en qualité de représentant des autorités publiques visées à l'article 42 de la présente loi, est incompatible avec l'exercice d'une fonction quelconque dans l'Institut belge des services postaux et des télécommunications visé à l'article 71 ou dans un établissement privé ou public, qui fournit dans un but de lucre des biens ou services de télécommunications.

Hoofdstuk IV. — Bestuur

Art. 59. Onverminderd de bepalingen van artikel 22 van deze wet, is het mandaat van bestuurder, als vertegenwoordiger van de overheid bedoeld in artikel 42 van deze wet, onverenigbaar met de uitoefening van welke functie dan ook in het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie bedoeld in artikel 71 of in een private of openbare instelling, die met winstoogmerk telecommunicatiediensten of -produkten aanbiedt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 60. Dans la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, sont abrogés :

1^o L'article 3, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967 ;

2^o L'article 8, alinéas 2 et 3 et alinéa 4, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967 ;

3^o L'article 10, 1^o, 2^o, 4^o et 5^o, modifié par la loi du 18 janvier 1962 ;

4^o Les articles 11, 12 et 14 ;

5^o L'article 14bis, inséré par la loi du 18 janvier 1962 ;

6^o L'article 15, modifié par la loi du 23 décembre 1937 ;

- 7° L'article 16;
- 8° L'article 18, remplacé par la loi du 23 décembre 1937;
- 9° L'article 19;
- 10° L'article 20, remplacé par la loi du 23 décembre 1937.

Art. 60. In de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, worden opgeheven:

- 1° Artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;
 - 2° Artikel 8, tweede en derde lid, en het vierde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;
 - 3° Artikel 10, 1°, 2°, 4° en 5°, gewijzigd bij de wet van 18 januari 1962;
 - 4° De artikelen 11, 12 en 14;
 - 5° Artikel 14bis, ingevoegd bij de wet van 18 januari 1962;
 - 6° Artikel 15, gewijzigd bij de wet van 23 december 1937;
 - 7° Artikel 16;
 - 8° Artikel 18, vervangen bij de wet van 23 december 1937;
 - 9° Artikel 19;
 - 10° Artikel 20, vervangen bij de wet van 23 december 1937.
- Adopté.
Aangenomen.

Chapitre V. — Tutelle

Art. 61. Dans la même loi, sont abrogés:

- 1° L'article 9, remis en vigueur par l'arrêté royal du 18 novembre 1957 et modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;
- 2° L'article 9bis, inséré par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967.

Hoofdstuk V. — Toezicht

Art. 61. In dezelfde wet worden opgeheven:

- 1° Artikel 9, dat weer in werking gesteld is bij het koninklijk besluit van 18 december 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;
 - 2° Artikel 9bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967.
- Adopté.
Aangenomen.

Chapitre VI. — Moyens

Art. 62. § 1^{er}. Dans cette loi sont abrogés:

- 1° L'article 2;
 - 2° L'article 4, modifié par l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983;
 - 3° Les articles 5, 6 et 7;
 - 4° L'article 13, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;
 - 5° L'article 23, modifié par la loi du 13 octobre 1930 et par la loi du 30 juillet 1979;
 - 6° L'article 26.
- § 2. Cinq pour cent des bénéfices annuels, avant le prélèvement de l'impôt sur les sociétés, seront versés au cadre et au personnel.

Hoofdstuk VI. — Middelen

Art. 62. § 1. In dezelfde wet worden opgeheven:

- 1° Artikel 2;
- 2° Artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 237 van 31 december 1983;

3° De artikelen 5, 6 en 7;

4° Artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;

5° Artikel 23, gewijzigd bij de wet van 13 oktober 1930 en bij de wet van 30 juli 1979;

6° Artikel 26.

§ 2. Vijf procent van de jaarlijkse winst vóór vennootschapsbelasting wordt uitgekeerd aan het kader en het personeel.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Personnel

Art. 63. Dans la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, l'article 21 modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967, est abrogé.

Hoofdstuk VII. — Personeel

Art. 63. In de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon wordt artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967, opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Responsabilité

Art. 64. § 1^{er}. En ce qui concerne les dommages causés aux dépens d'un utilisateur à la suite du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou de manquements lors de la fourniture de services réservés, Belgacom ne peut être tenu responsable que pour les dommages causés à la suite:

1° D'un décès ou d'une lésion corporelle;

2° D'une infraction aux dispositions des articles 111 ou 112, deuxième alinéa, commise par les membres de son personnel, lors de l'exercice de leur fonction;

3° De la gestion ou de la maîtrise défectueuse de données concernant les utilisateurs des services réservés.

La restriction de la responsabilité prévue à l'alinéa 1^{er} n'est pas d'application pour autant que les dommages découlent des actes propres ou de la négligence de Belgacom, soit avec l'intention de causer ces dommages, soit inconsidérément et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Institut, déterminer les montants au-delà desquels ne s'applique pas l'indemnisation visée à l'alinéa premier.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition de l'Institut et après avis du comité consultatif, modifier la restriction ou l'exclusion de la responsabilité découlant du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou des manquements lors de la fourniture de services réservés.

§ 3. Toute autre restriction ou exclusion de responsabilité en ce qui concerne les activités dans le domaine des télécommunications publiques est nulle.

Hoofdstuk VIII. — Aansprakelijkheid

Art. 64. § 1. Belgacom is voor schade ten aanzien van de gebruiker die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten slechts aansprakelijk indien het schade betreft als gevolg van:

1° Dood of lichamelijk letsel;

2° Een overtreding van de bepalingen van de artikelen 111 of 112, tweede lid, begaan door haar personeelsleden, bij de uitoefening van hun functie;

3° Het onzorgvuldig beheren of verwerken van gegevens betreffende gebruikers van de gereserveerde diensten.

De in het eerste lid vastgestelde beperking van de aansprakelijkheid geldt niet, voor zover de schade is ontstaan uit de eigen handelingen of nalatigheden van Belgacom, hetzij met opzet die schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en met de wetenschap dat die schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut, de bedragen vaststellen waarboven de in het eerste lid bedoelde schadevergoeding geen toepassing vindt.

§ 2. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut en na advies van het raadgevend comité, de beperking of de uitsluiting van aansprakelijkheid die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten wijzigen.

§ 3. Elke andere beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid met betrekking tot de activiteiten van openbare telecommunicatie is nietig.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 65. L'article 24 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, est abrogé.

Art. 65. Artikel 24 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IX. — Dispositions transitoires et d'entrée en vigueur

Art. 66. Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de Belgacom, établis conformément à l'article 48 du titre I^{er} de la présente loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du chapitre IV, du titre I^{er} susmentionné: d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des pouvoirs de l'administration générale de la Régie des Télégraphes et des Téléphones dans le cadre de la loi du 19 juillet 1930.

Hoofdstuk IX. — Overgangsbepalingen en bepalingen in verband met de inwerkingtreding

Art. 66. De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van Belgacom, opgericht overeenkomstig artikel 48 van titel I van deze wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen onder hoofdstuk IV van titel I, een dubbele opdracht vervullen: enerzijds, het onderhandelen en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van het algemeen bestuur van de Regie van Telegraaf en Telefoon binnen het kader van de wet van 19 juli 1930.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 67. Les dispositions du présent titre entrent en vigueur à la date du classement de Belgacom parmi les entreprises publiques autonomes, conformément au titre I^{er} de la présente loi, à l'exception:

1° Des articles 59 et 66, qui entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

2° De l'article 63, qui entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du premier statut du personnel et du premier statut syndical fixés conformément à l'article 33.

Art. 67. De bepalingen van deze titel treden in werking op de datum waarop Belgacom ingedeeld wordt bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig titel I van deze wet, behalve:

1° De artikelen 59 en 66, die in werking treden op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt;

2° Het artikel 63, dat in werking treedt op de datum van de inwerkingtreding van het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut, die overeenkomstig artikel 33 zijn vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 68 est ainsi libellé:

TITRE III. — Les télécommunications

Chapitre I^{er}. — Définitions

Art. 68. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° Ministre: le ministre ou secrétaire d'Etat qui est compétent pour les matières relatives aux télécommunications;

2° Institut: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « IBPT », visé à l'article 71;

3° Belgacom: l'organisme d'intérêt public, visé au chapitre V du présent titre;

4° Télécommunications: toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique;

5° Infrastructure publique de télécommunications: l'ensemble des équipements et des moyens y afférents qui franchissent le domaine public et qui sont destinés à la télécommunication à l'exception de ceux destinés au service de radiodiffusion et des réseaux de radiodistribution et de télédistribution.

Cet ensemble est délimité par les points de raccordement qui y sont reliés, en ce compris les raccordements à l'infrastructure de télécommunications de pays étrangers;

6° Point de raccordement: un point terminal de l'infrastructure publique de télécommunications qui sert à la connexion d'un appareil terminal;

7° Appareil terminal: toute installation qui peut être raccordée directement à l'infrastructure de télécommunication par un point de raccordement pour transmettre, traiter ou recevoir les informations visées au 4°;

8° Liaison fixe: une liaison qui franchit le domaine public et qui permet la télécommunication directe entre, d'une part, un point de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et, d'autre part, un ou plusieurs points de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et par laquelle l'utilisateur ne peut influencer l'établissement ou la cessation de la liaison via son point de raccordement;

9° Service de commutation de données: service de télécommunications dont les fonctions se limitent au transport et à la commutation de données par commutation par paquets ou par circuit, en ce compris les fonctions nécessaires à son exploitation;

10° Service de téléphonie: service de télécommunications destiné au transport direct et à la commutation en temps réel de signaux vocaux au départ et à destination de points de raccordement pour autant qu'il ne comprenne que les fonctions nécessaires à son exploitation;

11° Service de télex: service de télécommunications destiné au transport direct et à la commutation de messages télex au départ et à destination de points de raccordement, pour autant qu'il ne comprenne que les fonctions nécessaires à son exploitation;

12° Spécification technique: la spécification qui figure dans un document définissant les caractéristiques requises d'un appareil terminal, y compris les essais à effectuer et les méthodes d'essai;

13° Certificat de conformité: le document certifiant qu'un type d'appareil terminal déterminé répond aux spécifications techniques prescrites;

14° Agrément: la confirmation qu'un type d'appareil terminal déterminé est reconnu apte à être raccordé à l'infrastructure publique de télécommunications;

15° Publicité: toute forme de communication diffusée dans l'intention directe ou indirecte de promouvoir:

- a) La vente, la location, le prêt ou la mise à la disposition de manière généralement quelconque d'appareils terminaux;
- b) L'utilisation d'un service de télécommunication.

TITEL III. — De telecommunicatie

Hoofdstuk I. — Definities

Art. 68. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° Minister: de minister of staatssecretaris die bevoegd is voor de aangelegenheden, die de telecommunicatie betreffen;

2° Instituut: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort «BIPT», bedoeld in artikel 71;

3° Belgacom: de instelling van openbaar nut bedoeld in hoofdstuk V van deze titel;

4° Telecommunicatie: elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seining of een ander elektromagnetisch systeem;

5° Openbare telecommunicatie-infrastructuur: het geheel van uitrustingen met daarbijhorende middelen, die het openbaar domein overschrijden en die bestemd zijn voor de telecommunicatie met uitzondering van deze bestemd voor de radio-omroepdienst en de radio- en teledistributienetten.

Dit geheel wordt begreep door daartoe behorende aansluitpunten, met inbegrip van de aansluitingen op buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur;

6° Aansluitpunt: een eindpunt van de openbare telecommunicatie-infrastructuur dat dient voor de aansluiting van een eindapparaat;

7° Eindapparaat: elke inrichting, die rechtstreeks kan aangesloten worden op de telecommunicatie-infrastructuur door middel van een aansluitpunt, om de informatie bedoeld in 4° over te brengen, te behandelen of te ontvangen;

8° Vaste verbinding: een verbinding, die het openbaar domein overschrijdt en die rechtstreekse telecommunicatie toelaat tussen, enerzijds, een aansluitpunt of een aansluiting op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur en, anderzijds, één of meer aansluitpunten of aansluitingen op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur en waarbij de gebruiker het totstandkomen of verbreken van de verbinding niet via zijn aansluitpunt kan beïnvloeden;

9° Dienst voor gegevensschakeling: de telecommunicatiedienst waarvan de functies zich beperken tot het transport en de schakeling van gegevens via pakket- of circuitschakeling, met inbegrip van de functies die noodzakelijk zijn voor zijn exploitatie;

10° Telefoon dienst: de telecommunicatiedienst bestemd voor het rechtstreekse transport in real-time en de schakeling van vocale signalen van en naar aansluitpunten, in de mate dat hij enkel de functies omvat die noodzakelijk zijn voor zijn exploitatie;

11° Telexdienst: de telecommunicatiedienst bestemd voor het rechtstreekse transport en de schakeling van telexberichten van en naar aansluitpunten, in de mate dat hij enkel de functies omvat die noodzakelijk zijn voor zijn exploitatie;

12° Technische specificatie: de specificatie die vervat is in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een eindapparaat, met inbegrip van de uit te voeren testen en testmethodes;

13° Conformiteitscertificaat: het document waarin wordt verklaard dat een bepaald type eindapparaat aan de gestelde technische specificaties voldoet;

14° Goedkeuring: de bevestiging dat een bepaald type eindapparaat geschikt is bevonden om te worden aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

15° Reclame: elke mededeling, onder welke vorm dan ook, die wordt verspreid met de rechtstreekse of onrechtstreekse bedoeling:

a) Het verkopen, verhuren, in leen geven of op gelijk welke wijze ter beschikking stellen van eindapparaten, te bevorderen;

b) Het gebruik van een telecommunicatiedienst te bevorderen.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgende amendementen voor:

« A. Het 5° van dit artikel te vervangen als volgt:

« 5° Openbare telecommunicatie-infrastructuur: de openbare telecommunicatiemiddelen, die het transport mogelijk maken van signalen tussen gedefinieerde aansluitpunten via draadverbindingen, hertzgolven, door optische middelen of door andere elektromagnetische middelen. »

« A. Remplacer le 5° de cet article par ce qui suit:

« 5° Infrastructure publique de télécommunications: les moyens de télécommunications publics, qui permettent le transport de signaux entre points de raccordement définis, par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques. »

« B. Het 6° van dit artikel te vervangen als volgt:

« 6° Aansluitpunt: het geheel van fysieke verbindingen, met hun technische toegangsspecificaties, die deel uitmaken van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en nodig zijn om toegang te verkrijgen tot deze openbare infrastructuur en om efficiënt via deze infrastructuur te kunnen communiceren. »

« B. Remplacer le 6° de cet article par ce qui suit:

« 6° Point de raccordement: l'ensemble des connexions physiques, y compris leurs spécifications techniques d'accès, qui font partie de l'infrastructure publique de communications et sont nécessaires pour avoir accès à cette infrastructure publique et communiquer efficacement par son intermédiaire. »

« C. In dit artikel een 7bis in te voegen, luidend als volgt:

« 7°bis. Essentiële vereisten:

1. Wat de eindapparatuur betreft: de vereisten van de specificatie van conformiteit zoals die overeenkomstig de Richtlijn van de Raad van 24 juli 1986 (86/361/EEG) omschreven worden, met name:

a) De veiligheid van de consumenten en van het personeel van Belgacom;

b) De beschermingen van de openbare infrastructuur tegen schade;

c) De internetkoppeling in met redenen omklede gevallen van eindapparatuur met apparatuur van de openbare infrastructuur.

2. Wat de telecommunicatiediensten betreft: de essentiële vereisten zoals die in § 1 omschreven worden, alsmede de verplichte bescherming van de data. »

« C. A cet article, insérer un 7°bis, libellé comme suit:

« 7°bis. Exigences essentielles:

1. En ce qui concerne les appareils terminaux: les éléments de la spécification de conformité définis, conformément à la Directive du Conseil du 24 juillet 1986 (86/361/CEE), à savoir:

a) La sécurité des utilisateurs et du personnel de Belgacom;

b) La protection de l'infrastructure publique contre les dommages;

c) L'interopérabilité d'un appareil terminal avec un équipement de l'infrastructure publique, et dans des cas justifiés.

2. En ce qui concerne les services de télécommunications: les exigences essentielles, définies au § 1^{er} ainsi que l'exigence de protection des données. »

« D. Het 8° van dit artikel te vervangen als volgt:

« 8° Huurlijn: geheel van twee kanalen die met elkaar in verband staan om de transmissie van signalen van eenzelfde communicatie tussen twee punten te verzorgen. »

« D. Remplacer le 8^o de cet article par ce qui suit :
« 8^o Circuit loué : ensemble de deux voies associées pour assurer la transmission entre deux points, des signaux appartenant à une même communication. »

Wij moeten ons nu uitspreken over deze amendementen.
Nous devons nous prononcer sur ces amendements.
Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 68 in stemming.

Je mets aux voix l'article 68.

— Aangenomen.

Adopté.

Chapitre II. — Dispositions générales

Art. 69. Toutes les activités en matière de télécommunications, à l'exception des télécommunications publiques décrites au chapitre V du présent titre, sont libres, sans préjudice des dispositions de ce titre.

Hoofdstuk II. — Algemene bepalingen

Art. 69. Alle activiteiten inzake telecommunicatie, met uitzondering van de in hoofdstuk V van deze titel omschreven openbare telecommunicatie, zijn vrij, onverminderd de bepalingen van deze titel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 70. Lorsque la sécurité publique ou la défense du royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire en tout ou en partie au cours de la période fixée par Lui :

1^o D'assurer les télécommunications publiques;

2^o D'assurer un service non réservé;

3^o D'utiliser ou de détenir une installation de télécommunication.

Le Roi peut, à cet effet, prescrire toutes les mesures qu'il juge utiles, notamment la mise sous séquestre des équipements ou leur mise en dépôt à un endroit déterminé.

Les mesures visées dans le présent article ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité.

Art. 70. Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het rijk het vergt, mag de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, gedurende de termijn die Hij vaststelt, geheel of gedeeltelijk verbieden :

1^o De openbare telecommunicatie te verzekeren;

2^o Een niet-gereserveerde dienst te verzekeren;

3^o Een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te houden.

De Koning mag ter zake alle maatregelen voorschrijven, die Hij nuttig acht, inzonderheid de uitrustingen onder sequester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

De in dit artikel bedoelde maatregelen geven geen aanleiding tot de toekenning van enige vergoeding.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Institut belge des services postaux et des télécommunications

Art. 71. Il est créé un organisme d'intérêt public, ayant la personnalité civile, sous la dénomination « Institut belge des services postaux et des télécommunications », en abrégé « IBPT ».

L'Institut est soumis aux règles fixées pour les organismes visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'Institut a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk III. — Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Art. 71. Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming « Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie », afgekort « BIPT ».

Het Instituut is onderworpen aan de regelen vastgesteld voor de instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Het Instituut heeft zijn zetel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, voor de goede gang van zaken hebt u mij gevraagd, naar aanleiding van dit artikel 71, waarover ik toch iets wou zeggen, te repliceren op het antwoord van de ministers.

Mijn eerste repliek is bestemd voor de Vice-Eerste minister en betreft artikel 2 van dit ontwerp. Ik bewonder altijd de oprechtheid van de Vice-Premier. Hij geeft mij in verband met dit artikel gelijk, maar trekt daaruit geen enkele consequentie. (*Gelach.*)

Ik richt mij nu tot de voorzitter van de commissie voor de Justitie. In mijn uiteenzetting heb ik gezegd dat het verkeerd is dat de regering ons bij wege van dit artikel uitnodigt aan de Koning de macht te geven wetten te wijzigen in de zin van de draagwijdte van het ontwerp dat wij zullen goedkeuren, maar zonder in de wet in te schrijven dat wij de coördinatiebesluiten moeten bekrachtigen. Dit is volgens mij een verregaande vorm van volmachten die elke grondwettelijke basis mist. Bij het aanvaarden van mijn ambt heb ik trouw aan de Grondwet gezworen. Daarom kan ik het wijzigen van wetten niet overlaten aan de Koning.

Dit kan alleen maar in uitzonderlijke omstandigheden, als wij daarvoor uitdrukkelijk onze instemming hebben gegeven. Met dit artikel gaan dus zowel de wetgevende macht als de regering hun boekje te buiten. In de *Handelingen* van de Senaat zal te lezen zijn dat de Vice-Eerste minister mij in zijn oprechtheid gelijk heeft gegeven. Het spijt me dan ook zeer dat hij niet de consequenties trekt uit zijn antwoord.

Mijn tweede repliek richt ik tot minister Colla en zo bewaar ik dan het evenwicht tussen de excellenties. Overeenkomstig artikel 56, vierde lid, van ons reglement, had ik aan de minister een kostennota gevraagd. Die nota zou als bijlage bij het verslag te vinden zijn. Inderdaad, helemaal achteraan, in kleine cijfertjes, wordt een raming gegeven van sommige uitgaven, die het gevolg zullen zijn van de uitvoering van deze wet.

We hebben op het ogenblik een openbare schuld van 7 000 miljard.

De heer Cooreman. — Meer dan 7 000 miljard!

De heer De Bondt. — Meer dan 7 000 miljard, maar ik wil niet in details treden. (*Gelach.*)

Dit is het gevolg van het feit dat we aan de regering toestaan al te vaak wetten te laten goedkeuren waarvan zij niet eens de budgettaire draagwijdte kent of kan zeggen waar de middelen ervoor moeten worden gevonden.

Minister Colla, wij voelen de dingen wellicht anders aan, maar wat u zo gezegd als kostennota in bijlage laat verschijnen, beantwoordt niet aan de opvattingen die de Senaat daarover heeft.

Zo kom ik tot artikel 71. Ik ben er geen voorstander van. Dit is het eerste artikel dat een Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, het BIPT, in de wet introduceert. De minister van PTT heeft gezegd, weliswaar vriendelijk, dat ik mij vergis. Ik

heb daarstraks gezegd dat de greep van de politiek op Belgacom veel groter zal zijn dan op de RTT. Minister Colla heeft met voorbeelden aangetoond dat ik mij vergis. Ik geloof het tegendeel. Het BIPT heeft de structuur gekregen van een parastatale instelling, structuur waarin de socialisten graag geloven. Ik ben daar niet voor.

De heer Erdman. — Omdat u er niet in gelooft.

De heer De Bondt. — Ik ben voor een lichtvoetige structuur. Volgens mij zou de minister van PTT in het departement van Verkeerswezen en Infrastructuur eerder een beroep moeten kunnen doen op een dienst voor regelgeving en vergunningen inzake telecommunicatie. Die dienst zou overigens maar tijdelijk functioneren omdat hij later zou kunnen opgaan in een Europees instituut, maar hij zou in elk geval moeten behoren tot de administratie, en wel om de volgende reden. Als parlements lid met jarenlange ervaring weet ik, zoals velen hier overigens, dat wij een minister die over een administratie beschikt kunnen controleren en sanctioneren, maar dat het onmogelijk is een minister te sanctioneren die kan verwijzen naar een of andere parastatale instelling.

Een tweede reden waarom ik voor een lichtvoetige structuur ben is de volgende. De minister moet bij de besluitvorming inzake telecommunicatie die van groot belang zal zijn in de toekomst, kunnen beschikken over een gremium, een soort hoge raad voor de communicatie samengesteld uit verantwoordelijken uit alle sectoren betrokken bij de communicatie, die de minister kunnen adviseren bij het nemen van beslissingen. De oprichting van het BIPT vind ik zeker niet de beste methode om tot een goed beleid inzake telecommunicatie te komen.

Mijnheer de minister, uw voorgangers hebben in verband met dit onderwerp allerlei adviezen gekregen. Geen enkel van die adviezen suggereerde de zware structuur van een parastatale instelling die u thans voorstelt. Wij kunnen aan uw voorstellen voorlopig niets veranderen, toch zal ik, ook al is dit maar symbolisch, tegen artikel 71 stemmen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, collega De Bondt zal wel weten dat zijn opmerkingen mij altijd recht naar het hart gaan. Ik deel zeker en vast zijn bezorgdheid om een lichtvoetige structuur. Dat is overigens de reden waarom wij in artikel 71 voor een parastatale instelling van het type A hebben gekozen. Die geeft immers meer soepelheid. Ik deel ook zijn bezorgdheid om de budgettaire weerslag van dit artikel. Als senator De Bondt de bijlage verschenen in het verslag zeer aandachtig leest, zal hij wel merken dat de kostprijs van het BIPT daarin nauwkeurig vermeld staat.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 71. Nous devons nous prononcer sur l'article 71.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

129 leden zijn aanwezig.

129 membres sont présents.

99 stemmen ja.

99 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is artikel 71 aangenomen.

En conséquence, l'article 71 est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Coore-

man, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, De Bondt, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, De Seranno, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Gossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — L'article 72 est ainsi rédigé :

Art. 72. L'Institut est représenté et géré par le ministre. Le ministre est compétent pour accomplir tous les actes de gestion.

La gestion journalière de l'Institut est assurée par un fonctionnaire dirigeant. Le ministre détermine les délégations de pouvoirs qui lui sont accordées.

Art. 72. Het Instituut wordt vertegenwoordigd en beheerd door de minister. De minister is bevoegd om alle daden van beheer te stellen.

Het dagelijks beheer van het Instituut wordt waargenomen door een leidend ambtenaar. De minister bepaalt de bevoegdheidsdelegatie die hem wordt verleend.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'Institut est représenté et géré par le ministre des Affaires économiques. La gestion journalière est assurée par un fonctionnaire dirigeant. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Instituut wordt vertegenwoordigd en beheerd door de minister van Economische Zaken. Het dagelijks bestuur wordt waargenomen door een leidinggevende ambtenaar. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 72.

Ik breng artikel 72 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 73. § 1^{er}. Le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut est fixé dans l'année suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les grades qui correspondent à des fonctions spécialisées, ainsi que les règlements administratifs et pécuniaires spécifiques relatifs à ces grades.

Par dérogation au statut administratif et pécuniaire du personnel des organismes d'intérêt public, l'Institut peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° De répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° D'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;

3° De remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire, partielle ou totale;

4° D'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

§ 3. La situation administrative et pécuniaire d'un membre du personnel statutaire de l'Institut ne peut jamais être moins favorable que celle d'un agent revêtu d'un grade équivalent de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à la date qui précède celle de l'entrée en vigueur du présent article.

Dans le présent paragraphe, on entend par situation pécuniaire tout ce qui a trait à la rémunération au sens large, notamment, le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et les avantages sociaux de toute nature.

Art. 73. § 1. Het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Instituut wordt vastgelegd binnen het jaar volgend op de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de graden, die overeenstemmen met de gespecialiseerde functies, evenals de desbetreffende specifieke administratieve en geldelijke regelingen.

In afwijking van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de instellingen van openbaar nut, kan het Instituut personeel aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op :

1° De tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een plotse toename in het werk;

2° De uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° De vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° De uitvoering van bijkomende of bijzondere taken.

§ 3. De administratieve en geldelijke toestand van een statutair personeelslid van het Instituut kan nooit minder gunstig zijn dan deze van een met een gelijkwaardige graad bekleed personeelslid van de Regie voor Telegrafie en Telefonie op de dag voorafgaand aan deze waarop dit artikel in werking treedt.

In deze paragraaf wordt met geldelijke toestand bedoeld al wat betrekking heeft op de beloning in brede zin, met name de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen van alle aard.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 74 est ainsi rédigé :

Art. 74. Pendant une période de trois mois prenant cours à la date de la publication au *Moniteur belge* du statut administratif et pécuniaire du personnel et du cadre organique et du cadre linguistique de l'Institut, le Roi procède, par dérogation à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, pour les fonctions indiquées à cet effet dans le cadre organique, aux premières nominations en faisant appel aux agents

statutaires nommés à titre définitif de la Régie des Postes, de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, du ministère des Affaires économiques et du ministère des Communications.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au *Moniteur belge*, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

Pour pouvoir être nommés à l'Institut à un grade supérieur au grade qui est le leur dans leur administration d'origine ou pour pouvoir y être nommés dans un niveau supérieur au niveau qui est le leur dans leur administration d'origine, les candidats doivent répondre à toutes les conditions, notamment d'ancienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accéder à un tel grade ou niveau dans l'administration qu'ils demandent à quitter.

Art. 74. Gedurende een periode van drie maanden ingaande op de datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van de personeelsformatie en het taalkader van het Instituut, doet de Koning, in afwijking van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, voor de daartoe in de personeelsformatie aangeduide betrekkingen, eerste benoemingen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de Regie der Posterijen, de Regie voor Telegrafie en Telefonie, het ministerie van Economische Zaken en het ministerie van Verkeerswezen.

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsregelen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijn en de modaliteiten voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in het Instituut benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die ze bezitten in hun eigen administratie of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen administratie, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzonderheid inzake ancienniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot zulke graad of zulk niveau in de administratie die ze wensen te verlaten.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Au premier alinéa, supprimer les mots « de la Régie des Postes, de la Régie des Télégraphes et des Téléphones. »

« In het eerste lid, de woorden « de Regie der Posterijen, de Regie voor Telegrafie en Telefonie » te doen vervallen. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 74.

Ik breng artikel 74 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 75 est ainsi rédigé :

Art. 75. § 1^{er}. L'Institut donne un avis motivé dans les cas et dans les formes prévus par ou en vertu du présent titre, en ce compris dans les cas où l'Institut dispose d'une compétence en vertu des lois mentionnées à l'article 119.

L'Institut peut d'initiative donner au ministre des avis motivés sur toute question relative aux télécommunications.

L'Institut donne un avis préalable au ministre sur la définition de stratégies de développement des télécommunications.

§ 2. L'Institut assiste le ministre dans la négociation du contrat de gestion avec Belgacom et de ses adaptations.

L'Institut assiste également le commissaire du gouvernement, à sa demande, dans l'exécution de sa mission.

§ 3. L'Institut assiste le ministre dans l'élaboration des règles que Belgacom doit respecter en organisant sa comptabilité en vue de préserver une concurrence loyale telle que prescrite dans les articles 106 à 109 inclus.

§ 4. L'Institut peut être chargé en outre des missions suivantes :

1° Réaliser des recherches et des études relatives aux télécommunications;

2° Etudier l'application et la transposition des règles édictées par la Communauté européenne en matière de télécommunications.

§ 5. L'Institut assiste le comité consultatif visé à l'article 80 dans l'exécution de ses tâches et en assure le secrétariat.

§ 6. L'Institut assure la publication des spécifications techniques communes promulguées par la Communauté européenne.

§ 7. L'Institut publie un rapport annuel sur ses activités.

Art. 75. § 1. Het Instituut geeft een gemotiveerd advies in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven door of krachtens deze titel met inbegrip van de gevallen waarin het Instituut een bevoegdheid verkrijgt krachtens de wetten vermeld in artikel 119.

Het Instituut kan op eigen initiatief aan de minister een gemotiveerd advies verlenen over elke aangelegenheid die verband houdt met de telecommunicatie.

Het Instituut geeft de minister een voorafgaandelijk advies in verband met het vaststellen van ontwikkelingsstrategieën voor de telecommunicatie.

§ 2. Het Instituut staat de minister bij in de onderhandeling met Belgacom over het beheerscontract en de aanpassingen ervan.

Het Instituut staat tevens de regeringscommissaris op zijn verzoek bij in de uitoefening van zijn opdracht.

§ 3. Het Instituut staat de minister bij in het opstellen van de regels, die Belgacom moet naleven bij het organiseren van zijn boekhouding met het oog op de vrijwaring van de eerlijke mededinging zoals voorgeschreven in de artikelen 106 tot en met 109.

§ 4. Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten :

1° Het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de telecommunicatie;

2° De studie van de toepassing en de omzetting van de regelen uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap inzake de telecommunicatie.

§ 5. Het Instituut staat het in artikel 80 bedoelde raadgevend comité bij in de uitvoering van zijn opdrachten en neemt het secretariaat ervan waar.

§ 6. Het Instituut verzekert de bekendmaking van de gemeenschappelijke technische specificaties, die door de Europese Gemeenschap zijn uitgevaardigd.

§ 7. Het Instituut maakt een jaarverslag over zijn activiteiten bekend.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements que voici :

« A. Compléter le § 1^{er} de cet article par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« L'Institut donne un avis motivé sur les critères qualitatifs et quantitatifs de la fourniture par Belgacom de l'infrastructure publique des télécommunications et des services réservés. »

« A. Aan § 1 van dit artikel een vierde lid toe te voegen, luidende :

« Het Instituut geeft een met redenen omkleed advies over de kwaliteits- en kwantiteitscriteria voor de levering door Belgacom van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en van de gereserveerde diensten. »

« B. Compléter le § 1^{er} de cet article par un cinquième alinéa, libellé comme suit :

« L'Institut propose au ministre les règles que Belgacom est tenu de respecter pour garantir une concurrence loyale. »

« B. Aan § 1 van dit artikel een vijfde lid toe te voegen, luidende :

« Het Instituut stelt aan de minister de regels voor die Belgacom moet naleven om een eerlijke concurrentie te waarborgen. »

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

101 votent non.

101 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilale, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Nélis, MM. Pede, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Hasquin et Mme Mayence-Goossens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 75.

Ik breng artikel 75 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 76. L'Institut ne peut exercer aucune activité commerciale.

Art. 76. Het Instituut mag geen enkele commerciële activiteit uitoefenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 77. Moyennant accord du ministre, l'Institut peut faire appel à la collaboration de tiers.

L'appel à la collaboration de tiers pour l'exercice des missions de surveillance prescrites par la présente loi n'est autorisé que pour celles visées par les dispositions mentionnées à l'article 119.

Art. 77. Met instemming van de minister kan het Instituut een beroep doen op de medewerking van derden.

De medewerking van derden is evenwel niet toegestaan voor het toezicht geregeld door deze wet, met uitsluiting van het toezicht geregeld door de bepalingen vermeld in artikel 119.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 78. L'Institut a pour ressources :

1° Les crédits repris au budget général des Dépenses;

2° Les legs et donations en sa faveur;

3° Les subsides et revenus occasionnels;

4° Toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.

Art. 78. Het Instituut heeft als middelen :

1° De in de Algemene Uitgavenbegroting opgenomen kredieten;

2° De in zijn voordeel gedane schenkingen en legaten;

3° De subsidies en toevallige inkomsten;

4° Alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten verbonden aan zijn werkzaamheden en de vergoedingen voor prestaties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 79. L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs, taxes, droits et redevances de l'Etat, des provinces, des communes et des agglomérations de communes.

Art. 79. Het Instituut wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen, de taksen, de rechten en de retributies van de Staat, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Comité consultatif

Art. 80. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 47 de la présente loi, un Comité consultatif pour les télécommunications est créé au sein de l'Institut.

§ 2. Ce comité donne, soit d'initiative, soit à la demande du fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou du ministre, des avis relatifs à toute question concernant les télécommunications ou l'application de la présente loi. Il peut se concerter avec l'Institut.

Le comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Ce comité publie un rapport annuel sur l'évolution du secteur des télécommunications et sur ses propres activités.

Hoofdstuk IV. — Raadgevend Comité

Art. 80. § 1. In afwijking van artikel 47 van deze wet, wordt een Raadgevend Comité voor de telecommunicatie opgericht bij het Instituut.

§ 2. Dit comité geeft, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de leidende ambtenaar van het Instituut of van de minister, adviezen over alle aangelegenheden inzake telecommunicatie en de toepassing van deze wet. Het kan overleg plegen met het Instituut.

Het comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Dit comité publiceert een jaarverslag over de evolutie in de telecommunicatiesector en over zijn eigen activiteiten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 81. § 1^{er}. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition et les modalités de fonctionnement de ce comité.

Le comité comprend en tous cas, des représentants de Belgacom, des prestataires de services en matière de télécommunication, des utilisateurs résidentiels et professionnels, des producteurs d'équipements de télécommunications ainsi que des personnes désignées en raison de leur compétence scientifique en matière de télécommunications.

§ 2. Le comité arrête son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Les frais de fonctionnement du comité sont à charge de l'Institut.

Art. 81. § 1. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit comité.

Dit comité is in ieder geval samengesteld uit vertegenwoordigers van Belgacom, van de aanbieders van telecommunicatiediensten, van residentiële en professionele gebruikers, van de producenten van telecommunicatie-uitrustingen, evenals uit personen aangeduid omwille van hun wetenschappelijke bevoegdheid inzake telecommunicatie.

§ 2. Het comité vaardigt een huishoudelijk reglement uit.

§ 3. De werkingskosten van dit comité vallen ten laste van het Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 82 est ainsi rédigé :

Chapitre V. — Télécommunications publiques

Art. 82. Les télécommunications publiques comprennent :

1° L'établissement, la maintenance, la modernisation et le fonctionnement de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° L'exploitation des services réservés en faveur de tiers;

3° L'établissement, la maintenance et le fonctionnement des installations accessibles au public et situées dans le domaine public, destinées aux télécommunications.

Hoofdstuk V. — Openbare telecommunicatie

Art. 82. De openbare telecommunicatie omvat :

1° De aanleg, het onderhoud, de modernisering en de werking van de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° De uitbating van de gereserveerde diensten ten behoeve van derden;

3° De aanleg, het onderhoud en de werking van de voor het publiek toegankelijke en op het openbaar domein geplaatste inrichtingen, die bestemd zijn voor telecommunicatie.

MM. Clerdent et Bosmans demandent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur cet amendement.

Wij gaan over tot de stemming over dit amendement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

100 votent non.

100 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taniniaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement subsidiaire que voici :

« Supprimer le 2^o et le 3^o. »

« Het 2^o en 3^o weglaten. »

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiaire amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 82.

Ik breng artikel 82 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 83 est ainsi rédigé :

Art. 83. Les services réservés comprennent :

1^o Le service de téléphonie;

2^o Les services de télex, de mobilophonie et de radiomessagerie;

3^o Les services de commutation de données, jusqu'à sept mois après l'entrée en vigueur du cahier des charges visé à l'article 126 et au plus tard le 31 décembre 1992;

4^o Le service télégraphique;

5^o La mise à disposition de liaisons fixes.

Art. 83. De gereserveerde diensten bestaan uit :

1^o De telefoondienst;

2^o De telex-, de mobilfoon- en semafoondiensten;

3^o De dienst voor gegevensschakeling tot zeven maanden na de inwerkingtreding van het lastenboek bedoeld in artikel 126 en uiterlijk tot en met 31 december 1992;

4^o De telegraafdienst;

5^o De terbeschikkingstelling van vaste verbindingen.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 83. Aan Belgacom worden de exclusieve of bijzondere rechten toevertrouwd aangaande de levering aan het publiek van volgende communicatiediensten :

1^o Spraaktelefoondienst en telex;

2^o De pakket- en circuitgeschakelde datadiensten, en dit tot uiterlijk 31 december 1992;

3^o De gewone doorverkoop van capaciteit van huurlijnen tot 31 december 1992.

De Koning mag bij een in de Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut, deze lijst aan de van kracht zijnde Europese richtlijnen aanpassen.

Op voorstel van het Instituut, legt de minister voor de levering van pakket- of circuitgeschakelde datadiensten de goedkeuringsprocedure vast, met het oog op de naleving van de wezenlijke vereisten zoals bepaald in de Europese richtlijnen. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 83. Il est confié à Belgacom des droits exclusifs ou spéciaux sur la fourniture au public des services de communication suivants :

1^o La téléphonie vocale et le télex;

2^o La commutation de données par paquets ou par circuits, jusqu'au 31 décembre 1992 au plus tard;

3^o La simple revente de capacité de circuits loués jusqu'au 31 décembre 1992.

Le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, adapter la présente liste aux directives européennes en vigueur.

Sur proposition de l'Institut, le ministre fixe, pour la fourniture de services de commutation de données par paquets ou par circuits, la procédure d'autorisation visant au respect des exigences essentielles prévues par les directives européennes. »

A ce même article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 83. Il est confié à Belgacom des droits exclusifs ou spéciaux sur la fourniture au public de services :

1^o De téléphonie vocale et de télex;

2^o De commutation de données par paquets jusqu'au 31 décembre 1992;

3^o De simple revente de capacité de circuits loués jusqu'au 31 décembre 1992.

Le Roi pourra adapter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, la présente liste aux directives européennes en vigueur.

Sur proposition de l'Institut, le ministre fixe pour la fourniture de services de commutation de données par paquets ou par circuits, la procédure d'autorisation qui vise le respect des exigences essentielles, prévues par les directives européennes.»

«Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 83. Aan Belgacom worden exclusieve of bijzondere rechten toegekend voor de levering aan het publiek van:

1° Spraaktelefoon- en telexdiensten;

2° Diensten voor de pakketschakeling van gegevens tot 31 december 1992;

3° Diensten voor de gewone doorverkoop van gehuurde circuitcapaciteit tot 31 december 1992.

De Koning kan deze lijst, na advies van het Instituut, bij in de Ministerraad overgelegd besluit aan de geldende Europese richtlijnen aanpassen.

Op voorstel van het Instituut bepaalt de minister, voor de levering van diensten voor pakket- of circuitschakeling van gegevens, de vergunningsprocedure met het oog op de eerbiediging van de essentiële vereisten waarin in de Europese richtlijnen is voorzien.»

Nous devons nous prononcer sur ces deux amendements.

Wij moeten ons uitspreken over die twee amendementen.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 83.

Ik breng artikel 83 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 84 est ainsi rédigé:

Art. 84. Les télécommunications publiques sont accordées en concession exclusive à Belgacom.

Art. 84. De openbare telecommunicatie wordt in exclusieve concessie toegekend aan Belgacom.

MM. Clerdent et Bosmans demandent la suppression de cet article.

De heren Clerdent en Bosmans stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor:

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Worden in exclusieve concessie toegekend aan Belgacom, die tegen vergoeding aan het publiek ter beschikking moet stellen:

1° De aanleg en het onderhoud, de modernisering en de werking van de openbare telecommunicatie-infrastructuur, overeenkomstig de kwaliteitsregels en de regels voor terbeschikkingstelling zoals vermeld in het beheerscontract;

2° De aanleg, het onderhoud en de werking van de installaties die toegankelijk zijn voor het publiek en die in het openbaar domein gevestigd zijn, bestemd voor de telecommunicatie.»

«Remplacer cet article comme suit:

«Sont accordées en concession exclusive à Belgacom, pour être mis contre rémunération à la disposition du public:

1° L'établissement et la maintenance, la modernisation et le fonctionnement de l'infrastructure publique de télécommunication, conformément aux règles de qualité et de mise à disposition reprises dans le contrat de gestion;

2° L'établissement, la maintenance et le fonctionnement des installations accessibles au public et situées dans le domaine public, destinées aux télécommunications.»

Nous devons nous prononcer sur ces deux amendements.

Wij moeten ons uitspreken over die twee amendementen.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 84.

Ik breng artikel 84 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 85. Belgacom met des liaisons fixes à la disposition de tout utilisateur qui le demande, dans un délai raisonnable tel que fixé dans le contrat de gestion sans préjudice des dispositions de l'article 107, § 3.

L'usage de ces liaisons fixes ne peut faire l'objet d'aucune autre restriction que celles prévues par ou en vertu de la présente loi.

L'utilisation d'une liaison fixe pour la seule fourniture à des tiers de services réservés est prohibée.

Art. 85. Belgacom stelt aan elke gebruiker, die hierom verzoekt, vaste verbindingen ter beschikking binnen een redelijke termijn zoals vastgesteld in het beheerscontract, onverminderd de bepalingen van artikel 107, § 3.

Het gebruik van deze vaste verbindingen mag aan geen enkele andere beperking worden onderworpen dan die welke voorzien zijn door of krachtens deze wet.

Het gebruik van een vaste verbinding voor het louter leveren van gereserveerde diensten aan derden is verboden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 86 est ainsi rédigé:

Art. 86. Sur proposition de l'Institut, le ministre définit pour chaque service réservé le point de raccordement sur la base exclusivement des critères suivants:

1° Intégrité: l'absence de perturbations dans et la possibilité de contrôle du bon fonctionnement des services réservés et de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° Interopérabilité: la possibilité d'interconnexions au sein ou entre des services réservés;

3° La possibilité de raccorder des terminaux agréés à l'infrastructure publique de télécommunications.

Art. 86. Op voorstel van het Instituut, bepaalt de minister voor elke gereserveerde dienst het aansluitpunt enkel op grond van de volgende criteria:

1° Integriteit: de afwezigheid van storingen in en de mogelijkheid tot het controleren van de goede werking van de gereserveerde diensten en de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° Interoperabiliteit: de mogelijkheid tot verbindingen binnen of tussen gereserveerde diensten;

3° De mogelijkheid tot aansluiting van goedgekeurde eindapparaten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

De heren Bosmans en Clerdent stellen voor dit artikel te doen vervallen.

MM. Bosmans et Clerdent proposent la suppression de cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 86 in stemming.

Je mets aux voix l'article 86.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — L'article 87 est ainsi rédigé :

Chapitre VI. — Services non réservés

Art. 87. Les services non réservés sont les services de télécommunications qui ne sont pas visés à l'article 82.

Ces services peuvent également être exploités par Belgacom dans les conditions déterminées par la présente loi.

Hoofdstuk VI. — Niet-gereserveerde diensten

Art. 87. Niet-gereserveerde diensten zijn de telecommunicatiediensten die niet begrepen zijn in artikel 82.

Deze diensten kunnen eveneens door Belgacom uitgebaat worden onder de voorwaarden bepaald door deze wet.

De heren Bosmans en Clerdent stellen voor dit artikel te doen vervallen.

MM. Bosmans et Clerdent proposent la suppression de cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 87 in stemming.

Je mets aux voix l'article 87.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — L'article 88 est ainsi rédigé :

Art. 88. Pour toute exploitation de service non réservé qui franchit le domaine public, il doit être fait usage directement ou indirectement des télécommunications publiques ou d'une liaison établie sur la base d'une dérogation accordée en exécution de l'article 92, § 2.

Art. 88. Voor het uitbaten van een niet-gereserveerde dienst die het openbaar domein overschrijdt, moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van de openbare telecommunicatie of van een verbinding aangelegd op basis van een afwijking verleend in uitvoering van artikel 92, § 2.

De heren Bosmans en Clerdent stellen voor dit artikel te doen vervallen.

MM. Bosmans et Clerdent proposent la suppression de cet article.

We stemmen over dit artikel.

Nous passons au vote sur l'article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

100 stemmen ja.

100 votent oui.

19 stemmen neen.

19 votent non.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het artikel aangenomen.

En conséquence, l'article est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerehe, Collignon, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Serano, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelseers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagthier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Tous-saint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompae, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Saulmont et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Bosmans en Clerdent.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Bosmans et Clerdent.

L'article 89 est ainsi libellé :

Art. 89. § 1^{er}. L'exploitation des services non réservés est libre, sans préjudice des règles établies par le présent article, ainsi que par les articles 85, alinéa 3, 88 et 107, § 4.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Institut, après avis du Comité consultatif et après notification du projet à la Commission des Communautés européennes, établir un cahier des charges de service public destiné aux services de commutation de données.

Les conditions contenues dans ce cahier des charges doivent être objectives, transparentes et sans effets discriminatoires. Elles ne peuvent viser que le respect :

1^o Des exigences essentielles telles que définies à l'article 107, § 3, alinéa 3;

2° De conditions minimales de disponibilité égale et régulière, de couverture géographique et de fiabilité du service.

La personne qui désire exploiter le service visé à l'alinéa 1^{er} doit en faire la déclaration à l'Institut au plus tard trois mois avant de commencer à exploiter le service, par lettre recommandée à la poste.

Dans ce délai de trois mois à compter de l'introduction de ladite déclaration, l'Institut peut s'opposer à l'exploitation de ce service si le cahier des charges de service public ou si les dispositions prises par ou en vertu du présent titre n'ont pas été respectées.

§ 3. La personne qui désire exploiter un autre service non réservé doit en faire la déclaration à l'Institut, au plus tard deux mois avant de commencer à exploiter le service, par lettre recommandée à la poste.

Dans ce délai de deux mois à compter de l'introduction de ladite déclaration, l'Institut peut s'opposer à l'exploitation de ce service si les dispositions prises par ou en vertu du présent titre n'ont pas été respectées.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif, fixer une liste de services non réservés qui, par dérogation au § 3, sont autorisés de plein droit, moyennant déclaration préalable à l'Institut.

§ 5. Si, à l'expiration des délais visés au dernier alinéa des §§ 2 et 3, le demandeur n'a pas reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut lui interdisant l'exploitation de ce service, celle-ci est autorisée et ce demandeur peut commencer l'exploitation dudit service.

Lorsqu'avant l'expiration de ce délai, le demandeur a reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut interdisant l'exploitation de ce service, il dispose d'un délai de vingt jours francs pour introduire un recours auprès du ministre. Ce délai prend cours le lendemain de la notification de la décision motivée, par lettre recommandée à la poste, par l'Institut.

Le ministre statue dans un délai d'un mois à compter de l'introduction du recours en vue de confirmer ou de modifier une décision de l'Institut. Si le ministre n'a pas pris de décision motivée dans ce délai, l'exploitation de ce service est autorisée.

§ 6. Le ministre détermine les modalités de déclaration sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif. Si un demandeur ne respecte pas lesdites modalités, l'Institut peut suspendre les délais visés au dernier alinéa des §§ 2 et 3 jusqu'au jour du respect par le demandeur desdites modalités, moyennant notification de la décision de suspension motivée au demandeur par lettre recommandée à la poste avant l'expiration du délai visé.

§ 7. La cession d'un service non réservé est libre, moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard sept jours francs après la cession, par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Art. 89. § 1. De uitbating van niet-gereserveerde diensten is vrij, onverminderd de regelen vastgesteld bij dit artikel en bij de artikelen 85, derde lid, 88 en 107, § 4.

§ 2. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut, na advies van het Raadgevend Comité en na betekening van het ontwerp aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, een lastenboek van openbare dienstverlening opstellen met betrekking tot de diensten voor gegevensschakeling.

De voorwaarden vervat in dat lastenboek moeten objectief en doorzichtig zijn en mogen niet discriminerend werken. Ze mogen enkel tot doel hebben de naleving te waarborgen:

1° Van de essentiële eisen zoals bedoeld in artikel 107, § 3, derde lid;

2° Van minimumvoorwaarden van gelijke en regelmatige beschikbaarheid, geografische bedekking en betrouwbaarheid van de dienst.

Degene die een dienst bedoeld in het eerste lid wenst uit te baten, moet hiervan ten laatste drie maanden voor het begin van de uitbating van de dienst een aangifte bij een ter post aangetekende brief doen bij het Instituut.

Binnen deze termijn van drie maanden vanaf het indienen van de bedoelde aangifte, kan het Instituut zich verzetten tegen de uitbating van die dienst indien het lastenboek van openbare dienstverlening of indien de bepalingen voorzien door of krachtens deze titel niet werden nageleefd.

§ 3. Degene die een andere niet-gereserveerde dienst wenst uit te baten, moet hiervan ten laatste twee maanden voor het begin van de uitbating van de dienst een aangifte bij een ter post aangetekende brief doen bij het Instituut.

Binnen deze termijn van twee maanden vanaf het indienen van bedoelde aangifte, kan het Instituut zich verzetten tegen de uitbating van die dienst indien de bepalingen voorzien door of krachtens deze titel niet werden nageleefd.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité, een lijst vastleggen van de niet-gereserveerde diensten die, in afwijking van § 3, van rechtswege worden toegestaan, mits voorafgaande aangifte aan het Instituut.

§ 5. Indien de aanvrager, voor het verstrijken van de termijnen bedoeld in het laatste lid van de §§ 2 en 3, geen gemotiveerde beslissing bij een ter post aangetekende brief van het Instituut heeft ontvangen die hem verbiedt de betrokken dienst uit te baten, is deze uitbating toegestaan en mag de aanvrager de uitbating van die dienst starten.

Indien de aanvrager vóór het verstrijken van deze termijn van het Instituut bij een ter post aangetekende brief de gemotiveerde beslissing heeft ontvangen die hem verbiedt de betrokken dienst uit te baten, beschikt hij over een termijn van twintig vrije dagen om een beroep in te dienen bij de minister. Deze termijn neemt een aanvang de dag na de betekening van de gemotiveerde beslissing bij een ter post aangetekende brief door het Instituut.

De minister beschikt over een termijn van één maand vanaf het indienen van het beroep om een beslissing van het Instituut te bevestigen of te wijzigen. Indien de minister binnen die termijn geen gemotiveerde beslissing heeft genomen, wordt de uitbating van de betrokken dienst toegestaan.

§ 6. De minister bepaalt de aangiftemodaliteiten op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité. Indien een aanvrager deze modaliteiten niet naleeft, kan het Instituut de termijnen, bedoeld in het laatste lid van de §§ 2 en 3, opschorten tot op de dag waarop deze modaliteiten door de aanvrager zijn nageleefd, voor zover aan de aanvrager de gemotiveerde beslissing tot opschorting bij een ter post aangetekende brief wordt overgemaakt vóór het verstrijken van de bedoelde termijn.

§ 7. De overdracht van een niet-gereserveerde dienst is vrij, voor zover ze wordt aangegeven bij het Instituut ten laatste zeven vrije dagen na de overdracht, bij een ter post aangetekende brief, volgens de modaliteiten bepaald door de minister op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgende amendementen voor:

« A. Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. Het gebruik van de andere telecommunicatiediensten die niet vermeld staan in artikel 83, is vrij, onverminderd de wezenlijke vereisten in deze wet voorzien (art. 68, 7°bis). »

« A. Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit:

« § 1^{er}. L'usage des autres services de télécommunication qui ne sont pas mentionnés à l'article 83 est libre, sans préjudice des conditions essentielles (art. 68, 7°bis). »

« B. In dit artikel, de §§ 2, 3 en 4 te doen vervallen. »

« B. A cet article, supprimer les §§ 2, 3 et 4. »

A ce même article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici:

« Supprimer les §§ 2, 3, 4, 5, 6 et 7 de cet article. »

« De §§ 2, 3, 4, 5, 6 en 7 van dit artikel te doen vervallen. »

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur ces amendements.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze amendementen. (Instemming.)

Nous passons donc au vote sur les amendements A et B de MM. Bosmans et Clerdent et sur l'amendement de MM. Clerdent et Bosmans à l'article 89.

Wij stemmen over de amendementen A en B van de heren Bosmans en Clerdent en over het amendement van de heren Clerdent en Bosmans bij artikel 89.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

125 membres sont présents.

125 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaecker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Serrano, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagother, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens et Nélis.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 89.

Ik breng artikel 89 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 90. En cas de manquement aux obligations imposées par ou en vertu de la présente loi, l'Institut peut adresser aux intéressés des mises en demeure motivées.

Si les intéressés ne se conforment pas à ces mises en demeure dans le délai imposé, le ministre peut, sur proposition de l'Institut, sans préjudice des dispositions prévues à l'article 114, § 2, suspendre ou interdire la fourniture d'un service non réservé pour la période qu'il détermine. Il motive sa décision.

Art. 90. Ingeval de verplichtingen opgelegd door of krachtens deze wet niet worden nageleefd, kan het Instituut een gemotiveerde ingebrekestelling zenden aan de belanghebbenden.

Indien de belanghebbenden zich niet binnen de aangegeven termijn naar deze ingebrekestelling schikken, kan de minister, op voorstel van het Instituut en onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 114, § 2, de verzorging van een niet-gereserveerde dienst schorsen of verbieden voor een periode die hij aanduidt. De minister motiveert zijn beslissing.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Installations de télécommunications

Art. 91. Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux installations spéciales établies et exploitées à des fins militaires ou de sécurité publique, par les services relevant du ministre de la Défense nationale ou du ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord et par les forces alliées.

Hoofdstuk VII. — Telecommunicatie-inrichtingen

Art. 91. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de bijzondere inrichtingen die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid worden aangelegd en geëxploiteerd door de diensten, die onder de minister van Landsverdediging of de minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noordatlantische Verdragsorganisatie en door de geallieerde strijdkrachten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 92 est ainsi rédigé :

Art. 92. § 1^{er}. Il doit être fait usage, directement ou indirectement, d'un service réservé pour l'interconnexion d'installations de télécommunications soit situées dans deux ou plusieurs immeubles utilisés en tout ou en partie par des personnes différentes, soit lorsque le domaine public est franchi.

Pour l'application de l'alinéa premier les membres d'une même famille sont considérés comme une personne.

§ 2. Le ministre peut, sur proposition de l'Institut, déterminer dans quels cas et à quelles conditions il peut être dérogé aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Sans préjudice d'exceptions éventuelles prévues au contrat de gestion, aucune dérogation ne peut être accordée lorsque Belgacom s'engage à mettre à disposition, au tarif normal, et dans un délai raisonnable qu'elle fixe, une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation. Le ministre peut toutefois, sur proposition de l'Institut, accorder une dérogation conditionnelle au cas où l'engagement pris par Belgacom ne serait pas tenu dans le délai fixé.

§ 4. Le Roi peut, après un avis motivé de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et dans les conditions qu'il détermine, fixer une indemnisation au profit de Belgacom en cas d'octroi d'une dérogation, visée au § 2, sauf lorsque Belgacom n'est pas en mesure de mettre à disposition, au tarif normal, et dans un délai raisonnable qu'elle fixe, une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation.

§ 5. L'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces, les communes, la Société nationale des chemins de fer belges, les sociétés pour le transport en commun urbain et vicinal, les sociétés pour la production, la transmission ou la distribution d'eau, de gaz ou d'électricité et les personnes qui exploitent un réseau de radiodistribution ou de télédistribution peuvent, moyennant déclaration préalable à l'Institut, déroger au § 1^{er} pour leur usage exclusif tel que défini par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après défini par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut; ledit arrêté décrit les modalités de déclaration. La dérogation accordée en vertu du présent paragraphe est exclusive de toute autre dérogation accordée en vertu du § 2.

Art. 92. § 1. Er moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van een gereserveerde dienst voor de onderlinge verbinding van telecommunicatie-inrichtingen hetzij gelegen in twee of meer gebouwen die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden door verschillende personen, hetzij indien het openbaar domein wordt overschreden.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de leden van eenzelfde gezin beschouwd als één persoon.

§ 2. De minister kan op voorstel van het Instituut, bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een afwijking kan worden verleend van de regel bepaald in § 1.

§ 3. Onverminderd de eventuele uitzonderingen bepaald in het beheerscontract, kan geen afwijking worden toegestaan indien Belgacom de verbintenis aangaat om, aan het normale tarief en binnen een redelijke termijn die zij vaststelt, een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is als deze waarvoor een afwijking wordt gevraagd. Op voorstel van het Instituut, kan de minister evenwel een voorwaardelijke afwijking toekennen voor het geval waarin de door Belgacom aangegeven verbintenis niet zou worden nagekomen binnen de vastgestelde termijn.

§ 4. De Koning kan, na een gemotiveerd advies van het Instituut, bij een in Ministerraad overlegd besluit en volgens de voorwaarden die Hij bepaalt, een vergoeding vastleggen voor Belgacom in geval van het toestaan van een afwijking bedoeld in § 2, behalve wanneer Belgacom niet in staat is om, aan het normale tarief en binnen een redelijke termijn die zij vaststelt, een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is als deze waarvoor een afwijking wordt gevraagd.

§ 5. De Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten, de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, de maatschappijen voor het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer, de maatschappijen voor het produceren, overbrengen of verdelen van gas, water of elektriciteit en de personen die een radiodistributie- of een teledistributienet exploiteren, mogen, mits voorafgaande aangifte aan het Instituut, afwijken van § 1 voor hun eigen gebruik zoals bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut. Dit besluit beschrijft de modaliteiten van de aangifte. De afwijking verleend in uitvoering van deze paragraaf sluit elke andere afwijking in uitvoering van § 2 uit.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements que voici :

« A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « d'un service réservé » par les mots « de l'infrastructure publique de télécommunication ou d'un service réservé. »

« A. In § 1, eerste lid, de woorden « een gereserveerde dienst » te vervangen door de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van een gereserveerde dienst. »

« B. Remplacer le deuxième alinéa du § 1^{er} par la disposition suivante :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, une famille, une entité économique ou financière telles que mentionnées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir au conseil d'entreprise, pris en exécution de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, une association de fait non assujettie à la TVA, ainsi qu'une association momentanée, sont considérées comme une personne. »

« B. In § 1, het tweede lid te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van het eerste lid, worden een gezin, een economische of financiële entiteit als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden, genomen ter uitvoering van de wet van 29 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, een niet-BTW-plichtige feitelijke vereniging alsmede een tijdelijke vereniging, beschouwd als een persoon. »

« C. Compléter le § 2, par la disposition suivante :

« Chaque dérogation est publiée dans le rapport d'activité de l'Institut. »

« C. Paragraaf 2 aanvullen als volgt :

« Elke afwijking wordt bekendgemaakt in het activiteitenverslag van het Instituut. »

« D. Remplacer le § 3 par la disposition suivante :

« Sans préjudice d'exception éventuelle prévu au contrat de gestion, aucune dérogation au § 1^{er} du présent article ne peut être accordée lorsque Belgacom s'engage à mettre à disposition, au tarif en vigueur, et dans un délai raisonnable une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation. Si, à l'expiration de ce délai, les engagements de Belgacom ne sont pas respectés, la dérogation est accordée de plein droit. »

« D. Paragraaf 3 te vervangen als volgt :

« Zonder afbreuk te doen aan een eventuele uitzondering bepaald in het beheerscontract, mag geen enkele afwijking van § 1 van dit artikel worden toegestaan wanneer Belgacom zich ertoe verbindt, tegen het geldende tarief en binnen een redelijke termijn, een verbinding die technisch gelijkwaardig is aan die waarvoor de afwijking wordt gevraagd, ter beschikking te stellen. Indien Belgacom, bij het verstrijken van die termijn, zijn verbintenis niet is nagekomen, wordt de afwijking van rechtswege toegestaan. »

Nous devons nous prononcer sur ces amendements.

Wij moeten ons nu uitspreken over deze amendementen.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen ? (Instemming.)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve, worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 92.

Ik breng artikel 92 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Appareils terminaux

Art. 93. Quiconque peut mettre des appareils terminaux à disposition, les raccorder à l'infrastructure publique de télécommunications, les mettre en service et les entretenir.

Hoofdstuk VIII. — Eindapparaten

Art. 93. Iedereen mag eindapparaten ter beschikking stellen, op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aansluiten, in dienst stellen en onderhouden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 94 est rédigé comme suit :

Art. 94. § 1^{er}. Les appareils terminaux directement raccordés à l'infrastructure publique de télécommunications doivent être agréés par le ministre, sur proposition de l'Institut.

§ 2. Les procédures d'agrément, les spécifications techniques, les règles relatives à l'accréditation et au contrôle des laboratoires chargés des tests préalables, les règles relatives à la délivrance de certificats de conformité et à l'accréditation technique des installateurs et réparateurs d'appareils terminaux sont fixées par le ministre sur proposition de l'Institut.

§ 3. Le ministre délivre sur proposition de l'Institut les accréditations visées au § 2.

§ 4. Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire de l'Institut son pouvoir d'accorder ou de retirer les agréments et les accréditations visés aux §§ 1^{er} à 3 du présent article.

Les laboratoires accrédités délivrent les certificats de conformité selon les règles fixées au § 2.

Art. 94. § 1. De rechtstreeks op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten eindapparaten, moeten goedgekeurd zijn door de minister, op voorstel van het Instituut.

§ 2. De goedkeuringsprocedure, de technische specificaties, de regelen inzake de erkenning van en het toezicht op de laboratoria belast met de voorafgaande testen, de regelen inzake de aflevering van conformiteitscertificaten en inzake de technische erkenning van installateurs en herstellende van eindapparaten worden op voorstel van het Instituut vastgelegd door de minister.

§ 3. De minister levert op voorstel van het Instituut de in § 2 bedoelde erkenningen af.

§ 4. De minister kan zijn bevoegdheid tot het toekennen of intrekken van de goedkeuringen en de erkenningen bedoeld in de §§ 1 tot en met 3 van dit artikel overdragen aan een ambtenaar van het Instituut.

De erkende laboratoria leveren de conformiteitscertificaten af overeenkomstig de regelen bepaald in § 2.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor:

« Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De minister neemt, op voorstel van het Instituut, de nodige maatregelen opdat een eindapparaat pas in gebruik kan worden genomen wanneer het beantwoordt aan de wezenlijke vereisten zoals bepaald in artikel 68, 7^obis. »

« Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

« § 2. Le ministre prend, sur proposition de l'Institut, les mesures requises pour qu'un appareil terminal ne puisse être utilisé que s'il répond aux conditions essentielles prévues à l'article 68, 7^obis. »

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

127 leden zijn aanwezig.

127 membres sont présents.

101 stemmen neen.

101 votent non.

22 stemmen ja.

22 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd

Ont voté non :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Cerehe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoic, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Nélis, MM. Pedé, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Desmedt, Hasquin et Mme Mayence-Goossens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 94 in stemming.

Je mets aux voix l'article 94.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — L'article 95 est ainsi rédigé :

Art. 95. Le ministre peut, sur proposition de l'Institut, retirer un agrément ou imposer une interdiction de maintenir le raccordement à l'infrastructure publique de télécommunications lorsqu'il s'avère que :

1^o L'appareil terminal d'un type agréé ne correspond plus à l'appareil agréé initialement;

2^o L'appareil terminal ne répond plus aux spécifications techniques en vigueur;

3^o Les conditions auxquelles l'agrément a été délivré et qui concernent l'usage pour lequel l'appareil terminal a été agréé, ne sont pas respectées;

4^o L'appareil terminal est source de dérangements, occasionne des dégâts à l'infrastructure publique de télécommunications, ou comporte un danger pour les utilisateurs ou pour le personnel de Belgacom.

L'agrément peut être retiré selon les formes et les conditions déterminées par le ministre, sur proposition de l'Institut.

Art. 95. De minister kan, op voorstel van het Instituut, een goedkeuring intrekken of een verbod om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te blijven opleggen, wanneer blijkt dat :

1^o Het eindapparaat van een goedgekeurd type niet meer overeenstemt met het oorspronkelijk goedgekeurd apparaat;

2^o Het eindapparaat niet meer beantwoordt aan de van kracht zijnde technische specificaties;

3^o De voorwaarden niet worden nageleefd waaronder de goedkeuring is verleend en die betrekking hebben op het gebruik waarvoor het eindapparaat is goedgekeurd;

4^o Het eindapparaat storing veroorzaakt, schade berokkent aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur, of een gevaar betekent voor de gebruikers of het personeel van Belgacom.

De goedkeuring kan worden ingetrokken in de vorm en volgens de voorwaarden bepaald door de minister, op voorstel van het Instituut.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 95. De minister kan op voorstel van het Instituut, en na onderzoek van de goedkeuringsvoorwaarden en van het resultaat der testen de erkenning opschorten van een verklaring van conformiteit die afgeleverd werd met het oog op de goedkeuring :

a) Wanneer hij leemtes vaststelt in de toepassing van de goedkeuringsvoorwaarden;

b) Wanneer hij vaststelt dat de goedkeuringsvoorwaarden niet beantwoorden aan de wezenlijke vereisten waaraan zij geacht worden te voldoen.

Wanneer een reeds goedgekeurd eindapparaat niet voldoet aan een of meer wezenlijke vereisten, kan de minister op voorstel van het Instituut de verleende goedkeuring vervallen verklaren.»

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 95. Le ministre peut, sur proposition de l'Institut, et après examen des conditions d'agrément et du résultat des tests, surseoir à la reconnaissance d'un certificat de conformité délivré en vue de l'agrément :

a) Lorsqu'il constate des lacunes dans l'application des conditions d'agrément;

b) Lorsqu'il constate que les conditions d'agrément ne répondent pas aux exigences essentielles qu'elles sont censées couvrir.

Lorsqu'un appareil terminal déjà agréé ne satisfait pas à une ou plusieurs exigences essentielles, le ministre peut, sur proposition de l'Institut, déclarer nul l'agrément accordé.»

Au même article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

*« Au premier alinéa de cet article, compléter le 2° par ce qui suit :
« , conformes aux directives européennes. »*

*« In het eerste lid van dit artikel het 2° aan te vullen als volgt :
« die in overeenstemming zijn met de Europese richtlijnen. »*

Nous passons au vote sur ces deux amendements.

Wij stemmen over die twee amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

100 votent non.

100 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagother, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 95.

Ik breng artikel 95 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 96 est ainsi libellé :

Art. 96. Il est interdit :

1° De faire de la publicité pour un appareil terminal sans mentionner soit son agrément et l'usage pour lequel il est agréé, soit son non-agrément.

2° De vendre, de louer, de prêter ou de mettre à disposition d'une autre manière, d'offrir en vente ou en location sur le territoire belge ou à destination de ce territoire, un appareil terminal, sans indiquer sur l'appareil terminal son agrément ou l'absence d'agrément selon les formes déterminées par le ministre sur proposition de l'Institut.

Art. 96. Het is verboden :

1° Reclame te voeren voor een eindapparaat, zonder melding te maken van hetzij zijn goedkeuring en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd, hetzij zijn niet-goedkeuring;

2° Een eindapparaat op het Belgische grondgebied of bestemd voor dit grondgebied te verkopen, te verhuren, in leen te geven of op een andere wijze ter beschikking te stellen, te koop of ter verhuur aan te bieden, zonder op het eindapparaat zijn goedkeuring of gebrek aan goedkeuring te vermelden op de wijze bepaald door de minister op voorstel van het Instituut.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Au 1° de cet article, supprimer les mots « et l'usage pour lequel il est agréé. »

« In het 1° van dit artikel de woorden « en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd » te doen vervallen. »

Bij hetzelfde artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het is verboden reclame te voeren voor een eindapparaat zonder melding te maken van de goedkeuring ervan.

§ 2. Het is verboden elk apparaat dat niet goedgekeurd is, op de markt te brengen of aan te sluiten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur en dit overeenkomstig deze wet. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1er. Il est interdit de faire de la publicité pour un appareil terminal sans mentionner son agrément.

§ 2. Il est interdit de commercialiser ou de raccorder à l'infrastructure publique de télécommunication tout appareil qui n'a pas été agréé conformément à la présente loi. »

Nous passons au vote sur ces deux amendements.

Wij stemmen over die twee amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

99 votent non.

99 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larengdries, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Mainil, Mme Nélis, MM. Pedé, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Hasquin et Mme Mayence-Goossens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 96.

Ik breng artikel 96 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IX. — Câbles, lignes aériennes et équipements connexes

Art. 97. § 1^{er}. Dans les conditions prévues dans ce chapitre, Belgacom est autorisée à faire usage du domaine public et des propriétés pour établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes et exécuter tous les travaux y afférents, dans le respect de leur destination et des dispositions légales et réglementaires régissant leur utilisation.

Font partie de ces travaux, ceux qui sont nécessaires au maintien, à la modification, à la réparation, à l'enlèvement et au contrôle des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

§ 2. Les câbles, lignes aériennes et équipements connexes établis restent la propriété de Belgacom.

Hoofdstuk IX. — Kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen

Art. 97. § 1. Onder de voorwaarden bepaald in dit hoofdstuk, is Belgacom gemachtigd om, mits eerbiediging van hun bestemming en de wettelijke en reglementaire bepalingen die hun gebruik regelen, het openbaar domein en de eigendommen te gebruiken om kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen en alle nodige werken hieraan uit te voeren.

Tot deze werken behoren die welke nodig zijn voor de instandhouding, de wijziging, de herstelling, de opruiming en de controle op de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen.

§ 2. De aangelegde kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen blijven eigendom van Belgacom.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 98 est ainsi rédigé :

Art. 98. § 1^{er}. Avant d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sur le domaine public, Belgacom soumet le plan des lieux et les caractéristiques d'aménagement à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public.

Cette autorité devra statuer dans les deux mois à compter du dépôt du plan et donner notification de sa décision à Belgacom. Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.

§ 2. Pour ce droit d'utilisation, l'autorité ne peut imposer à Belgacom aucun impôt, taxe, péage, rétribution ou indemnité, de quelque nature que ce soit.

Belgacom détient en outre un droit de passage gratuit pour les câbles, lignes aériennes et équipements connexes dans les ouvrages publics ou privés situés dans le domaine public.

§ 3. L'autorité a le droit de faire modifier l'installation ou le plan d'aménagement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à l'occasion de travaux qu'elle désire effectuer au domaine public qu'elle gère. Elle doit en informer Belgacom par lettre recommandée à la poste au moins deux mois avant de commencer l'exécution des travaux. Les frais inhérents à la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de Belgacom.

Lorsque ces travaux au domaine public ne sont pas entrepris ou lorsque l'autorité a demandé la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes en faveur d'une autre personne, Belgacom peut mettre les frais de modification à la charge de l'autorité.

Art. 98. § 1. Vooraleer kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen op het openbaar domein, onderwerpt Belgacom het plan van de plaats van aanleg en de bijzonderheden ervan aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Deze overheid beslist binnen twee maanden vanaf de dag waarop het plan werd ingediend en zij geeft Belgacom kennis van haar beslissing. Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit.

§ 2. De overheid mag voor dat gebruiksrecht Belgacom geen belasting, taks, cijns, retributie of vergoeding, van welke aard ook, opleggen.

Bovendien bezit Belgacom een kosteloos doorgangsrecht voor de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in de openbare of particuliere bouwwerken, die in het openbaar domein worden aangebracht.

§ 3. De overheid heeft het recht om de inrichting of het plan van aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te doen wijzigen naar aanleiding van werken die zij wenst uit te voeren aan het openbaar domein dat zij beheert. Zij behoort Belgacom hiervan bij ter post aangetekende brief kennis te geven ten minste twee maanden vóór de uitvoering van de werken wordt aangevat. De kosten wegens wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van Belgacom.

Wanneer die werken aan het openbaar domein niet worden uitgevoerd of wanneer de overheid de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen heeft aangevraagd ten gunste van een andere persoon, kan Belgacom de kosten van de wijziging ten laste van de overheid leggen.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements que voici :

« A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, in fine, ajouter la phrase :

« Le plan et les caractéristiques doivent comporter une description et un devis distincts des travaux de réfection du domaine public. »

« A. In § 1 van dit artikel, aan het slot van het eerste lid de volgende volzin toe te voegen :

« Het plan en de kenmerken ervan dienen een afzonderlijke beschrijving en bestek van de herstellingswerken aan het openbaar domein te omvatten. »

« B. Au § 1^{er} de cet article, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« L'autorité devra statuer dans les deux mois à compter du dépôt du plan, et peut faire dépendre son accord des conditions suivantes ou de la réunion de plusieurs de ces conditions :

1. L'autorité peut déterminer elle-même la façon de réparer son domaine. Dans ce cas, Belgacom est tenu de lancer une offre de prix ou de procéder par adjudication pour les travaux de réfection à effectuer, aussi bien d'après ses propres plans et devis que d'après ceux de l'autorité.

Si le prix de l'autorité dépasse de 10 p.c. celui de Belgacom, l'autorité choisira le mode d'exécution à adopter.

Au cas où son choix se porte sur son propre mode d'exécution, il faut qu'elle verse la différence à Belgacom. Le décompte se fait uniquement sur base des offres et non sur base du décompte final.

2. L'autorité est libre d'effectuer elle-même les travaux de réparation aux frais de Belgacom.

Dans ce cas, Belgacom est tenu de payer à l'autorité le prix des travaux correspondant à l'évaluation selon son propre devis et cahier des charges, avant de commencer les travaux. »

« B. In § 1 van dit artikel het tweede lid vervangen als volgt :

« De overheid beslist binnen twee maanden te rekenen van de dag waarop het plan werd overgezonden en zij kan haar instemming van de volgende voorwaarden of van de vervulling van verscheidene van die voorwaarden afhankelijk stellen :

1. De overheid kan zelf bepalen op welke wijze haar domein hersteld wordt. In dat geval dient Belgacom, zowel volgens haar eigen plannen en bestekken als volgens die van de overheid, een prijsaanbieding uit te schrijven of een aanbesteding te doen voor de noodzakelijke herstellingswerken.

Als de door de overheid voorgestelde prijs die van Belgacom met 10 pct. overschrijdt, kiest de overheid de wijze van uitvoering die haar de beste lijkt.

Ingeval haar keuze op haar eigen uitvoeringswijze valt, is zij aan Belgacom het verschil verschuldigd. De afrekening geschiedt uitsluitend op basis van de offertes en niet op basis van de eindafrekening.

2. Het staat de overheid vrij om, op kosten van Belgacom, zelf de herstellingswerken te verrichten.

In dat geval is Belgacom, alvorens de werken te beginnen, aan de overheid de kosten verschuldigd van de werken die overeenstemmen met de raming volgens haar eigen kostenraming en bestek. »

« C. Au § 3, premier alinéa, première ligne, insérer les mots « ou même de déplacer provisoirement » entre le mot « modifier » et les mots « l'installation. »

« C. In het eerste lid van § 3 van dit artikel, op de derde regel, na het woord « wijzigen » in te voegen de woorden « of zelfs tijdelijk te verplaatsen. »

« D. Au § 3, premier alinéa, compléter la première phrase par les mots « même si ces modifications ou déplacements servent uniquement à faciliter les travaux prévus ou à en réduire le prix. »

« D. In het eerste lid van § 3 van dit artikel, op de vijfde regel, na de woorden « dat zij beheert », in te voegen de woorden « zelfs indien die wijzigingen of verplaatsingen alleen dienen om de geplande werkzaamheden te vergemakkelijken of de kostprijs ervan te verlagen. »

Nous passons au vote sur ces amendements.

Wij stemmen over die amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

101 votent non.

101 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilaige, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 98.

Ik breng artikel 98 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 99. § 1^{er}. Belgacom dispose à titre gratuit du droit, pour l'établissement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de fixer à demeure des supports sur des murs et façades donnant sur la voie publique, d'utiliser des terrains ouverts et non bâtis, de traverser ou de franchir des propriétés sans attache ni contact.

§ 2. Lorsque Belgacom a l'intention d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de les enlever ou d'y exécuter des travaux, elle tend à rechercher un accord quant à l'endroit et la méthode d'exécution des travaux, avec la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

A défaut d'accord, Belgacom transmet par lettre recommandée à la poste une description claire de l'endroit projeté et de la méthode d'exécution des travaux, à la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée. Dans les huit jours francs de la réception de ce courrier, la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée peut introduire une réclamation

motivée auprès de l'Institut. L'introduction de la réclamation suspend l'exécution de l'intention. L'Institut entend les deux parties et prend une décision motivée dans un délai d'un mois après réception de la réclamation.

§ 3. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il doit en avvertir Belgacom par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de Belgacom.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, Belgacom peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Art. 99. § 1. Belgacom heeft het recht kosteloos, voor de aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, op blijvende wijze steun te nemen op muren en gevels, die uitgeven op de openbare weg, gebruik te maken van open en onbebouwde gronden of eigendommen zonder aanhechting of aanraking te overspannen of te overschrijden.

§ 2. Indien Belgacom het voornemen heeft kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, op te ruimen of hieraan werken uit te voeren, streeft zij naar overeenstemming met degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, over de plaats en de wijze van uitvoering van de werken.

Bij gebreke aan overeenstemming geeft Belgacom aan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden bij een ter post aangetekend schrijven een duidelijke omschrijving van de voorgenomen plaats en de wijze van uitvoering van de werken. Binnen de acht vrije dagen na de ontvangst van dit schrijven kan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij het Instituut. De indiening van het bezwaarschrift schorst de uitvoering van het voornemen. Het Instituut hoort beide partijen en neemt een gemotiveerde beslissing binnen de termijn van één maand na de ontvangst van het bezwaarschrift.

§ 3. De uitvoering van deze werken heeft geen buitenbezittingstelling tot gevolg.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te nemen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij dient ten minste twee maanden vóór het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot gevolg hebben, Belgacom hiervan bij ter post aangetekende brief te verwittigen.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van Belgacom.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan Belgacom de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 100. L'établissement et l'exécution de tous les autres travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans, contre et sur des bâtiments ainsi que dans et sur des terrains y attenants, pour les besoins de raccordements à l'infrastructure dans ces bâtiments, doivent être tolérés par le propriétaire et l'ayant droit, à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition.

Art. 100. De aanleg en de uitvoering van alle andere werken aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in, tegen en op gebouwen en in en op gronden die daarbij behoren, ten behoeve van de aansluitingen op de infrastructuur in die gebouwen, moeten worden gedoogd door de eigenaar en de rechthebbende, tenzij ze bereid zijn de meerkosten van een tegenvoorstel te dragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 101. § 1^{er}. Lorsque des branches ou des racines constituent raisonnablement un obstacle pour l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, le propriétaire ou l'ayant droit doit les raccourcir à la demande de Belgacom.

Si le propriétaire ou l'ayant droit n'a pas donné suite à la requête après un mois, Belgacom peut procéder elle-même au raccourcissement.

§ 2. Les frais du raccourcissement sont à charge:

1^o Du propriétaire ou de l'ayant droit lorsque les arbres ou plantations se trouvent sur sa propriété privée et que leurs branches ou leurs racines constituent un obstacle, des dérangements aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes:

a) Qui se trouvent dans ou au-dessus du domaine public;

b) Qui se trouvent dans ou au-dessus de sa propriété privée et servent à son raccordement;

2^o De Belgacom, dans les autres cas.

Art. 101. § 1. Wanneer takken of wortels redelijkerwijze hinderlijk zijn voor de aanleg, het onderhoud of de exploitatie van kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, moet de eigenaar of de rechthebbende ze, op verzoek van Belgacom, inkorten.

Indien de eigenaar of de rechthebbende het verzoek gedurende één maand zonder gevolg heeft gelaten, mag Belgacom zelf overgaan tot het inkorten.

§ 2. De kosten van het inkorten zijn ten laste van:

1^o De eigenaar of de rechthebbende, wanneer de bomen of beplantingen zich op zijn privé-eigendom bevinden en hun takken of wortels hinderlijk zijn voor kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen:

a) Die zich in of boven het openbaar domein bevinden;

b) Die zich in of boven zijn privé-eigendom bevinden en die dienstig zijn voor zijn aansluiting;

2^o Belgacom, in de overige gevallen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 102. Lorsque la présence d'une installation d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodistribution, de télédistribution ou de toute autre installation d'utilité publique gêne l'exécution de travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, Belgacom prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, de l'installation d'utilité publique.

Sauf en cas d'application des articles 98, § 3, et 99, § 3, l'administrateur d'une installation d'utilité publique visée à l'alinéa 1^{er} prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, des câbles, lignes aériennes et équipements connexes dont la présence gêne l'exécution de travaux à son installation.

Les modifications visées au premier et deuxième alinéa ne peuvent être réclamées qu'en cas de nécessité absolue.

Il peut être dérogé aux dispositions visées au premier et deuxième alinéa par convention réciproque entre Belgacom et l'administrateur de l'installation d'utilité publique.

Lorsqu'une personne demande de modifier les câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans d'autres cas que ceux visés au deuxième alinéa et aux articles 98, § 3, et 99, § 3, Belgacom peut effectuer cette modification à condition que cela ne nuise pas à l'usage normal des télécommunications publiques et que le demandeur prenne les frais à sa charge.

Art. 102. Wanneer de aanwezigheid van een water-, gas-, elektriciteits-, radio- of teledistributie- of enige andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen belemmert, neemt Belgacom de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op haar aanvraag, van de inrichting van openbaar nut.

Behoudens de toepassing van de artikelen 98, § 3, en 99, § 3, neemt de beheerder van een in het eerste lid bedoelde inrichting van openbaar nut de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op zijn aanvraag, van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen waarvan de aanwezigheid de uitvoering van werken aan zijn inrichting belemmert.

De in het eerste en tweede lid bedoelde wijzigingen mogen slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden gevorderd.

Van de bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid kan bij onderlinge overeenkomst tussen Belgacom en de beheerder van de inrichting van openbaar nut worden afgeweken.

Wanneer in andere gevallen dan die welke bedoeld zijn in het tweede lid en in de artikelen 98, § 3, en 99, § 3, een persoon verzoekt kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te wijzigen, kan Belgacom die wijziging uitvoeren indien het normaal gebruik van de openbare telecommunicatie niet wordt gestoord en de verzoeker de kosten ten laste neemt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 103. § 1^{er}. Lorsque Belgacom exécute les travaux visés aux articles 97 à 102 inclus, elle est tenue de rétablir le bien dans son état primitif dans les meilleurs délais, selon les cas, soit par elle-même, soit par personne interposée.

Il peut être dérogé à la disposition du premier alinéa par convention entre Belgacom et le propriétaire ou l'ayant droit du bien.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne sont pas applicables au dommage occasionné inévitablement à un bien lorsque Belgacom exécute un travail nécessaire pour les raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce bien.

Art. 103. § 1. Wanneer Belgacom de werken bedoeld in de artikelen 97 tot en met 102 uitvoert, is zij ertoe gehouden het goed te herstellen in zijn oorspronkelijke staat binnen een redelijke termijn, naargelang van het geval, hetzij door eigen toedoen, hetzij door toedoen van een derde.

Van de bepalingen van het eerste lid kan bij overeenkomst tussen Belgacom en de eigenaar of de rechthebbende van het goed worden afgeweken.

§ 2. De bepalingen van § 1, eerste lid, zijn niet van toepassing met betrekking tot de schade die onvermijdelijk wordt aangericht aan een goed, wanneer Belgacom een werk uitvoert dat nodig is voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van dit goed.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 104. Le gestionnaire d'installations électriques ou autres, situées au-dessus, dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée et qui, par leur proximité, leurs caractéristiques physiques ou techniques ou leurs conditions d'utilisation, ont ou

peuvent avoir un effet néfaste sur l'infrastructure de télécommunication, sur les personnes travaillant à cette infrastructure ou sur les utilisateurs de cette infrastructure, doit prendre, à ses frais, toutes les dispositions nécessaires pour éviter cet effet néfaste.

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres situées au-dessus, dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée doit, sur demande spécifique de Belgacom, à ses frais, mettre ces installations hors tension ou encore prendre ou faire prendre toutes les mesures nécessaires pour faire exécuter les travaux à l'infrastructure publique de télécommunications en sécurité.

Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bien doit prendre toutes les mesures pour permettre une exécution sans entrave de tous les travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Art. 104. De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden en die, wegens hun nabijheid, hun fysieke of technische kenmerken of hun gebruiksomstandigheden, een nadelige invloed uitoefenen of kunnen uitoefenen op de telecommunicatie-infrastructure, op de personen die aan deze infrastructure werken of op de gebruikers van deze infrastructure, moet op zijn kosten alle maatregelen nemen, die noodzakelijk zijn om deze nadelige invloed te vermijden.

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden, moet, op specifiek verzoek van Belgacom, op zijn kosten deze inrichtingen spanningloos maken of alle andere maatregelen nemen of laten nemen, die nodig zijn om werken aan de openbare telecommunicatie-infrastructure veilig te laten uitvoeren.

De eigenaar of rechthebbende van een goed moet alle maatregelen nemen om, zonder hinder, de werken te laten uitvoeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, mijn opmerking bij artikel 104 is zeer kort aangezien de minister van PTT in zijn repliek reeds bij het artikel 104 heeft willen stilstaan.

Het artikel 104 leek sommige leden in de commissie minder geschikt te zijn en op een bepaald ogenblik was een potentiële meerderheid ervoor te vinden om dit artikel uit de wet te schrappen. Uiteindelijk heeft men er de voorkeur aan gegeven dit artikel niet te schrappen.

De minister is in onderhandeling getreden met de milieus die moeilijkheden hadden met dit artikel. Nu blijkt dat op 4 maart jongstleden een contract werd ondertekend door de minister van PTT enerzijds en drie privé-ondernemingen anderzijds. Ik lees het laatste beschikkend gedeelte van dit contract: «De regels ter uitvoering van de desbetreffende materie, vervat in artikel 108, zullen in een koninklijk besluit worden vastgelegd. Hiervoor zal, in voorkomend geval, overleg georganiseerd worden. Tot het koninklijk besluit zal niet overgegaan worden indien tussen de partijen desbetreffend een overeenkomst afgesloten wordt.»

Dat betekent dat de minister van PTT, nog vooraleer wij over die tekst gestemd hebben, achter onze rug een contract afsluit met privé-ondernemingen waarbij hij er zich toe verbindt artikel 104 niet uit te voeren indien een akkoord bereikt wordt. Dit is niet de juiste manier om het openbaar belang te behartigen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Colla.

De heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, de heer De Bondt mag het niet te bont maken. Ik ben nota bene op zijn uitdrukkelijke vraag in contact getreden met deze drie maatschappijen. Bovendien moet hij niet slechts één passage voorlezen van het protocol dat ik heb geciteerd. Op de eerste plaats wordt daarin verwezen naar het feit dat er geen afbreuk wordt gedaan aan wat in artikel 104 is opgenomen. Dat is het principe. Als de RTT binnen het raam dat na de stemming in de Senaat wettelijk zal zijn vastgelegd, op basis van een vrijwillige overeenkomst tussen RTT en deze maatschappijen

eventueel verplichtingen op zich neemt en met hen samen bepaalt wat kan worden geregeld, zonder afbreuk te doen aan artikel 104, voor een materie die technisch zeer complex is, vraag ik mij af welke kritiek de heer De Bondt nog kan hebben, te meer, ik herhaal het, daar alles gebeurt op zijn uitdrukkelijke vraag.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 104 in stemming.

Je mets aux voix l'article 104.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 105. Les articles 97 à 104 inclus sont également d'application pour l'établissement par Belgacom des équipements de télécommunications qui font usage de la radio-électricité, ainsi que pour le maintien, la modification, la réparation, l'enlèvement et le contrôle de ceux-ci.

Art. 105. De artikelen 97 tot en met 104 zijn eveneens van toepassing voor de aanleg door Belgacom van telecommunicatie-uitrustingen die gebruik maken van radio-elektriciteit, evenals de instandhouding, de herstelling, de opruiming en de controle ervan.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre X. — Mesures en vue de préserver une concurrence loyale

Art. 106. Sans préjudice des règles établies à l'article 9 de la présente loi, le tarif des services visés à l'article 85 sera basé sur le prix de revient, majoré d'une marge bénéficiaire raisonnable. Si la liaison fixe est raccordée à un service réservé, ce tarif peut être majoré d'une indemnité d'accès raisonnable.

Lors de chaque augmentation des tarifs applicables aux liaisons fixes, Belgacom communique à la Commission des Communautés européennes, selon les modalités fixées dans le contrat de gestion, les éléments permettant d'apprécier le bien-fondé de ces augmentations.

Hoofdstuk X. — Maatregelen ter vrijwaring van de eerlijke mededinging

Art. 106. Onverminderd de regelen bepaald in artikel 9 van deze wet wordt het tarief van de diensten, bedoeld in artikel 85, gebaseerd op de kostprijs verhoogd met een redelijke winstmarge. Indien de vaste verbinding wordt aangesloten op een gereserveerde dienst kan dit tarief worden verhoogd met een redelijke toegangsvergoeding.

Bij elke verhoging van de tarieven met betrekking tot vaste verbindingen, deelt Belgacom aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, op de wijze bepaald in het beheerscontract, de elementen mee die het mogelijk maken de gegrondheid van de verhoging te beoordelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 107. § 1^{er}. Belgacom assure l'accès égal aux services réservés à tous les usagers qui se trouvent dans des situations équivalentes.

§ 2. Sans préjudice des règles établies au § 1^{er}, Belgacom assure l'accès égal aux services réservés à toute personne, en ce compris elle-même ou une de ses filiales, qui exploite un service non réservé.

§ 3. Le contrat de gestion précise les obligations qui incombent à Belgacom en exécution des §§ 1^{er} et 2.

Ces obligations doivent répondre à un certain nombre de principes de base. Ces principes consistent en ce que les obligations:

- 1^o Doivent répondre à des critères objectifs;
- 2^o Doivent être transparentes et publiées;

3^o Ne peuvent pas être discriminatoires.

L'accès aux services réservés ne peut être refusé que sur base des exigences essentielles. Ces exigences essentielles sont:

1^o La sécurité du fonctionnement du réseau;

2^o Le maintien de l'intégrité du réseau;

3^o L'interopérabilité des services et des réseaux dans les cas justifiés;

4^o La protection des données transmises dans les cas justifiés.

§ 4. Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des caractéristiques techniques pour assurer l'accès égal aux services non réservés.

Art. 107. § 1. Belgacom verzekert de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten van alle gebruikers die in gelijkwaardige omstandigheden verkeren.

§ 2. Onverminderd de regelen vastgelegd in § 1, verzekert Belgacom de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten aan iedere persoon, die een niet-gereserveerde dienst uitbaat, hieronder begrepen zichzelf of een van haar filialen.

§ 3. Het beheerscontract specificeert de verplichtingen, die voor Belgacom uit de §§ 1 en 2 voortvloeien.

Deze verplichtingen moeten met een aantal basisbeginselen overeenstemmen. Deze beginselen houden in dat de verplichtingen:

1^o Aan objectieve maatstaven dienen te voldoen;

2^o Doorzichtig dienen te zijn en bekendgemaakt moeten worden;

3^o Niet discriminerend mogen werken.

De toegang tot de gereserveerde diensten kan slechts geweigerd worden op grond van essentiële eisen. Deze essentiële eisen behelzen:

1^o De operationele veiligheid van netwerken;

2^o Het behoud van netwerkintegriteit;

3^o De interoperabiliteit van diensten en netwerken in gegronde gevallen;

4^o De bescherming van de overgebrachte gegevens in gegronde gevallen.

§ 4. De Koning kan, op advies van het Instituut, technische kenmerken opleggen ter verzekering van de gelijke toegang tot de niet-gereserveerde diensten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 108 est ainsi rédigé:

Art. 108. L'Institut publie les caractéristiques techniques précises qui rendent possible l'usage des services réservés et non réservés fournis par Belgacom ainsi que des services non réservés fournis par des exploitants conformément à l'article 89, § 1^{er}.

En cas de modification, Belgacom et les exploitants conformément à l'article 89, § 1^{er}, doivent en informer préalablement l'Institut.

Le Roi arrête les modalités et délais requis pour l'application du présent article.

Art. 108 Het Instituut publiceert de precieze technische kenmerken, die het gebruik mogelijk maken van de gereserveerde en niet-gereserveerde diensten door Belgacom geleverd en van de niet-gereserveerde diensten door uitbaters, overeenkomstig artikel 89, § 1, geleverd.

Ingeval van wijziging dienen Belgacom en de uitbaters overeenkomstig artikel 89, § 1, het Instituut vooraf in kennis te stellen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de termijnen voor de naleving van dit artikel.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Remplacer l'alinéa 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« L'Institut publie les caractéristiques techniques précises et les conditions de fourniture par Belgacom de l'infrastructure publique des télécommunications et des services réservés. »

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Instituut publiceert de precieze technische kenmerken en de leveringsvoorwaarden door Belgacom van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en van de gereserveerde diensten. »

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement ? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 108.

Ik breng artikel 108 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 109. Belgacom organise sa comptabilité de telle manière que ses résultats d'exploitation relatifs aux télécommunications publiques apparaissent séparément de ceux relatifs à ses autres activités.

Aucune subside n'est admise des télécommunications publiques vers les autres activités de Belgacom.

Art. 109. Belgacom organiseert zijn boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten voortvloeiend uit de openbare telecommunicatie gescheiden blijven van deze voortvloeiend uit de andere activiteiten.

Geen enkele subsidiëring vanuit de openbare telecommunicatie naar de andere activiteiten van Belgacom wordt toegestaan.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 110 est ainsi rédigé :

Chapitre XI. — Surveillance, secret et dispositions pénales

Art. 110. § 1^{er}. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut qu'il charge de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ces agents ont la priorité sur les autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction. Leurs procès-verbaux font loi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les agents visés au § 1^{er} peuvent, dans l'exercice de leur mission de police judiciaire :

1^o Accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions ;

2^o Faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1^{er} que sur autorisation du juge d'instruction.

Hoofdstuk XI. — Toezicht, geheimhouding en strafbepalingen

Art. 110. § 1. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Deze personeelsleden hebben voorrang ten aanzien van andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden kunnen in de uitoefening van hun opdracht van gerechtelijke politie :

1^o Gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is ;

2^o Alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde personeelsleden enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Remplacer le § 1^{er}, premier alinéa, de cet article par ce qui suit :

« Les agents de l'Institut de rang d'un grade 20 ou supérieur et chargés de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ont la qualité d'officier de police judiciaire. »

« In § 1 van dit artikel, het eerste lid te vervangen als volgt :

« De ambtenaren van het Instituut die behoren tot rang 20 of hoger en die de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten moeten constateren, hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie. »

Je mets cet amendement aux voix.

Ik breng dit amendement in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 110.

Ik breng artikel 110 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 111. Sous réserve de l'autorisation de toutes les autres personnes directement ou indirectement concernées par l'information, l'identification ou les données visées ci-après, il est interdit à quiconque, qu'il agisse personnellement ou par l'entremise d'un tiers :

1^o De prendre frauduleusement connaissance de l'existence ou du contenu de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature transmis par voie de télécommunications, en provenance d'autres personnes et destinées à celles-ci ;

2^o D'enregistrer, de transformer ou de supprimer frauduleusement par n'importe quel procédé technique l'information visée au 1^o ou d'identifier les autres personnes ;

3^o De prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne ;

4^o De révéler ou de faire un usage quelconque de l'information, de l'identification et des données obtenues intentionnellement ou non, et visées aux 1^o, 2^o, 3^o, de les modifier ou de les annuler.

Art. 111. Behoudens toestemming van alle andere personen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de hierna bedoelde informatie, identificatie of gegevens, is het iedereen verboden zelf of door toedoen van een derde :

1^o Met bedrieglijk opzet kennis te nemen van het bestaan of van de inhoud van met telecommunicatie overgebrachte tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, die herkomstig zijn van en bestemd zijn voor andere personen ;

2° Met bedrieglijk opzet de in 1° bedoelde informatie met gelijk welk technisch procédé op te nemen, te wijzigen of weg te laten of de andere personen te identificeren;

3° Met opzet kennis te nemen van gegevens inzake telecommunicatie, die betrekking hebben op een ander persoon;

4° De in 1°, 2° en 3° bedoelde informatie, identificatie en gegevens die met of zonder opzet werden bekomen, kenbaar te maken, er enig gebruik van te maken, deze te wijzigen of ze te vernietigen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 112. Les dispositions de l'article 111 ne sont pas applicables:

1° Lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° Lorsque les actes visés sont posés pour assurer un service de télécommunications.

L'information, l'identification et les données obtenues sur base de l'alinéa 1^{er}, 2°, peuvent uniquement être révélées pour ces mêmes raisons.

Art. 112. De bepalingen van artikel 111 zijn niet van toepassing:

1° Wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toelaat of oplegt;

2° Wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld ten behoeve van de verzorging van een dienst voor telecommunicatie.

De naar aanleiding van het eerste lid, 2°, bekomen informatie, identificatie en gegevens mogen slechts wegens dezelfde redenen worden bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 113. Il est interdit:

1° De confectionner, de vendre, de distribuer ou d'afficher des imprimés ou des formulaires qui, par leur forme ou par les données qu'ils contiennent, peuvent être confondus avec ceux qui, pour les services réservés ainsi que pour les communications au public, sont utilisés soit par Belgacom elle-même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer à ces activités de Belgacom;

2° De confectionner, de vendre ou de distribuer des livres, des listes, des annuaires ou des fichiers contenant exclusivement ou principalement des données concernant les personnes raccordées aux services réservés, ou qui, par leur forme ou la présentation des données qui y figurent, peuvent être confondus avec ceux qui sont édités soit par Belgacom même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer aux activités de Belgacom.

Art. 113. Het is verboden:

1° Drukwerken of formulieren te vervaardigen, te verkopen, te verspreiden of aan te plakken, welke door hun vorm of de erop voorkomende gegevens kunnen verward worden met die, welke voor de gereserveerde diensten, alsook voor de mededelingen aan het publiek worden gebruikt, hetzij door Belgacom zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan die activiteiten van Belgacom mede te werken;

2° Boeken, lijsten, gidsen of bestanden te vervaardigen, te verkopen of te verspreiden die uitsluitend of hoofdzakelijk gegevens bevatten betreffende de aangeslotenen op de gereserveerde diensten of die door hun vorm of presentatie van de erin voorkomende gegevens kunnen verward worden met die, welke worden uitgegeven, hetzij door Belgacom zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan de activiteiten van Belgacom mede te werken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 114. § 1^{er}. Est punie d'une amende de 26 à 500 francs:

1° La personne qui, sauf en cas de force majeure, effectue ou fait effectuer, sans en aviser Belgacom au moins huit jours d'avance par lettre recommandée à la poste, tous travaux pouvant endommager l'infrastructure ou mettre en danger son fonctionnement;

2° La personne qui, lorsqu'elle effectue ou fait effectuer un travail visé au 1°, ne respecte pas les directives prescrites par Belgacom en vue de la protection de l'infrastructure.

§ 2. Est punie d'une amende de 50 à 500 francs, la personne qui enfreint les articles 85, deuxième et troisième alinéa, 88, 89, § 2, 92, § 1^{er}, 94, § 1^{er}, 95, 96 et 113 ainsi qu'aux dispositions prévues en exécution de ces prescriptions.

§ 3. Est punie d'une amende de 500 à 5 000 francs, la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance ou de précaution, endommage ou détériore une partie de l'infrastructure publique de télécommunications, ou en gêne ou empêche le fonctionnement.

Lorsqu'un de ces actes est le fait d'une personne au service d'un tiers, la peine est imposée à l'employeur ou à la personne responsable du travail, selon que celle-ci ou celui-là a omis d'informer le travailleur en question de la présence de l'infrastructure publique de télécommunications ou des directives fournies par Belgacom en vue de la protection de cette infrastructure.

§ 4. Est punie d'une amende de 2 500 à 25 000 francs, la personne qui a posé volontairement les actes prévus au § 3.

§ 5. Est punie d'une amende de 1 000 à 10 000 francs ou d'un emprisonnement de trois à six mois, la personne condamnée sur base du § 3 et qui involontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, récidive dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 6. Est punie d'une amende de 5 000 à 50 000 francs ou d'un emprisonnement de six mois à un an, la personne condamnée sur la base du § 3 et qui récidive volontairement dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 7. Est punie d'une amende de 100 à 5 000 francs et d'un emprisonnement de trois mois à un an ou d'une de ces peines seulement, la personne qui, personnellement ou par l'entremise d'une autre personne, sous réserve de l'application de l'article 112, viole les dispositions de l'article 111.

Les peines sont doublées lorsque la personne condamnée sur la base des dispositions de l'alinéa 1^{er}, récidive dans un de ces délits, dans un délai de cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt ayant force de chose jugée.

§ 8. Est punie d'une amende de 500 à 50 000 francs maximum et d'un emprisonnement d'un à quatre ans ou d'une de ces peines seulement:

1° La personne qui réalise frauduleusement des télécommunications au moyen de l'infrastructure publique de télécommunications afin de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite;

2° La personne qui utilise l'infrastructure publique de télécommunications ou d'autres moyens de télécommunications afin d'importuner son correspondant ou de provoquer des dommages.

§ 9. L'installation d'un appareil quelconque destinée à commettre une des infractions visées aux §§ 7 et 8, ainsi que la tentative de commettre celle-ci entraîne l'application des peines prévues aux mêmes paragraphes.

Art. 114. § 1. Met geldboete van 26 tot 500 frank wordt gestraft:

1° De persoon die, behalve in geval van overmacht, zonder Belgacom ten minste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief in te lichten, eender welk werk uitvoert of laat uitvoeren waardoor de infrastructuur kan worden beschadigd of waardoor de werking ervan in gevaar kan komen;

2° De persoon, die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van een in 1° bedoeld werk niet gedraagt naar de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging van de infrastructuur, door Belgacom zijn voorgeschreven.

§ 2. Met geldboete van 50 tot 500 frank wordt gestraft de persoon die de artikelen 85, tweede en derde lid, 88, 89, § 2, 92, § 1, 94, § 1, 95, 96 en 113, evenals met de bepalingen, die krachtens deze artikelen zijn uitgevaardigd, overtreedt.

§ 3. Met geldboete van 500 tot 5 000 frank wordt gestraft de persoon, die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg een gedeelte van de openbare telecommunicatie-infrastructuur beschadigt, vernielt of de werking ervan hindert of belet.

Wanneer één van deze handelingen wordt gesteld door een persoon in andermans dienst, dan wordt de straf opgelegd aan de werkgever of aan de voor het werk verantwoordelijke persoon, indien de ene of de andere verzuimd heeft de betrokken werknemer op de hoogte te brengen van de aanwezigheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging ervan, door Belgacom zijn voorgescreven.

§ 4. Met geldboete van 2 500 tot 25 000 frank wordt gestraft de persoon, die de in § 3 vermelde handelingen opzettelijk heeft gesteld.

§ 5. Met geldboete van 1 000 tot 10 000 frank of met een gevangenisstraf van drie tot zes maanden wordt gestraft de persoon, die op grond van § 3 is veroordeeld en die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg één van de in deze paragraaf vermelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 6. Met geldboete van 5 000 tot 50 000 frank of met een gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar wordt gestraft de persoon, die op grond van § 3 is veroordeeld en die opzettelijk één van de in deze paragraaf bedoelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 7. Met geldboete van 100 tot 5 000 frank en met een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft de persoon, die zelf of door toedoen van een ander persoon, behoudens toepassing van artikel 112, de bepalingen van artikel 111 schendt.

De straffen worden verdubbeld wanneer de persoon die op grond van de bepalingen van het eerste lid is veroordeeld, één van deze misdrijven opnieuw pleegt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 8. Met geldboete van 500 tot 50 000 frank en met een gevangenisstraf van één tot vier jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° De persoon, die op bedrieglijke wijze telecommunicatie door middel van de openbare telecommunicatie-infrastructuur tot stand brengt, ten einde aan zichzelf of aan een ander persoon wederrechtelijk een voordeel te verschaffen;

2° De persoon, die de openbare telecommunicatie-infrastructuur of andere middelen van telecommunicatie gebruikt om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen.

§ 9. Het opstellen van welk toestel dan ook dat bestemd is om een in de §§ 7 en 8 bedoelde inbreuken te begaan, evenals de poging om deze te begaan, hebben de toepassing van de in dezelfde paragrafen voorziene straffen tot gevolg.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 115. Les articles 269 à 274 du Code pénal sont d'application à l'égard des agents de l'Institut agissant dans l'exercice de leurs fonctions, et à l'égard des agents de Belgacom agissant dans l'exercice de leurs fonctions dans le cadre des télécommunications publiques.

Art. 115. De artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek zijn van toepassing ten aanzien van de personeelsleden van het Instituut handelend in de uitoefening van hun functie, en van de personeelsleden van Belgacom, handelend in de uitoefening van hun functie in het kader van de openbare telecommunicatie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 116. Toute entrave mise à l'exécution de la mission des agents visés à l'article 110 est punie d'une amende de 200 à 10 000 francs et d'un emprisonnement de trois mois à un an ou d'une de ces peines seulement.

Art. 116. Belemmering van de uitvoering van de opdracht van de in artikel 110 bedoelde personeelsleden wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 10 000 frank en met een gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar of met een van die straffen alleen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 117. En cas de condamnation, peut être prononcée la confiscation des enregistrements de conversations, de messages ou de données obtenus illicitement et des objets ayant servi à commettre un délit visé aux articles 96, 113, 114, §§ 7, 8 et 9.

La confiscation peut être prononcée même si les enregistrements ou objets n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation, n'est pas applicable à la confiscation prononcée sur la base de cet article.

Art. 117. In geval van veroordeling kan de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de wederrechtelijk verkregen opnamen van gesprekken, berichten of gegevens en van de voorwerpen, die hebben gediend tot het plegen van een misdrijf bedoeld in de artikelen 96, 113, 114, §§ 7, 8 en 9.

De verbeurdverklaring kan worden uitgesproken, zelfs indien de opnamen of voorwerpen niet aan de veroordeelde toebehoren.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van dit artikel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 118. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 84, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 118. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 84, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre XII. — Dispositions diverses

Art. 119. La présente loi ne préjudicie en rien aux dispositions qui figurent dans ou sont prises en exécution de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, et de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédiffusion et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

Le Roi peut toutefois adapter et coordonner aux dispositions de la présente loi, les dispositions de ces lois qui ont trait à toutes les activités normatives, dont la délivrance de licences, d'autorisations et d'agréments, ainsi que l'exercice du contrôle en la matière.

A cette fin, Il peut seulement:

1° Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Hoofdstuk XII. — Allerhande bepalingen

Art. 119. Deze wet doet geen afbreuk aan de bepalingen die opgenomen zijn in of die genomen zijn ter uitvoering van de wetten van 30 juli 1979 betreffende de radiobroadcasting, en van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

De Koning kan evenwel de bepalingen van die wetten welke betrekking hebben op alle regelgevende activiteiten, waaronder het afleveren van vergunningen, machtigingen en goedkeuringen, alsook het uitoefenen van de controle ter zake, aanpassen aan en coördineren met de bepalingen van deze wet.

Daartoe kan Hij enkel:

1° De volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° De verwijzingen, die zouden voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° De redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 120. Les liaisons établies au jour de l'entrée en vigueur du chapitre VII du présent titre, qui correspondent à des installations de télécommunication et pour lesquelles une simple déclaration a été faite conformément à l'article 16 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, sont censées être soumises à la dérogation visée à l'article 92, § 2 ou § 5 selon le cas. Dans ces cas, aucune indemnisation peut être exigée.

Art. 120. De op de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VII van deze titel aangelegde verbindingen, welke overeenkomen met telecommunicatie-inrichtingen en waarvoor overeenkomstig artikel 16 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der wetsbepalingen op de telegrafie en telefonie met draad, eenvoudig een aangifte werd gedaan, worden geacht onder een afwijking te vallen bedoeld in artikel 92, § 2 of § 5, naargelang van het geval. In deze gevallen is geen enkele vergoeding verschuldigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 121. L'agrément d'un appareil terminal qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du chapitre VIII du présent titre par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, est assimilé à un agrément délivré par le ministre conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 121. De goedkeuring van een eindapparaat die vóór de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VIII van deze titel is afgeleverd door de Regie van Telegrafie en Telefonie, wordt gelijkgesteld met een goedkeuring afgeleverd door de minister overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 122 est ainsi rédigé:

Art. 122. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 1^{er} janvier 1993, supprimer, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui, en matière de reconnaissance mutuelle des agréments d'appareils terminaux de télécommunications, et de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications et des terminaux, résultent des règlements et directives en vigueur de la Communauté européenne.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} de cet article est soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans l'année qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 122. § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vóór 1 januari 1993 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde de vereiste maatregelen te nemen ter uitvoering van de verplichtingen die, inzake de wederzijdse erkenning van de eindapparatuur voor telecommunicatie, inzake de vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten en de eindapparatuur, voortvloeien uit de van kracht zijnde verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerp van besluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State onderworpen.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Bij dit artikel stellen de heren Bosmans en Clerdent volgend amendement voor:

« Paragraaf 1 van dit artikel te doen vervallen. »

« Supprimer le § 1^{er} de cet article. »

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment*.)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 122 in stemming.

Je mets aux voix l'article 122.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 123. La loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, est abrogée.

Art. 123. De wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 124. L'article 55 de la loi du 14 juillet 1971 relative aux pratiques de commerce est complété comme suit:

« j) Les infractions et les violations aux dispositions du titre III de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 124. Artikel 55 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, wordt aangevuld als volgt:

« j) De overtredingen en de schendingen van de bepalingen van titel III van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 125. L'article 7 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 7. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Institut, déterminer les conditions dans lesquelles un réseau de radiodistribution ou de télédistribution

peut être utilisé pour l'exploitation d'un service non réservé au sens du titre III de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sous réserve de ne pas porter atteinte aux programmes sonores et de télévision transmis par le réseau. Dans ce cas, les dispositions du titre III de la loi précitée sont d'application, à l'exception des articles 88 et 92, § 1^{er}.

Art. 125. Artikel 7 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radio- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie wordt vervangen door volgende bepaling:

« Art. 7. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut, de voorwaarden bepalen waarin een radiodistributie- of een teledistributienet mag worden gebruikt voor het uitbaten van niet-gereserveerde diensten in de zin van titel III van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, mits de langs het net overgebrachte klank- en televisieprogramma's niet worden gehinderd. In dat geval zijn de bepalingen van titel III van hogervermelde wet van toepassing, met uitzondering van de artikelen 88 en 92, § 1. »

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, artikel 125 is vreemd aan het ontwerp. Artikel 125 kwam niet in het ontwerp voor, toen het in de Kamer werd ingediend. De Kamer heeft artikel 125 geïntroduceerd, maar heeft over het artikel het advies van de Raad van State niet ingewonnen. Daarom vraag ik de Voorzitter van de Senaat in toepassing van artikel 52bis, paragraaf 4, van het reglement van de Senaat alsnog het advies van de Raad van State over dit artikel in te winnen.

In dit wetsontwerp definiëren wij nauwkeurig het monopolie van de gereserveerde diensten ten gunste van wat in de toekomst « Belgacom » zal worden genoemd. Dit heeft tot gevolg dat er geen infrastructuurnetwerken kunnen worden toegelaten of geëgaliseerd die in handen zouden zijn van andere instanties dan het autonome overheidsbedrijf Belgacom.

De kabeltelevisiemaatschappijen hebben thans een kabelnet dat in één richting functioneert. Nu wordt echter de mogelijkheid geschapen om via een koninklijk besluit deze kabelnetten ook open te stellen voor tweerichtingsverkeer. Op die manier kan in de niet-gereserveerde diensten een tweede grove infrastructuur tot stand worden gebracht. Dit is heel belangrijk.

De elektriciens dringen via de omweg van de kabelmaatschappijen reeds jarenlang aan om dit te verwezenlijken. Hier wordt de mogelijkheid geschapen om een tweezijdigheid van de kabelnetten te organiseren. Ze mogen niet raken aan de gereserveerde diensten maar krijgen, in tegenstelling tot andere privémaatschappijen, wel de toelating om op het openbaar domein een kabelnetstructuur aan te leggen. Zij speculeren erop dat zij in de toekomst zo krachtig zullen zijn dat zij op het ogenblik dat de ISDN-breedband zal worden aangelegd, de markt reeds voor een gedeelte zullen bezetten, zodat Belgacom gedwongen zal worden met hen samen te werken in een nieuwe structuur.

Dat zijn de achterliggende motieven. Ik begrijp anders niet waarom in de Kamer plots een artikel moet worden ingevoegd vreemd aan de structuur van het ontwerp. De Kamer heeft het advies van de Raad van State gevraagd over de artikelen die de regering achteraf in het ontwerp heeft ingevoegd. Ik vind het vreemd dat over dit artikel het advies van de Raad van State niet werd gevraagd. Ik wou daarop wijzen, opdat het niet ongemerkt voorbij zou gaan.

De Voorzitter. — Mijnheer De Bondt, moet ik dit beschouwen als een verzoek tot raadpleging van de Raad van State op grond van artikel 52bis?

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik moet wel ja zeggen, want ik heb anders geen been om op te staan.

De Voorzitter. — Volgens het reglement wordt het verzoek aangenomen wanneer ten minste één derde van de leden van de Senaat of de meerderheid van de leden van een taalgroep van de Senaat dit verzoek goedkeurt.

De leden die voorstander zijn van het voorstel van de heer De Bondt om de Raad van State te raadplegen, worden verzocht « ja » te stemmen. De anderen hoeven niet te stemmen.

— Er wordt tot de stemming overgegaan over het verzoek van de heer De Bondt om de Raad van State te raadplegen.

Il est procédé au vote sur la demande de M. De Bondt pour consulter le Conseil d'Etat.

27 leden stemmen ja.

27 membres votent oui.

De door het reglement vereiste meerderheid is niet bereikt. Derhalve is het verzoek niet aangenomen.

La majorité requise par le règlement n'étant pas atteinte, la demande est rejetée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, De Bondt, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mmes Mayence-Goossens, Nélis, MM. Pede, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 125 in stemming.

Je mets aux voix l'article 125.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

122 leden zijn aanwezig.

122 membres sont présents.

95 stemmen ja.

95 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is artikel 125 aangenomen.

En conséquence, l'article 125 est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Cereixe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tant, Tousse, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanhaverbeke, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aubecq, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, De Bondt, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont, Suykerbuyk, Van Aperen et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Desmedt, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — L'article 126 est ainsi rédigé :

Art. 126. Par dérogation à l'article 89, §§ 2 et 3, les services non réservés offerts au moment de l'entrée en vigueur du présent article sont autorisés de plein droit pour une période de sept mois après la date d'entrée en vigueur du présent article, moyennant une déclaration à l'Institut, conformément à l'article 89, au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur du présent article. Pour ces services, le délai visé à l'article 89, § 3, est porté à trois mois.

Par dérogation à l'article 89, § 2, le Roi établit à titre transitoire, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après notification du projet à la Commission des Communautés européennes, le cahier des charges de service public visé à cet article.

Art. 126. In afwijking van artikel 89, §§ 2 en 3, worden de niet-gereserveerde diensten die worden aangeboden op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel van rechtswege toegestaan gedurende een periode van zeven maanden ingaand op de datum van inwerkingtreding van dit artikel mits ze bij het Instituut worden aangegeven overeenkomstig artikel 89, binnen twee maanden na de datum van inwerkingtreding van dit artikel. Met betrekking tot deze diensten wordt de termijn bedoeld in artikel 89, § 3, op drie maanden gebracht.

In afwijking van artikel 89, § 2, stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na betekening van het ontwerp aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, bij wijze van overgangsmaatregel het lastenboek van openbare dienstverlening vast, bedoeld in dat artikel.

De heren Bosmans en Clerdent stellen voor dit artikel te doen vervallen.

MM. Bosmans et Clerdent demandent la suppression de cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 126 in stemming.

Je mets aux voix l'article 126.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 127. L'article 1^{er}, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est complété par : « Institut belge des services postaux et des télécommunications ».

Art. 127. Artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt aangevuld met : « Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 128. Les articles 71 à 79 inclus entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Les autres dispositions de ce titre entrent en vigueur après que :

1^o Belgacom a été classée parmi les entreprises publiques autonomes; et

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

2^o Le délai de trois mois après la publication au *Moniteur belge* du statut administratif et pécuniaire du personnel et du cadre organique et du cadre linguistique de l'Institut est passé.

Art. 128. De artikelen 71 tot en met 79 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De andere bepalingen van deze titel treden in werking nadat :

1^o Belgacom ingedeeld werd bij de autonome overheidsbedrijven; en

2^o De termijn van drie maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van de personeelsformatie en van het taalkader van het Instituut is verstreken.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Réforme de la Régie des Postes

Chapitre 1^{er}. — Dénomination

Art. 129. Dans l'article 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, les mots « Régie des Postes » et « les services des Postes et des Chèques postaux » sont remplacés par les mots « La Poste » et « les services et activités visés dans son objet social ».

TITRE IV. — Hervorming van de Regie der Posterijen

Hoofdstuk I. — Benaming

Art. 129. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen worden de woorden « Regie der Posterijen » en « van de Postdienst en van de dienst der Postchecks » vervangen door de woorden « De Post » en « van diensten en activiteiten zoals bedoeld in haar doel ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 130. Les mots « Régie des Postes », « administration des Postes », et « Office des chèques postaux » dans tous les articles de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes et de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, sont remplacés par les mots « La Poste ».

Les mots « Régie des Postes », « administration des Postes », « Office des chèques postaux » et « Régie », lorsque l'on vise la Régie des Postes, sont remplacés par les mots « La Poste » dans toutes les lois et règlements.

Art. 130. De woorden « Regie der Posterijen », « bestuur der Posterijen » en « Bestuur der postchecks » in al de artikelen van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, de wet van 26 december 1956 op de Postdienst en de wet van 2 mei 1956 op de postcheck, worden vervangen door de woorden « De Post ».

De woorden « Regie der Posterijen », « bestuur der Posterijen », « Bestuur der postchecks » en « Regie », wanneer de Regie der Posterijen bedoeld wordt, worden vervangen door de woorden « De Post » in alle wetten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Définitions et siège social

Art. 131. Pour l'application du présent titre IV, on entend par :

1^o « La Poste » : l'entreprise publique autonome visée à l'article 2, § 2, 3^o;

2° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « IBPT », visé à l'article 72;

3° « Services postaux » : l'ensemble des prestations en matière de poste aux lettres;

4° « Poste aux lettres » : toute correspondance ou envoi,

— Personnel ou impersonnel;

— Ecrit ou imprimé obtenu par un quelconque procédé de reproduction;

— Clos ou non clos;

— Sous bande ou à découvert;

— Adressé ou non;

— Affranchi ou non;

— Périodique ou non;

— Déposé à titre onéreux ou gratuit par une personne physique ou morale en vue de sa distribution à un ou à des tiers;

— En ce compris les correspondances dont le dépôt ou l'acheminement s'effectue, à la demande et aux frais du déposant, dans des conditions spécifiques, telles notamment la recommandation, la déclaration de valeur, l'accusé de réception, le traitement express ou accéléré;

— Acheminé par toutes voies;

5° « Services financiers postaux » : les opérations en monnaie fiduciaire, scripturale ou électronique, gratuites ou rétribuées, effectuées par La Poste, tant pour son propre compte que pour le compte de tiers;

6° « Envois du courrier accéléré » : tous les envois bénéficiant, sur tout ou une partie de leur acheminement ou de leur distribution, de conditions particulières qui en activent le traitement et en permettent l'identification ou le suivi;

7° « Envoi recommandé » : tout envoi déposé à La Poste contre récépissé, délivré par celle-ci contre décharge et pour lequel il n'est pas fait de déclaration de valeur;

8° « Lettre avec valeur déclarée » : toute correspondance déposée à La Poste contre récépissé, délivrée par celle-ci contre décharge et pour laquelle il est fait déclaration de valeur.

Hoofdstuk II. — Bepalingen en maatschappelijke zetel

Art. 131. Voor de toepassing van deze titel IV, wordt verstaan onder:

1° « De Post » : het autonome overheidsbedrijf zoals bedoeld in artikel 2, § 2, 3°;

2° « Instituut » : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort « BIPT », bedoeld in artikel 72;

3° « Postdiensten » : het geheel van de prestaties inzake brievenpost;

4° « Brievenpost » : elke correspondentie of zending,

— Persoonlijk of niet persoonlijk;

— Geschreven of gedrukt met om het even welk reproductiemiddel;

— Al dan niet gesloten;

— Al dan niet onder omslag;

— Met of zonder adres;

— Gefrankeerd of niet;

— Periodiek of niet;

— Kosteloos of tegen betaling afgegeven door een natuurlijke of rechtspersoon met het oog op haar uitreiking aan één of meer derden;

— Evenals de briefwisseling waarvan de afgifte of de verzending, op aanvraag en op kosten van de afgever, gebeurt onder specifieke voorwaarden zoals inzonderheid de aantekening, de waarde-aangifte, de kennisgeving van ontvangst, de spoedbestelling of snelpost;

— Verzonden langs om het even welke weg;

5° « Financiële postdiensten » : de bewerkingen met chartale, scripturale of elektronische geldmiddelen, kosteloos of tegen betaling uitgevoerd en voor haar eigen rekening of voor rekening van derden verwezenlijkt door De Post;

6° « Snelpostzendingen » : alle zendingen die bijzondere voorwaarden genieten tijdens de gehele of een gedeelte van de verzending of uitreiking, om de behandeling te bespoedigen en de identificatie of opvolging mogelijk te maken;

7° « Aangetekende zending » : elke zending die tegen ontvangstbewijs aan De Post wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en waarvoor er geen waarde wordt aangegeven;

8° « Brief met aangegeven waarde » : elk poststuk dat tegen ontvangstbewijs aan De Post wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en waarvoor een waarde is aangegeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 132. La Poste a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale et peut établir, sur simple décision de son conseil d'administration, des établissements, sièges d'exploitation, succursales, ou agences en Belgique et à l'étranger.

Art. 132. De Post heeft haar zetel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en kan, op eenvoudige beslissing van haar raad van bestuur, vestigingen, exploitatiezetels, bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Attributions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications en matière postale

Art. 133. Pour ce qui concerne La Poste, l'Institut donne un avis motivé selon les formes et dans les cas prévus en vertu du présent titre.

De sa propre initiative, à la demande du ministre, de La Poste ou du Comité consultatif pour La Poste, l'Institut donne un avis motivé sur toutes questions relatives aux services postaux et aux services financiers postaux.

L'Institut assiste le ministre dans la négociation du contrat de gestion avec La Poste, ainsi que de ses adaptations.

L'Institut peut, en outre, être chargé des missions suivantes:

1° Réaliser des recherches et des études relatives aux services postaux et aux services financiers postaux;

2° Proposer des avant-projets de lois ou des projets d'arrêtés en matière de réglementation des services postaux et des services financiers postaux.

L'Institut assiste le Comité consultatif visé à l'article 138 dans l'exécution de ses tâches et en assure le secrétariat. L'Institut assiste le ministre dans l'élaboration des règles que La Poste doit respecter en organisant sa comptabilité conformément à l'article 27, § 1^{er}, de la présente loi.

Hoofdstuk III. — Bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ter zake van post

Art. 133. Wat De Post betreft, geeft het Instituut een gemotiveerd advies in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven krachtens deze titel.

Op eigen initiatief, op verzoek van de minister, van De Post of van het Raadgevend Comité voor De Post geeft het Instituut een gemotiveerd advies over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de postdiensten en de financiële postdiensten.

Het Instituut staat de minister bij in de onderhandelingen met De Post over het beheerscontract evenals over de aanpassingen hiervan.

Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten:

1° Het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de postdiensten en de financiële postdiensten;

2° Het voordragen van voorontwerpen van wetten of van ontwerp-besluiten inzake de reglementering van de postdiensten en de financiële postdiensten.

Het Instituut staat het in artikel 138 opgerichte Raadgevend Comité bij in de uitvoering van zijn opdracht en neemt het secretariaat ervan waar. Het Instituut staat de minister bij in het opstellen van de regels die De Post moet naleven bij het organiseren van zijn boekhouding conform artikel 27, § 1, van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 134. Sur proposition de l'Institut, le ministre fixe les conditions et la procédure d'agrément des équipements divers destinés à l'accomplissement pour compte et sous le contrôle de La Poste des missions spécifiques qui lui sont confiées. L'Institut accorde l'agrément de ces équipements.

Art. 134. Op voorstel van het Instituut, bepaalt de minister de voorwaarden en de procedure van goedkeuring wat betreft diverse uitrustingen welke bestemd zijn om voor rekening en onder controle van De Post specifieke opdrachten die haar toevertrouwd worden, te vervullen. Het Instituut verleent de goedkeuring aan deze uitrustingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 135. L'Institut donne un avis motivé au ministre concernant les propositions de La Poste relatives aux numéros postaux, aux boîtes aux lettres et aux envois recommandés.

Art. 135. Het Instituut geeft een gemotiveerd advies aan de minister inzake de voorstellen van De Post met betrekking tot de postnummers, de brievenbussen en aangetekende zendingen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 136 est ainsi rédigé:

Art. 136. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut, afin de leur permettre de rechercher et de constater les infractions prévues par le présent titre.

Ils sont autorisés à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction.

Art. 136. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, teneinde hen in staat te stellen om de overtredingen, bepaald in deze titel, op te sporen en vast te stellen.

Zij zijn gemachtigd de zendingen die het voorwerp uitmaken van misdrijven, in beslag te nemen.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici:

« Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« Les agents de l'Institut du rang d'un grade 20 ou supérieur et chargés de la constatation des infractions à la présente loi ont la qualité d'officier de police judiciaire. »

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De ambtenaren van het Instituut die behoren tot rang 20 of hoger en die de overtredingen van deze wet moeten constateren, hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie. »

Je mets cet amendement aux voix.

Ik breng dit amendement in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 136.

Ik breng artikel 136 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 137. L'exploitation des services autres que ceux couverts par le monopole postal est libre.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut et du Comité consultatif visé à l'article 139, arrête la liste de services rémunérés pour lesquels une déclaration préalable, effectuée par lettre recommandée à la poste et adressée à l'Institut, est exigée.

Art. 137. De exploitatie van de diensten, die niet tot het postmonopolie behoren, is vrij.

De Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van het Instituut en het Raadgevend Comité bedoeld in artikel 139, maakt een lijst op van de tegen vergoeding gepresteerde diensten, waarvoor voorafgaandelijk een verklaring aan het Instituut bij een per post aangetekend schrijven dient gezonden.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Protection des usagers

Art. 138. Par dérogation à l'article 47 de cette loi, le Comité consultatif pour les services postaux est créé au sein de l'Institut.

Ce comité donne, soit de sa propre initiative, soit à la demande de l'Institut ou du ministre, des avis sur toutes questions relatives aux services postaux, et à l'application du présent titre. Ce comité publie un rapport annuel sur l'évolution des services postaux et sur ses propres activités.

Hoofdstuk IV. — Bescherming van de gebruikers

Art. 138. In afwijking van artikel 47 van deze wet wordt het Raadgevend Comité voor de postdiensten opgericht bij het Instituut.

Dit comité geeft hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Instituut of van de minister adviezen over alle aangelegenheden inzake de postdiensten, en over de toepassing van deze titel. Dit comité publiceert een jaarverslag over de evolutie van de postdiensten en over zijn eigen activiteiten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 139. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition et le mode de fonctionnement de ce comité.

Ce comité est composé de représentants de La Poste, d'autres prestataires de services postaux, des usagers ainsi que de personnes choisies pour leur compétence en matière postale.

Art. 139. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit comité.

Dit comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van De Post, van andere aanbieders van postdiensten en de gebruikers, evenals personen aangeduid omwille van hun bevoegdheden inzake post-aangelegenheden.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Objet social et missions de service public

Section I^{re}. — Objet social

Art. 140. L'objet social de La Poste comprend:

1° L'exploitation de services postaux et des services financiers postaux, en vue d'assurer de façon permanente l'universalité et la confidentialité de la communication écrite, ainsi que du transport et de l'échange de l'argent et des moyens de paiement;

2° Toutes les activités, de quelque nature que ce soit, destinées à promouvoir directement ou indirectement ses services ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure.

Hoofdstuk V. — Doel en opdrachten van openbare dienst

Afdeling I. — Doel

Art. 140. Het doel van De Post omvat :

1° De exploitatie van postdiensten en van de financiële postdiensten teneinde op bestendige wijze de universaliteit en het vertrouwelijk karakter van de geschreven mededelingen, evenals van het vervoer en van het verkeer van het geld en van de betaalmiddelen te waarborgen;

2° Alle activiteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënte gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 141 est ainsi rédigé :

Section II. — Missions de service public

Art. 141. La Poste est chargée des missions de service public suivantes :

A. En matière de poste aux lettres, La Poste est chargée de recueillir, de transporter et de distribuer dans toute l'étendue du royaume :

a) Les lettres closes ou ouvertes;

b) Les cartes postales;

c) Les annonces, circulaires, prospectus, prix courants et avis de toute nature, lorsqu'ils portent l'adresse du destinataire;

Elle a le monopole de ce service.

Sont exceptés du monopole postal :

1° Les lettres ou envois transportés par d'autres administrations publiques, dans les conditions à déterminer par le Roi;

2° Les correspondances que des particuliers s'expédient par des personnes attachées à leur service ou celles qu'ils font prendre ou porter à la poste;

3° La correspondance qu'un particulier transporte pour son propre service;

4° Les lettres de voitures et les factures, non cachetées, ne contenant que les énonciations nécessaires à la livraison des marchandises qu'elles accompagnent;

5° Les papiers relatifs au service des chemins de fer ou de toute autre entreprise de transport public circulant par le matériel des intéressés;

6° Les envois du courrier accéléré selon les conditions à fixer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;

B. En ce qui concerne les missions qui ne ressortissent pas de la poste aux lettres, La Poste peut être chargée par ou en vertu d'une disposition légale de services obligatoires exclusifs.

C. Du débit des timbres-poste et autres valeurs postales.

D. Des services financiers postaux.

Afdeling II. — Opdrachten van openbare dienst

Art. 141. De Post is belast met volgende opdrachten van openbare dienst :

A. Wat de brievenpost betreft, is De Post belast over heel de uitgestrektheid van het rijk in te zamelen, te vervoeren en te bestellen :

a) De gesloten of open brieven;

b) De briefkaarten;

c) De aankondigingen, omzendbrieven, prospectussen, prijscouranten en kennisgevingen allerhande als het adres van de bestemming erop voorkomt.

Zij heeft het monopolie van die dienst.

Buiten het postmonopolie vallen :

1° Brieven of zendingen die door andere openbare besturen onder de door de Koning te bepalen voorwaarden worden vervoerd;

2° Correspondentie die particulieren aan elkander doen geworden door tot hun dienst behorende personen of die zij ter post doen afhalen of bezorgen;

3° Correspondentie die een particulier voor zijn eigen dienst vervoert;

4° Niet-dichtgeplakte vrachtbrieven en facturen waarop alleen vermeld staat hetgeen nodig is voor het afleveren van de erbij horende koopwaren;

5° Papieren betreffende de dienst van de spoorwegen of van enige andere onderneming voor openbaar vervoer, die met het materieel van de belanghebbenden worden vervoerd;

6° Snelpostzendingen waarvan de voorwaarden vastgelegd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

B. Wat betreft de opdrachten die niet behoren tot de brievenpost, kan De Post door of krachtens een wettelijke bepaling belast worden met verplichte exclusieve opdrachten.

C. De verkoop van postzegels en van andere postwaarden.

D. De financiële postdiensten.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent les amendements que voici :

« A. Au A de cet article, supprimer les mots « Elle a le monopole de ce service. », et les mots « Sont exceptés du service postal : » ainsi que les 1°, 2°, 3°, 4°, 5° et 6°. »

« A. In A van dit artikel, de woorden « Zij heeft het monopolie van die dienst » en de woorden « Buiten het postmonopolie vallen : » alsmede de 1°, 2°, 3°, 4°, 5° en 6° te doen vervallen. »

« B. Supprimer le B de cet article. »

« B. De B van dit artikel te doen vervallen. »

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen ? (Instemming.)

En conséquence, ces amendement ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 141.

Ik breng artikel 141 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 142. La Poste assume les obligations suivantes :

1° Toutes les communes ou sections de communes du Royaume sont pourvues d'une boîte, au moins, pour le dépôt des correspondances;

2° Il doit y avoir, pour chacune de ces subdivisions administratives, au moins une levée, une expédition et une distribution de ces correspondances par jour, sauf le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux;

3° La distribution doit s'étendre à toutes les habitations du royaume pour autant qu'elles soient pourvues d'une boîte aux lettres placée à la limite de la voirie publique et à portée de main, répondant à la réglementation édictée par le ministre sur proposition de l'Institut;

4° Sont exclus du transport par La Poste, les envois qui porteraient extérieurement des inscriptions contraires aux bonnes mœurs ou à l'ordre public.

Art. 142. De Post neemt de volgende verplichtingen op zich :

1° In elke gemeente of deelgemeente van het rijk dient zich ten minste één bus te bevinden voor het deponeren van poststukken;

2° Voor elk van die administratieve onderverdelingen dient er elke dag, behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ten minste één lichting, één verzending en één bestelling van die poststukken te geschieden;

3° Bij de bestelling moeten alle woningen van het rijk worden betrokken voor zover zij voorzien zijn van een brievenbus binnen handbereik geplaatst aan de grens van de openbare weg en beantwoordend aan de reglementering uitgevaardigd door de minister, op voorstel van het Instituut;

4° Van vervoer door De Post worden uitgesloten, de zendingen waarop aan de buitenzijde aantekeningen voorkomen die strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 143. § 1^{er}. Seul le Roi est autorisé à émettre des timbres-poste avec ou sans surtaxe et d'autres valeurs postales qui représentent les taxes ou les droits à percevoir par La Poste.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 134, La Poste peut appliquer des techniques d'affranchissement autres que les timbres-poste pour la représentation des valeurs d'affranchissement.

§ 3. Le Roi peut obliger La Poste à assurer la distribution des imprimés électoraux à un tarif réduit; Il détermine les cas dans lesquels La Poste est tenue d'assurer la distribution de la poste aux lettres sous le régime de la franchise de port.

Le contrat de gestion définit le mode d'exécution des obligations reprises dans le premier alinéa.

Art. 143. § 1. Alleen de Koning is gemachtigd postzegels met of zonder toeslag en andere postwaarden uit te geven die de door De Post te heffen taksen of rechten vertegenwoordigen.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 134 kan De Post andere frankeertechnieken toepassen dan postzegels om een frankeerwaarde te vertegenwoordigen.

§ 3. De Koning kan De Post verplichten in te staan voor de verdeling van verkiezingsdrukwerken tegen een verminderd tarief. Hij bepaalt de gevallen waarin De Post verplicht is in te staan voor de verdeling van de brievenpost onder portvrijdom.

Het beheerscontract bepaalt de wijze waarop de in het eerste lid vermelde verplichtingen moeten worden uitgevoerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 144. La Poste détermine les conditions générales et particulières en matière d'offre de ses services et fournitures. Celles-ci font l'objet du « Catalogue des services offerts par La Poste » publié au *Moniteur belge*.

Art. 144. De Post bepaalt de algemene en de bijzondere voorwaarden inzake aanbod van haar diensten en leveringen. Deze maken het voorwerp uit van de « Catalogus van de diensten aangeboden door De Post » die in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Des biens

Art. 145. Les immeubles mis à la disposition de La Poste, appartenant à l'Etat et affectés, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exploitation des services de la poste aux lettres et des services financiers postaux, demeurent affectés à cet usage.

Hoofdstuk VI. — De goederen

Art. 145. De onroerende goederen die ter beschikking gesteld zijn van De Post, doch aan de Staat toebehoren en die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, gebruikt worden om te voorzien in de diensten brievenpost en in de financiële postdiensten, worden verder voor dat doel gebruikt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 146. La Poste prend à sa charge les titres établis au nom de l'Etat en vue notamment de la prise en location ou concession de biens qui, à la date du classement de La Poste parmi les entreprises publiques autonomes, sont mis à la disposition de la Régie des Postes.

Art. 146. De Post neemt de titels te haren laste, die in naam van de Staat opgemaakt zijn, met het oog onder meer op de huur of concessie van goederen, die ter beschikking staan van de diensten van de Regie der Posterijen op het ogenblik van de indeling van De Post bij de autonome overheidsbedrijven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 147. L'actif et le passif de La Poste comprennent l'actif et le passif de la Régie des Postes.

Art. 147. Het actief en het passief van De Post omvatten het actief en het passief van de Regie der Posterijen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Administration

Art. 148. Sans préjudice des dispositions de l'article 22, ne peuvent être appelées à faire partie du conseil d'administration de La Poste en qualité de membre ordinaire nommé par le Roi:

1° Les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé ou public de crédit, soumis au contrôle de la Commission bancaire ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou dans une institution détenant directement ou indirectement 25 p.c. du capital d'un tel établissement;

2° Les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement, privé ou public, qui assure des services de messagerie, de vente par correspondance ou qui offre des services postaux;

3° Les membres du personnel de l'Institut.

Hoofdstuk VII. — Bestuur

Art. 148. Onverminderd het bepaalde in artikel 22, mogen geen deel uitmaken van de raad van bestuur van De Post als gewoon lid, benoemd door de Koning:

1° De personen die om het even welke functie uitoefenen in een privé- of openbare kredietinstelling die onderworpen is aan de controle van de Bankcommissie of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of in een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks 25 pct. van het kapitaal van dergelijke instelling in handen heeft;

2° De personen die enigerlei functie vervullen in een openbare of privé-instelling, die voorziet in besteldiensten of verkoop per postorder of die diensten van de post aanbiedt;

3° De personeelsleden van het Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Dispositions modificatives, transitoires et abrogatoires

Art. 149. Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de La Poste, établis conformément à l'article 48 de cette loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions visées au chapitre IV du titre I^{er}: d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la prise en charge des pouvoirs de la direction de la Régie des Postes dans le cadre de la loi du 6 juillet 1971.

Hoofdstuk VIII. — Opheffings-, overgangs- en wijzigingsbepalingen

Art. 149. De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van De Post die overeenkomstig artikel 48 van deze wet worden opgericht, zullen totdat zij bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld, in afwijking van de bepalingen onder hoofdstuk IV van titel I, een tweevoudige opdracht vervullen: enerzijds het onderhandelen over en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van de directie van de Regie der Posterijen in het kader van de wet van 6 juli 1971.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 150. Un article 190bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal:

« Art. 190bis. Les dispositions des articles 188 à 190 ne s'appliquent pas seulement aux timbres-poste adhésifs, mais également à ceux qui sont imprimés sur des documents émis par La Poste, ainsi qu'aux valeurs d'affranchissement représentées par des empreintes de machines ou par des symboles agréés par La Poste. »

Art. 150. Een artikel 190bis, luidend als volgt, wordt in het Strafwetboek ingevoegd:

« Art. 190bis. De bepalingen van de artikelen 188 tot 190 zijn niet alleen van toepassing op de plakpostzegels, maar eveneens op die welke gedrukt worden op documenten die De Post uitgeeft, evenals op de frankeerwaarden die vertegenwoordigd worden door afdrucken van machines of door symbolen die door De Post erkend zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 151. § 1^{er}. Dans la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, les articles suivants sont abrogés:

- 1^o Article 1^{er}, alinéas 2, 3 et 4;
- 2^o Article 2, alinéas 2, 3, 4 et 5;
- 3^o Article 4;
- 4^o Article 5;
- 5^o Article 6;
- 6^o Article 7;
- 7^o Article 8, §§ 4, 5 et 6;
- 8^o Article 9;
- 9^o Article 10, § 1^{er}, numéros 1 et 4, § 2, § 4, numéro 2, et dernier alinéa;
- 10^o Article 11;
- 11^o Article 12, alinéas 2 et 3;
- 12^o Article 13;
- 13^o Article 14, §§ 1^{er}, 2, 3, et 3bis;
- 14^o Article 14bis;
- 15^o Article 17, alinéa 2;
- 16^o Article 19;
- 17^o Article 20;
- 18^o Article 25;
- 19^o Article 26;
- 20^o Article 28;
- 21^o Article 29.

§ 2. L' article 8, § 2, de la même loi, est modifié comme suit:

« § 2. La Poste encaisse ses recettes et effectue ses dépenses par l'intermédiaire de ses caissiers et du caissier de l'Etat. »

§ 3. L'article 24 de la même loi est modifié comme suit:

« Art. 24. Par dérogation aux dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public:

1^o Le droit à la pension de retraite unique, prévu à l'article 2 de ladite loi existe pour les agents visés à l'article 21, si les services rendus successivement à l'administration des Postes, à la Régie des Postes et à La Poste atteignent un total de vingt années;

2^o La pension de retraite unique est accordée et payée par l'Etat aux agents retraités de La Poste;

3^o Les services actifs rendus au sein de l'administration des Postes et de la Régie des Postes interviennent dans le calcul de la pension de retraite unique des agents retraités de La Poste à raison, par année, d'un cinquantième du traitement moyen qui sert de base au calcul de la pension. »

Art. 151. § 1. In de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, worden volgende artikelen opgeheven:

- 1^o Artikel 1, tweede, derde en vierde lid;
- 2^o Artikel 2, tweede, derde, vierde en vijfde lid;
- 3^o Artikel 4;
- 4^o Artikel 5;
- 5^o Artikel 6;
- 6^o Artikel 7;
- 7^o Artikel 8, §§ 4, 5 en 6;
- 8^o Artikel 9;
- 9^o Artikel 10, § 1, nummers 1 en 4, § 2, § 4, nummer 2, en laatste lid;
- 10^o Artikel 11;
- 11^o Artikel 12, tweede en derde lid;
- 12^o Artikel 13;
- 13^o Artikel 14, §§ 1, 2, 3, en 3bis;
- 14^o Artikel 14bis;
- 15^o Artikel 17, tweede lid;
- 16^o Artikel 19;
- 17^o Artikel 20;
- 18^o Artikel 25;
- 19^o Artikel 26;
- 20^o Artikel 28;
- 21^o Artikel 29.

§ 2. Artikel 8, § 2, van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd:

« § 2. De Post int haar ontvangsten en doet haar uitgaven door tussenkomst van haar kassiers en van de Staatskassier. »

§ 3. Artikel 24 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd:

« Art. 24. In afwijking van het bepaalde in de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector:

1^o Bestaat het recht op het enig rustpensioen, ingesteld bij artikel 2 van dezelfde wet, voor personeelsleden, bedoeld bij artikel 21, indien de opeenvolgend bij het bestuur der Posterijen, bij de Regie der Posterijen en De Post bewezen diensten een totaal van twintig jaar bereiken;

2^o Wordt aan de op rust gestelde personeelsleden van De Post het enig rustpensioen verleend en uitbetaald door de Staat;

3^o Worden de bij het bestuur der Posterijen en de Regie der Posterijen bewezen actieve diensten in aanmerking genomen bij de berekening van het enig rustpensioen van de op rust gestelde personeelsleden van De Post naar rato, per jaar, van één vijftigste van de gemiddelde wedde, die als basis dient voor de berekening van het pensioen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 152. § 1^{er}. Dans la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes, les articles suivants sont abrogés:

- 1^o Article 1^{er};
- 2^o Article 4;
- 3^o Article 7;
- 4^o Article 8;
- 5^o Article 9;
- 6^o Article 10;
- 7^o Article 11;

- 8° Article 15;
- 9° Article 25;
- 10° Article 33;
- 11° Article 35;
- 12° Article 37.

§ 2. L'article 18 de la même loi, est modifié comme suit :

« Art. 18. En cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un envoi recommandé et sous réserve que l'emballage ait été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel du dommage; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant fixé par le Roi. »

§ 3. L'article 26 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 26. Les infractions à l'article 14 de la présente loi ainsi qu'à l'article 141, 1°, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont punies d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement. »

§ 4. L'article 32 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 32. Les employés des douanes sont autorisés à procéder à des perquisitions sur les messagers et entrepreneurs de transports et sur leur matériel et à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction à l'article 141, 1°, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

En cas d'infraction, il est immédiatement dressé un procès-verbal contenant éventuellement l'énumération des objets saisis ainsi que l'adresse de leur destinataire. Ce procès-verbal est transmis au bureau de destination, avec les objets saisis frappés d'une double taxe d'affranchissement.

Les agents de l'Institut visés par l'article 136 ont le droit de requérir l'ouverture des lettres présumées contenir des valeurs ou objets prohibés.

Ils ont également le droit de requérir l'ouverture des lettres :

— En service international, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits ou taxes ou à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle;

— En service intérieur, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits d'accise.

L'ouverture et, le cas échéant, la saisie ont lieu en présence de l'expéditeur ou du destinataire. S'il y a impossibilité d'obtenir son concours, soit qu'il le refuse, soit pour toute autre cause, la vérification, suivie de saisie, s'il y a lieu, est effectuée d'office.

Ces formalités ne sont pas exigées pour les envois autres que les lettres closes. »

Art. 152. § 1. In de wet van 26 december 1956 op de Postdienst worden volgende artikelen opgeheven :

- 1° Artikel 1;
- 2° Artikel 4;
- 3° Artikel 7;
- 4° Artikel 8;
- 5° Artikel 9;
- 6° Artikel 10;
- 7° Artikel 11;
- 8° Artikel 15;
- 9° Artikel 25;
- 10° Artikel 33;
- 11° Artikel 35;
- 12° Artikel 37.

§ 2. Artikel 18 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 18. In geval van verlies, beroving of beschadiging van een aangetekende zending en voor zover de verpakking voldoende werd bevonden om de inhoud doeltreffend tegen toevallige risico's van beroving of beschadiging te beschermen, heeft de

afzender recht op een vergoeding die in principe gelijk is aan het werkelijke bedrag van de schade; indirecte schade of winstderving komen niet in aanmerking. Deze vergoeding mag echter in geen geval het door de Koning bepaalde bedrag overschrijden. »

§ 3. Artikel 26 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 26. De overtredingen van artikel 14 van deze wet en van artikel 141, 1°, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden gestraft met gevangenisstraf van acht tot veertien dagen en met een geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen. »

§ 4. Artikel 32 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 32. Het douanepersoneel is gemachtigd vrachtrijders en vervoerondernemers en dezer materieel te onderzoeken en de zendingen die het voorwerp zijn van de misdrijven bedoeld in artikel 141, 1°, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in beslag te nemen.

In geval van overtreding wordt daarvan onmiddellijk een proces-verbaal gemaakt waarin de aangeslagen voorwerpen en het adres van bestemming eventueel vermeld worden. Dat proces-verbaal wordt aan het kantoor van bestemming gezonden, samen met de in beslag genomen voorwerpen die met een dubbel frankeerport bezwaard worden.

De agenten van het Instituut bedoeld in artikel 136, hebben het recht te eisen dat brieven worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen bevatten die verboden zijn.

Zij hebben het recht te eisen dat brieven worden geopend :

— In buitenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen bevatten welke aan rechten of taksen, aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn;

— In binnenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen bevatten welke aan accijnzen onderworpen zijn.

Het openen en, in voorkomend geval, de inbeslagneming geschieden in bijzijn van de afzender of van de geadresseerde. Kan zijn medewerking onmogelijk bekomen worden, hetzij omdat hij weigert, hetzij om enig andere reden, dan geschiedt het onderzoek, desnoods gevolgd door inbeslagneming, van ambtswege.

Deze formaliteiten zijn niet vereist voor andere zendingen dan gesloten brieven. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 153. § 1^{er}. A l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, le mot « Etat » est remplacé par les mots « La Poste ».

§ 2. A l'article 18 de la même loi, les mots « du Trésor » sont remplacés par les mots « de La Poste ».

§ 3. L'article 19 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 19. Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques ou optiques des documents détenus par La Poste font foi comme les originaux, dont elles sont présumées, sauf preuve contraire, être des copies fidèles lorsqu'elles ont été établies par La Poste. »

Art. 153. § 1. In artikel 11, eerste lid, van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, dient het woord « Staat » vervangen te worden door de woorden « De Post ».

§ 2. In artikel 18 van dezelfde wet, dienen de woorden « aan de Schatkist » vervangen te worden door de woorden « aan De Post ».

§ 3. Artikel 19 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 19. De foto- of microfotokopieën, de magnetische, elektronische of optische kopieën van documenten in het bezit van De Post, hebben dezelfde bewijskracht als de originelen waarvan zij, behoudens tegenbewijs, een getrouwe kopie zijn, wanneer zij door De Post werden gemaakt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 154. Les dispositions du présent titre entrent en vigueur à la date à laquelle la Régie est classée parmi les entreprises publiques autonomes, conformément au titre I^{er}.

Les dispositions concernant les attributions de l'Institut en matière postale entrent en vigueur à l'égard de La Poste, à la même date que celle du classement de la Poste parmi les entreprises publiques autonomes.

Les articles 148 et 149 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 151, § 1^{er}, 17^o, entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du premier statut du personnel et du premier statut syndical, fixés conformément à l'article 33.

Art. 154. De bepalingen van deze titel treden in werking op de datum waarop de Regie ingedeeld wordt bij de autonome overheidsbedrijven, overeenkomstig titel I.

De bepalingen omtrent de bevoegdheden van het Instituut ter zake van post, treden ten aanzien van De Post in werking op dezelfde dag als deze van de indeling van De Post bij de autonome overheidsbedrijven.

De artikelen 148 en 149 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Artikel 151, § 1, 17^o, treedt in werking op de datum van de inwerkingtreding van het eerste personeelsstatuut en van het eerste syndicaal statuut, vastgelegd overeenkomstig artikel 33.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE V. — Réforme de la Société nationale des chemins de fer belges

Chapitre I^{er}. — Objet social

Art. 155. L'article 1^{er}bis de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifié par l'arrêté royal n° 452 du 29 août 1986, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 1^{er}bis. La Société a pour objet le transport de voyageurs et de marchandises par chemin de fer.

La Société peut, par elle-même, ou par voie de participation à des organismes existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation ou le développement.

Est notamment considéré comme susceptible de favoriser la réalisation ou le développement de l'objet social, le fait de fabriquer et de vendre des biens ou des services ayant trait directement ou indirectement à l'activité ferroviaire. »

TITEL V. — Hervorming van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

Hoofdstuk I. — Doel van de Maatschappij

Art. 155. Artikel 1bis van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 452 van 29 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 1bis. De Maatschappij heeft het vervoer per spoorweg van reizigers en goederen tot doel.

De Maatschappij kan op eigen gezag, of door middel van deelneming in bestaande of op te richten Belgische, buitenlandse of internationale instellingen, alle commerciële, industriële of financiële handelingen verrichten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, in verband staan met haar doel, dan wel de verwezenlijking of de uitbreiding van dat doel kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

De fabricage en de verkoop van de goederen of diensten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de spoorwegactiviteit worden met name geacht het doel te kunnen verwezenlijken of te bevorderen. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici:

« Au titre V, chapitre I^{er}, insérer un article 155bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 155bis. Le premier alinéa de l'article 4 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges est remplacé par la disposition suivante:

« L'Etat donne à la Société accès à l'infrastructure ferroviaire nationale pour la réalisation de son objet social. »

« In titel V, hoofdstuk I, een artikel 155bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 155bis. Het eerste lid van artikel 4 van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Staat verleent aan de Maatschappij voor het uitoefenen van haar maatschappijk doel, toegang tot de nationale spoorweginfrastructuur. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Chapitre II. — Missions de service public

Art. 156. Les missions de service public de la SNCB comprennent:

1^o Le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire;

2^o L'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure.

Par infrastructure, on entend l'ensemble des équipements de voie, de signalisation, d'alimentation en courant électrique, ainsi que les terrains où ils se situent;

3^o Les prestations que la Société est tenue de fournir pour les besoins de la nation.

Hoofdstuk II. — Opdrachten van openbare dienst

Art. 156. De opdrachten van openbare dienst van de NMBS omvatten:

1^o Het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst;

2^o Het verwerven, de aanleg, het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

Onder infrastructuur verstaat men heel de spoorweguitrusting, de signalisatie, de voorziening van elektrische stroom evenals de grond waarop zij gelegen zijn;

3^o De prestaties die de Maatschappij moet leveren voor de behoeften van de natie.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Insérer un article 156bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 156bis. Sans préjudice des dispositions de l'article 27, la Société établit un système distinct de comptes pour les activités visées aux 1^o, 2^o et 3^o de l'article 156. »

« Een artikel 156bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 156bis. Onverminderd de bepalingen van artikel 27 voorziet de Maatschappij bijkomend in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten bedoeld onder nrs. 1, 2 en 3 van artikel 156. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Art. 157. La fixation, le calcul et le paiement des subventions visées à l'article 3, § 2, 4^o, de la présente loi seront opérés conformément aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer, telles qu'elles découlent des règlements CEE n° 1191/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif à l'action des Etats membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, n° 1192/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer et n° 1107/70 du Conseil de la CEE relatif aux aides accordées dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, ainsi que de la décision n° 75/327/CEE du 20 mai 1975 du Conseil relative à l'assainissement de la situation des entreprises de chemin de fer et à l'harmonisation des règles régissant les relations financières entre ces entreprises et les Etats.

Art. 157. De vaststelling, de berekening en de betaling van de toelagen bedoeld in artikel 3, § 2, 4^o, van deze wet, geschieden overeenkomstig de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningen van de spoorwegondernemingen, die voortvloeien uit de EEG-verordeningen nr. 1191/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende het optreden van de lidstaten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren, nr. 1192/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels op het gebied van de spoorwegondernemingen en nr. 1107/70 van de Raad van de EEG betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor over de weg en over de binnenwateren, evenals uit de beslissing nr. 75/327/EEG van 20 mei 1975 van de Raad betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 158. Les obligations financières de l'Etat résultant de l'article 76 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, de l'article 217 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, de la loi du 15 janvier 1981 autorisant la SNCB à émettre des emprunts à concurrence d'une somme de 1 500 000 000 de francs destinés à couvrir des dépenses de renouvellement de matériel roulant et de voies, de l'article 166 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et de l'article 65 de la loi-programme du 6 juillet 1989 seront prises en compte dans la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions visées à l'article 3, § 2, 4^o de la présente loi.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 158. Bij de bepaling, de berekening en in de wijzen van betaling van de toelagen bedoeld in artikel 3, § 2, 4^o, van deze wet zal rekening worden gehouden met de financiële verplichtingen van de Staat, die voortvloeien uit artikel 76 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, uit artikel 217 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de begrotingsvoorstellen 1979-1980, uit de wet van 15 januari 1981 waarbij de NMBS ertoe gemachtigd wordt leningen uit te geven tot beloop van 1 500 000 000 frank tot dekking van de uitgaven voor de vervanging van rollend materieel en sporen, uit artikel 166 van de programmawet van 30 december 1988 en uit artikel 65 van de programmawet van 6 juli 1989.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 159 est ainsi libellé :

Chapitre III. — Autonomie

Art. 159. Les biens immeubles acquis par la SNCB, ou qui lui ont été cédés par l'Etat en jouissance ou en pleine propriété, ne peuvent faire l'objet d'une mesure d'expropriation.

Toutefois, sur proposition du ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions, et après avis du conseil d'administration de la Société, le Roi peut autoriser l'expropriation d'un bien immeuble qui ne serait plus nécessaire à l'exploitation.

Le produit de la réalisation de tout bien immeuble revient à la Société.

Hoofdstuk III. — Autonomie

Art. 159. De onroerende goederen die de NMBS heeft verworven of waarvan de Staat haar het genot of de volle eigendom heeft overgedragen, mogen niet worden onteigend.

Op de voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren en na advies van de raad van bestuur van de Maatschappij, mag de Koning echter de onteigening toestaan van een onroerend goed dat niet langer voor de exploitatie nodig is.

De opbrengst van alle onroerende vervreemdingen komt toe aan de Maatschappij.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Faire précéder cet article d'un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« L'Etat procède à l'aliénation des biens immeubles que la société ne juge plus nécessaires à son activité. Toutefois, lorsqu'elle le juge conforme à ses intérêts, la société est autorisée à aliéner à son profit, selon les règles du droit commun et sans application des principes et formalités repris dans la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux, les biens immeubles appartenant à l'Etat et dont elle a la jouissance. Les fonctionnaires de l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines, sont habilités à recevoir ces actes dans la forme authentique. L'octroi d'autres droits réels sur ces biens est soumis aux mêmes règles. Les modalités d'exécution de cette disposition feront l'objet d'une convention entre la société, le ministre des Finances et le ministre des Communications. »

« Dit artikel te doen aanvangen met een nieuw lid, luidende :

« De Staat gaat over tot de vervreemding van de onroerende goederen die de maatschappij niet meer nodig acht voor haar activiteit. Wanneer de maatschappij er belang bij heeft, is ze evenwel gemachtigd ten eigen bate, overeenkomstig de regels van het gemeen recht en zonder toepassing van de principes en formaliteiten vervat in de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeinggoederen, de onroerende goe-

deren die aan de Staat behoren en waarvan zij het genot heeft, te vervreemden. De ambtenaren van de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der Registratie en Domeinen, zijn gemachtigd authenticiteit te verlenen aan deze akten. Het toekennen van andere zakelijke rechten op deze goederen is aan dezelfde regels onderworpen. De wijze waarop deze maatregel wordt uitgevoerd, wordt geregeld in een tussen de maatschappij, de minister van Financiën en de minister van Verkeerswezen af te sluiten overeenkomst.»

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 159.

Ik breng artikel 159 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 160. Sans préjudice des dispositions de l'article 26, le plan d'entreprise de la SNCB contient la description des conditions générales d'exploitation du transport international de voyageurs par train.

Art. 160. Onverminderd de bepalingen van artikel 26, bevat het ondernemingsplan van de NMBS de beschrijving van de algemene exploitatievoorwaarden van het internationaal vervoer van reizigers per spoor.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 161 est ainsi rédigé :

Art. 161. Sans préjudice des dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 6 de l'article 13, le transport international de voyageurs par train ne peut être confié ou cédé en tout ou en partie à un tiers qu'aux conditions suivantes :

1^o L'autorisation préalable doit en être donnée par le Roi, le cas échéant, aux conditions spéciales qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres;

2^o La SNCB doit en tout temps détenir plus de 50 p.c. du capital, des voix et des mandats dans les organes de gestion de la filiale.

La représentation de la SNCB dans les organes de la filiale comprend autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

Toute cession d'actions représentatives du capital suite à laquelle la participation de la SNCB, visée à l'alinéa premier, n'excéderait plus 50 p.c., est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50 p.c. dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par la SNCB.

Les conditions fixées au 2^o du présent article ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du royaume.

Art. 161. Onverminderd de bepalingen van de §§ 1, 2 en 6 van artikel 13, kan het internationaal vervoer van reizigers per spoor noch geheel, noch gedeeltelijk toevertrouwd of afgestaan worden aan derden dan onder de volgende voorwaarden :

1^o De voorafgaandelijke toestemming hiertoe moet gegeven worden door de Koning, in voorkomend geval onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit;

2^o De NMBS moet te allen tijde meer dan 50 pct. van het kapitaal, van het stemrecht en van de mandaten in de bestuursorganen van het filiaal behouden.

De vertegenwoordiging van de NMBS in de organen van het filiaal telt evenveel Nederlands- als Franstaligen.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het belang van de NMBS bedoeld in het eerste lid niet langer meer dan 50 pct. bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de NMBS door middel van een kapitaalsverhoging geheel of gedeeltelijk geplaast bij de NMBS, niet boven de 50 pct. wordt gebracht.

De voorwaarden bepaald onder 2^o van dit artikel zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking, waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het rijk overschrijdt.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conférer à toute association internationale d'au moins deux sociétés de chemins de fer établies dans des Etats membres différents de la Communauté européenne, des droits d'accès et de transit pour la prestation de services de transport international sur l'infrastructure ferroviaire nationale. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, aan ieder internationaal samenwerkingsverband van ten minste twee in verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap gevestigde spoorweginfrastructuren, toegangs- en doorvoerrechten verlenen voor het verrichten van internationale vervoerdiensten op de nationale spoorweginfrastructuur. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 161.

Ik breng artikel 161 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Administration

Art. 162. Le comité restreint de la SNCB, institué par l'article 5 de la loi du 23 juillet 1926 créant la SNCB, est composé :

1^o Du président du conseil d'administration;

2^o De deux administrateurs ordinaires désignés par le Roi sur proposition du conseil d'administration; ils portent le titre de vice-président;

3^o De l'administrateur délégué;

4^o De deux administrateurs-directeurs désignés par le Roi, sur proposition de l'administrateur délégué et après avis du conseil d'administration; ils portent le titre de directeur général et directeur général adjoint.

Les administrateurs nommés sur proposition du personnel assistent avec voix consultative aux réunions du comité restreint.

Le comité restreint est présidé par l'administrateur délégué.

Hoofdstuk IV. — Beheer

Art. 162. Het beperkt comité van de NMBS, dat werd opgericht bij artikel 5 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de NMBS, is samengesteld uit :

1^o De voorzitter van de raad van bestuur;

2° Twee gewone bestuurders aangeduid door de Koning op de voordracht van de raad van bestuur; zij voeren de titel van onder-voorzitter;

3° De gedelegeerd bestuurder;

4° Twee bestuurders-directeurs, aangewezen door de Koning, op de voordracht van de gedelegeerd bestuurder, na advies van de raad van bestuur; zij voeren de titel van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal.

De bestuurders, die benoemd zijn op de voordracht van het personeel, wonen met raadgevende stem de vergadering van het beperkt comité bij.

Het beperkt comité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Personnel

Art. 163. A l'alinéa 6 de l'article 13, inséré dans la loi du 26 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges par la loi du 21 avril 1965, les mots « par le ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions ou par son délégué » sont remplacés par les mots « par le président du conseil d'administration ».

Hoofdstuk V. — Personeel

Art. 163. In het zesde lid van artikel 13 ingevoegd in de wet van 26 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bij de wet van 21 april 1965, worden de woorden « door de minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren of door zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « door de voorzitter van de raad van bestuur ».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Dispositions transitoires et modifications

Art. 164. Sont abrogés :

1° L'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en ce qui concerne la SNCB, de même que l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983 modifiant la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges et l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun;

2° L'article 1^{er} ter de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges.

Hoofdstuk VI. — Overgangsbepalingen en wijzigingen

Art. 164. Opgeheven worden :

1° Het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer wat de NMBS betreft, evenals het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983 tot wijziging van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, en het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer;

2° Artikel 1^{er} ter van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 165. A la loi du 25 août 1891 portant révision du Code de commerce concernant le contrat de transport, modifiée par la loi du 3 juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 11 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. La Société nationale des chemins de fer belges est tenue d'effectuer tout transport de personnes en service intérieur compatible avec les moyens de transports normaux permettant de satisfaire aux besoins réguliers du trafic, dans les conditions prévues au contrat de gestion »;

2° L'article 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Les tarifs applicables aux transports de personnes en service intérieur sont publiés au *Moniteur belge* par voie d'avis »;

3° Entre les articles 33 et 34, l'intitulé « § 4. De la responsabilité » est supprimé;

4° L'article 34 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. La responsabilité du transporteur ferroviaire en transport intérieur de marchandises est soumise aux dispositions reprises dans le titre IV des règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises (CIM) de l'appendice B à la « Convention relative aux transports internationaux ferroviaires » approuvée par la loi du 25 avril 1983 »;

5° Dans les articles 17, 18, alinéa 2, 21, alinéas 1^{er}, 2 et 4, 27, et 33, alinéa 3, les mots « l'administration » sont remplacés par les mots « le transporteur ferroviaire »;

6° Les articles 12, 14 et 15, 22 à 26, 29 à 32, et 35 à 46 sont abrogés.

Art. 165. In de wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van het Wetboek van koophandel betreffende de vervoerovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1964, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° Artikel 11 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 11. De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen moet in binnenlandse dienst alle vervoer van personen verrichten dat kan geschieden met de normale vervoermiddelen waarmee aan de regelmatige behoeften van het verkeer kan worden voldaan, onder de voorwaarden bepaald in het beheerscontract »;

2° Artikel 13 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. De tarieven, die van toepassing zijn op het personenvervoer in binnenlandse dienst worden met berichten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt »;

3° Tussen de artikelen 33 en 34, wordt het opschrift « § 4. Van de verantwoordelijkheid » weggelaten;

4° Artikel 34 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. Voor het binnenlands vervoer van goederen is de aansprakelijkheid van de spoorwegvervoerder onderworpen aan de bepalingen van titel IV van de uniforme regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van goederen (CIM) van appendix B aan het « Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer », goedgekeurd bij de wet van 25 april 1983 »;

5° In de artikelen 17, 18, tweede lid, 21, eerste, tweede en vierde lid, 27, en 33, derde lid, worden de woorden « het beheer » vervangen door de woorden « de spoorwegvervoerder »;

6° De artikelen 12, 14 en 15, 22 tot 26, 29 tot 32 en 35 tot 46 worden opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 166. Dans la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« En aucun cas, les arbres ne peuvent être plantés, sans autorisation écrite de la SNCB, à moins de 6 mètres du franc-bord du chemin de fer »;

2° A l'article 3, alinéas 1^{er}, 3 et 4, les mots « sans autorisation du gouvernement » sont remplacés par les mots « sans autorisation écrite de la SNCB »;

3° A l'article 4, les mots « le gouvernement » sont remplacés par les mots « la SNCB »;

4° L'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Sans autorisation écrite de la SNCB, il est défendu d'exécuter des fouilles, déblais ou excavations quelconques, même à titre provisoire, d'ouvrir ou d'exploiter des minières, tourbières, carrières, sablières, phosphatières, soit à ciel ouvert, soit souterraines, ou d'effectuer des travaux de recherches de mines, le long du chemin de fer, dans la distance de 20 mètres du franc-bord »;

5° A l'article 6, alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) Les mots « autorisation du gouvernement » sont remplacés par les mots « autorisation écrite de la SNCB »;

b) Les mots « par le feu des locomotives » sont remplacés par les mots « du fait de l'exploitation du chemin de fer »;

6° A l'article 7, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A l'expiration du délai fixé par le jugement, la SNCB peut faire procéder d'office à la suppression des ouvrages illicites, aux frais du délinquant »;

7° A l'article 8, les mots « le gouvernement » sont remplacés par les mots « la SNCB ».

Art. 166. De wet van 25 juli 1891 tot herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, wordt gewijzigd als volgt :

1° Artikel 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geen geval mogen de bomen zonder schriftelijke toestemming van de NMBS op minder dan 6 meter van de vrije rand van de spoorweg worden geplant »;

2° In artikel 3, eerste, derde en vierde lid, worden de woorden « zonder machtiging van de regering » vervangen door de woorden « zonder schriftelijke toestemming van de NMBS »;

3° In artikel 4, worden de woorden « de regering » vervangen door de woorden « de NMBS »;

4° Artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Zonder schriftelijke toestemming van de NMBS, is het verboden langs de spoorweg binnen een afstand van 20 meter van de vrije rand, zelfs voorlopig, opgravingen, uitgravingen of uithollingen te verrichten, mijnen, venen, steengroeven, zandputten of fosfaatmijnen, in open lucht of ondergronds, te openen of werken tot het opsporen van mijnen uit te voeren »;

5° In artikel 6, derde lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) De woorden « machtiging van de regering » worden vervangen door de woorden « schriftelijke toestemming van de NMBS »;

b) De woorden « door het vuur van de locomotieven » worden vervangen door de woorden « door de exploitatie zelf van de spoorweg »;

6° In artikel 7, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Bij het vervallen van de termijn, bepaald bij het vonnis, mag de NMBS de onwettig bestaande werken van ambtswege doen wegruimen op de kosten van de overtreder »;

7° In artikel 8, worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de NMBS ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 167. § 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, le mot « gouvernement » est remplacé par le mot « Roi ».

§ 2. L'alinéa 3 du même article est abrogé.

Art. 167. § 1. In artikel 1, tweede lid, van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt het woord « regering » vervangen door het woord « Koning ».

§ 2. Het derde lid van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 168. § 1^{er}. Les articles 5, 7, 7bis, 7ter, 7quater et 7quinquies de la loi du 26 juillet 1926 cessent leurs effets à la date des nominations visées à l'article 48 de la présente loi.

§ 2. L'article 162 de la présente loi entre en vigueur à la date des nominations visées à l'article 48.

§ 3. Les autres dispositions du titre V entrent en vigueur à la date de l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion de la Société nationale des chemins de fer belges, conformément au titre I^{er} de la présente loi.

Art. 168. § 1. De artikelen 5, 7, 7bis, 7ter, 7quater en 7quinquies van de wet van 26 juli 1926 houden op van kracht te zijn op de datum van de benoemingen bedoeld bij artikel 48 van deze wet.

§ 2. Artikel 162 van deze wet treedt in werking op de datum van de benoemingen bedoeld in artikel 48.

§ 3. De andere bepalingen van titel V treden in werking op de datum van het besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen overeenkomstig titel I van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE VI. — Réforme de la Régie des Voies aériennes

Chapitre I^{er}. — Dénomination

Art. 169. Les mots « Régie des Voies aériennes », « RVA » et « Régie » lorsque l'on vise la Régie des Voies aériennes, sont remplacés par les mots « Société nationale des voies aériennes (SNVA) » dans toutes les lois et règlements.

TITEL VI. — Hervorming van de Regie der Luchtwegen

Hoofdstuk I. — Benaming

Art. 169. De woorden « Regie der Luchtwegen », « RLW » en « Regie », wanneer hiermee de Regie der Luchtwegen wordt bedoeld, worden vervangen door de woorden « Nationale Maatschappij der luchtwegen (NMLW) » in alle wetten en reglementen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Objet social

Art. 170. La SNVA a pour objet :

1° La construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, son infrastructure et de ses dépendances;

2° D'assurer la sécurité de la navigation aérienne civile dans l'espace aérien, pour lequel l'Etat belge a assumé la responsabilité suite au Traité de l'Aviation civile internationale du 7 décembre 1944, approuvé par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 2, ou pour lequel des accords internationaux ont été conclus;

3° La prise de participation dans des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, qui peuvent contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Hoofdstuk II. — Doel

Art. 170. De NMLW heeft tot doel:

1° Het bouwen, het inrichten, het onderhouden en het exploiteren van de luchthaven Brussel-Nationaal, haar infrastructuur en van haar aanhorigheden;

2° Het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart in het luchtruim waarvoor de Belgische Staat verantwoordelijkheid opgenomen heeft ingevolge het Verdrag inzake de Internationale Burgerlijke Luchtvaart van 7 december 1944, goedgekeurd bij wet van 30 april 1947, inzonderheid bijlage 2, of waarvoor internationale akkoorden afgesloten werden;

3° De deelneming in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen of maatschappijen, die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar doel.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Missions de service public

Art. 171. Les missions de service public de la SNVA visées à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi sont:

1° La construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'infrastructure nécessaire à l'atterrissage, au stationnement et au décollage des aéronefs sur l'aéroport de Bruxelles-National;

2° D'assurer la sécurité de la navigation aérienne visée à l'article 170 de la présente loi.

Hoofdstuk III. — Taken van openbare dienst

Art. 171. De in artikel 3, § 1, van deze wet bedoelde opdrachten van openbare dienst van de NMLW zijn:

1° Het bouwen, inrichten, onderhouden en exploiteren van de infrastructuur nodig voor het landen, stationeren en opstijgen van luchtvaartuigen op de luchthaven Brussel-Nationaal;

2° Het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart, bedoeld bij artikel 170 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 172 est ainsi rédigé:

Chapitre IV. — Participation

Art. 172. Dans toute société chargée d'assurer l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances pour l'accueil des passagers, la SNVA doit détenir en tout temps au moins 25 p.c. du capital.

Hoofdstuk IV. — Deelneming

Art. 172. De NMLW dient in elke vennootschap die met het oog op de ontvangst van passagiers belast is met de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en de aanhorigheden ervan, te allen tijde ten minste 25 pct. van het kapitaal onder zich te hebben.

A cet article, MM. Clerdent et Bosmans présentent l'amendement que voici:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« La SNVA recevra une indemnité de toute société chargée d'assurer l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances pour l'accueil des passagers et la réception des marchandises.

Elle peut également participer au capital d'une telle société dans la mesure où cette participation n'est pas contraire à son objet social, tel qu'il est défini à l'article 170. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De NMLW zal van elke vennootschap die met het oog op ontvangst van passagiers of vracht belast is met de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en de aanhorigheden ervan, een vergoeding ontvangen.

Zij kan ook deelnemen in het kapitaal van zulk een vennootschap voor zover dit niet in tegenspraak is met haar algemeen doel zoals gesteld in artikel 170. »

Nous devons nous prononcer sur cet amendement.

Wij moeten ons nu uitspreken over dit amendement.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 172.

Ik breng artikel 172 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Modifications à la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 173. § 1^{er}. Dans l'article 38, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les mots « et la Société nationale des voies aériennes » sont insérés après les mots « l'administration de l'Aéronautique ».

§ 2. Un article 38bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 38bis. La fonction d'agent de police aéronautique peut également être accordée par arrêté royal à certains agents de la SNVA.

Les arrêtés royaux de délégation déterminent le lieu de séjour des agents de la police aéronautique et désignent les agents qui sont sous l'autorité de chaque inspecteur. »

§ 3. A l'article 39 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit:

« § 2. La compétence des inspecteurs principaux et des inspecteurs de police aéronautique de la Société nationale des voies aériennes est limitée à l'aéroport de Bruxelles-National et ses dépendances. »

§ 4. Un article 40ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 40ter. Les compétences des agents de la police aéronautique sont limitées à la recherche et aux constatations, par procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, des infractions de police à l'intérieur de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances et aux infractions aux lois et règlements concernant la police de la circulation routière qui peuvent éventuellement survenir dans les limites du terrain qui est soumis à leur surveillance.

Ils peuvent également constater les infractions aux lois et règlements aériens lorsque cette constatation leur est expressément déléguée par ces lois et règlements. »

Hoofdstuk V. — Wijzigingen in de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 173. § 1. In artikel 38, eerste lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart worden tussen de woorden « het bestuur der Luchtvaart » en « worden verleend » de woorden « en van de Nationale Maatschappij der luchtwegen » ingevoegd.

§ 2. In dezelfde wet wordt een artikel 38*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 38*bis*. Ambten van agent der luchtvaartpolitie kunnen eveneens bij koninklijk besluit aan sommige personeelsleden van de NMLW worden verleend.

De koninklijke besluiten tot delegatie bepalen de verblijfplaats van de agenten der luchtvaartpolitie en wijzen de agenten aan die onder het gezag van elke inspecteur staan. »

§ 3. Aan artikel 39 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt:

« § 2. De bevoegdheid van de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van luchtvaartpolitie van de Nationale Maatschappij der luchtwegen is beperkt tot de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden. »

§ 4. In dezelfde wet wordt een artikel 40*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 40*ter*. De bevoegdheden van de agenten der luchtvaartpolitie zijn beperkt tot het opsporen en vaststellen bij processen-verbaal die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs, van de politiovertredingen binnen de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden en van de overtredingen van de wetten en reglementen betreffende de politie van het wegverkeer, die zij eventueel mochten opmerken binnen de grenzen van het terrein dat aan hun toezicht is onderworpen.

Zij kunnen eveneens de overtredingen op de wetten en reglementen betreffende de luchtvaart vaststellen wanneer deze vaststelling hun uitdrukkelijk door deze wetten en reglementen is opgedragen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 174. L'article 5 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit:

« § 2. Les dispositions du § 1^{er} ne sont pas applicables aux tarifs et structures tarifaires fixés par la SNVA. »

Art. 174. Aan artikel 5 van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt:

« § 2. De sub § 1 vermelde bepalingen zijn niet van toepassing op de tarieven en de tariefstructuren vastgesteld door de NMLW. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Dispositions diverses et transitoires

Art. 175. Le statut de la Régie des Voies aériennes, annexé à l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des Voies aériennes et modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1981, l'arrêté royal n° 240 du 31 décembre 1983 et l'arrêté royal n° 425 du 1^{er} août 1986 est abrogé, à l'exception des articles 12 et 20.

Hoofdstuk VI. — Diverse en overgangsbepalingen

Art. 175. Het statuut van de Regie der Luchtwegen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der Luchtwegen en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1981, het koninklijk besluit nr. 240 van 31 december 1983, en het koninklijk besluit nr. 425 van 1 augustus 1986, wordt opgeheven, met uitzondering van de artikelen 12 en 20.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 176. Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de la SNVA, établis conformément à l'article 48 de la présente loi, exerceront une double mission jusqu'à son

classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du chapitre IV du titre I^{er}: d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des compétences respectives des organes de direction de la Régie des Voies aériennes conformément à son statut.

Art. 176. De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van de NMLW, opgericht overeenkomstig artikel 48 van deze wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen van hoofdstuk IV van titel I, een dubbele opdracht vervullen: enerzijds, het onderhandelen en het sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de respectieve bevoegdheden van de bestuursorganen van de Regie der Luchtwegen overeenkomstig haar statuut.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 177. Les dispositions du présent titre entrent en vigueur à la date du classement de la SNVA parmi les entreprises publiques autonomes, conformément au titre I^{er} de la présente loi, à l'exception de l'article 176.

Art. 177. De bepalingen van deze titel treden in werking op de datum waarop de NMLW, overeenkomstig titel I van deze wet, bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld, met uitzondering van artikel 176.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI APPORTANT DIVERSES MODIFICATIONS A LA LEGISLATION RELATIVE AUX PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE WIJZIGINGEN AAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE PENSIOENEN VAN DE OPENBARE SECTOR

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et sur l'article réservés du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. Hatry à l'article 69.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 69.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cereche, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagthier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Pede, Peetermans, Saulmont et Van Aperen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Dierickx, Gryp, Hasquin, Mmes Mayence-Goossens, Nélis, MM. Vaes et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 69.

Ik breng artikel 69 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire vous propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant :

Mardi 12 mars 1991, à 14 heures.

1. Projet de loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire (Continuation).

2. Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne les absences et empêchements des mandataires.

3. Proposition de loi complétant l'article 11 de la nouvelle loi communale.

4. Projet de loi modifiant l'article 143 de la nouvelle loi communale.

5. Proposition de loi modifiant le titre I^{er}, chapitre IV, section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne la publication des actes.

6. Proposition de loi modifiant l'article 102 de la loi communale.

7. Projet de loi portant approbation de la Convention pour la reconnaissance mutuelle des inspections concernant la fabrication des produits pharmaceutiques, et des notes explicatives, faites à Genève le 8 octobre 1970.

Jeudi 14 mars 1991, à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de 1990.

A 17 heures : votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

4. Interpellation de Mme Mayence-Goossens au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « les difficultés et les inconvénients rencontrés par les usagers de la SNCB ».

Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor aanstaande week volgende agenda voor :

Dinsdag 12 maart 1991, te 14 uur.

1. Ontwerp van wet op de uitoefening van de diergeneeskunde (Voortzetting).

2. Ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wat de afwezigheden en verhinderings van de mandatarissen betreft.

3. Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 11 van de nieuwe gemeentewet.

4. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 143 van de nieuwe gemeentewet.

5. Voorstel van wet tot wijziging van titel I, hoofdstuk IV, afdeling 2, van de nieuwe gemeentewet betreffende de bekendmaking van de akten.

6. Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 102 van de gemeentewet.

7. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tot wederzijdse erkenning van inspecties met betrekking tot de fabricage van farmaceutische producten, en van de toelichtingen, opgemaakt te Genève op 8 oktober 1970.

Donderdag 14 maart 1991, te 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van 1990.

Te 17 uur : naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

4. Interpellatie van mevrouw Mayence-Goossens tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de ongemakken die treinreizigers ondervinden ».

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ? (Instemming.)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE WIJZIGINGEN AAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE PENSIOENEN VAN DE OPENBARE SECTOR

Stemming

PROJET DE LOI APPORTANT DIVERSES MODIFICATIONS A LA LEGISLATION RELATIVE AUX PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

123 leden zijn aanwezig.

123 membres sont présents.

111 stemmen ja.

111 votent oui.

10 stemmen neen.

10 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Eichler, Erdman, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peetermans, Pinoie, Pouillet, Priëls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aubecq, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion et Saulmont.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis et Hasquin.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 DECEMBER 1990 HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 29 DECEMBRE 1990 PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

124 leden zijn aanwezig.

124 membres sont présents.

102 stemmen ja.

102 votent oui.

10 stemmen neen.

10 votent non.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Eichler, Erdman, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Priëls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aubecq, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Henrion et Saulmont.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Desmedt, Hasquin, Mmes Herman-Michielsens, Mayence-Goossens, MM. Pede, Peetermans, Van Aperen et Verreycken.

PROJET DE LOI PORTANT REFORME DE CERTAINES ENTREPRISES PUBLIQUES ECONOMIQUES

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE HERVORMING VAN SOMMIGE ECONOMISCHE OVERHEIDSBEDRIJVEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

La parole est à M. Vacs pour une explication de vote.

M. Vaes. — Monsieur le Président, le projet sur lequel nous devons nous prononcer maintenant est suffisamment important pour que je rappelle clairement la position que les écologistes ont choisi d'adopter après examen approfondi.

Nous émettrons un vote négatif bien que nous souhaitons soutenir les options proposées par le gouvernement de favoriser l'efficacité, la souplesse et l'adaptabilité de fonctionnement d'un certain nombre d'entreprises publiques.

Néanmoins, nous ne partageons pas la philosophie de base du gouvernement qui s'inscrit quasi aveuglément dans la ligne de la bible de la CEE prônant le libre marché et la concurrence dans une optique libérale, dans le même esprit que les accords du GATT défendus en particulier par les Etats-Unis.

En outre, le gouvernement ne semble pas avoir suffisamment tenu compte du fait qu'en libéralisant à outrance des entreprises visées par le projet et qui ont pour objet le transport ferroviaire aérien et les télécommunications, il se prive d'outils structurels d'organisation du développement économique et social du pays de même que de rentrées significatives qui, comme l'a rappelé M. De Bondt, sont indispensables pour compenser les coûts importants d'un service public.

Telles sont les critiques de fond que nous émettons à l'égard de ce projet.

Par ailleurs, nous ne voulons pas signer un chèque en blanc au gouvernement puisque, en effet, les contrats de gestion ne sont pas encore établis. Or, c'est en fonction de ceux-ci qu'il nous sera possible d'évaluer si la fonction de service public de ces entreprises sera ou non respectée en tant que première priorité, au-delà du caractère commercial et lucratif qui leur sera reconnu.

Enfin, plusieurs amendements émanant des divers partis ont été rejetés par le gouvernement. Cette attitude justifie aussi notre vote négatif. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

125 membres sont présents.

125 leden zijn aanwezig.

98 votent oui.

98 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Ghes-

quière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Priéls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Nélis, MM. Pedé, Peetermans, Saulmont, Vaes et Van Aperen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Hasquin, Mme Mayence-Goossens et M. Verreycken.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN HOOLAND TOT DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT OVER «DE UITVOERING VAN HET REGEERAKKOORD VAN 10 MEI 1988, INZONDERHEID INZAKE HET OPENBAAR AMBT EN DE VERSTERKING VAN DE POLITIEKE DEMOCRATIE»

INTERPELLATION DE M. VAN HOOLAND AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LA MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD DE GOUVERNEMENT DU 10 MAI 1988, PLUS PARTICULIEREMENT EN CE QUI CONCERNE LA FONCTION PUBLIQUE ET LE RENFORCEMENT DE LA DEMOCRATIE POLITIQUE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Van Hooland tot de minister van Openbaar Ambt over «de uitvoering van het regeerakkoord van 10 mei 1988, inzonderheid inzake het openbaar ambt en de versterking van de politieke democratie».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, deze interpellatie betreft de uitvoering van het regeerakkoord van 10 mei 1988 inzonderheid titel II, de institutionele en administratieve hervormingen, littera C, het Openbaar Ambt en littera D, de versterking van de politieke democratie. Het is nu de derde maal dat ik de minister van Openbaar Ambt mag interpelleren. Deze keer zal ik het echter iets minder hebben over de grond van de zaak en iets meer over de uitvoering van het regeerakkoord.

De grond van de zaak blijft ons natuurlijk nog altijd zorgen baren. Wij worden immers aanhoudend en herhaaldelijk geconfronteerd met publieke, negatieve uitspraken aan het adres van het Openbaar Ambt. Dat doet ons geen genoegen. Men spreekt publiekelijk over inefficiëntie en ineffectiviteit, geplande verspilling van geld en mensen, malaise, ondemocratisch en klant-onvriendelijk functioneren. Ik onderschrijf deze standpunten niet, maar ik vermeld wat wij allemaal hebben kunnen horen.

De heer Erdman, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

De gouverneur van de Nationale Bank heeft zich onlangs aangesloten bij dit soort uitspraken en heeft, trouwens niet de eerste keer, gezegd dat de inefficiëntie en de ineffectiviteit van ons Open-

baar Ambt voor een groot stuk het herstel in ons land in de weg staan. Deze middag nog is verwezen naar uitspraken van Vice-Eerste minister Claes die het noodzakelijk vindt om grote schoonmaak te houden in het Openbaar Ambt. Ook Vice-Eerste minister Dehaene heeft vanmiddag gezegd dat het debat over de organisatie en het management van de overheidsbedrijven absoluut moet worden verruimd en voortgezet.

Koninklijk commissaris, mevrouw Paula D'Hondt, heeft in haar bijzonder opvallend boekje *Mens voor Mens* uitspraken gedaan over het Openbaar Ambt die niet van de minste zijn. Zij verwijst naar politici die over het Openbaar Ambt spreken als over een Staat in de Staat. Zij verwijst ook naar de vakbonden en heeft het daarbij over twee methodes om zelfmoord te plegen. Een eerste methode bestaat erin in de Dender te springen, maar dat is haar niet besteed. Een meer doeltreffende manier bestaat erin de benoemingen te weigeren die de vakbonden eisen. Wat er ook van zij, ik laat al deze inzichten voor wat zij zijn, maar er is een probleem.

Ik behoor niet tot die politici die het hebben over het Openbaar Ambt als over een Staat in de Staat. Voor mij is het Openbaar Ambt een bijzonder belangrijke sector in onze maatschappij. Zoals elke sector met grote organisaties, zoals elk groot bedrijf, moet het Openbaar Ambt efficiënt en effectief zijn en eventueel worden gerationaliseerd.

Onze overheidsdiensten, op nationaal vlak en op de verschillende bestuursniveaus, zoals de grote steden, behoren ontegensprekelijk tot de grootste organisaties of ondernemingen die wij kennen. Wij kunnen dus niet anders dan blijven pleiten voor het meer professioneel organiseren en beheren van deze sector.

Ik behandel nu een zevental punten met als algemeen uitgangspunt die toch wel behaarswaardige aanhef van het regeerakkoord van drie jaar geleden met betrekking tot het openbaar ambt. Tussen haakjes, de minister van PTT was één van de opstellers van deze paragraaf. «De regering zal ernaar streven kwaliteitsvolle en voor de burgers gemakkelijk toegankelijke en minder bureaucratische overheidsdiensten te organiseren. Dit vereist een nieuwe bestuurskundige cultuur en de nodige maatregelen ter modernisering en ter verbetering van de doeltreffendheid en de productiviteit van de werking en de dienstverlening van de overheidsdiensten, met onder meer een betere kostenbeheersing tot gevolg. Zulks dient geschraagd door enerzijds gemotiveerde, verantwoordelijke en goed gevormde ambtenaren en anderzijds de herwaarderding van de dienstverlenende en beleidsondersteunende functie van de administratie.»

Ik neem aan dat wij ons allemaal graag aansluiten bij dit uitgangspunt.

Meer in detail nu de zeven punten waarover de regering het eens is geworden. Het eerste betreft de gemengde commissie die men destijds in het vooruitzicht heeft gesteld. Ik citeer nogmaals het regeerakkoord: «Onder verantwoordelijkheid van de regering zal een gemengde commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van het Parlement, de administratie, de overheidsvakbonden en uit experts worden opgericht, met als opdracht voorstellen te formuleren:

— Voor het nader bepalen van de algemene regels die op het Openbaar Ambt van toepassing zijn, waarbij onder meer de zelfstandigheid en de verantwoordelijkheid van de bestuursorganen zal worden versterkt;

— Voor het opstellen van een algemeen beleidsplan voor de overheidssector;

— Voor het onthaal, de introductie, de bevordering, de opleiding, de permanente vorming en de begeleiding tot zelfstandig en verantwoordelijk werken van alle ambtenaren;

— Voor de vorming en vervolmaking van overheidsmanagers;

— Voor de eventuele oprichting van een Hoge Raad voor het Openbaar Ambt;

— Voor een kwalitatief verantwoord tewerkstellingsbeleid.

De commissie zal haar besluiten neerleggen uiterlijk zes maanden na haar installatie.»

Dit zijn belangrijke bepalingen en de vraag is dus waarom men niet meteen een dergelijke gemengde commissie heeft samengesteld met onder meer vertegenwoordigers van het Parlement, dat

ten andere al zo weinig bevoegdheden heeft inzake de organisatie en het beheer van de uitvoerende macht. Collega's die hierover wetsvoorstellen indienen, hebben dit herhaaldelijk moeten ervaren. Zulke gemengde commissie had zeer nuttig kunnen zijn, te meer daar wij de jongste maanden toch met een aantal belangrijke wetsontwerpen bezig zijn geweest. Zij had een bijdrage kunnen leveren in het bepalen van de algemene principes, het opstellen van een algemeen beleidsplan, het definiëren van een geïntegreerd personeelsbeleid, de vorming en vervolmaking van overheidsmanagers, wat jaren vergt, en eventueel het oprichten van een Hoge Raad voor het Openbaar Ambt.

Bij de vaststelling dat er geen gemengde commissie is, vragen wij: waarom niet, en komt er nog een. Wij zullen dan wel snel moeten handelen, want de commissie heeft zes maanden om haar verslag in te dienen.

Een tweede vraag handelt over de ontwikkeling en de invoering van moderne beheersmethoden. Ook hierover bevat het regeerakkoord positieve formuleringen. Ik vraag de aandacht voor twee ervan.

Ten eerste: «Elke overheidsdienst zal belast worden ten gerieve van de regering binnen het jaar een verslag op te stellen over zijn organisatie en zijn werking. Dit verslag zal medegegeeld worden aan het Parlement en in bijlage aan de begroting van het betrokken departement worden opgenomen, samen met de adviezen van de moderniseringscel van de betrokken overheidsdienst en van de gespecialiseerde cel van organisatieadviseurs van het Openbaar Ambt.»

Het tweede punt: «De regering zal het opstellen van informatiestuurplannen veralgemenen; in dat raam de procedure van aanschaf van informaticamiddelen versoepelen; de coördinatie en samenwerking van de overheidsdiensten op het gebied van de informatica bevorderen; de diensten van Openbaar Ambt met een begeleidende, coördinerende en studiefunctie belasten; een oplossing uitwerken voor het tekort aan gekwalificeerd informaticapersoneel.»

Mijnheer de minister, ik vrees dat dit tekort nog altijd een acuut probleem is, zowel op nationaal als op regionaal vlak. In de Vlaamse Gemeenschap bijvoorbeeld maken wij mee dat er, voor Onderwijs, op een personeelsformatie van 25 informatici slechts één effectief in dienst is. De toestand is dus ook nog in het jaar 1991 dramatisch. Hoever staat het met de ontwikkeling en invoering van moderne beheersmethoden?

Een derde, naar mijn gevoel, belangrijk punt is de verbetering van de relatie tussen bestuur en bestuurden. Dit punt werd in de regeringsverklaring opgenomen in de rubriek «versterking politieke democratie», maar het handelt natuurlijk ook over het beter functioneren van de overheidsdiensten. Ik verwijs in dit verband naar twee punten die nog altijd van actueel belang zijn.

Ten eerste, het zogenaamde «charter van de gebruikers van de overheidsdiensten». In het regeerakkoord was bepaald dat de regering de mogelijkheid zou onderzoeken om een dergelijk charter aan te nemen. Wat zijn nu de bevindingen en welke conclusies kunnen daaruit worden getrokken?

Een tweede punt handelt over de intentie een ombudsman te installeren. Het regeerakkoord bepaalt daaromtrent: «Het Parlement zal gevraagd worden om, geïnspireerd op het Scandinavisch model, de instelling van een systeem van «Ombudsman» in te voeren.» Wij hebben zoëven het wetsontwerp betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven goedgekeurd, waarin de installatie van een dienst «ombudsman» in de vier overheidsbedrijven van de communicatiesector is opgenomen. Ik kan zo'n dienst slechts met grote moeite onderschrijven en ik heb daartegen principieel altijd grote reserve aan de dag gelegd. Ik ben echter pragmatisch genoeg om in te zien dat een ombudsman in een bureaucratische context, wanneer alle andere inspanningen tevergeefs zijn gebleken, toch van aard kan zijn om de relatie tussen het bestuur en de bestuurden te verbeteren en om de bureaucratie te helpen doorbreken.

Werd ter zake reeds een standpunt ingenomen, of zal aan het Parlement binnenkort worden gevraagd een ombudsdienst op te richten? Ik laat hier andere procédés buiten beschouwing die kunnen bijdragen tot de noodzakelijke verbetering van de relatie tussen bestuur en bestuurden. Ik denk bijvoorbeeld aan een decon

concentratiebeleid. Ik ben ervan overtuigd dat u en de regering zich hieromtrent vragen stellen. Wij hebben hier ook vroeger reeds voor gepleit toen we het hadden over de noodzakelijke deconcentratie in de sector van de uitreiking van de nummerplaten van voertuigen.

Een vierde punt betreft de strafrechtelijke en de burgerrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en staatssecretarissen. Wij vinden dit een belangrijk punt. Daarom is het opgenomen in het regeerakkoord van bijna drie jaar geleden. Er is toen gezegd dat het Parlement een ontwerp van wet betreffende de strafrechtelijke verantwoordelijkheid en de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van ministers en staatssecretarissen zou goedkeuren.

Wij mogen dit punt niet uit het oog verliezen. Hierbij sluit de discussie aan over het aantal ministeries. Er werden wetsvoorstellen ingediend om het aantal ministers en het aantal staatssecretarissen te beperken. Als ondersteuning en ter versterking van de beleidsvoering van de regering en van andere instanties moet een discussie op gang komen over het aantal ministers en staatssecretarissen, maar vooral over het aantal ministeries.

Een vijfde punt betreft de beperking van de cumulatie en de openbaarheid van mandaten in de publieke en de privé-sector. Het regeerakkoord bepaalt in dit verband dat een wetsontwerp zal worden uitgewerkt om de cumulatie van sommige mandaten te verbieden. Deze materie moet op hoog niveau in overweging worden genomen, omdat het te maken heeft met de politieke moraliteit. Ik denk ter zake aan het ontwerp van wet over de OKI's dat wij vorige week hebben goedgekeurd en meer bepaald aan artikel 202, waar men gebaat had kunnen zijn met een dergelijke discussie. Ik heb toen trouwens gezegd dat het een zaak is van politieke moraliteit om bepaalde toppolitici in functie niet te benoemen in professionele of managementfuncties. Ook nog inzake de beperking van de cumulatie en de openbaarheid van mandaten in de publieke en privé sector, citeer ik uit het regeerakkoord: « Bij die gelegenheid zullen de mogelijkheden en de gevolgen van de scheiding van een ministerieel en een parlementair mandaat worden onderzocht. » Dit verwijst naar een belangrijk thema, namelijk de depolitisering en de versterking van het bestuur.

Mijnheer de minister, hoe ver staan wij in deze belangrijke zaak?

Een zesde punt betreft de herwaardering van de rol van de administratie en de beperking van de kabinetten.

Het is niet de eerste keer dat een dergelijke passus in het regeerakkoord wordt opgenomen, maar hij is toch zeer behaarswaard. Ik citeer: « De regering zal erover waken dat de relatie van de administratie tot de kabinetten zal verbeterd worden, zodanig dat de beleidsondersteunende functie van de administratie haar volle uitwerking kan krijgen. De personeelsbezetting en de werkingskosten van de ministeriële kabinetten zullen worden verminderd onder meer door een strikte toepassing van de bestaande reglementering. » Dit is intussen inderdaad gebeurd. De kosten werden met 60 miljoen verminderd. Dit is overigens ook niet de eerste keer.

De heer Langendries, minister van Openbaar Ambt. — Dat is alleen voor de nationale kabinetten gebeurd. Er is niets gebeurd voor de Gemeenschappen en de Gewesten.

De heer Van Hooland. — Inderdaad, mijnheer de minister. Ik meen mij te herinneren dat in het begin van de jaren tachtig de beslissing werd genomen om de kabinetskosten met 25 pct. te verminderen. Ik weet niet meer welk percentage uiteindelijk werd gerealiseerd. Hoe dan ook, het is duidelijk dat de rol van de administratie moet worden geherwaardeerd door een structureel terugschroeven van de kabinetten. Dat standpunt heb ik reeds herhaaldelijk verdedigd, ook in de Vlaamse Raad. Men zal de kosten van de kabinetten niet verminderen en hun rol niet beperken, indien men niet tegelijk de administratie versterkt en haar rol herwaardeert.

Een zevende en laatste punt betreft de objectiviteit bij aanstellingen, benoemingen en bevorderingen in het openbaar ambt en de magistratuur. Ook dit punt is opgenomen in het regeerakkoord van mei 1988 en is zeer fundamenteel. Ik citeer: « De regering zal concrete voorstellen en maatregelen uitwerken om

aanstellingen, benoemingen en bevorderingen in het openbaar ambt en de magistratuur op objectieve gronden en voorwaarden te doen verlopen, derwijze dat zij een afspiegeling inhouden van de maatschappij. »

De heer Langendries, minister van Openbaar Ambt. — Voor de magistratuur bestaat dit al.

De heer Van Hooland. — Inderdaad, maar de vraag is wat er gebeurt met aanstellingen, benoemingen en bevorderingen in het openbaar ambt. Voor dit onderwerp vertoef ik opnieuw even in het gezelschap van koninklijk commissaris mevrouw D'Hondt. In haar essay *Mens voor Mens* heeft zij een uitspraak laten noteren die ik uit de mond van toppolitici en beleidsmensen tot nu toe nog niet heb kunnen opvangen. Zij spreekt over de vakbonden. Wij weten hoe groot de invloed van de vakbonden is bij aanstellingen, benoemingen en bevorderingen. Wij weten ook hoe belangrijk hun rol is, maar daarover gaat het nu niet.

Mevrouw D'Hondt zegt echter iets dat velen kan verbazen, namelijk: « Het spijt mij dat ik het moet zeggen, maar de vakbonden, vooral deze van de openbare sector, die ik heb meegemaakt, zijn een zichzelf voedende machine geworden, bemand met machtige en minder machtige, bekwame en minder bekwame mensen die zichzelf, en de eigen structuren, in stand houden. »

Zij pleit vooral voor een grotere onafhankelijkheid van de vakbeweging ten aanzien van de politiek en voor een geringere inmenging van de vakbonden in het personeelsbeleid van de centrale overheid. Indien wij het openbaar ambt niet objectiveren zal het onmogelijk zijn de overheid te « debureaucratiseren » of efficiënter te laten werken.

Mijnheer de minister, voor de eerste keer werden zoveel belangrijke en behaarswaardige elementen met betrekking tot het openbaar ambt in het regeerakkoord opgenomen. Ik meen echter dat wij ter zake te weinig hebben ondernomen. Ik weet hoe intens u met deze materie is begaan, maar ik vind dat we er vooralsnog niet in geslaagd zijn innoverende maatregelen te nemen of te laten nemen of innoverende instellingen te creëren of te laten oprichten.

Op 21 december 1989 heb ik, samen met enkele collega's, een voorstel van resolutie ingediend. Ik heb daar sindsdien niets meer over gehoord. Mijn voorstel van resolutie ging over de depolitisering en de herwaardering van het Openbaar Ambt. Ik vroeg de regering en de bevoegde ministers voorrang te verlenen aan de verbetering van het overheidsmanagement en aan de functionele, meer effectieve en efficiëntere werking van de overheidsdiensten. Bovendien vroegen wij om absolute voorrang te geven aan de financiële, politieke en maatschappelijke herwaardering van de opdracht en het werk van de ambtenaren. Dit was dus lang voor gouverneur Verplaetse van de Nationale Bank daarover een uitspraak deed.

Vervolgens drongen wij aan op een nieuwe managementcultuur in de overheidssector. Wij vroegen toen ook onmiddellijk maatregelen te nemen voor een verregaande depolitisering van het Openbaar Ambt.

Mijnheer de minister, ik beklemtoon nogmaals het belangrijk werk dat u inzake de algemene principes van het Openbaar Ambt heeft verricht. Het koninklijk besluit ter zake bestaat echter nog niet, maar iedereen die enigszins is geïnformeerd weet dat de algemene principes zijn uitgewerkt en dat ze het voorwerp hebben uitgemaakt van overleg tussen de nationale regering en de Gewesten en de Gemeenschappen. Er werd ondertussen waarschijnlijk eveneens overleg gepleegd met de vakbonden.

Deze algemene principes hebben vooral en terecht betrekking op de bescherming van de ambtenaren tegen machtswillekeur. Het is evident dat ambtenaren moeten worden beschermd in een politiek administratief systeem. Maar het beleid inzake het openbaar ambt dat ik voor ogen heb, gaat veel verder. Er zou een nieuwe bestuurscultuur en een nieuwe politieke cultuur moeten worden ontwikkeld, evenals een managementcultuur worden gecreëerd om onze overheidsdiensten de gelegenheid te geven op een flexibele manier meer bevoegdheden uit te oefenen en verantwoordelijkheden op zich te nemen.

Ik vind het vooral spijtig dat er de jongste drie jaar niet meer werd geïnvesteerd in de ontwikkeling van een managementcultuur.

Naast het ontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven hebben wij een nieuwe managementcultuur nodig. Het duurt echter langer om die te ontwikkelen dan om een belangrijk en revolutionair ontwerp van wet uit te werken en goed te keuren.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal met belangstelling luisteren naar het antwoord van de minister. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Langendries.

De heer Langendries, minister van Openbaar Ambt. — Mijnheer de Voorzitter, iedereen geeft zich steeds meer rekenschap van het belang van de kwaliteit van de werking der overheidsdiensten voor de economische, sociale, culturele en ecologische ontwikkeling van ons land, voor zijn concurrentievermogen en voor de vooruitgang van zijn democratie.

De taak is enorm want men moet zich loswerken uit het tijdperk waarin de relaties in de administratie gebaseerd zijn op verplichting eerder dan op dienstverlening, op uitvoering eerder dan op aanpassing aan de uiterlijke verwachtingen die steeds meer evolueren, en men moet zelfs op die verwachtingen vooruitlopen.

Toen ik in 1989 mijn ambt opnam, heb ik verklaard dat daar een van de belangrijkste uitdagingen, een van de belangrijkste werkterrains van onze maatschappij te vinden is voor de periode die loopt tot het einde van deze eeuw. Begoochelen we ons niet: een decennium van voortdurende inspanningen is niet te veel om onze overheidsdiensten bekwaam te maken, constant te laten evolueren en zich aan te passen aan de behoeften van een moderne maatschappij in een Staat die voortdurend evolueert naar een waarachtige dienstverlenende onderneming.

Het komt er derhalve niet op aan onze administratie te rationaliseren of haar een heelkundige ingreep te doen ondergaan, maar wel haar de middelen tot modernisering te geven, haar te onderwerpen aan een context die haar tegelijk de mogelijkheid geeft en haar verplicht de overgang te maken van een «taakadministratie» naar een «dienstverlenende onderneming».

Op menselijk vlak heb ik een grote «operatie» ondernomen tot mobilisering van de leidinggevende ambtenaren. Het is van belang een geest van defaitisme, van bitterheid of van scepticisme om te zetten in een wil tot vernieuwing die zijn energie put in de hervonden overtuiging dat deze vernieuwing hun zaak is en ze niet moet worden verwacht van buitenuit. Hun gezamenlijk nadenken, de seminaries die ze met bedrijfsmanagers organiseren, hun responsabilisering bij vernieuwingsoperaties zijn factoren die een nieuw beeld van de leidinggevende ambtenaar, het ondernemingshoofd, concretiseren.

Op logistiek niveau werden verscheidene beheersmiddelen ter beschikking gesteld van de leidinggevende ambtenaren. Deze hulpmiddelen hebben gemeen dat ze middelen zijn voor een gerepsonabiliseerd, zelfstandig en modern beheer. Terloops vermeld ik de wervingsenveloppen die het de directieraden mogelijk maken zelf de prioritaire wervingen te bepalen binnen een begrotingsenvelop. Dit gebeurt sinds 1989.

Verder zijn er de moderniseringscellen, kleine equipes van ambtenaren ter beschikking gesteld van de leidinggevende ambtenaren als reservoires voor bezinning over de vernieuwing in hun organisaties.

Ook is er het stuurplan voor vorming: een methodologie die de leidinggevende ambtenaren in staat stelt de prioritaire investeringen voor de vorming te bepalen in de lijn van de door de diensten te bereiken doelstellingen.

Tenslotte is er de functieanalyse, die de leidinggevende ambtenaren steeds in staat stelt het profiel te identificeren van de personen die men dient aan te werven.

Zoals andere beheersmiddelen die in 1991 in werking zullen worden gesteld, moeten ook de middelen met betrekking tot de ontwikkeling van een vooral intern communicatiebeleid worden vermeld: een journaal voor de ambtenaren van niveau 1 om te getuigen van de vernieuwingsexperimenten, een bedrijfskrant, een ondernemingshandvest en een jaarlijks activiteitenverslag.

Tenslotte dient de doorlichting te worden vermeld die thans bezig is en die aan elke leidinggevende ambtenaar een analyse-instrument van de personeelsbehoeften ter beschikking zal stellen zowel vanuit kwantitatief als kwalitatief standpunt. Deze bezin-

ning spoort aan om eerst te denken in termen van cliënten, waarvan het belangrijk is de verwachtingen te identificeren. Deze bezinning zou de integratie moeten meebrengen van nieuwe beroepen in het Openbaar Ambt, die zo noodzakelijk zijn voor de goede werking van een moderne organisatie, maar ook zo vreselijk afwezig zijn in onze overheidsdiensten.

Ik denk hier onder meer aan personeels- en begrotingsmanagers, financiële analisten, personeel voor de «Public Relations», de interne communicatie en de marketing. Dit instrument moet leiden tot het opmaken van functionele organogrammen die elk jaar kunnen worden herzien, en ook tot het identificeren van verkeerde aanwending van personeel.

De doorlichting moet het instrument zijn dat hulp biedt bij de beslissingen inzake doeltreffende toewijzing van het potentieel zowel op het vlak van het personeel als op het vlak van investeringen in vorming, informatisering en lokalen. Ze moet het mogelijk maken de logistiek te identificeren die nodig is voor de goede werking van de diensten. Ze moet de ondoeltreffende processen en procedures onthullen.

Ik insister op dit aspect: elk ministerie, elk organisme en in het bijzonder hun leidinggevende ambtenaren moeten zelf hun vernieuwingsbeleid uitbouwen.

De diensten van het Openbaar Ambt die rechtstreeks onder mijn bevoegdheid vallen, beperken zich tot het geven van logistieke steun. Deze steun heeft zich reeds gemanifesteerd door het ter beschikking stellen van de instrumenten, waarvan ik zo juist melding maakte. Deze steun wordt ook vertolkt door de aanzienlijke verhoging van de vormingskredieten.

In 1990 werd hiervoor viermaal meer uitgetrokken dan in 1989, dus 170 miljoen in plaats van 47 miljoen. Deze steun komt ook tot uiting in de werving van de selectieadviseurs voor het VWS, de vormingsadviseurs van de ADSV en de oprichting van een korps van adviseurs van het Openbaar Ambt dat de Staat in de mogelijkheid zal stellen zijn expertises uit te voeren inzake organisaties van de diensten en beheer van het personeel.

De interministeriële conferentie van de ministers van Openbaar Ambt — er zijn er zes — heeft zojuist door een samenwerkingsakkoord de oprichting goedgekeurd van een Adviescomité ter verbetering van de betrekkingen met het publiek. Dit comité verenigt topambtenaren van het algemeen bestuur van de Staat en van de Executieven. Het zal een plaats zijn waar deze ambtenaren afgevaardigden van de cliënten van de overheidsdiensten kunnen ontmoeten en waar concrete voorstellen tot verbetering van deze relaties vorm kunnen krijgen. Het heeft erg lang geduurd om tot een akkoord te komen met de Executieven.

Na de mensen en de logistiek wil ik even de teksten onder uw aandacht brengen. Hier werden de veranderingen het meest zichtbaar en ook het meest «gemediatiseerd». Ze zijn echter slechts het ondergedompelde deel van de ijsberg. Al is van het essentiële weinig te zien, het is daarom niet het minst belangrijke.

Reglementaire teksten kunnen veranderingen afremmen of er integendeel een impuls aan geven.

De wet op het enig statuut heeft klaarheid geschapen in de statutaire situaties van de ambtenaren.

Morgen hebben wij de laatste vergadering in overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen en maandag behandelen we de algemene beginselen met de vakbonden. We komen dus aan het einde van onze besprekingen, die achttien maanden hebben geduurd.

Het koninklijk besluit met de algemene principes zal een geheel van modernisering bekrachtigen: het invoeren van een nieuw niveau 2-plus, de benoemingen voor mandaten van bepaalde duur, het onderscheid tussen een hiërarchische loopbaan en een loopbaan volgens de graad van beroepsbeheersing, de modernisering van de plichten door het meer beklemtonen van de loyaliteit dan van de gehoorzaamheid, de verhoogde aandacht voor een klantvriendelijk onthaal van de gebruikers van de diensten, de volledige vernieuwing van de evaluatie met als doel de sterke en de zwakke punten van elke ambtenaar te bepalen en als basis te nemen voor het richten van zijn loopbaanplan.

Door het toepassen van deze methode van personeelsbeleid zal enkel een beperkt aantal ambtenaren de beste beoordeling kunnen bekomen en hopen wij de leidinggevende ambtenaren in toe-

nemende mate te responsabiliseren. Het zullen immers de ambtenaren met de beste beoordeling zijn die prioritair kunnen worden aangewezen door de politieke overheid en dit op voorstel van de directieraad.

De evaluatiemethodologieën moeten heel zeker nog worden verfijnd en de verantwoordelijke ambtenaren moeten nog worden opgeleid.

Een ander gevolg van dit ontwerp zal zijn de organisatie van een systeem van mandaten voor de leidinggevende ambtenaren. Een vormings-, selectie- en evaluatiecentrum zal in dit opzicht nuttig en noodzakelijk zijn. De responsabilisering zal moeten gestoeld zijn op de beheersprotocollen, die de beheersparameters en de prestatie-indicatoren zullen bepalen.

De doorlichting van het Openbaar Ambt zal de toepassing van deze principes mogelijk maken en de verantwoordelijkheden van de topadministratie enerzijds en van de politieke overheid anderzijds aflijnen.

Met dit vluchtig overzicht meen ik het belang van de inspanningen aangetoond te hebben, evenals het aanvullend en tevens samenhangend karakter van de verschillende acties. Het probleem van de cumulatie van activiteiten en de verantwoordelijkheid van de ministers en staatssecretarissen, valt niet onder mijn bevoegdheid.

Degenen die met het beheer en de vernieuwing van de organisaties vertrouwd zijn, kennen goed de belemmeringen voor deze actie. De verbetering van de werking van de overheidsdiensten vindt geen ruim klankbord in de media en zal veel tijd vragen. Niettemin zal de steun en de druk van de politieke verantwoordelijken een sleutelement zijn voor de gunstige evolutie van dit veelomvattend project.

Puis-je terminer en vous disant que je n'ai pas voulu répondre, point par point, aux sept questions que vous m'avez posées par rapport à sept phrases figurant dans une déclaration gouvernementale et dont nous savons très bien qu'elles sont, pour la plupart, répétées inlassablement de déclaration gouvernementale en déclaration gouvernementale, depuis certainement 20 à 25 ans?

Ainsi, en ce qui concerne la constitution d'une grande commission mixte composée du Parlement, des syndicats et d'un certain nombre de personnes, j'ai été moi-même confronté, au moment où je suis devenu ministre de ce département, à une réforme des institutions qui avait eu un impact également sur la réforme de la Fonction publique.

Par ailleurs, il n'y a pas un Parlement responsable de la Fonction publique mais bien six, il n'y a plus un seul ministre de la Fonction publique, mais bien six et, dans un système qui mettrait en place une commission mixte, cette dernière devrait nécessairement regrouper des représentants du Parlement national et des Exécutifs de la Région bruxelloise, de la Communauté française, de la Vlaamse Gemeenschap, de la Communauté germanophone. Je pense que ce serait une opération médiatique intéressante pour une courte période, mais qui aurait peu de résultats concrets.

J'ai été placé devant l'obligation, en tant que ministre de la Fonction publique — non pas à la suite de l'accord gouvernemental, mais de la loi des réformes institutionnelles du 8 août 1988 — de présenter un arrêté royal des principes généraux valant pour l'ensemble des fonctionnaires de la Fonction publique administrative, de l'Etat, des Communautés et des Régions. C'était là ma tâche essentielle, laquelle a demandé un nombre fabuleux de concertations.

Vous savez comme moi que l'une de mes grandes missions en ma qualité de ministre de la Fonction publique, est d'être en concertation permanente. Le moindre texte que je dépose sous forme d'arrêté, de circulaire ou de projet de loi, doit passer par trois concertations différentes: l'une avec mes collègues du gouvernement; l'autre avec mes collègues des Communautés et des Régions; la dernière avec les organisations syndicales. Ainsi, le temps passé à faire accepter un certain nombre de points, notamment en termes de modernisation, et, faut-il le dire, les freins ou les obstacles dressés par les uns et les autres, lesquels estiment avoir droit à plus d'autonomie que ce que prévoit un texte déposé par un ministre de la Fonction publique, ne facilitent certainement pas les choses.

Puis-je ajouter qu'un certain nombre de textes qui sont le résultat normal de concertations sectorielles ou intersectorielles, m'ont été renvoyés, de manière permanente, par le Conseil d'Etat, ce dernier avançant que je ne pouvais pas uniquement appliquer ces textes aux fonctionnaires de l'Etat, des ministères et aux parastataux, mais que je devais me concerter avec mes collègues des Communautés et des Régions? Aussi suis-je allé me concerter avec ces collègues qui m'ont dit: pas du tout, tout cela est de notre stricte autonomie; faites ce que vous devez faire avec vos fonctionnaires nationaux, nous nous débrouillerons de notre côté.

Le résultat est qu'un certain nombre de textes ont été régulièrement renvoyés de concertation en Conseil d'Etat et de Conseil d'Etat en concertation, pour se retrouver finalement, aujourd'hui, dans une période propice permettant d'enregistrer de manière définitive des principes généraux, d'une part, et un certain nombre de textes de modernisation, d'autre part.

J'avoue que l'essentiel de mon action n'as pas consisté à prendre à la lettre le texte en sept points inscrit dans la déclaration du gouvernement. Il m'a paru plus utile de réaliser un certain nombre de choses sur un plan très pratique, très concret, et de m'atteler à la détermination des principes généraux valables pour l'ensemble de la Fonction publique. Si seul ce dernier objectif devait être atteint, cela constituerait déjà un grand pas dans la direction d'une modernisation et d'une évolution de la Fonction publique du pays. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor de uitvoerige toelichting bij wat hij en zijn collega's de jongste maanden en jaren hebben ondernomen. Ik waardeer dat en zie daarin veel positieve zaken. Over de waarde van het regeerakkoord wens ik niet te discussiëren. Ik heb er trouwens ook niet alles uitgehaald wat er in staat over het Openbaar Ambt en de versterking van de politieke democratie. Een zevental punten vond ik niet onbelangrijk en over een viertal daarvan wil ik opnieuw de aandacht van de minister vragen.

De gemengde commissie kon, in de gegeven bureaucratische context, die de minister ook zelf heeft geschetst, een nieuw gemengd forum zijn van mensen uit de administratie en de politiek, met externe deskundigen, en aldus een extra mogelijkheid bieden om nieuwe, innoverende concepten inzake Openbaar Ambt te ontwikkelen.

Wat de verbetering van de relatie tussen bestuur en bestuurd betreft wil ik speciaal de aandacht van de minister vragen voor het beleid dat wij ook op federaal niveau moeten voeren, namelijk een deconcentratiebeleid voor de centrale overheidsdiensten. De redenen daarvoor houden niet alleen verband met de zorg voor een betere dienstverlening, maar ook met het streven naar een grotere efficiëntie en zelfs met het mobiliteitsbeleid dat wij in ons land nu beginnen uit te werken.

Het derde punt betreft de ministers en staatssecretarissen. Zij vallen inderdaad niet onder uw bevoegdheid. Ik had het echter meer bepaald over het vrij groot aantal ministers, staatssecretarissen en ministeries. Daarover moeten wij een discussie voeren. Immers, hoe meer de beleidsdomeinen structureel worden opgesplitst in departementen, hoe moeilijker een geïntegreerde beleidsvoering is.

De herwaardering van de rol van de administratie en de beperking van de kabinetten vormen één van de meest fundamentele punten van de voorbije jaren. Iedereen wenst dat al zo lang, maar wij slagen er niet in omdat wij er maar niet toe komen de administratie structureel te versterken.

Mijnheer de minister, u sprak over de algemene principes. Wij zijn nog niet helemaal rond met het koninklijk besluit. Hopelijk is dat zeer binnenkort wel het geval. Er is ondertussen echter een heel eigenaardige situatie ontstaan: er zijn zes ministers bevoegd voor het Openbaar Ambt, en toch bevinden wij ons in het Gewest en de Gemeenschap als het ware in een vacuüm. Zolang het koninklijk besluit er niet is heeft u formeel adviesrecht inzake het Openbaar Ambt van de Gemeenschappen die in wezen autonoom zijn ter zake, behalve voor de pensioenen.

Ik denk bijvoorbeeld aan het feit dat er, ingevolge het ook door u betreurd blijven van het koninklijk besluit « algemene principes », dossiers van de Vlaamse Gemeenschap op uw tafel liggen, hoewel ze er helemaal niet thuishoren. Wij mogen dit hier toch wel even onderstrepen en aanklagen. Op die basis kan toch niet behoorlijk worden bestuurd en kunnen de Gewesten en de Gemeenschappen geen autonoom beleid voeren.

M. le Président. — La parole est à M. Langendries.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, le sénateur Van Hooland a davantage émis quelques réflexions — que je partage pour partie — que posé de nouvelles questions ou rouvert un débat.

Je puis marquer mon accord sur les points 2, 3 et 4 de sa réplique. Je partage également son avis sur la problématique de l'arrêt des principes généraux et sa perception de la situation actuelle par rapport à ces derniers.

Je ne crois cependant pas utile de prolonger le débat. Compte tenu de l'accord que j'espère obtenir, demain, des Communautés et des Régions et, lundi, des organisations syndicales, je pourrais peut-être refaire le point, au sujet de ces arrêts, en commissions de l'Intérieur de la Chambre et du Sénat, comme je l'ai fait il y a près d'un an.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LE REFUS DU GOUVERNEMENT D'INTENTER UNE ACTION EN REPARATION DES DOMMAGES SUITE AUX CONdamnATIONS DES MUTUELLES SOCIALISTES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE WEIGERING VAN DE REGERING OM EEN VORDERING TOT SCHADEVERGOEDING IN TE STELLEN NA DE VEROORDELING VAN DE SOCIALISTISCHE ZIEKENFONDSEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Clippele au ministre des Affaires sociales sur « le refus du gouvernement d'intenter une action en réparation des dommages suite aux condamnations des mutuelles socialistes ».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, comme le débat qui a précédé mon interpellation fut très long, je vais essayer quant à moi d'être bref.

Le 30 novembre 1990, le Conseil des ministres a décidé que l'Etat ne se porterait pas partie civile au procès des mutuelles, mais qu'il intenterait une action en réparation des dommages au civil, au cas où une ou plusieurs mutuelles auraient subi une condamnation devenue définitive.

En soi, la première partie de cette décision du gouvernement était déjà surprenante puisqu'il existait des présomptions que des irrégularités portant sur des montants énormes auraient été commises au détriment de l'Etat belge, c'est-à-dire du contribuable belge.

La seconde partie de cette décision signifiait qu'en cas de condamnation, le gouvernement s'obligeait à intenter une action en réparation.

En date du 9 janvier 1991, un jugement a été rendu par le Tribunal correctionnel de Bruxelles. Il a estimé que les placements illicites effectués par les mutuelles socialistes avaient provoqué un préjudice incontestable au détriment de l'INAMI qui, seul, s'était porté partie civile.

Comme l'INAMI couvre 75 p.c. du prix de la journée hospitalière, il a dû supporter la charge des intérêts débiteurs provoqués par les retards de paiement des mutuelles. L'INAMI a, dès lors, décidé d'intenter une action civile en réparation.

L'Etat a aussi subi un préjudice réel, car le paiement tardif des factures hospitalières a souvent amené les hôpitaux à emprunter pour régler leurs dépenses courantes. Les intérêts de ces emprunts ont été intégrés en partie dans le prix de la journée, dont l'Etat prend un quart à sa charge.

Or, le gouvernement, qui avait décidé de ne pas se porter partie civile, mais d'intenter une action en réparation, est revenu sur sa décision et a finalement décidé de ne pas intenter d'action en réparation des dommages.

Il est vrai que le gouvernement a été pris de court par M. Leburton, lequel a renoncé à aller en appel du jugement, reconnaissant ainsi sa culpabilité et celle des Mutualités socialistes. Le gouvernement a été acculé à prendre une décision qui est celle du renoncement.

L'argumentation gouvernementale est étonnante. Selon le gouvernement, l'action en dommage n'est pas utile car l'Etat n'est pas prestataire de soins inclus dans le système du tiers payant.

Dans une consultation demandée par le ministre Busquin à deux pénalistes, ces derniers ont estimé qu'un élément du dommage subi par l'Etat pourrait être l'affectation illicite des intérêts de placements. La convention entre les Mutualités socialistes et la banque Codep a procuré un taux d'intérêt privilégié jusqu'en 1985, dont 50 p.c. ont été versés à une caisse non reconnue, puis à une ASBL. La loi était floue jusqu'en 1983; elle a été modifiée en 1984, mais les irrégularités de la convention Codep vont au delà de ces deux dates.

De plus, la présidente du tribunal de Bruxelles a reproché à M. Edmond Leburton d'avoir utilisé une partie des intérêts pour financer des campagnes électorales, en 1981, 1982 et 1983. L'affectation illicite est donc établie.

Le gouvernement prétend qu'il vaut mieux se taire car il a lui-même négligé de payer à temps sa part de la journée d'entretien. Permettez-moi de vous faire remarquer, monsieur le ministre, que le fait d'avoir commis une faute, n'exclut pas que l'on puisse réclamer des dommages pour des fautes imputables à d'autres. En effet, la faute de l'un n'exempte pas l'autre, ni au pénal ni moins encore au civil.

Le ministre des Affaires sociales a déclaré que l'Etat était dans l'impossibilité technique de chiffrer le montant du dommage, institution par institution. Il reconnaît ainsi implicitement que l'Etat a subi un préjudice important. Ce serait donc une raison de plus pour réclamer. Il y a suffisamment de fonctionnaires au département des Affaires sociales, de membres du cabinet du ministre des Affaires sociales et, à leur défaut, d'experts comptables dans le pays pour estimer les dommages causés à l'Etat.

Le ministre des Affaires sociales s'est retranché derrière l'argument selon lequel les faits incriminés se sont déroulés sous la précédente législature et qu'ils appartiennent, de ce fait, au passé. Ces propos sont surprenants.

En effet, un gouvernement n'est pas seulement engagé par les décisions qu'il prend, il est également tenu de veiller au respect de celles qui ont été prises par les gouvernements antérieurs. L'Etat forme un tout, le gouvernement n'étant que son exécutif. Le fait qu'une convention ait été signée par un membre appartenant à un gouvernement antérieur ne justifie pas que le gouvernement actuel ne soit pas tenu de respecter les décisions prises. L'Etat est tenu, je le répète, de respecter tous les engagements des gouvernements successifs, qu'il s'agisse de signatures de contrats, de dettes, de manque de contrôles, etc.

Enfin, le ministre des Affaires sociales veut nous consoler en faisant valoir qu'il a fait voter une nouvelle loi sur le fonctionnement des mutuelles, qu'il a fait installer un office de contrôle et que dès lors, la répétition de tels faits ne se produira plus.

Ayant participé à l'examen de la loi sur l'Office de contrôle, je sais que ce projet de loi a été élaboré en collaboration avec les mutuelles. On peut d'ailleurs considérer qu'il s'agit d'une loi faite sur mesure pour celles-ci.

Lorsqu'on étudie le fonctionnement de l'Office de contrôle, on se rend compte que la majorité des membres qui le composent sont très proches des mutualités.

En 1983 et en 1984, je me suis permis, à cette tribune, d'interpeller, à deux reprises, M. Dehaene, alors ministre des Affaires sociales, pour lui faire remarquer les abus que commettaient les mutuelles, mais il refusa de réagir.

Lors du procès pénal des mutuelles, l'attitude du gouvernement fut hésitante, peu claire et déconcertante. Il lui fallut beaucoup de temps pour « décider de ne pas décider ». Finalement, il ne se porta

pas partie civile mais préféra attendre d'éventuelles condamnations, devenues définitives, pour réclamer des dommages. Lorsque cette condamnation frappa la seule mutualité du même parti que l'actuel ministre des Affaires sociales, le gouvernement renonça à réclamer quoi que ce soit. Ce brusque renversement a d'ailleurs particulièrement arrangé les principales composantes du gouvernement. J'estime cette attitude lamentable: au lieu de tenter de faire la lumière complète sur cette affaire, le gouvernement a préféré jouer à l'autruche.

Le problème, en Belgique, réside dans le fait que les principales mutuelles sont politisées. Elles sont, en effet, « adossées » à un parti et dès que l'on s'attaque à une d'entre elles, le parti politique qui lui est proche la défend. C'est la raison pour laquelle le gouvernement n'a malheureusement pas eu le courage d'intervenir. Si les grandes mutuelles n'étaient pas politisées, ce problème aurait été réglé depuis longtemps, à la grande satisfaction de tous les contribuables. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, il faut avant tout souligner que le gouvernement a eu pour unique souci, dans son analyse de la procédure qui a abouti au jugement du Tribunal correctionnel de Bruxelles du 9 janvier 1991, d'examiner la portée du jugement, rendu définitif, à l'égard de chacune des parties civiles, afin d'apprécier dans le chef de l'Etat, le préjudice éventuel et le lien de causalité avec les faits incriminés. Cette analyse a pu aboutir aux conclusions suivantes.

Les parties civiles autres que l'INAMI ont vu leur demande déclarée, soit irrecevable à défaut d'intérêt, c'est le cas de la Fédération belge des chambres syndicales de médecins, soit recevable mais non fondée parce que le préjudice matériel évoqué n'était pas démontré en suffisance de droit.

Il faut d'ailleurs souligner que le préjudice résultant du retard de paiement des factures hospitalières ou des honoraires médicaux réclamés, en vertu de la pratique du système dit du « tiers payant » et qui est le fondement du préjudice matériel qui pouvait être évoqué, n'est pas de nature à permettre à l'Etat d'introduire une action en réparation.

En effet, l'Etat n'est, par nature, pas prestataire de soins inclus dans le système du tiers payant.

En ce qui concerne l'action de l'INAMI jugée fondée et recevable et en fonction des éléments spécifiques du jugement, il convenait d'examiner si son action pouvait être uniquement complétée par une action distincte de l'Etat.

Il faut, ici, rappeler que cette action ou du moins ce qui a été reconnu par le tribunal correctionnel, concerne exclusivement le préjudice subi du fait de son intervention volontaire ou non dans les très nombreuses procédures introduites devant les tribunaux civils contre les différents organismes assureurs. De fait, l'Etat n'est pas intervenu dans ces mêmes procédures — couvrant la période allant de 1979 à 1986, monsieur de Clippele — ni volontairement ni par assignation. Il ne peut donc prétendre à la réparation éventuelle de ce même préjudice.

En outre, si une telle intervention s'était produite, le préjudice de l'INAMI et celui de l'Etat seraient confondus en manière telle que l'action en réparation de l'INAMI permettrait, si elle aboutit, une réparation intégrale du préjudice subi.

Dans ce cadre et ces limites, le gouvernement a parfaitement rempli sa mission de préservation de l'intérêt de l'Etat et toute autre considération, d'ailleurs extérieure aux éléments du jugement, est à écarter. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je voudrais poser une question complémentaire au ministre.

Vous avez dit, monsieur le ministre, que l'Etat n'était pas prestataire de soins. Il n'empêche qu'il intervient pour un quart, sous forme de subsides, dans le prix de la journée d'hospitalisation. Ces dernières coûtent davantage en raison de l'intérêt des sommes payées en retard, cumulé avec ces sommes elles-mêmes.

Je déduis que l'INAMI sera dédommagé. Comme il n'intervient qu'à raison des trois quarts du prix de la journée hospitalière, va-t-il restituer le quart restant à l'Etat ?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, le problème de la participation de l'Etat dans la santé publique à raison d'un quart est complexe. En effet, le dommage à établir concernant les intérêts de ce type est lié à toute la problématique de l'Etat qui lui-même a financé certaines structures avec retard.

L'Etat prévoit — et c'est illustratif — des intérêts de caisse, liés à son propre retard. Il est dès lors difficile d'établir, avec précision, l'étendue du dommage dont une partie est causée par l'Etat lui-même, par sa pratique et par le manque de subsides versés, à certains moments, durant la période incriminée qui, je le rappelle une fois de plus, couvre des exercices antérieurs à la constitution de l'actuel gouvernement, période au cours de laquelle, dans certains cas, les subsides prévus étaient insuffisants pour assurer les missions.

Une note de l'Inspection des finances fait état du parallélisme existant avec l'INAMI, qui accusait un déficit, au cours de cette même période.

Autre aspect, plus déterminant encore: l'INAMI lui-même a demandé à l'Etat de ne pas jouer sur cet élément, compte tenu du fait qu'il souhaite faire état de manière globale du dommage subi. Il est en effet, impossible de le chiffrer institution par institution.

Je souhaite enfin souligner que l'INAMI — qui veut récupérer un dommage potentiel — ne voulait pas que l'on interfère dans ses propres calculs en établissant un décompte par institution, compte tenu et de la complexité à procéder de la sorte, et de la responsabilité de l'Etat. J'en vois la meilleure preuve, et je l'ai dit dans ma réponse, que l'Etat peut difficilement intervenir en cette matière, étant donné qu'il ne fut jamais assigné, au cours de ladite période. Il n'a, en effet, jamais été mêlé à ces procédures, et il serait assez paradoxal qu'on puisse l'envisager maintenant. Peut-être d'ailleurs y aurait-il prescription ? Certains considèrent que l'Etat n'aurait pas, en l'occurrence, joué son rôle.

Quoiqu'il en soit, cela me paraît, en tout cas, assez étonnant et, avec le recul, je me demande pourquoi il en a été ainsi. Mais il s'agit là d'une considération à écarter, comme toutes les autres d'ailleurs, qui n'ont rien à voir avec le jugement.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Intrekking — Retrait

De Voorzitter. — Aan het bureau wordt medegedeeld dat de heren De Bondt en Noerens hun voorstel van wet tot opneming van de Nederlandse Antillen in de werking van de Belgische ontwikkelingssamenwerking wensen in te trekken.

Il est communiqué au bureau que MM. De Bondt et Noerens désirent retirer leur proposition de loi relative à l'intégration des Antilles néerlandaises dans le champ d'action de la coopération belge au développement.

Dit voorstel van wet is thans aanhangig bij de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Cette proposition de loi est actuellement pendante à la commission de la Coopération au Développement.

Ik stel u dus voor dit voorstel van wet van onze agenda af te voeren.

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de notre ordre du jour. (*Assentiment.*)

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Verwijzing — Renvoi

De Voorzitter. — Aan het bureau wordt voorgesteld het ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht te verwijzen naar de commissie voor de Financiën en, voor advies, naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Il est proposé au bureau de renvoyer à la commission des Finances, et pour avis à la commission des Relations extérieures, le projet de loi établissant certaines relations entre les régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public.

Dit ontwerp van wet werd eerder verwezen naar de verenigde commissies voor de Financiën en de Buitenlandse Betrekkingen.

Ce projet de loi avait été renvoyé précédemment aux commissions réunies des Finances et des Relations extérieures.

Is hiertegen geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

Aan het bureau wordt eveneens voorgesteld het artikel 11 van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen, voor advies te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Il est proposé également au bureau de renvoyer pour avis à la commission des Affaires sociales, l'article 11 du projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition.

Dit ontwerp van wet is thans aanhangig bij een commissie *ad hoc*.

Ce projet de loi est actuellement pendant à une commission *ad hoc*.

Is hiertegen geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi organisant la profession de détective privé.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet tot regeling van het beroep van privé-detective.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il a été renvoyé à la commission de l'Intérieur.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — Mme Mayence désire interpellier le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « les difficultés et les inconvénients rencontrés par les usagers de la SNCB ».

Mevrouw Mayence wenst de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en institutionele Hervormingen te interpellieren over « de ongemakken die treinreizigers ondervinden ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellatie wordt later bepaald.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le mardi 12 mars 1991, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw dinsdag 12 maart 1991, om 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 20 h 5 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 20 h 5 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Propositions de loi:

Complétant l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (de M. Henrion);

A. Voorstellen van wet:

Tot aanvulling van artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (van de heer Henrion);

— Renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'article 87 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres (de M. Hasquin);

Tot wijziging van artikel 87 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (van de heer Hasquin).

— Renvoyée à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

B. Propositions de résolution:

Invitant le gouvernement à faire coïncider les limites paroissiales avec celles des Régions (de M. Hasquin);

B. Voorstellen van resolutie:

Waarbij de regering wordt verzocht de parochiegrenzen te laten samenvallen met de grenzen van de Gewesten (van de heer Hasquin);

— Renvoyée à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Relative à l'absence de la reconnaissance du droit à l'objection de conscience en Grèce (de M. Pataer et consorts).

Betreffende het ontbreken van de erkenning van het recht op gewetensbezwaar in Griekenland (van de heer Pataer c.s.).

— Renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.